

20 JAHRE STÄDTEPARTNERSCHAFT

1993 - 2013



Eine gelebte Freundschaft
Yaşanan Dostluk



GLADBECK - ALANYA



20 JAHRE STÄDTEPARTNERSCHAFT

GLADBECK – ALANYA
1993 – 2013

IMPRESSUM

Herausgeber:

Freundeskreis Gladbeck-Alanya

Redaktion:

Müzeyyen Dreessen

Übersetzungen:

Muhsin Ceylan und Müzeyyen Dreessen

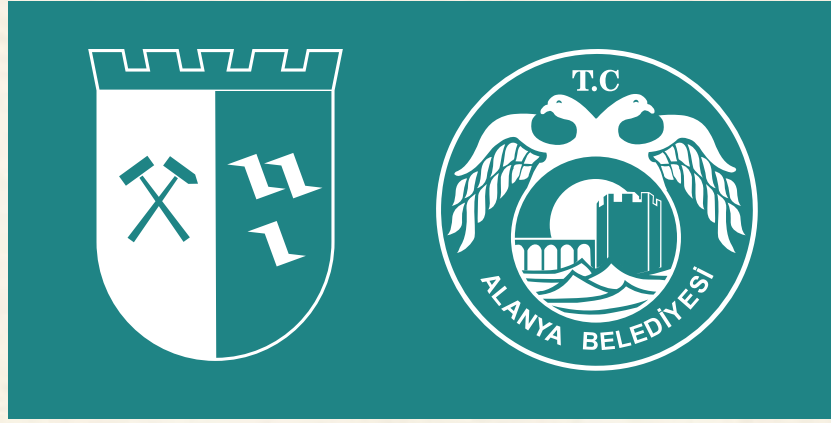
Layout:

at-graphic.de

August 2013

Vielen Dank für die Unterstützung mit Bildern oder Texten an:
Resim ve Metinlerle Destekleyenlere Teşekkür ederiz:

Arning, Jürgen – Ratsherr a. D.
Bauer, Christa - Ratsfrau und Freundeskreis Alanya
Bauer, Dirk – Fotograf
Blossey, Hans, Fotograf
Bolat, Nimet - Stadt Alanya
Braczko, Peter, Fotograf
Bunse, Klaus – Schulleiter, Berufskolleg Gladbeck
Ceylan, Muhsin - Journalist
Dornbusch, Wolfgang - Teilnehmer der Dialog- und Kulturreisen
Dreessen, Müzeyyen - Freundeskreis Alanya
Dr. Başaran, Ismail - Chefarzt staatliches Krankenhaus Alanya
Dr. med. Ralf Peppmüller - Oberarzt Barbara Krankenhaus, Gladbeck
Enxing, Heinz - Vorsitzender Heimatverein Gladbeck
Friedhoff, Ruth - Appeltatenmajestät 1994
Groß-Albenhausen, Hildegard – Ratsfrau a. D.
Günter, Beate - Appeltatenmajestät 2011
Jung, Heinrich - Fotograf
Kahraman, Nadir - Vorsitzender DITIB Moschee Gladbeck
Karaoğlu, Abdullah - Ratsherr a. D. und Vorsitzender des Ausländerbeirates der Stadt Alanya
Kula, Emin - Stadt Alanya
Lippeck, Axel - ehemals Erwachsenenbildungsreferent des Kirchenkreises Gladbeck-Bottrop-Dorsten
Ringkowski, Barbara - Ratsfrau und Freundeskreis Alanya
Röken, Wolfgang - Bürgermeister und Landtagsabgeordneter a. D., Freundeskreis Alanya
Satana, Necati - Industrie- und Handelskammer Alanya
Scheurer, Marietta - Appeltatenmajestät 2004
Schiffer, Margret – Appeltatenmajestät 2003
Schwerhoff, Eckhard - Altbürgermeister
Schwinger, Olga - Appeltatenmajestät 1992
Seifert, Maria – Ratsfrau und stellvertretende Bürgermeisterin a. D.
Sikorski, Lothar – ehemaliger Leiter des Kulturamtes der Stadt Gladbeck, Geschäftsführer SV 13
Sovuksu, Behcet - ehemaliger Lehrer Heisenberg-Gymnasium und Freundeskreis Alanya
Stadtarchiv Gladbeck
Stadtspiegel Redaktion Gladbeck
Stern, Dieter - ehemals Feuerwehr Gladbeck
Sump, Ludger – ehemals Lehrer Willy-Brandt Schule Gladbeck
VHS Gladbeck
WAZ Redaktion Gladbeck
Wohlfahrt, Kerstin, Appeltatenmajestät 2012
Wolz, Helmut – ehemals Leiter Bürgermeisterbüro Gladbeck
Yetkin, Haşim - Alanya
Yiğit, Fahri - stellvertretender Bürgermeister a. D. der Stadt Alanya



Inhaltsverzeichnis

İçindekiler

Vorwort / Önsöz: Ulrich Roland, Bürgermeister von Gladbeck	6
Vorwort / Önsöz: Hasan Sipahioğlu, Alanya Belediye Başkanı	7
Vorwort / Önsöz: Freundeskreis Gladbeck-Alanya	8
Alanya früher und heute Dün ve Bugün Alanya	10
Gladbeck früher und heute Dün ve Bugün Gladbeck	18
Gladbeck - Alanya eine gelebte Freundschaft Yirmi Yıldır Yaşanan Dostluk	24
Gladbecker Triathleten in Alanya Gladbeck'li Triatletler Alanya'da	37
Austausch mit der Feuerwehr İtfaiyeciler Arasında Değişim	38
Schüler- und Lehreraustausch Öğrenci ve Öğretmen Değişimi Heisenberg Gymnasium Willy-Brandt Schule Berufskolleg Gladbeck	40
Ärzteaustausch Hekimler Arasında Değişim	64
Appeltatenmajestäten in Alanya Elma Kraliçeleri Alanya'da	66
Alanyadelegationen in Gladbeck und in NRW Alanya Temsilciler Heyeti Gladbeck'te ve Kuzey Ren Vestfalya Eyaleti'nde	73
Gladbecker Delegationen in Alanya Gladbeck Temsilciler Heyeti Alanya'da	83
Gruppenreisen – Grup Gezileri Gruppenreisen der AWO Gruppenreisen von Christa Bauer und Wolfgang Röken Kultur- und Dialogreisen mit Aufenthalt in Alanya	96
Der Alanya-Stand bei den Appeltatenfesten Elma Festivali'nde Alanya Standı	106
Das 10 jährige und 20 jährige Jubiläum 10. ve 20. Yıldönümü	112
Pressespiegel / Basından Derlemeler	133



Meine sehr geehrten Damen und Herren,

wir blicken in diesem Jahr auf 20 Jahre Städtepartnerschaft zwischen Alanya und Gladbeck, auf 2 Jahrzehnte gelebte Freundschaft zurück!

Als die Gründungsväter dieser Partnerschaft, Bürgermeister Cengiz Aydoğan, Bürgermeister Wolfgang Röken und Stadtdirektor Dr. Joachim Henneke, am 10. September 1993 die Partnerschaftsurkunde unterzeichneten, legten sie den Grundstein für eine enge, herzliche, von intensivem Austausch geprägte Verbindung.

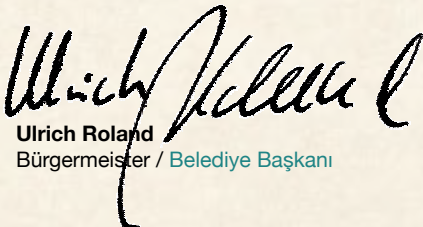
Ziel unserer Partnerschaft ist es, das Verständnis der Bürgerinnen und Bürger unserer Städte für ihre unterschiedlichen Lebensweisen zu fördern und somit einen Beitrag zum guten Miteinander weit über die jeweiligen Stadt- und Landesgrenzen hinaus zu leisten. In Gladbeck leben viele Menschen mit türkischen Wurzeln. Die Freundschaft mit Alanya soll auch für sie ein Zeichen des Aufeinanderzugehens beider Kulturen sein.

In den letzten Jahrzehnten sind zahlreiche Kontakte zwischen Gruppen aus Gladbeck und Alanya gepflegt worden: Vertreterinnen und Vertreter aus Rat und Verwaltung, Schulen und Krankenhäusern, Hobby-Fotografen, aber auch Gruppenreisen nach Alanya haben die Beziehung vertieft. Letztendlich sind es aber die herzlichen Verbindungen zwischen den einzelnen Menschen, die unsere 20-jährige Freundschaft mit Leben erfüllen!

Die vorliegende Broschüre ist eindrucksvolles Zeugnis dieses regen Austausches.

Ich danke allen ganz herzlich, die daran mitgewirkt haben!

Mit herzlichen Grüßen!


Ulrich Roland
Bürgermeister / Belediye Başkanı

Saygıdeğer Bayanlar ve Baylar,

Bu yıl Alanya ile Gladbeck'in dostluklarla dolu kardeşliğinin 20. yılını idrak ediyor ve kutluyoruz.

Bu kardeşliğin kurucu mimarları Belediye Başkanı Cengiz Aydoğan, Belediye Başkanı Wolfgang Röken ve şehir Yönetmeni Dr. Joachim Henneke 10 Eylül 1993'de imzaladıkları şehir kardeşliğiyle derin ve yürekten olan bir değişimin temelini attılar.

Kardeşliğimizin hedefi; şehirlerimizde yaşayan vatandaşlarımızın farklı yaşamlarını daha yakından tanıyarak karşılıklı anlayışın artmasına katkı sağlayarak, şehir ve ülkemiz sınırları dışında da iyi bir birliktelik oluşturmaktır. Gladbeck'de oldukça çok sayıda Türk kökenli insan yaşıyor. Alanya ile kardeşliğimiz onlarla da yakınlaşmamızın bir işareti olmalı.

Son 20 yılda, Alanya ile Gladbeck arasında gerçekleştirilen grup gezileriyle oldukça yoğun ilişkiler gerçekleştirildi, bağlantılar kuruldu. Şehir Belediye temsilcilerinin ve meclis üyelerinin, çeşitli okul ve hastanelerle hobi fotoğrafcılarının Alanya merkezli grup gezileri, bağlantılarımızı derinleştirip sağlamlaştırdı. Görüldüğü gibi, 20 yıllık dostluğumuzu her geçen gün büyütüp besleyerek sağlamlaştıran, insanlar arasındaki samimi ilişkiler, bağlantılardır.

Elinizdeki bu dostluğumuzla ilgili hazırlanan kitapçık, şehir kardeşliğimizle başlayıp gelişip büyüyen, kurumsallaşmış karşılıklı değişimin etkiyici bir isbatıdır.

Hazırlanmasında emeği geçen herkese canigönülden teşekkür ederim!



Değerli Gladbeckliler, Değerli Alanyalılar,

bu sene kardeş şehir olmamızın 20. yılını kutluyoruz. Alanya Belediyesi 15 Ekim 1992 tarihli toplantısında oy birliği ile Gladbeck şehriyle kardeş şehir olma kararı aldı. Kardeş şehir ilişkilerini ilk ortaya çıkaran dönemin Belediye Başkanı Sayın Cengiz Aydoğan'a, Belediye Başkan Yardımcısı ve Meclis Üyesi Sayın Fahri Yiğit'e, Abdullah Karaoğlu'na, o dönem de Gladbeck Belediye Başkanı olan Wolfgang Röken'e ve ekibine teşekkür ederim.

Türklerin Almanya'ya gidişiyle o dönemde oluşan Türkiye algısı ve Alman vatandaşlarının da tatil yeri olarak Alanya'yı seçmeleri çok önemli bir başlangıca vesile oldu. Türklerin Alman ekonomisine ve Alman sosyal hayatına katkıları, Alman hükümetinin de bu insanlara sahip çıkmasıyla çok kültürlü bir ülke olan Almanya'ya Türkler de katkı sağladı.

1960'larda Alanyada birkaç yüz olan turistik yatak kapasitesi özellikle Almanların gelmesiyle ciddi artış sağlayarak günümüzde 160 bin yatak kapasitesine ulaştı. Dolayısıyla Türk insanının da Alman insanının da her iki ülkeye katkısı bu kardeşliği daha da anlamlı kıldı. Schwechat ve Wodzislaw'la birlikte kardeşlerimiz çoğalmaya başladı. Şu an 10 dan fazla ülkede kardeşlerimiz var. Bu da Alanya'nın çok kültürlü kimliğini yansıtan özelliğiyle örtüşmektedir. Bugün Alanya'mızda yaklaşık 47 ülke vatandaşı mülk edinerek bizimle birlikte yaşıyor. Birlikte yaşamayı daha yaygın ve kurumsal hale getirmek için belediyemiz bünyesindeki Yeni Alanyalılar Meclisi de birlikte yaşamayı sembol haline getirdi.

Esas olan insanların, farklı kültürlerden, farklı kimliklerden de olsa karşılıklı saygı içinde buluşup kaynaşmaları. Ta baştan beri her iki şehrimizin heyetlerinin her buluşması o kadar samimi atmosferlerde gerçekleşiyor ki, buradaki karşılıklı sıcaklık takdire şayan. Çeşitli meslek grupları karşılıklı sıcak dostluklarını yaşadığı ziyaretlerle fikir alışverişlerinde bulundular. Birbirlerini karşılıklı ziyarette bulunan öğrencilerimiz ise, bu buluşmalarında, ortak geleceğin temellerini atıyorlar.

Gladbeck'le olan kardeşliğimizin 20. Yılıni ölümsüzleştiren bu kitabın, hazırlanmasında emeği geçen tüm dostlarıma teşekkür ederim.

Hasan Sipahioğlu

Hasan Sipahioğlu
Alanya Belediye Başkanı
Bürgermeister von Alanya

Verehrte Gladbecker, verehrte Alanyaner,

in diesem Jahr feiern wir unsere 20 jährige Städtepartnerschaft. Die Stadt Alanya hat in ihrer Ratssitzung am 15. Oktober 1992 einstimmig die Städtepartnerschaft mit Gladbeck beschlossen.

Ich danke den ersten Gründern der Partnerschaft, dem damaligen Bürgermeister Cengiz Aydoğan, dem stellvertretenden Bürgermeister und Ratsmitglied Fahri Yiğit, Herrn Abdullah Karaoğlu und dem damaligen Bürgermeister von Gladbeck, Wolfgang Röken und seinem Team.

Die Wahrnehmung der Türkei durch die Auswanderung der damaligen Türken nach Deutschland und die Wahl von Alanya von Deutschen als Urlaubsort hat maßgeblich zu einem neuen Beginn beigetragen. Der Beitrag der Türken in die deutsche Wirtschaft und das Sozialwesen und die Aufnahme dieser Menschen durch Deutschland hat dazu geführt, dass auch die Türken ihren Beitrag für das multikulturelle Land Deutschland geleistet haben. Während in Alanya die Bettenkapazität in den 60er Jahren sich um einige Hundert handelte, erlebte diese Zahl, insbesondere mit dem Kommen von Deutschen, einen erheblichen Anstieg und erreicht heute eine Kapazität von 160 Tausend Betten. Der Beitrag der Türkeistämmigen und der Beitrag der Deutschen in beiden Ländern macht diese Partnerschaft somit noch bedeutungsvoller.

Mit Schwechat und Wodzislaw hat die Zahl unserer Partnerstädte zugenommen. Zurzeit haben wir in mehr als 10 Ländern Partnerstädte. Das deckt sich mit der multikulturellen Identität von Alanya. Heute leben Menschen aus 47 Ländern, die Eigentum erworben haben, mit uns zusammen. Um das Zusammenleben zu verbreiten und zu institutionalisieren hat der Beirat der Neu Alanyaner unter dem Dach der Verwaltung das Zusammenleben zu einem Symbol gemacht.

Das Wichtigste ist, dass die Menschen sich trotz verschiedener Kulturen und Identitäten in Respekt begegnen. Von Beginn an ist der Austausch zwischen den Menschen beider Städte sehr warmherzig. Gruppen von verschiedenen Berufszweigen haben in dieser warmen Atmosphäre ihre Erfahrungen ausgetauscht. Unsere Schülerinnen und Schüler legen durch gegenseitige Begegnungen die Grundlagen für eine gemeinsame Zukunft.

Ich danke allen meinen Freunden, die mit diesem Buch das 20 jährige Bestehen unserer Städtepartnerschaft unsterblich machen.

Zum Partnerschaftsjubiläum - Weiterentwicklung und neue Aktivitäten – Freundeskreis Gladbeck-Alanya setzt Zeichen Gladbeck - Alanya Dostluk Grubu, kardeş şehir kutlamaları ekseninde ilişkileri daha da derinleştirmek ve geliştirmeye yönelik faaliyetleriyle dikkat çekiyor.



Aynı dili konuşanlar değil, aynı duyguları paylaşanlar anlaşabilir.“ (Mevlana)

„Nicht diejenigen, die die gleiche Sprache sprechen, sondern diejenigen, die die gleichen Gefühle teilen, können sich verstehen.“

Die Worte des großen persisch-türkischen Gelehrten, Mystikers und Dichters Mevlana beschreiben die Freundschaft zwischen Alanya und Gladbeck treffend. Sie wärt jetzt 20 Jahre. Es gilt, sie zu pflegen und weiter zu entwickeln. Dieses Ziel hat sich der Anfang des Jahres 2013 der durch Müzeyyen Dreessen initiierte „Freundeskreis Gladbeck – Alanya“ gesetzt. Jeder kann Mitglied werden, egal welcher Herkunft oder politischer Zugehörigkeit. Denn eine Städtepartnerschaft trägt zur internationalen Verständigung bei. Ein Austausch zwischen den Menschen und Kulturen ist überparteilich, ist Friedensarbeit von unten.

Die Initiative zur Städtepartnerschaft ging von Alanya aus. Eine Gladbecker Bürgerin, die dort Kontakt zur Stadtspitze hatte, stellte die Verbindung her. Fahri Yiğit, damals Ratsmitglied, stellvertretender Bürgermeister

Yukarıdaki Hz. Mevlana'ya ait sözler, Alanya ile Gladbeck arasındaki yirmi yıldır devam eden dostluğu tek cümleyle en net bir şekilde ifade ediyor. Bizlere düşen bunu daha da ileriye götürmek, besleyip büyütüp geliştirmektir. Bunun içinde 2013 başında, Müzeyyen Dreessen'in önyak olmasıyla, siyasi görüşünden, kökeninden bağımsız herkesin üye olabileceği „Alanya – Gladbeck Dostluk Grubu“ kuruldu. Bilindiği gibi, kent kardeşlikleri, uluslararası dostluklara kapı aralarken, insanlar ve kültürler arasındaki karşılıklı alışverişlerle barışı tabandan inşa eden partiler üstü bir çalışmadır.

Kardeş şehirlik girişimi Alanya tarafından başlatılmıştı. Zamanın Alanya Belediyesi İdarecileriyle tanışıklığı olan Gladbeckli bir bayan idareyle irtibat kurdu. Dönemin Belediye Meclis Üyesi ve Belediye Başkan Yardımcısı Fahri Yiğit

und „Motor“ der partnerschaftlichen Beziehungen und der Geschäftsmann Abdullah Karaoğlu waren die engagierten Protagonisten der Partnerschaft. Nach einer kurzen Diskussion, ob man eher eine Verbindung mit einer Stadt aus einer anderen türkischen Region anstreben sollte, waren alle Gladbecker Parteien dafür, dem Wunsch von Alanya zu entsprechen – eine glückliche Entscheidung. Am 10. September 1993 wurde die Städtepartnerschaft offiziell durch Bürgermeister Wolfgang Röken, Bürgermeister Cengiz Aydoğan und Stadtdirektor Dr. Joachim Henneke besiegelt. Für „die Perle der türkischen Riviera“ war es die erste Städtepartnerschaft. Und es war die erste zwischen einer Stadt aus NRW und der Türkei. Unter Bürgermeister Hasan Sipahioğlu ist daraus ein Netzwerk entstanden, denn auch Schwechat und Wodzislaw und Fushun sind Partnerstädte von Alanya.

Das Wichtigste: Hunderte von Gladbeckern sind nach Alanya gereist und haben ihr Bild von der Türkei revidiert. Vor allem haben sie die überwältigende Gastfreundschaft und Offenheit der Menschen erfahren. Ein reger Austausch zwischen Schülerinnen und Schülern, verschiedenen Berufsgruppen, Erwachsenen- und Jugendlichen hat in dieser Zeit stattgefunden und setzt sich weiter fort. Diese Dokumentation gibt einen Überblick über die Aktivitäten der letzten 20 Jahre. Pflege des Bestehenden, Weiterentwicklung und neue Aktivitäten – hierzu will der Freundeskreis anregen und beitragen.

ile bu kardeş şehirlik girişimlerinin motoru olmuş Alanya esnafından Abdullah Karaoğlu bugünkü geldiğimiz noktanın, ilişkilerimizin mimarlarıdır. Alanya'nın teklifinin geldiği o günlerde, Gladbeck'de Türkiye'nin diğer bölgelerinden birinde kardeş şehirlik için başka bir şehir aranıp aranmaması kısa tartışmalarının sonucunda, şehrimizin tüm partilerinin ortak kararı; Alanya'nın bu ilk adımını attığı kardeş şehirlik teklifine evet oldu ve bu; Kuzey Ren Vestfalya eyaletinde Türkiye'den bir kentle ilk kardeşlikti. Gladbeck'in aldığı bu mutlu karar, 10 Eylül 1993'de Belediye Başkanları Wolfgang Röken ve Cengiz Aydoğan ile Şehir Yönetmeni Dr. Joachim Henneke'nin imzalarıyla da resmileşti. Belediye Başkanı Hasan Sipahioğlu'nun oluşturduğu network sayesinde Schwechat, Wodzislaw ve Fuşun kentleriyle de Alanya kardeş şehir olmuşlardır.

Burada vurgulanması, altının çizilmesi gereken konu; yüzlerce Gladbecklinin Alanya'ya gerçekleştirdikleri seyahatlerle kafalardaki Türkiye ve insanıyla ilgili resimlerin yerlerini realiteye bırakmış olduğudur. Gladbeckliler, Alanya sakinlerinin içtenliği, sıcak misafir perverliği ile açık samimiyetini yaşamışlardır. İki kardeş şehir arasında bugünde devam eden yoğun öğrenci, çeşitli meslek grupları ile yetişkinlerin seyahatleri gerçekleştirilmiştir. Elinizdeki bu broşür, yirmi yıllık kardeş şehirlüğümüzle ilgili satır başlarıyla kısa bilgiler içermektedir. Alanya – Gladbeck Dostluk Grubu, mevcut ilişkilerimizin muhafazası ve yeni aktivitelerle daha da geliştirilmesi için tekliflerini, teşviklerini ve yardımlarını sunmaya devam edecektir.

Freundeskreis Gladbeck – Alanya Gladbeck – Alanya Dostluk Grubu

Akçay, Nilüfer
Bauer, Christa
Dressen, Müzeyyen
(Sprecherin/Sözcü)
Hühnerbach, Lis
Mosel, Sabine

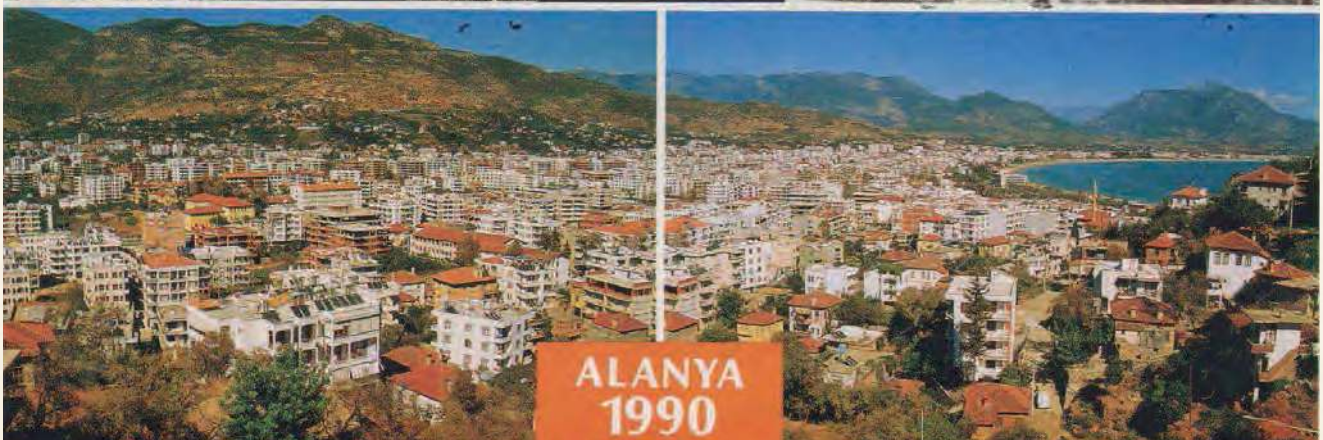
Ringkowski, Barbara
Röken, Wolfgang
(Sprecher/Sözcü)
Sovuksu, Behcet
Steffens, Simone
Uğur, Mustafa

Alanya früher und heute

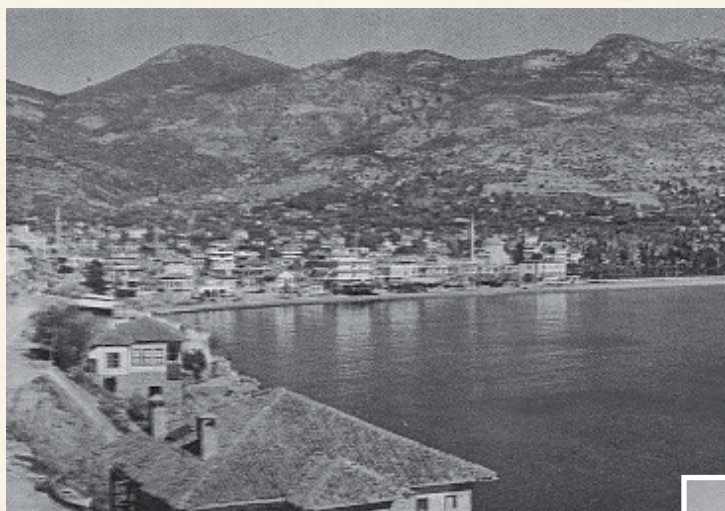
Dün ve Bugün Alanya



Alanya, 1936



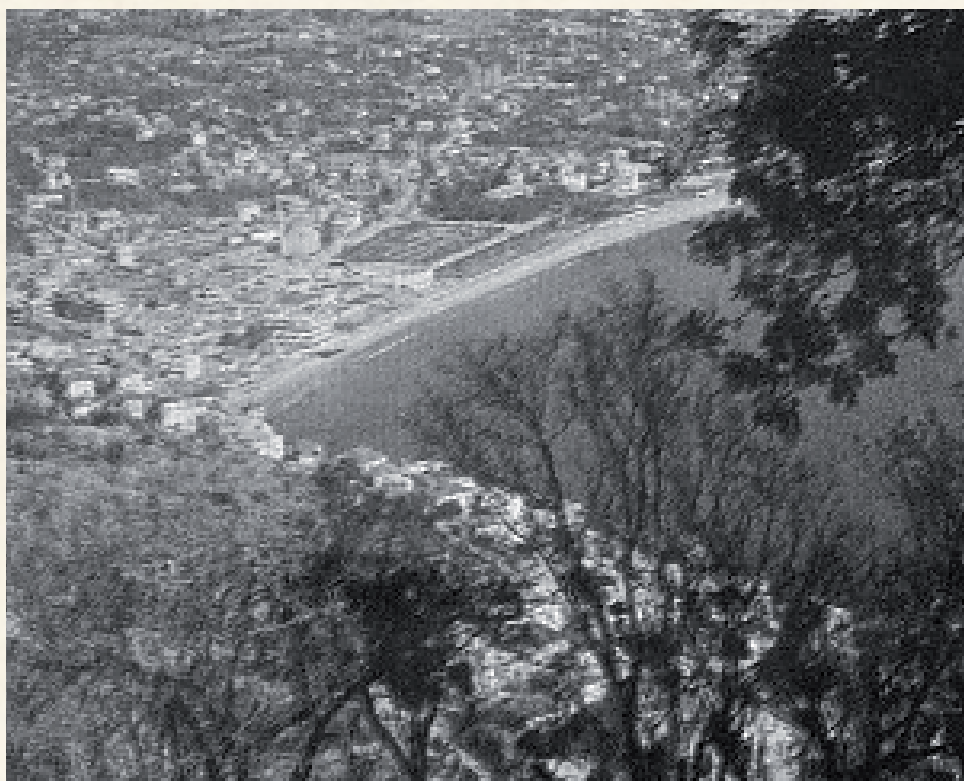
Bilder aus den 70er Jahren aus dem Buch „Schritt für Schritt durch Alanya“ von Haşim Yetkin



Die Straße vom roten Turm,
die sich dann mit der Damlataş verbindet



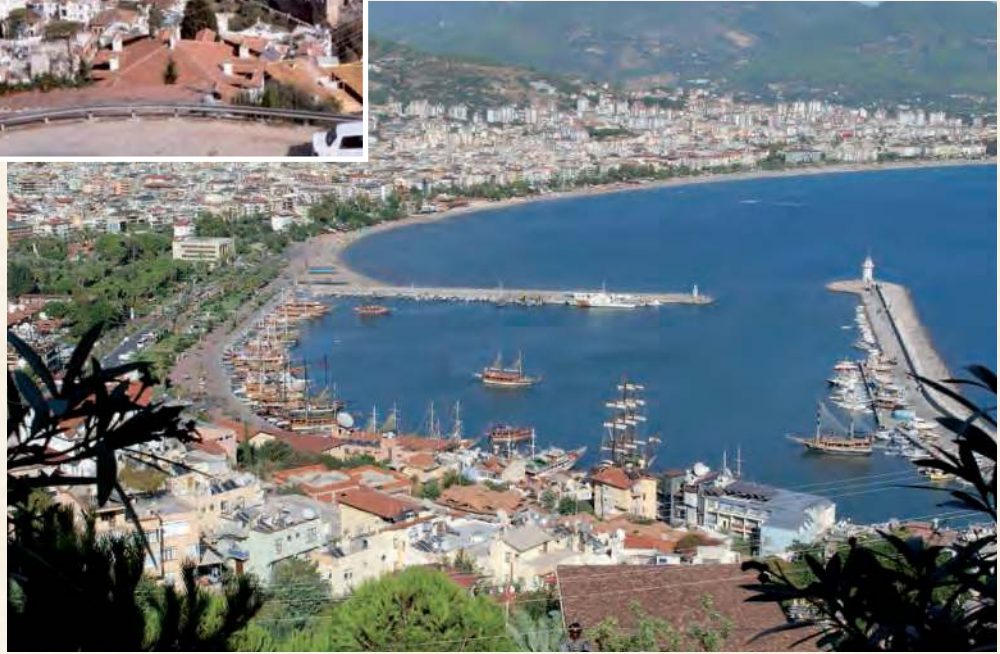
Die heutige Vergnügungsmeile mit Straße
und Parkplätze bis zum Rathaus



Gut zu erkennen der Park, wo heute das Rathaus steht



Alanya, 1994



Der Hafen von Alanya, 2010



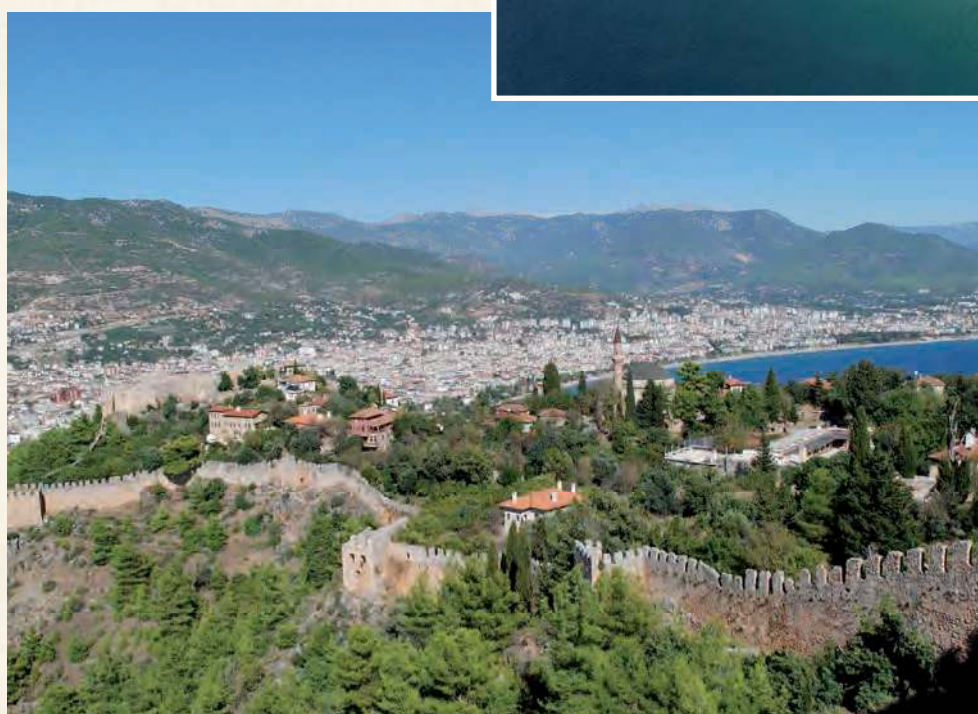
Der Rote Turm, ein Wahrzeichen von Alanya, 2011



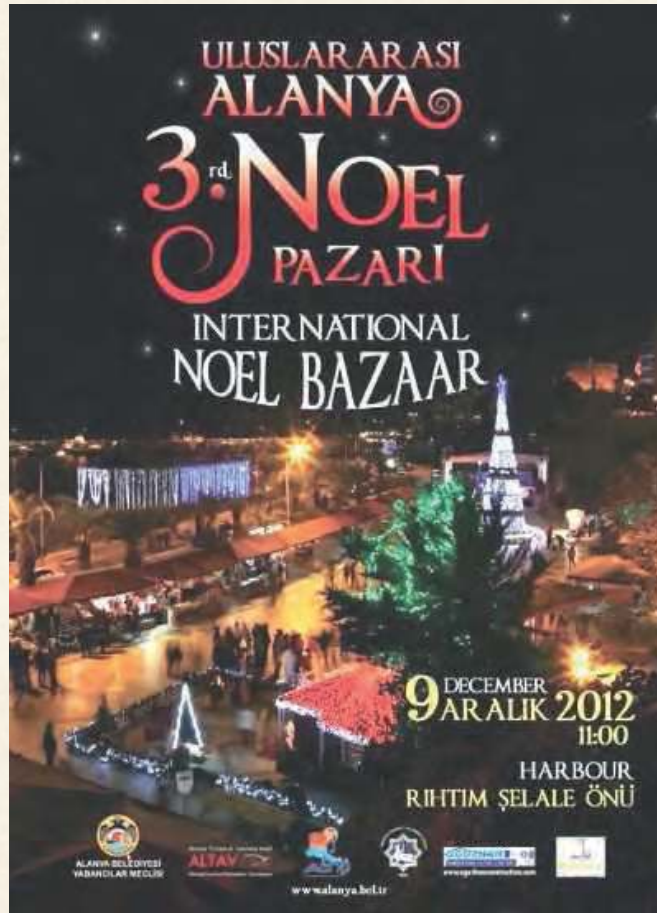
Das Rathaus von Alanya heute



Der Kleopatra-Strand, 2011



Der Burgberg von Alanya mit dem Taurusgebirge im Hintergrund, 2012



Im Jahre 2012 fand der 3. Weihnachtsmarkt in Kooperation der Stadt mit dem Beirat der „Neu Alanyaner“ statt.



Weihnachtsmarkt in Alanya 2012



Gedenksteine für die Partnerstädte im Partnerschaftspark in Alanya am Kleopatrastrand



Die Kirchengemeinde für die Christen in Alanya



Das Hinweisschild an der Hauptstraße zur Kirche



St. Nikolausgemeinde Antalya/Alanya
Christliche Gemeinde deutscher Sprache in Alanya
Veranstaltungen im April/Mai 2012

***Gemeindenachmittage
mit Pfarrer Johann Weingärtner***

Donnerstag, 26.04.2012 um 15 Uhr
Antakya (Antiochia)
**Gründungsort der christlichen Kirche und seine christliche
Situation heute.
Spurensuche anlässlich einer Reise**

Donnerstag, 10.05.2012 um 15 Uhr
**Theodor Storm – einer deutscher Dichter und
Gesellschaftskritiker**

Donnerstag 24.05. um 15 Uhr
**Wandel im Feiertagsverständnis –
Wie gehen wir als Christen damit um?**

Herzlich Willkommen !



Der Gottesdienst in Alanya mit einem niederländischen, deutschen und norwegischen Pfarrer, 2011



Der Friedhof für die Nicht-Muslime in Alanya wurde etwa vor 20 Jahren (1992) eröffnet

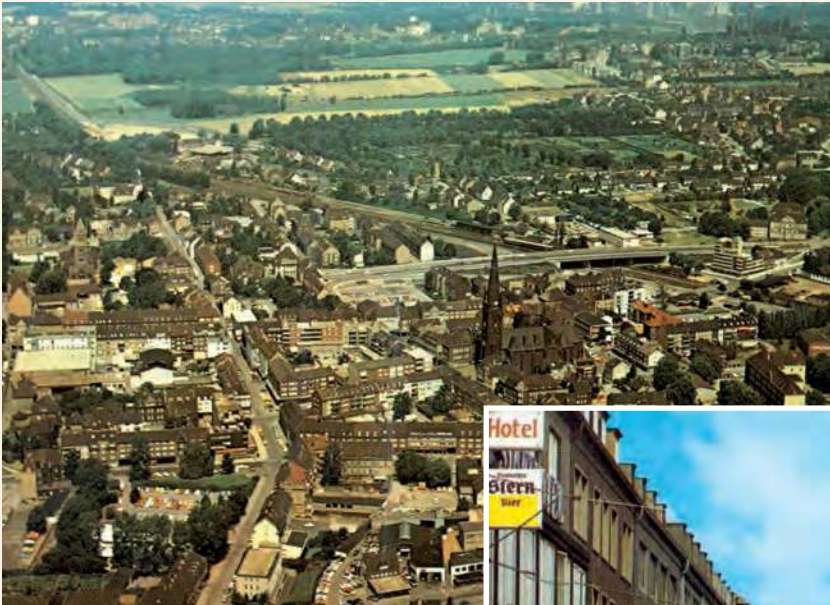
Gladbeck früher und heute Dün ve Bugün Gladbeck



Gladbeck um 1928



Wasserschloss Wittringen, 1960



Luftbild von Gladbeck, Mitte der 70er Jahre



Die Hochstraße, Mitte der 70er Jahre



Eine alte Postkarte von Gladbeck, wo sich die Stadt schon international zeigt, 1981



Das Rathaus heute



Die „Alte Post“



Rathaus, Christuskirche und Sparkassenturm



Wittringen mit Museum



Die Musikschule



Die Maschinenhalle in Zweckel mit Fördertürmen, dahinter Anlagen von Ineos Phenol



Der Partnerschaftsplatz



Der Deckel mit den Entfernungen zu den Partnerstädten



Im Jahre 1996 wurde vom Rat der Stadt die Einrichtung eines muslimischen Gräberfeldes auf dem Kommunalen Friedhof in Gladbeck- Brauck beschlossen.



Die Moschee in Gladbeck, eröffnet 1998

Gladbeck - Alanya, eine gelebte Freundschaft

20 Jahre „Gladbecks Sonnenterrasse“

von Müzeyyen Dreessen

Die erste Erwähnung Alanyas an der Südküste der Türkei findet man im 4. Jahrhundert vor Christus beim Geographen der Antike Scylax, der von einer Stadt „Coracesium“ schrieb. Man vermutet aber, dass Alanyas Geschichte bis in die frühe Altsteinzeit (20 000 – 17 000 vor Chr.) zurückreicht. Die Geschichte der Stadt Alanya ist eng verflochten mit der Geschichte der Burg: Lange Jahrhunderte existierte Alanya zum größten Teil nur auf dem Burgberg. Auch ihre immense strategische Bedeutung für das Römische Reich verdankt die Stadt der imposanten Festung. Wann genau die Burg zum ersten Mal als unbezwingbare Festung erbaut wurde, ist unbekannt. Sicher ist jedoch, dass der Piratenkapitän Diodoros Tryphton den Burgberg im 2. Jahrhundert vor Christus zu seinem Hauptquartier machte und von dort aus lange Jahre die Mittelmeerküste bis Antalya beherrschte.

Die heute bei vielen Touristen beliebten Höhlen nutzte er als Schatzkammern und hielt dort auch seine Geiseln bis zur Zahlung eines Lösegeldes gefangen. Mit der Ermordung Cäsars im Jahre 44 v. Chr. und der Teilung des Römischen Reiches erlangte Marcus Antonius die Herrschaft des Oströmischen Reiches. Eine der berühmtesten Liebesgeschichten der Antike – die der ägyptischen Königin Kleopatra und Marcus Antonius – begann im Jahr 41 v. Chr. und hatte unmittelbaren Einfluss auf die Gegend um Alanya. Antonius machte Kleopatra die Stadt zum Hochzeitsgeschenk. Ihre Flitterwochen in Coracesium sollen damals 100 Tage gedauert haben. Später ließ Kleopatra den damals dicht bewaldeten Landstrich abholzen und die wertvollen Zedernhölzer nach Ägypten zum Bau ihrer Kriegsflotte transportieren. Nach dem verlorenen Krieg und dem Selbstmord des Paares übernahm Oktavius, der spätere Kaiser Augustus, die Herrschaft über das gesamte Gebiet. In den ersten Jahrhunderten nach Christus war die Stadt übrigens christlich geprägt, davon zeugen auch

heute noch einige Kirchen, unter anderem die Byzantinische Kapelle auf dem Burgberg. In der christlichen und byzantinischen Epoche bekam Coracesium den Namen „Kalonoros“ was soviel heißt wie „Schöner Berg“.

In der türkischen Ära gewinnt die Stadt an Bedeutung: Der seldschukische Herrscher Alaeddin Keykubat I. besiegte 1221 den damaligen Herrscher Kyr Vart und errichtete dort einen Palast. Somit wurde – neben der eigentlichen Hauptstadt Konya in Mittelanatolien – Alanya zur zweiten Hauptstadt und diente gleichzeitig als Winterresidenz. Durch diese Veränderungen entwickelte sich die Stadt zum Schauplatz zahlreicher kultureller Aktivitäten. Der Sultan gab dieser Stadt den Namen „Alaiye“, was „die Edle“ bedeutet. Erst der Gründer der türkischen Republik, Mustafa Kemal Atatürk, nannte die Stadt später Alanya.

In den letzten Jahrzehnten hat sich Alanya zu einem touristischen Zentrum entwickelt und zählt mit Antalya zu den schönsten Städten an der türkischen Riviera. Mit seinen zahlreichen Badeorten ist die Stadt am Mittelmeer ein Traum für Strandliebhaber. Wer die Stadt zu voll oder verbaut findet, kann das gleich hinter den letzten Häusern beginnende Taurusgebirge mit seinem wilden und rauen Charme erkunden. Traumhafte Ausblicke auf das weit entfernte Meer, schroffe Schluchten, Schwindel erregende Serpentinien und eine herrlich klare Luft findet man so dicht an der Stadt wie sicherlich sonst nirgends. Oder ein Ausflug mit dem Jeep oder Motorroller „auf die Yayla“ – die Almen mit den Sommerhäusern – lohnt sich allemal.

Beginn der Städtepartnerschaft mit Gladbeck

„Dies ist eine Geschichte, die Geschichte zweier Städte. Eine Geschichte, die auf Freundschaft, auf Liebe, auf Teilen aufgebaut ist“, sagte der Bürgermeister von Alanya, Hasan Sipahioğlu, im Jahre 2003 in seiner Rede zum 10 jährigen Bestehen der Städtepartnerschaft. Die Geschichte habe vor Jahren mit einem Frühstück in einem Café in Gladbeck angefangen. Das Fundament dieser fortdauernden Begegnung sei von dem damaligen Stellvertretenden Bürgermeister von Alanya Fahri Yiğit und dem Geschäftsmann und späteren Rats Herrn Abdullah Karaoğlu, sowie dem damaligen Gladbecker Bürgermeister Wolfgang Röken und MdL Manfred Braun, gelegt worden.

Aber im Vorfeld war es in Gladbeck wohl nicht selbstverständlich, dass eine Stadt des Tourismus und nicht eine des Bergbaus Partnerstädte werden sollten. Schließlich besuchte eine Delegation aus Alanya Gladbeck im Dezember 1992. Zu Pfingsten 1993 fuhr eine Delegation aus Gladbeck unter der Leitung von Bürgermeister Wolfgang Röken und Stadtdirektor Dr. Joachim Henneke nach Alanya. Im Vorfeld des Besuches erklärt Peter Bresser-Barnebeck vom Amt für Öffentlichkeitsarbeit in einem Artikel in der WAZ vom 15. Mai 1993: „Ob es zu einer formalen Partnerschaft zwischen den Städten kommt, ist noch offen“. Auf jeden Fall werde es „in irgendeiner Form eine intensive Beziehung“ geben.

Die Gespräche in Alanya, die Gastfreundschaft und Herzlichkeit der Menschen und die warme Sonne scheint die Delegation aus Gladbeck überzeugt zu haben. In einer Sondersitzung des Gladbecker Rates am 14. Juni 1993 wird unter Punkt 3, „Städtepartnerschaft mit Alanya – Drucksache – Nr. 50/1993“, in Anwesenheit des damaligen türkischen Generalkonsuls, Doray Polat, und Alanyas stellvertretendem Bürgermeister, Fahri Yiğit, beraten und einstimmig die Städtepartnerschaft mit Alanya beschlossen. Ursprünglich wollte der Rat in der Sitzung am 1. Juli 1993 die Partnerschaft beschließen, aber vor dem Hintergrund des Brandanschlages in Solingen am 29. Mai, bei dem fünf Mitglieder einer türkeistämmigen Familie ums Leben kamen, fasste man den Entschluss, ein Zeichen der Freundschaft zwischen Türken und Deutschen zu setzen. Bereits im Dezember 1992 hatte es einen Aufruf des Rates gegen Ausländerfeindlichkeit und Rechtsradikalismus gegeben. Am 15.10.1992 hatte bereits auch der Rat von Alanya einstimmig beschlossen, „mit der in den Grenzen von NRW liegenden Stadt Gladbeck“ die Städtepartnerschaft einzugehen.

Ziele der Städtepartnerschaft

„Die Städtepartnerschaft zwischen Alanya und Gladbeck soll dazu beitragen,

- im Austausch von Erfahrungen und Erkenntnissen die Entwicklung beider Städte im Interesse ihrer Bürgerinnen und Bürger zu fördern,
- das Verständnis der Menschen voneinander zu verbessern und so konkrete Beiträge zu leisten für das Miteinander beider Länder, ihrer Menschen und Kulturen,

- die bestehenden Brücken zwischen Europa und dem Nahen Osten zu verstärken,“

heißt es in dem Partnerschaftsabkommen beider Städte, welches von den damaligen Bürgermeistern Cengiz Aydoğan und Wolfgang Röken, sowie Stadtdirektor Dr. Joachim Henneke am 10. September 1993 unterschrieben wurde. Heute hängt es auf der ersten Etage

unseres Rathauses. Insbesondere freundschaftliche Kontakte und Begegnungen im Bereich der Jugend, des Sportes und der Kultur sollten gefördert werden. Beide Städte haben auch erklärt, die freundschaftlichen Begegnungen zwischen Bürgerinnen und Bürgern zu unterstützen und die in Gladbeck lebenden türkeistämmigen Menschen in die Städtepartnerschaft mit einzubeziehen.

Am 10. September 1993 wird die Partnerschaft – unter Beteiligung des türkischen Botschafters Dr. Onur Öymen - offiziell besiegelt. Am Tag danach titelt die WAZ: „Heute ist ein

glücklicher Tag“. Die Ruhr Nachrichten schreiben: „Die Partnerschaft mit Alanya wurde besiegelt“. Bürgermeister Wolfgang Röken habe betont, dass die Partnerschaft die erste deutsch-türkische Städtepartnerschaft in NRW und „nach einer Welle ausländerfeindlicher Straftaten vor allem gegen die hier lebenden Türken“ entstanden sei. Der Botschafter erklärt, dass Gladbeck mit Alanya eine sehr schöne Stadt zum Partner gewonnen habe und fügt schmunzelnd hinzu: „Alanya hat so viele Betten, dass alle Gladbecker gleichzeitig zu Besuch kommen können.“

Partnerschaft der Herzen

Es gebe viele Städtepartnerschaften; bei den meisten bleibe es aber bei Besuchen von ein bis zwei Delegationen zu bestimmten Zeiten des Jahres, sonst seien es nur Partnerschaften auf dem Papier, sagte Bürgermeister Hasan Sipahioğlu in seiner Rede zum 10 jährigen Jubiläum. „Die Partnerschaft zwischen Alanya und Gladbeck ist anders. Wir sind uns so nah, als ob wir von gleichen Eltern sind. Unsere Begegnungen sind so zahlreich, als ob wir vom gleichen Brotlaib gegessen hätten. So hat es angefangen und so setzt sich das fort. Von Beginn an begegnen sich die Menschen beider Städte sehr warmherzig“, führte er weiter aus. Diese Warmherzigkeit sei zu spüren, nicht nur in den Begegnungen der Menschen, sondern auch der Stadtspitzen. Bürgermeister Eckhard Schwerhoff wurde ebenso wie sein Vorgänger, MdL Wolfgang Röken, 2003 zum Ehrenbürger der Stadt Alanya ernannt. Bürgermeister Hasan Sipahioğlu erhielt für seine Verdienste um die Städtepartnerschaft 2002 die Stadtplakette

von Gladbeck. Die „Motoren“ der Städtepartnerschaft, der damalige Stellvertretende Bürgermeister Fahri Yiğit (1995 Stadtplakette in Gold) sowie Ratsherr Abdullah Karaoğlu (Stadtplakette 2003) erhielten wegen ihrer Verdienste für die Städtepartnerschaft ebenfalls die Gladbecker Stadtplakette. Der Lehrer Behcet Sovuksu vom Heisenberg Gymnasium förderte jahrelang den Schüleraustausch zwischen seiner Schule und einigen Schulen in Alanya und erhielt im April 2004 die Stadtplakette von Gladbeck und zuvor von Alanya. Im Jahre 2008 erhielt die Gladbeckerin Margret Schiffer, die als Mitinitiatorin Kontakte geknüpft und Beziehungen gepflegt hatte, die Stadtplakette. Müzeyyen Dreessen, die mit dem Erwachsenenbildungsreferenten des evangelischen Kirchenkreises Dialog- und Kulturreisen in die Türkei, mit Station in Alanya organisiert und den „Freundeskreis Gladbeck-Alanya“ ins Leben gerufen hat, erhält 2013 die Stadtplakette.

Aktivitäten

Die Städtepartnerschaft ist inzwischen zu einer Brücke zwischen beiden Städten und Ländern, die Menschen in Alanya und Gladbeck sind zu Freunden geworden. Auch Bürgermeister Ulrich Roland hat wiederholt erklärt, dass die bisherigen guten Beziehungen fortgesetzt und die Zusammenarbeit ausgebaut werden sollen. Viele per-

sönliche Kontakte und Freundschaften sind entstanden. Vielfältig ist die Begegnung, auch über den Tourismus hinaus. Ein reger Austausch zwischen Schülerinnen und Schülern, verschiedenen Berufsgruppen, Erwachsenengruppen und beiden Kommunen hat in dieser Zeit stattgefunden und setzt sich weiter fort.

Dazu zählen u. a. der Schüleraustausch des Heisenberg-Gymnasiums, zahlreiche Besuchergruppen, die durch die SPD-Ratsfrau Christa Bauer organisiert, regelmäßig Alanya aufsuchen; Dialog- und Kulturreisen in die Türkei, mit Station in Alanya, die von mir und dem Erwachsenenbildungsreferenten des ev. Kirchenkreises, Axel Lippek, durchgeführt werden; gegenseitiger Meinungs- und Erfahrungsaustausch der Stadtverwaltungen oder gegenseitige Besuche der Delegationen beider Städte zu besonderen Anlässen. Die Kooperation bei dem Fotoprojekt „Öffne deinen Blick! – So lebt es sich in unserer Stadt der Kulturen!“ im Rahmen von Kulturhauptstadt 2010 zwischen den Kommunen und Profi- und Hobbyfotografen aus Alanya, Gladbeck und Schwechat war ebenfalls ein Beispiel der guten Zusammen-

arbeit und der guten Beziehungen. Der Informationsstand der Stadt Alanya beim Appeltafenfest ist zu einem Ort der freundschaftlichen Begegnung geworden. Seit 2012 ist ein kleiner Freundeskreis entstanden.

„Alanya ist nicht nur die Sonnenterasse unserer Stadt, sondern für den einen oder die andere auch eine zweite Heimat geworden“, sagte Bürgermeister Schwerhoff in seiner Rede zum 10-jährigen Jubiläum. Ein weithin sichtbares Symbol dieser Freundschaft sei auch die Moschee in unserer Stadt. Das Minarett wurde mit Unterstützung der Stadt Alanya errichtet. Insgesamt habe die Städtepartnerschaft beide Städte auf dem Weg des gegenseitigen Verstehens weiter voran gebracht, füreinander sensibilisiert und geöffnet.

Entwicklung in Alanya

Auch Alanya hat in dieser Zeit der Städtepartnerschaft mit Gladbeck und inzwischen weiteren 13 Städten aus Europa und darüber hinaus eine Entwicklung durchgemacht. Inspiriert von ihren Partnerstädten und den vielen dauerhaften Residenten hat sie sich sicherlich anders entwickelt als viele andere türkische Städte. In Alanya lebt inzwischen die größte Anzahl deutscher Aussiedler in der Türkei. Mit ca. 10 000 Deutschen haben sich in unserer Partnerstadt und deren Umfeld mehr Deutsche auf Dauer niedergelassen als Türkeistämmige in Gladbeck. Die Zahl der Europäer insgesamt liegt bei ca. 15 400 Menschen. Eigene Vereine, Zeitungen, Geschäfte und Lokale mit typischen Lebensmitteln und Schriftzügen in eigener Sprache dieser Minderheiten gehören zum Stadtbild von Alanya. Die Zeitung „Alanya Bote“ und das Reise- und Informationsmagazin „Türkis“ erscheinen vierzehntägig. Diese Zeitungen wenden sich an deutschsprachige Touristen und Residenten für die gesamte Region von Alanya über Side bis Antalya. Das Lokalfernsehen „Kanal A“ sendet einmal die Woche Nachrichten in deutscher Sprache und die öffentliche Stadtbücherei hat in ihrem Repertoire selbstverständlich auch deutsche Literatur.

Im Jahre 1996 gründete sich der Verein „Hür Türk“ (Freiheitlich Türkisch-Deutscher Freundeschaftsverein) in Alanya, um die Kommunikation zwischen den Angehörigen beider Nationen sowie Hilfe und Beratung zu sichern. Vorsitzender ist Fahri Yiğit, stellvertretender Vorsitzender ist Abdullah Karaoğlu. Als einzige Stadt der Türkei hat Alanya seit 2004 einen Ausländerbeirat aus freiwilligen Mitgliedern verschiedener Nationen. Er kann bei relevanten Themen beratend an Stadtratssitzungen teilnehmen. Ausländer mit Beratungsbedarf können sich an den Beirat wenden. Er trifft sich einmal im Monat zu seiner offiziellen Sitzung und unterhält darüber hinaus ein Büro, das mehrere Tage die Woche für das Publikum geöffnet ist. Vorsitzender des „Neu Alanyaner Beirates“, wie er gerne vom Vorsitzenden genannt wird, ist der ehemalige Ratsherr und Mitbegründer der Städtepartnerschaft, Abdullah Karaoğlu. Auch nach seinem Ausscheiden aus dem Rat ist er Vorsitzender geblieben. Im Dezember 2012 organisierte der Ausländerbeirat in Alanya in Kooperation mit der Stadt den 3. internationalen Weihnachtsmarkt mit großer Beteiligung der Vereine und Verbände der Minderheiten und Einheimischen und unter Beteiligung von Schulen.

Christen aus Deutschland und anderen Ländern können Gottesdienste in ihren jeweiligen Sprachen feiern. Die Evangelische Kirche (EKD) schickt befristet evangelische Pfarrer nach Alanya. Alanya gilt offiziell als Außenstelle des in Antalya registrierten katholischen St. Nikolaus-Vereins. Für Christen und sonstige nicht-muslimische Neu-Alanyaner stellt die Stadt ein eigenes Gräberfeld am kommunalen Friedhof zur Verfügung. Wie für Einheimische gibt es auch für sie keine Friedhofsgebühren.

Bei einem Empfang im Rahmen der Gladbecker Dialog- und Kulturreise im Oktober 2012 im Rathaus sagte Bürgermeister Sipahioğlu, dass die „Neu-Alanyaner“ mit ihrer Sprache

und Kultur Alanya sehr bereichern. Wiederholten Rückfragen aus der Gruppe, ob es nichts Negatives über das Zusammenleben zu berichten gibt, erwiderte Bürgermeister Hasan Sipahioğlu mit dem Sprichwort: „Die negativ Denkenden haben vielleicht am Ende des Weges Recht, aber die positiv Denkenden haben einen schöneren Weg“.

In diesem Sinne können die Städtepartnerschaft und das Zusammenleben der Menschen in unseren beiden Städten weiter gehen, orientiert an Handlungen und ohne die Kategorisierung nach Herkunft, Religion oder Parteizugehörigkeit. Nicht das Defizit des anderen hervorhebend, sondern das Positive betonend und mitentwickelnd.

(Zuerst erschienen in „Gladbeck unsere Stadt“ Heft Nr. 1, 2013)

Kurze Wiedergabe des obigen Artikels in Türkisch auf der Internetseite der Stadt Alanya

GLADBECK VE ALANYA ARASINDA YAŞANAN DOSTLUK

Alanya'nın Almanya'daki kardeş kenti Gladbeck'te 40 yıldan beri yayınlanan „Gladbeck Unsere Stadt“ isimli derginin son sayısında Müzeyyen Dreessen, Gladbeck ve Alanya arasında 20 yıldır yaşanan dostluk ilişkilerini kaleme aldı. Alanya'nın Almanya'daki kardeş kenti Gladbeck'te 40 yıldan beri yayınlanan „Gladbeck Unsere Stadt“ isimli derginin son sayısında Müzeyyen Dreessen'in kaleme aldığı “Gladbeck – Alanya, Eine gelebte Freundschaft” (Gladbeck – Alanya, yaşanan ve yaşamakta olan dostluk) 20 Jahre “Gladbecks Sonnenterasse” (20 yıldır Gladbeck'in güneş terası) başlıklı yazıda, Alanya tarihi, Gladbeck ve Alanya arasında 20 yıl önce başlayan kardeş şehir ilişkilerinin günümüze kadarki seyri anlatıldı. Makalede, Alanya ile Gladbeck arasında var olan kardeş kentliliğin amaçlarından da bahsedilerek, 10 Eylül 1993'te Alanya Belediye Başkanı Cengiz Aydoğan ,

Gladbeck Belediye Başkanı Wolfgang Röken, Müdür Dr. Joachim Hennecke ve Büyükelçi Dr. Onur Öymen'in katılımlarıyla resmi olarak imzalandığı da hatırlatıldı. Makalede şu ifadeler de yer verildi: 1993 yılından beri sürekli gelişerek devam eden kardeş şehir ilişkileri Alanya ve Gladbeck arasında bir dostluk köprüsü oluşturmuştur. 2003 yılında yapılan 10. yıl kutlamalarında konuşan Belediye Başkanı Hasan Sipahioğlu, kardeş şehir birlikteliğinin dostluk ve sevgi üzerine kurulduğunu söylemiştir. Gladbeck'in şimdiki Belediye Başkanı Ulrich Roland bugüne kadarki birlikteliğin genişleyerek devam etmesi gerektiğine dikkat çekmiştir. Sekiz sayfa yayınlanan makalede, Alanya'dan Gladbeck'e, Gladbeck'ten Alanya'ya yapılan karşılıklı ziyaret fotoğrafları da satır aralarında sıkça kullanılarak tarihi süreci hatırlattı.

www.alanya.bel.tr/bbultenDTL.asp?bID=2530

Auszug aus der Niederschrift der Ratssitzung in Alanya vom 15.10.1992 über den Beschluss der Städtepartnerschaft mit Gladbeck:

Nach Berichterstattung und auf Antrag des stellvertretenden Bürgermeisters und Rats Herrn Fahri Yiğit, der Gladbeck schon besucht und sich ein Bild von der zukünftigen Partnerstadt gemacht hatte, beschließt der Rat der Stadt Alanya einstimmig die Städtepartnerschaft mit Gladbeck. Bürgermeister Cengiz Aydoğan weist noch einmal darauf hin, dass die Städtepartnerschaft mit einer Stadt in Deutschland ein wichtiger Faktor für die Förderung der Beziehungen und des Tourismus werden kann. Die Kosten bei zukünftigen Besuchen der städtischen Delegationen sollen die Stadtkasse und den Steuerzahler nicht unnötig belasten. Wenn notwendig, sollen Delegationsmitglieder auch mal Kosten selbst übernehmen, heißt es in der Niederschrift.

MECLİS KARARI
=====

Karar Tarihi : 15.10.1992
Karar No : 11

1992 yılı içtima devresinin 11. in'ikadı.

Belediye Meclisi 15.10.1992 günü saat 9.00 da Belediye Meclisi toplantı salonunda, Meclis Başkanı Cengiz AYDOĞAN'ın Başkanlığında toplandı.

Gündemdeki maddelerin hitam bulduğu sırada Üyeden Fahri YİĞİT söz alarak, Almanya'dan bir şehirle kardeş şehir olunması hususunun gündeme alınmasını öneriyorum dedi ve öneri oya sunuldu. Gündemin 2. maddesi olarak görüşülmesine ekseriyetle karar verildi.

2- Almanya'dan bir şehirle kardeş şehir olunması hususunun müzakere si hakkında olduğu anlaşıldı.

GEREĞİ DÜŞÜNÜLDÜ : Konu ile ilgili olarak açıklama yapan öneri sahibi Fahri YİĞİT, yurtdışında ve Türkiye'mizde bazı şehirler diğer ülkelerce kardeş şehir edilmektedirler. Bizde Alanya'nın şimdiye kadar bir kardeş şehri olmadığını için bir araştırmaya girdik, bir Alman ailesinin yardımı ile Alanya'nın, Düsseldorf kentine 30-40 km. uzaklıkta Gladberg isiminde bir şehirle kardeş şehir için girişimlerimiz oldu, ben oraya daha önce gitmiştim, o şehri gördüm, konuya sıcak bakıldı, sayın başkanımıza bilgi verdim. Her iki tarafın birbirlerinin şehrinin görmesi ile konu gündeme gelecekti, biz onları buraya davet etmiştik, onların Belediye Başkanı, Sosyal Demokrat Partidendi. Sayın Belediye Başkanı eşi, Sosyal demokrat parti başkanı ve eşi, birde Hristiyan Demokratların Başkanı ve eşi Alanya'ya geleceklerdi. Fakat onların bütçe görüşmelerinde konu gündeme geliyor, yeşiller partisinin karşı çıkması üzerine parlamentoda tartışma oluyor, yeşiller partisi başkanı Belediye Başkanına sen şehrin parası ile tatil gideceksin diyor, bunun üzerine kardeş şehirden değil, seyahattan vazgeçiliyor, bu arada Türklere önce bize gelsin denmiş, benim önerim Sayın Başkanımızın başkanlığında partilerden birer temsilcinin önümüzdeki ay o şehre bir ziyaretin yapılması dedi.

Yapılan müzakerelerden sonra Başkan Cengiz AYDOĞAN, Fahri YİĞİT'in önerisi ile gündeme aldığımız kardeş şehir edinme konusunda Sayın üyelerimiz fikirlerini belirttiler, varılan sonuç şu şekilde özetlenebilir; Kardeş şehir edinmenin Alanya'nın dolayısıyla yurdumuzun tanıtılmasında olumlu bir faktör olacağı, sempati bağlarının geliştirmekte yarar olduğu, dolayısıyla bu çalışmalara devam edilebileceği gerekirse heyetler gönderilebileceği, heyetler giderken masrafin mümkün olduğu kadar kısılması, halkı vergileri ile yada çeşitli şekilde oluşturulan Belediye bütçesinden bu konuda ancak gerektiği kadar harcama yapılabileceği, gerekirse bazı şahsi harcamaların gidecek olan heyet üyeleri tarafından şahsen karşılanması gerektiğinde vurgulanmak suretiyle konu belirlenmiş oldu dedi ve bu konuda ki çalışmalar için Encümene yetki verilsin, zaten İçişleri Bakanlığında da beşelerimizin yurtdışına çıkabilmesi için izin almak gerekiyor, o izin çerçevesi içerisinde de Encümene bu tür yurtdışına çıkışların organizasyonu konusunda yetki verilmesi şeklinde konu getirilmiştir, dedi ve bu şekli ile, açıklanan husus oya sunuldu.

./..

Gündemde görüşülecek başka madde bulunmadığından, oturumun kapatılacağı üyelere bildirildi, söz alan olup olmadığı soruldu, söz alan olmadığından hazırlanan zabıtname okundu, aynı kabul edilerek aşağıdaki gündemde yazılı maddelerin müzakeresi için 3 Kasım 1992 Salı günü saat 9.00 da toplanılmasına oybirliği ile karar verildi.

Meclis Başkanı
Cengiz AYDOĞAN

Kâtip
Hüseyin KASAPOĞLU

Kâtip
Hüseyin BABAOĞLU

Die Gladbecker Delegation besucht Mai 1993 Alanya. Im Anschluss wird einstimmig im Rat die Städtepartnerschaft mit Alanya beschlossen.

WAZ Nummer 113 Samstag, 15. Mai 1993 W 127/03

WAZ besuchte Gladbecks mögliche neue Partnerstadt

Stadtspitze zu Pfingsten in Alanya

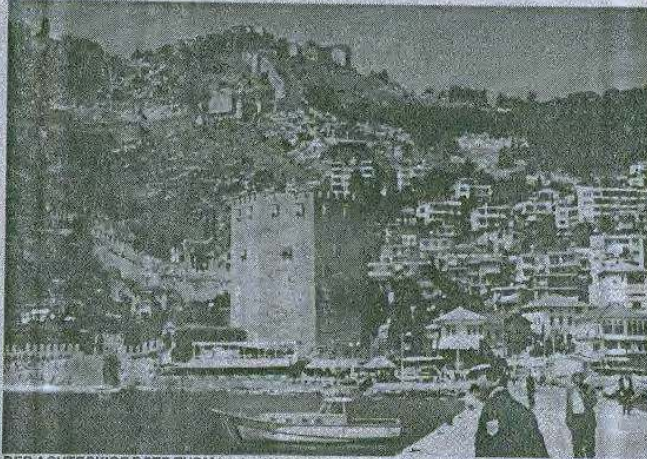
Partnerschaft offen

(hey) Einem vollgepackten Pfingst-Programm in Alanya sehen Bürgermeister Röken, Stadtdirektor Henneke, Peter Breßer-Barnebeck vom Amt für Öffentlichkeitsarbeit und die Ratsherren Arning, Braun und Peine entgegen.

Vom 27. Mai bis zum 3. Juni führen sie in der Türkei Gespräche über die weiteren Beziehungen zwischen Alanya und Gladbeck.

„Ob es zu einer formalen Partnerschaft zwischen den Städten kommt, ist noch offen“, erklärt Breßer-Barnebeck. Auf jeden Fall werde es „in irgendeiner Form eine intensive Beziehung“ geben. Die sechs Gladbecker folgen einer offiziellen Einladung aus Alanya. „Interesse bestand auch bei RAA, Ausländerbeirat und Heisenberg-Gymnasium“, so der Stadtsprecher. Da man niemanden habe bevorzugen wollen, fahre jetzt keiner mit. Eine türkische Delegation hatte Gladbeck im Dezember besucht.

„Das genaue Programm haben wir noch nicht“, so Breßer-Barnebeck. Thema soll in erster Linie Austausch in den Bereichen Sport, Kultur und Schule sein. Besonders die Kontakte zwischen Heisenberg-Gymnasium und einer staatlichen Schule in Alanya sollen intensiviert werden. „Für schulische Kontakte hat der Rat 5.000 Mark bewilligt, deren Verwendung nicht von einer formalen Partnerschaft abhängt“, erklärt Peter Breßer-Barnebeck.



DER ACHECKIGE ROTE TURM ist das Wahrzeichen Alanyas. Von der Zitadelle aus, dem höchsten Punkt der Stadt, hat man einen herrlichen Blick auf das Meer und die Taurusberge.



BEIM TEPPICHKNÜPFEN helfen auch die Kinder.

Teppichhändler lädt zur Teestunde

Im Bazar erzählt Ahmed vom Leben in der Touristen-Stadt

Rechts blitzen weiße Strand und türkisblaues Meer hervor, links leuchten bunte Blumenwiesen, Felder, Oliven- und Orangenbäume und die schneebedeckten Gipfel des Taurusgebirges. Wir fahren mit dem Bus an der türkischen Südküste entlang Richtung Alanya. Schon Kilometer vor der Stadt reiht sich ein Hotel an das andere. Wo noch keine steht, wird gebaut. Kurz bevor wir am Busbahnhof ankommen, trauelt uns der Busbegleiter erfrischendes Zitronenwasser in die Hände – das ist so Sitte.

Ein Taxi bringt uns ins Stadtzentrum. Touristen tummeln sich auf der belebten Hauptstraße, kaufen preiswerte Lederwaren, Kleidung, Schmuck ein. Alanya ist von Kopf bis Fuß auf Deutsche ein-

gestellt: Schilder mit der Aufschrift „Immobilienmakler“, oder „Zahnarzt“ weisen dem Gast den rechten Weg. „Superangebote“ locken in ein Restaurant: Bier, Fisch und Salat gibt's hier für nur 60.000 Lire, etwa zehn Mark.

Am Bazar, im historischen Stadtkern, steigen wir aus. Ein

**Aus Alanya berichtet
WAZ-Redakteurin
GUDRUN HEYDER**

Junge läuft uns entgegen und will uns Nelken in die Hand drücken. Er läßt nicht locker. Also nehmen wir eine Nelke. „Kein Geld?“ fragt er sofort. Türkische Lira will er nicht. 50 Pfennig auch nicht. „Eine Mark!“ protestiert er. Das hat der Knips gelernt! So geht man mit Touristen um. Die ha-

ben schließlich sehr viel Geld.

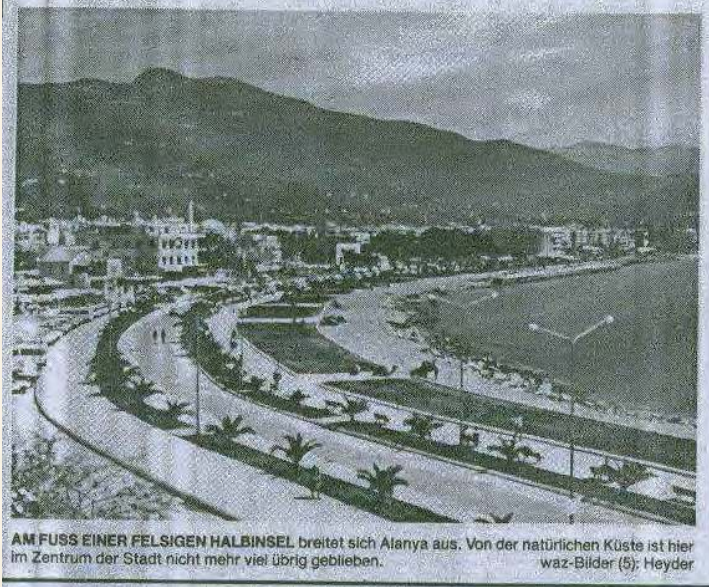
Im Bazar ist es noch angenehm leer. Ein Teppichhändler, der von der Bank vor seinem Geschäft aus die Touristen mit Blicken prüft, lädt uns zum Tee ein. Ablehnen dürfen wir nicht: Das wäre ein grober Verstoß gegen die türkischen Umgangsformen. Während wir gelben Salbetea schlürfen, erzählt Ahmed, daß er aus Anatolien stammt. Germanistik studiert hat und als Lehrer arbeitet – ein in der Türkei äußerst schlecht bezahlter Beruf. In den Ferien verkauft er deshalb in Alanya Teppiche.

Ahmed übt „Fischers Fritze fischt.“ und stolpert jedesmal über „Fischers Fritze frift.“ Zum Schluß unterhält er uns mit Witzen über Touristen. Die kleinen Teegläser sind leer. Ahmed wünscht uns gute

Reise und kündigt an: „Wenn ihr das nächste Mal nach Alanya kommt, brate ich Fisch für Euch.“ Wir revanchieren uns mit dem Versprechen, dann Teppiche bei ihm zu kaufen und schließend weiter zum malerischen Hafen.

In der kleinen Werft werden Fischerboote repariert, Kamele warten am Ufer auf den nächsten Touristen, der den Blick aufs Meer aus schwan-kender Perspektive genießen möchte. Ein Restaurant neben dem anderen. Aus jedem schnell ein Ober hervor und preist seine Angebote an.

Wir steigen zur Zitadelle hinauf. In ihren Mauern spüren wir noch etwas von der Atmosphäre, die diese traumhaft gelegene Stadt vor der Zeit des Massentourismus ausgestrahlt haben muß.



AM FUSS EINER FELSIGEN HALBINSEL breitet sich Alanya aus. Von der natürlichen Küste ist hier im Zentrum der Stadt nicht mehr viel übrig geblieben.

Stadt Gladbeck
Rat der Stadt

Gladbeck, 16.6.1993

N I E D E R S C H R I F T

über die Sitzung des Rates der Stadt Gladbeck

am Montag, dem 14.6.1993, 18.30 Uhr,

im Ratssaal des Rathauses

Anwesend:

Unter dem Vorsitz von
Bürgermeister Rösen

Die Mitglieder:

Altenhölischer, Klaus
Arning, Jürgen
Bauer, Christa
Baumann, Dietrich
Bennarend, Angelika
Berz, Irmgard
Bolz, Ernst
Braun, Manfred
Breuer, Wolfgang
Busch, Dorothea
Buschkowski, Werner
Deffner, Werner
Drews, Peter
Dyba, Klaus
Enxing, Hedwig
Feldmann, Franz
Groß-Albenhausen, Hildegard
Herrmann, Mario bis 18.50 Uhr
Hütter, Klaus
Klabuhn, Ulrich
Kleine-Niese, Rolf
Köhn, Erika
Krane, Rolf
Kretschmer, Klaus
Kreul, Elisabeth
Mann, Rudolf
Meier, Traugott-Ulrich
Murr, Willi
Narloch, Detlev
Opora, Hans-Josef
Peine, Franz-Josef
Pleick, Rita
Roßmann, Wolfgang
Ruloffs, Reinhard

Schätzel, Dorothea
Schwabe, Heinz
Seifert, Maria
Strehlke, Matthias bis 18.50 Uhr
Türk, Erwin
vorn Walde, Wendel
Walkowitz, Jürgen
Watenphul, Jürgen
Wegener, Franz-Josef bis 18.50 Uhr
Weihrauch, Karl
Zeller, Jürgen

Es fehlen entschuldigt:

Burmester, Friedhelm
Farle, Robert
Puck, Helmut
Ruloffs, Anny
Schulte-Kellinghaus, Johannes

Von der Verwaltung nehmen teil:

Stadtdirektor Dr. Henneke
Erster Beigeordneter Radner
Beigeordneter Dr. Andriske
Stadtbaurat Dipl.-Ing. Hartmann
Beigeordneter Schwerhoff
Leit. Städt. Rechtsdir. Dreesen
Amtsleiter Breßer-Barnebeck
Stadtamtsrat Bugdoll
Stadtoberinspektor Vollmer
als Schriftführer

Als Gäste nehmen u.a. teil:

Herr Generalkonsul Doray Polat
Herr Stellv. Bürgermeister von
Alanya, Fahri Yigit
Stellv. Vorsitzender des Aus-
länderbeirates, Herr Salih Dana

Bürgermeister Rösen eröffnet um 18.43 Uhr die Sitzung des Rates, zu der sämtliche Ratsfrauen und Ratsherren eingeladen und wie vorstehend vermerkt erschienen sind. Er begrüßt die Anwesenden.

1. Anträge nach § 33 Abs. 1 Satz 5 GO NW

Es liegen keine Anträge vor.

2. Genehmigung der Tagesordnung

Bürgermeister Rösen beantragt, die Drucksache 51/1993

Vorschlag der Ratsfraktion BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN;
hier: Brandanschlag auf türkische Mitbürger/innen
in Solingen
- Resolution des Rates der Stadt Gladbeck -

von der Tagesordnung abzusetzen.

Beschluß: 62/1993

Der Rat ist damit einverstanden, daß die Drucksache 51/1993 von der Tagesordnung abgesetzt wird.

Abstimmungsergebnis:

- 40 Stimmen dafür,
6 Stimmen dagegen -

Die Ratsherren Herrmann, Strehlke und Wegener nehmen nicht mehr an der Sitzung teil.

Die Tagesordnung wird einschließlich dieser Änderung genehmigt.

3. Städtepartnerschaft mit Alanya - Drucks.-Nr. 50/1993 -

Beschluß: 63/1993

Um ein deutliches Zeichen gegen die Ausländerfeindlichkeit zu setzen und im Wissen um die völkerverbindende Funktion von Städtepartnerschaften greift der Rat der Stadt Gladbeck den Beschluß des Rates der Stadt Alanya auf und beschließt den Abschluß einer Partnerschaft zwischen der Stadt Gladbeck und der Stadt Alanya.

Abstimmungsergebnis:

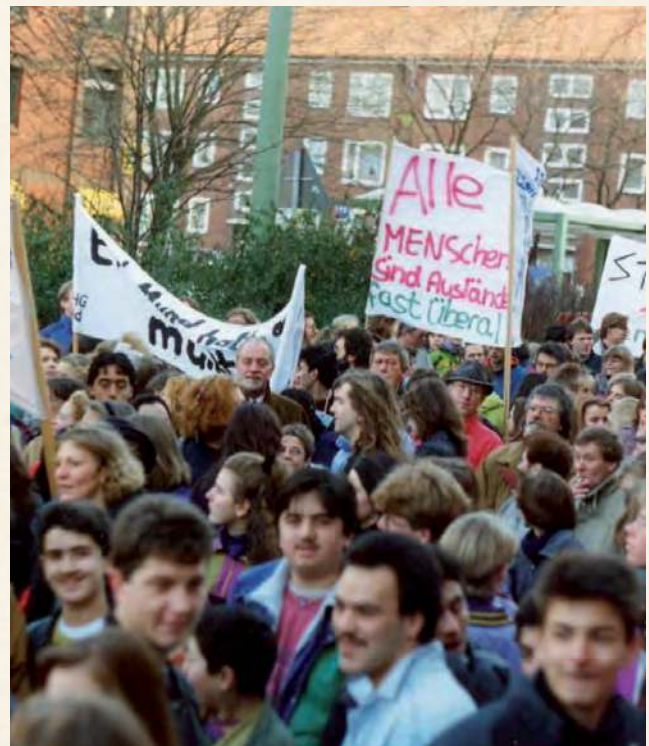
- E i n s t i m m i g -

Es war das Jahr des Brandanschlages in Solingen
auf das Haus der Familie Genç,
die fünf ihrer Familienmitglieder verlor.
Solingen`de Genç ailesinin kundaklandığı ve
5 ferdini kaybettigi yıl.



Demonstrationen wegen des Brandanschlages auf die Familie Genç in Solingen, Bürgermeister Röken am Mikrofon, 1993

Vor dem Hintergrund des Brandanschlages in Solingen am 29. Mai, bei dem fünf Mitglieder einer türkeistämmigen Familie ums Leben kamen, fasste man in Gladbeck den Entschluss, ein Zeichen der Freundschaft zwischen Türken und Deutschen zu setzen und gründete die Städtepartnerschaft mit Alanya. Bereits im Dezember 1992 hatte es einen Aufruf des Rates gegen Ausländerfeindlichkeit und Rechtsradikalismus gegeben.



Partnerschaftsabkommen zwischen der Stadt Alanya und der Stadt Gladbeck

Die gewählten Räte der Stadt Alanya und der Stadt Gladbeck haben beschlossen, die freundschaftlichen Kontakte zwischen beiden Städten zu vertiefen und hierzu eine offizielle Städtepartnerschaft einzugehen.

Die Städtepartnerschaft zwischen Alanya und Gladbeck soll dazu beitragen,

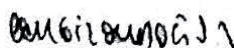
- im Austausch von Erfahrungen und Kenntnissen die Entwicklung beider Städte im Interesse ihrer Bürgerinnen und Bürger zu fördern,
- das Verständnis der Menschen voneinander zu verbessern und so konkrete Beiträge zu leisten für das Miteinander beider Länder, ihrer Menschen und Kulturen,
- die bestehenden Brücken zwischen Europa und dem Nahen Osten zu verstärken.

Um die Partnerschaft zwischen beiden Städten mit Leben zu erfüllen, sollen insbesondere freundschaftliche Kontakte und Begegnungen im Bereich der Jugend, des Sportes und der Kultur gefördert werden. Darüber hinaus werden sich beide Städte bemühen, freundschaftliche Begegnungen zwischen den Bürgerinnen und Bürgern beider Städte zu unterstützen. Es ist der erklärte Wunsch beider Städte, die in Gladbeck lebenden Bürgerinnen und Bürger türkischer Nationalität in die Städtepartnerschaft einzubeziehen, um so auch einen Beitrag zum friedlichen Zusammenleben zwischen Menschen unterschiedlicher Nationalität in Gladbeck zu leisten.

Gladbeck, 10. September 1993

Für die Stadt Alanya:

Für die Stadt Gladbeck:



Cengiz Aydoğan
Bürgermeister



Wolfgang Röken
Bürgermeister



Dr. Joachim Henneke
Stadtdirektor



Partnerschaft: v. r. Stadtdirektor Dr. Henneke, Alanya-Bürgermeister Aydoğan und Bürgermeister Röken. waz-Bild: Krupke

Heute ist ein glücklicher Tag

NRW
11.09.1993

Partnerschaft mit Alanya besiegelt

(kit) Musikalisch umrahmt von orientalischen Klängen eines Saz-Spielers und volltönendem Blechklang eines Ensembles der Musikschule wurde gestern im Ratssaal die Städtepartnerschaft mit Alanya feierlich besiegelt.

Bürgermeister Wolfgang Röken begrüßte die Ehrengäste aus Alanya, eine Delegation aus der Partnerstadt Enfield, sowie den türkischen Botschafter Dr. Onur Oyman und betonte, diese Partnerschaft sei die erste deutsch-türkische Städtepartnerschaft in NRW und entstanden „nach einer Welle ausländerfeindlicher Straftaten vor allem gegen die hier lebenden Türken“.

Alanyas Bürgermeister Cengiz Aydoğan sagte: „Wir wollen unsere erste Partnerschaft mit einer ausländischen Stadt mit Leben erfüllen!“ Für den Ausländerbeirat ergriff Salih Dana das Wort: „Dies ist trotz aller Probleme ein glücklicher Tag. Ich wünsche mir eine Rei-

he von freundschaftlichen Begegnungen.“ Botschafter Oyman stellte heraus, „die wichtigsten Beziehungen zwischen zwei Völkern sind die Beziehungen der Menschen untereinander.“ Man wisse in der Türkei, daß es nur eine kleine Zahl von Rechtsradikalen gebe, „viele Jugendliche wurden nicht als Täter geboren“. Durch Besuche und Information würden Vorurteile abgebaut und das Verständnis für fremde Kultur und Lebensart erzeugt. Sein Land werde sich weiterhin für eine doppelte Staatsbürgerschaft der hier lebenden Türken einsetzen: „So wie es auch Rußland-Deutsche gibt, fühlen die sich eben als Deutschland-Türken.“

Stadtzeitung

Alanya nun neue Partnerstadt

Rat stimmt in Sondersitzung zu

(hey) Alanya wird Gladbecks sechste Partnerstadt. Diesen Beschluß faßte der Rat gestern in seiner Sondersitzung einstimmig, nachdem die Ratsherren von Bündnis 90/Die Grünen den Saal während verlassen hatten.

Ihr Antrag, eine Resolution des Rates zu den Mordtaten in Solingen zu verabschieden, wurde abgelehnt. Grünen-Ratsherr Strehlke: „Die Rechte der ausländischen Bevölkerung haben offenbar wenig Bedeutung in Gladbeck.“ Bürgermeister Röken verwies auf den Aufruf des Rates gegen Ausländerfeindlichkeit und Rechtsradikalismus vom Dezember 92, an dessen Aktualität sich nichts geändert habe. Die Fraktionschefs von SPD und CDU, Braun und Arning, verurteilten den Auftritt Strehlkes als „peinlich“.

In Anwesenheit des türkischen Generalkonsuls, Doray Polat, und Alanyas stellvertretenden Bürgermeisters, Fahri Yigit, griffen die Politiker den Beschluß des Rates in Alanya auf, „um ein deutliches Zei-

chen gegen Ausländerfeindlichkeit zu setzen“. Röken: „Ich appelliere an sie alle, die ausgestreckte Hand aus Alanya zu ergreifen.“ Braun: „Die SPD sagt vorbehaltlos ja.“ Ratsherr Feine: Die DKP stimme ebenso vorbehaltlos mit ja. Arning verwies darauf, daß die Partnerschaft nun mit Leben gefüllt werden müsse.

Der Rat wollte ursprünglich in der Sitzung am 1. Juli die Partnerschaft beschließen. Vor dem Hintergrund der Brandanschläge will er jedoch deutlich machen, daß die Stadt „auf freundschaftliche Beziehungen zwischen Deutschen und Türken setzt“. Salih Dana, stellvertretender Vorsitzender des Ausländerbeirats, sagte, dieser werte die Partnerschaft „sehr positiv“. Siehe Kommentar Seite 2

WAZ, 15.06.1993

r. 212
amstag, 11. September 1993



Suchten vor dem Hintergrund eines zu diesem Anlaß eigens in Alanya gewebten Teppichs die Partnerschaftskurkunden: Die Bürgermeister Aydoğan und Röken. Rechts im Bild Stadtdirektor Dr. Henneke. Foto: Brackzo

HEUTE

Urteil: Stadt muß zahlen

... wird teuer. Im Musterurteil, den zwei städtische Dienstleistungen gegen die Stadt gestrengt hatten, wurde gestern vom Arbeitsgericht Gelsenkirchen das Urteil gesprochen. Tenor: Wer für bestimmte Aufgaben in zwei aufeinanderfolgenden Jahren befristet eingestellt wird, gilt als „Saisonkraft“ und nicht als „vorübergehend Beschäftigter“. Die Betroffenen haben nun Anspruch auf das anteilige Weihnachtsgeld von 1992 und für die Jahre '90 und '91 auf jeweils die Hälfte des 13. Gehalts.

Wie berichtet, hatte die Stadt die Mitarbeiter als „vorübergehend Beschäftigte“ eingestellt und somit bei 18 Leuten rund 60 000 Mark im Jahr gespart.

Botschafter: „Schöne Stadt gewonnen“

Die Partnerschaft mit Alanya wurde besiegelt

(hey) „Sie haben mit Alanya eine sehr schöne Stadt zum Partner gewonnen“, beschrieb die türkische Botschafter Dr. Onur Oyman gestern den Gladbeckern, die zur Besiegeltung der offiziellen Partnerschaft der Städte ins Rathaus gekommen waren. „Außerdem“, so fügte er schmunzelnd an, „hat Alanya sowie Betton, daß alle Gladbecker gleichzeitig zu Besuch kommen könnten.“

Denn spann er mit Blick auf die anwesenden Enfielder Partner den Faden weiter: „Ihre Freunde sind auch unsere Freunde. Vielleicht bahnt sich hier eine erste Dreiecksbeziehung an.“ Das türkische Volk wisse, daß rechtsradi-

kale Gewalt nicht das wahre Deutschland widerspiegeln, betonte Dr. Oyman. Den jugendlichen Gewalttättern behalte jede Kenntnis von Kultur und Geschichte anderer Länder. Dieses Defizit abzubauen, sei wichtige Aufgabe der Zukunft. Partnerschaften wie zwischen Alanya und Gladbeck könnten dabei helfen.

Bürgermeister Röken hatte eingangs darauf verwiesen, daß dies die erste deutsch-türkische Partnerschaft in NRW sei. „Allerhöchste Gladbecker Städtefreundschaften“ seien unter dem Aspekt geschlossen worden, einen statischen Beitrag zur Völkerverständigung zu leisten. Er kündigte erste konkrete Schritte

an, die Partnerschaft mit Leben zu erfüllen und hoffe, daß sich auch viele private Kontakte entwickeln.

Alanyas Bürgermeister Cengiz Aydoğan überbrachte die Grüße der Bürger seiner Stadt. Gladbeck sei Alanyas erster Partner und werde immer eine Sonderstellung behalten. Wichtig sei auch der Brückenschlag zu den hier lebenden Landsleuten.

Als glücklichen Tag bezeichnete Salih Dana vom Ausländerbeirat den Tag der Partnerschaft als „glücklichen Tag“. Er dankte der Stadtverwaltung für das stets bewiesene Bemühen, um ein gaderliches Zusammenleben aller Menschen in Gladbeck.



Ein Teppich zur Besiegelung der Partnerschaft aus Alanya, 1993



Stadtdirektor Dr. Henneke, Bürgermeister Aydoğan, Bürgermeister Röken, stellvertretender Bürgermeister Fahri Yiğit (v.r.n.l.)



Offizielle aus Alanya und Gladbeck nach der Besiegelung der Partnerschaft 1993



...an einem Tisch bei der Partnerschaftsfeier



Ein Gebetsteppich aus Alanya als Gastgeschenk

Gladbecker Triathleten in Alanya Gladbeckli Triatletler Alanya'da



Die Gruppe mit Lothar Sikorski (rechts) und Bürgermeister Cengiz Aydoğan (zweiter von links)

Seit 1991 findet in Alanya jedes Jahr ein Triathlon mit internationalen Teilnehmern statt. Diese Veranstaltung ist Teil des Welt-Cups und wird von vielen Fernsehstationen in der Ganzen Welt übertragen. Mit Beginn der Städtepartnerschaft 1993 war auch eine Gruppe aus Gladbeck, unter der Leitung von Lothar Sikorski vom SV 13, am Start.



Austausch der Feuerwehr 1994 İtfaiyeciler Arasında Değişim



*Stellvertretender Bürgermeister Fahri Yiğit,
Mehmet Oral (Feuerwehr Alanya),
Dieter Stern (Feuerwehr Gladbeck) (v.r.n.l.)*



Vertreter der Gladbecker Feuerwehr in Alanya, 1994



„İtfaıye“, Feuerwehrautos der Stadt Alanya



Dieter Stern, Mehmet Oral, Fahri Yiğit
vor dem Gebäude der Feuerwehrleitung in Alanya, 1994



Jürgen Hertling, Dieter Stern, Fahri Yiğit, 1994

Schüler- und Lehreraustausch der Heisenberg-Gymnasiums Heisenberg Lisesi ile Alanya Liseleri Arasında Öğrenci ve Öğretmen Değişimi



Schüler aus Alanya nach einem Zechenbesuch, 1994



Heisenberg zu Besuch in Alanya. Links: Behcet Sovuksu, in der Mitte Schulleiter in Alanya, Ibrahim Polat, und rechts Reinhard Schönwälder mit Schülern in Alanya, 1994



Reinhard Schönwälder, Manfred Braun, Fahri Yiğit und Behcet Sovuksu mit Schülern hier im Landtag, 1994 (v.l.n.r)



Warten auf den Ministerpräsidenten: Mahmut Barutçu, Heidrun Schütte-Ständeke (Schulleiterin), Manfred Braun, Avni Ak, Behcet Sovuksu, Reinhard Schönwälder und Fahri Yiğit mit Schülerinnen und Schülern am Landtag in Düsseldorf, 1994 (v.l.n.r)



Heidrun Schütte-Ständeke (Schulleiterin), Mahmut Barutçu, Manfred Braun, Ministerpräsident Johannes Rau, Avni Ak, Fahri Yiğit, Behcet Sovuksu, Reinhard Schönwälder und Schülerinnen und Schülern am Landtag in Düsseldorf, 1994 (v.l.n.r)



Schüler aus Alanya zu Besuch in Gladbeck. Schüler und die Lehrkräfte Reimund Sarlette, Ali Bedir, Erdal Özer, Behcet Sovuksu, Cahit Kocabeyoğlu und Erhard Gottschalk vor dem Bundestag in Bonn, 1995 (v.l.n.r)



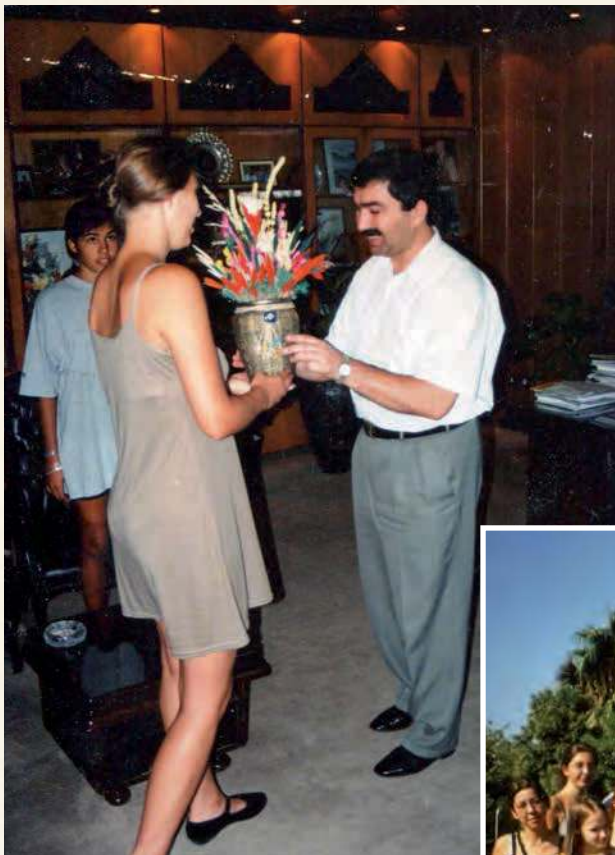
Mit Schülerinnen und Schülern in der Cafeteria des Heisenberg Gymnasiums: Ali Kılıç, İhsan Gürbüz, Behcet Sovuksu, Stefan Geyr und Schulleiterin Frau Schütte-Ständeke, 1996 (v.l.n.r)



Austauschschüler in Alanya mit Bürgermeister Cengiz Aydoğan (Mitte), Birsal Biçer (Schulleiterin), Sabine Mosel, Fahri Yiğit und Behcet Sovuksu, 1997 (v.l.n.r)



Heisenberger in Manavgat mit den Lehrkräften Sabine Mosel, Behcet Sovuksu und İhsan Gürbüz, 1997 (v.l.n.r)



Eine Austauschschülerin überreicht Bürgermeister Cengiz Aydoğan das Geschenk vom Heisenberg-Gymnasium, 1998



Heisenbergschüler in Alanya mit Bürgermeister Hasan Sipahioğlu (mitte) und den Lehrkräften Peter Labas, İhsan Gürbüz, Selma Sefer und Behcet Sovuksu, 2001 (v.l.n.r)



Schülerschaft aus Alanya und Gladbeck mit den Lehrern Ihsan Gürbüz und Behcet Sovuksu, 2000



Ein Austauschschüler überreicht dem Schulleiter Mevlüt Uysal ein Geschenk vom Heisenberg-Gymnasium, 2001



Bernhard Große-Kreul, Behcet Sovuksu und Kadir Tuncer mit den Austauschschülern vor dem Rathaus in Alanya, 2002 (v.l.n.r)



Freundschaften über Kulturen hinweg, 2003



Wer ist Deutsche – wer ist Türkin?



*Lehrkräfte brauchen auch mal Austausch untereinander.
Wally Woggon, Behcet Sovuksu, Ayşe Gürbüz, İhsan Gürbüz,
Can Kangül, Özlem Kangül (v.l.n.r), 2003 in Alanya*

Behcet Sovuksu: Ehrenplakette der Stadt Gladbeck



Ein ganz herausragendes Ereignis für Defne und alle Freunde, die mit dem Anliegen von Defne verbunden sind, fand am 22. April 2004 im Ratssaal des Rathauses der Stadt Gladbeck statt: Unserem Lehrer Behcet Sovuksu wurde in einer Feierstunde die Ehrenplakette der Stadt Gladbeck verliehen. Bürgermeister Schwerhoff begründete in seiner Rede, warum Behcet Sovuksu diese wirklich außergewöhnliche Ehre zuteil wurde: Behcet Sovuksu, am Heisenberg-Gymnasium als Lehrer bekannt und beliebt, hat den Schüleraustausch zwischen dem HG und einigen Schulen in Alanya, unserer Partnerstadt, ins Leben gerufen. In jedem folgenden Jahr hat er Fahrt und Begegnung der türkischen und deutschen Gruppe organisiert und begleitet, so dass es sicher heute mehr als 200 junge Menschen gibt, die in türkischen und deutschen Familien reiche und überraschende Erfahrungen mit der jeweils anderen Kultur und Lebensweise machen konnten. Behcet Sovuksu hat über seine Lehrer-Arbeit am Heisenberg-Gymnasium hinaus aber mehr für die türkischen Schüler, ihre Bildung, für ihr Selbstbewusstsein, aber auch für die deutsch-türkische Begegnung tun wollen. Die Gründung und Betreuung von Defne, dem Literaturcafe am Markt, und Defne, der Zeitschrift, ist vor allem sein Verdienst und Erfolg seines Engagements. Mit der Gründung von Literaturcafe und Zeitschrift hat er der täglichen Begegnung von türkischen Schülern untereinander als auch mit deutschen ein ständiges Forum geschenkt, einen Ort zwischen den kulturellen Welten, der zu Erfahrungen des

bislang Fremden einlädt. Seine lange gehegte Vision von gemeinsamem Tun und Leben fand so ihren Platz.

Der Bürgermeister hob besonders hervor, dass die Stadt Gladbeck selbst damit eine kulturelle Bereicherung erfährt, die ohne Behcet Sovuksus Engagement nicht wäre. Zeitschrift und Cafe seien beispielhaft für ein Zusammenleben, das beiden Kulturen neue Welten eröffnet und sich gegenseitig würdigen lehrt. Wir Leser von Defne sehen diese Ehrung natürlich mit Stolz und ein bisschen sind wir natürlich auch beteiligt und um uns geht es ja, die die Möglichkeiten nutzen, auf deutsch-türkischem Terrain Gemeinsames zu erleben.



Der Lehrer Behcet Sovuksu vom Heisenberg Gymnasium erhält für seine Verdienste um den Schüleraustausch zwischen den Partnerstädten mit anderen zusammen die Ehrenplakette der Stadt Gladbeck, 2004 Später auch die Stadtplakette der Stadt Alanya



Vor dem Abflug am Düsseldorfer Flughafen, Gisela Brüninghoff und Behcet Sovuksu mit ihrer Schülerschaft, 2004



Heisenberg Schülerinnen und Schüler in Alanya mit ihren türkischen Freunden, 2005



Beim Essen für die Austauschschüler in der DITIB Moschee, 2006



Austauschschüler in der DITIB Moschee, 2006



Schülerinnen und Schüler aus Alanya und Gladbeck mit den Lehrkräften Doğugül Kan aus Alanya und Behcet Sovuksu bei der DITIB Moschee. Links der Vorsitzende der Moschee, Nadir Kahraman, 2006



Lehrerschaft (v.l.n.r), Şevket Ünal (Schulleiter), Mustafa Akış, Mehmet Çolak, Simone Siegel, Behcet Sovuksu, Seher Ataman und Schülerschaft aus den Partnerstädten mit dem Leiter des Amtes für Schule und Bildung der Stadt Alanya Ibrahim Köseoğlu (vierter von rechts oben), der den Austausch immer sehr großzügig unterstützt hat, 2007

Alanya'dan Mektup var

Tuğba Göksu



Sevgili Öğretmenim, Sevgili Arkadaşlarım!

İyisinizdir inşallah. Bizler, arkadaşlarımızı ve orayı çok özleyiyoruz. Size de çok teşekkür ediyoruz her şey için.

Ben, dergi için birşeyler yazdım, orada yaptıklarımızla ilgili. Biraz teşekkür yazısı da denebilir, ama bilmem beğenir misiniz? Yayınlanırsa çok sevinirim:

Yorucu bir uçak yolculuğunun ardından Almanya'daydık. Hepimiz çok heyecanlıydık. Partnerlerimizden bazıları öğretmenleri B. Sovuksu ile havaalanına bizi karşılamaya gelmişlerdi. Otobüse atladığımız gibi okula gittik. Sağ olsunlar bizim için kahvaltı hazırlamışlar. Gerçekten çok güzel bir karşılamaydı. İnsanların sıcaklığı ve içtenliği karşısında etkilendiğimi söyleyebilirim. Soğuk olduğu söylenen bu insanların bizden bile sıcak olabildiklerini farkettim.

Bu bir hafta süresince her şey çok güzeldi. Programa uyarak birçok yeri gezme fırsatı yakaladık. Köln'de veya Münster'de bizi bıraksaydılar, hiç şikayet etmezdik herhalde. Gladbeck küçük ama sevimli bir yer. Etraf, göz alabildiğine yeşil. Eskiden madencilikle uğraşılıyormuş. Şimdi ise % 2'lik bir kesim hâlâ devam ettiriyormuş. Zaten bizim Zonduldak'ın yarısı orada. Almanya'da dikkatimi çeken şey, kurallara çok önem verilmesi. İnanın içten içe o kadar hayıflanıyorum ki, bu tıkır tıkır işleyen düzen karşısında! Neden benim ülkemde de kurallara bu kadar önem verilmiyor? Neden biz de araba yerine, çevre için faydalı olan bisikletleri kullanmıyoruz? Neden bina yığınları arasında yeşile hasret büyütüyoruz? Sanırım tüm bunlar için biraz daha zamana ihtiyacımız var. Neyse ben tekrar Almanya'ya döneyim. Programdan arta kalan vakitlerimizde de biraraya gelip hoşça vakit geçirdik. Dünya futbol kupası maçlarının heyecanı bizi de sarmıştı. Nasıl sarmasın ki? Almanya'dayız. Her taraf futbol; sokaklar, vitrinler... Ah bir de Türkiye katılabilseydi! Arkadaşlarımızla izlediğimiz Almanya-Ekvador maçıyla bu coşkuyu biz de yaşadık. Yazmakla bitiremeyeceğim o kadar güzel şeyler yaptık ki, o kadar güzel ve çok anılara sahip olduk ki, bütün arkadaşlara teşekkür ediyorum. İnanın hepsini de özleyorum. Başta partnerim Esra ve ailesine çok çok teşekkür ediyorum. Kendisi Alanya'ya gelememişti ama beni evine kabul etti sağ olsun. Diğer arkadaşlarım, okul müdürüne, belediye başkanına, bizi götüren öğretmenlerimize, kısacası bu değişim programı ile ilgili herkese teşekkür ediyorum.

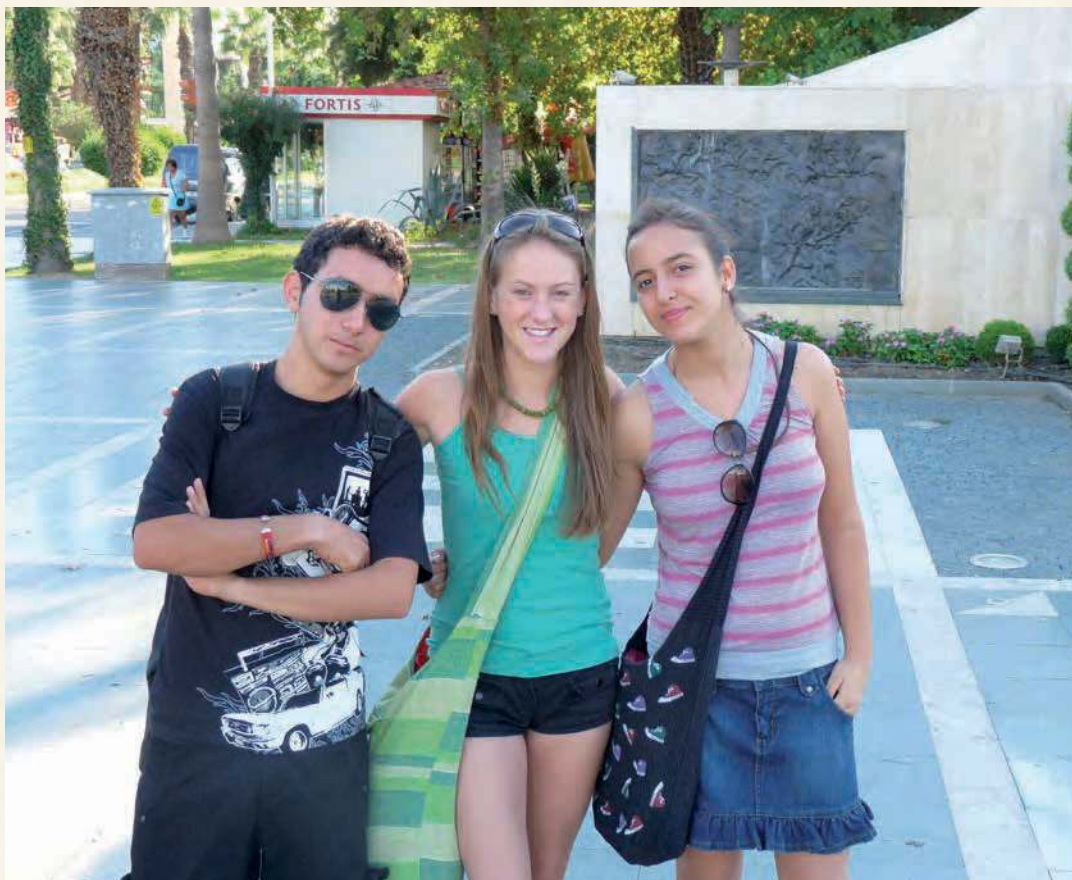
Biliyorum ki, bu değişim programı sayesinde kurduğumuz dostluklar hiç bitmeyecek. İçerisinde bulunduğumuz bu kültürel alışveriş hep sürecek. 13 yıldır okulumuzda devam eden bu program daha da gelişerek sürüp gidecek. Arkadaşlarımızı unutmayacağız, ziyaret sözlerimizi aldık bile.

Tekrar görüşmek üzere...

Tuğba Göksu



Schülerinnen und Schüler vom Heisenberg Gymnasium in Alanya mit ihren Gastgebern und den Lehrkräften Nikole Stich, Melda Yalçın, Fatih Ersoy und Behcet Sovuksu, 2008 (v.l.n.r)



2008

Der Sonne entgegen

Interkulturelle Begegnungen - Austausch 2008

Heisenberg Gymnasium, Freitagnachmittag, eine Woche vor den Herbstferien 2007: Zwölf Elftklässler/innen und zwei Lehrkräfte saßen voller Vorfreude im Bus und warteten darauf, dass die Fahrt zum Flughafen Köln-Bonn möglichst bald losgeht. Endlich war es soweit; das Abenteuer Türkeisaustausch konnte beginnen. Für einige von uns war es der erste und hoffentlich nicht letzte Besuch in einem wunderschönen Land.

Im Gepäck befanden sich kiloweise Schokolade als Gastgeschenke, natürlich Badesachen und eine Menge freudiger Erwartungen. Als wir nach ca. 4,5 Stunden Flugzeit deutlich nach Mitternacht erschöpft in Antalya aus dem Flieger stiegen, wurden wir trotz der fortgeschrittenen Stunde noch von einer überraschend warmen Umgebungstemperatur in Empfang genommen. Es roch nach Urlaub!

In den beiden ersten Tagen besichtigten wir mit unseren Lehrern Herr Sovuksu und Frau Siegel das antike Myra, die Heimatstadt des Nikolaus, Felsengräber und ein altes Theater. Außerdem erkundeten wir die versunkene Stadt Kekova per Boot und am Sonntagabend ging es in gespannter Erwartung nach Alanya, in die Partnerstadt von Gladbeck. Am Strand begrüßten uns unsere jeweiligen Austauschfamilien mit wunderschönen Blumensträußen. Mit diesen Menschen verbrachten wir in den

nächsten fünf Tagen unsere Zeit und genossen gemeinsam ein abwechslungsreiches Programm. Außer dem obligatorischen Unterrichtsbesuch und dem Empfang beim Bürgermeister standen noch Bootstouren, Kultur und etwas Geschichte auf dem Plan. Doch schnell stellte sich heraus, dass die Kommunikation nicht so einfach war wie vorher gedacht. Trotz eines Crashkurses mit vielen nützlichen Vokabeln, beschränkten sich unsere Unterhaltungen häufig auf Gestik und Mimik. So leistete uns der Satz „Danke, ich bin satt“ treue Dienste, denn in der Türkei gab es sehr gutes Essen, und das in Massen. Zu unser aller Erleichterung waren drei Schüler/Innen türkischen Ursprungs mitgefahren, die sich alle Mühe gaben zu vermitteln, zu übersetzen und es uns dadurch leichter machten.

Besonders werden uns die traumhaft sonnigen Nachmittage am Strand, die herzliche Gastfreundschaft der türkischen Menschen und die milden Abende unter sternenklaarem Himmel in Erinnerung bleiben. Nach einem tränenreichen Abschied verließen wir die Türkei und damit unsere lieb gewonnen Austauschpartner, reich an neuen Erfahrungen mit einer bekannten und doch so fremden Kultur, den Abschiedsgeschenken und mit den ersten Gedanken an den Gegenbesuch. Man möchte ja etwas vergleichbar Schönes bieten können.

Willkommen in Deutschland

Ein Austausch wäre kein Austausch ohne den dazugehörigen Gegenbesuch. Acht Monate später hielt auch schon der Bus mit unseren türkischen Gästen am Heisenberg Gymnasium. Das Eis war schnell gebrochen, als alle nach einer Stärkung zusammen im Defne saßen und ihre Kontakte auffrischten. Der erste Abend stand wie viele weitere im Zeichen der Fußball Europameisterschaft.

Gemeinsam fieberten wir mit der türkischen Mannschaft und trösteten uns gegenseitig nach dem portugiesischen Sieg.

In den folgenden Tagen zeigten wir unseren Gästen Gladbeck, das schöne Münster, Köln mit seinem Dom und Oberhausen einschließlich Gasometer und ausgedehnter Shoppingtour im Centro. Diese Besuche erweiter-

ten nicht nur ihren Horizont, sondern auch wir lernten unsere Heimat besser kennen. Das Ruhrgebietspanorama von den Aussichtsplattformen des Gasometers ließ nicht nur die geschichtlich Interessierten unter uns auf ihre Kosten kommen. Aber auch das Vergnügen wurde nicht vernachlässigt. So fuhren wir einen Tag in den Movie Park, spielten in unserer programmfreien Zeit Minigolf und ließen es uns in der Eisdiele schmecken.

Bei verschiedensten Gelegenheiten zeigten sich jedoch immer wieder auch Unterschiede in den Mentalitäten. Die häufig zitierte „deutsche Pünktlichkeit“ und der deutsche Hang zur „Einhaltung der Straßenverkehrsordnung“ wurden uns erst bewusst durch den entspannten Umgang unserer mediterranen Gäste mit roten Fußgängerampeln und dem lockeren Gefühl für Termine. Für uns sehr überraschend empfanden unsere Austauschpartner, im Gegensatz zum Rest der Bundesrepublik, das Ruhrgebiet als viel zu grün. So zeigte sich einmal mehr die Relativität der Vorlieben, geprägt durch Gewohnheit und Lebensumstände. Als wolle Deutschland unseren Gästen möglichst viele Facetten des deutschen Wetters präsen-

tieren, erlebten wir herrlichen Sonnenschein, strömende Regenfälle und blieben sogar von einer Gänsehaut nicht verschont. Während die heißen Tage uns an unsere Grenzen brachten, fühlten sich unsere neuen Freunde in den türkischen Frühling zurückversetzt.

Niemand von uns bereut die Entscheidung am Austausch teilgenommen zu haben und wir können allen nur raten, die noch die Gelegenheit dazu bekommen, ebenfalls mit zu machen. Es ist ein unvergessliches Abenteuer, einen Blick in eine andere Kultur werfen zu können. Einen Blick, den man als normaler Tourist so nicht bekommt!

Wir lebten 1 Woche lang in den türkischen Familien und erhielten interessante Eindrücke vom Alltagsleben. Es zeigte sich, dass man auch mit wenigen Worten Spaß haben kann. Dabei blieb auf beiden Seiten das eine oder andere Vorurteil auf der Strecke. Somit verhilft uns der Türkeiaustausch zu einem friedlicheren und toleranteren Miteinander in unserem „globalen Dorf“. Jeder hat seine ganz eigenen, persönlichen Erlebnisse gemacht, von denen er noch lange gerne erzählen wird.

Ronja Harelík, 22.06.2008



So kann man das Essen genießen: Fatih Ersoy, links aus Alanya, Nora Lindner und Behcet Sovuksu, 2009



Bürgermeister Hasan Sipahioğlu (mitte) empfängt Heisenberger: Nora Lindner (links), 2009

SCHÜLERAUSTAUSCH 1995, WILLY-BRANDT SCHULE

Öğrenci değişimi 1995

Willy-Brandt Orta Okulu - Hamdullah Emin Paşa Lisesi

Kontakte geknüpft - Freundschaften geschlossen
Bağlantılar kuruldu - Dostluklar oluştu

Auch eine Gladbecker Hauptschule, die Willy-Brandt-Schule, engagierte sich in der Städtepartnerschaft. Der damalige Schulleiter Wolfgang Röken stieß im Kollegium auf offene Ohren. Nachdem die ersten Kontakte geknüpft



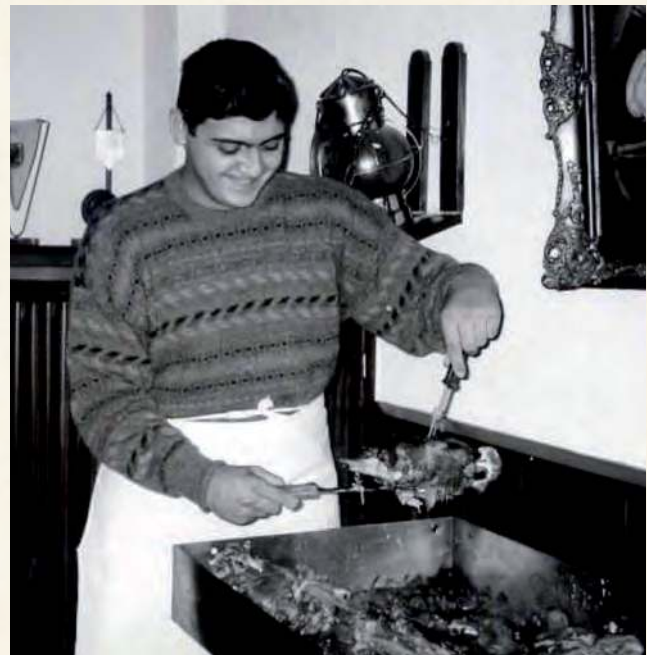
Wohnen und Frühstück im Haus der Jugend, 1995

worden waren, kamen die Schüler aus Alanya Anfang Februar nach Gladbeck, begleitet von der Stellvertretenden Schulleiterin Nesmiye Günaydinoğlu und ihrer Schwester Fatma. Lehrer Ludger Sump hatte mit Unterstützung von Konrektor Bernd Witte, der Lehrerin Marianne Laake und des Türkischlehrers Erdal Akinci ein abwechslungsreiches Programm auf die Beine gestellt.

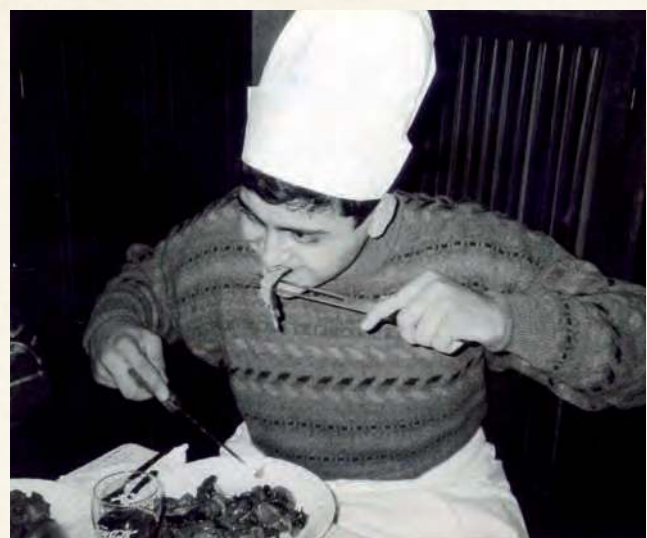
Neben der Teilnahme am Unterricht – hier staunten die Schüler aus der Türkei, wie wenig streng er ist – besuchte man das Braun-



Gemeinsames Kochen beim RWW



kohlerevier am linken Niederrhein, kochte gemeinsam in der RWE-Beratungsstelle, war zu Gast beim Schützenverein und der Gaststätte Kleimann zum Lammessen, im Restaurant Jammerkrug und beim Landschaftsverband in Münster und natürlich im Gladbecker Rathaus. Untergebracht waren die türkischen Schüler im „Haus der Jugend“ an der Bottroper Straße, das damals gerade als einfaches Gästehaus eingerichtet worden war.



Lammessen bei Kleimann



Gruppenfoto im Braunkohlrevier, 1995



Essen im Jammerkrug



Freunde geworden



Die Hauptorganisatoren: Konrektor Bernhard Witte mit Ehefrau; Fatma und Nesmiye Günaydinoğlu, Erdal Akıncı, Ludger Sump mit Ehefrau (v.l.n.r.)

Ludger Sump flog in den Osterferien 1995 nach Alanya, um die Stadt und die Schule schon einmal kennen zu lernen und das Besuchsprogramm abzusprechen. Und im Mai gingen dann die Gladbecker Schülerinnen und Schüler auf die große Reise. Sie wohnten im Gästehaus der Stadt direkt am Cleopatra-Strand. Bei einer Stadtrundfahrt lernte man die Sehenswürdigkeiten von Alanya - die Seldschuken - Burg und Werft, den Roten Turm und die Damlatas-Höhle kennen und wurden von Bürgermeister Çengiz Aydoğan im Rathaus empfangen. Bei einer Fahrt ins Taurus-Gebirge erfuhren die Gladbecker etwas über das Nomadenleben und es ergab sich, dass sie gemeinsam mit ihren türkischen Austauschschülern das Opferfest feiern konnten und dabei vom Präsidenten der türkischen Nationalversammlung begrüßt wurden.

Nach einem Folklore-Abend verabschiedeten sich die neuen Freunde wehmütig mit „Auf Wiedersehen“ und „Güle güle“.



Rechts: Wolfgang Röken, Nesmiye Günaydinoğlu, Erdal Akıncı (v.l.n.r.)

Schulpartnerschaft des Berufskollegs Gladbeck Kardeş Okul - Berufskolleg Gladbeck ve Arıkan Yılmaz Dim Ticaret Meslek Lisesi

Schulpartnerschaft mit Alanya

Die Klasse HHO 3 machte sich im Februar 2012 auf, im Rahmen einer Klassenfahrt Alanya zu erkunden, - und kam mit einer Schulpartnerschaft im Gepäck zurück. *Klassenfahrt nach Alanya: Erfolgreiche Suche nach einer Partnerschule*

Eine Klassenfahrt in Gladbecks türkische Partnerstadt Alanya - das hört sich zunächst nach Sonne, Urlaub und Vergnügen an. Doch die 17 Schülerinnen und Schüler der Höheren Handelsschule des Berufskollegs Gladbeck, die sich in Begleitung ihrer Lehrkräfte Sabine Röttgers und Erwin Mosel auf den Weg machten, hatten einen besonderen Wunsch im Gepäck: den Aufbau einer Partnerschaft mit einer Berufsschule vor Ort.



Schulleiter Emin Yaman und Studiendirektorin Sabine Röttgers unterzeichnen die Absichtserklärung für die Schulpartnerschaft, 2012

Am Beginn der Suche stand ein Besuch beim Schuldezernenten des Bezirks Alanya, der die Besichtigung einer Grund- und zweier Berufsschulen vermittelte. So erlebten die Gäste, wie 57 Schülerinnen und Schüler gleichzeitig in einem ersten Schuljahr unterrichtet wurden; bei uns „unvorstellbar“, wie die deutschen Schülerinnen und Schüler kommentierten. Auch das Tragen einer Schuluniform, das überaus respektvolle Verhalten gegenüber Lehrkräften so-



Die Klasse HHO 3 der Höheren Handelsschule vor dem Gebäude der zukünftigen Partnerschule, 2012

wie die große Gastfreundlichkeit der türkischen Schüler wurden positiv registriert.

Nach dem Besuch der Arıkan Yılmaz Dim Ticaret Meslek Lisesi, einer Berufsschule mit kaufmännischem Schwerpunkt, war klar: Hier soll eine Partnerschaft entstehen. Natürlich durften auch die touristischen Sehenswürdigkeiten im Programm nicht fehlen: die Damlataş-Tropfsteinhöhle, Alanyas Hafen, der Rote Turm sowie die Wasserfälle in Manavgat und die antike Stadt Side wurden in Augenschein genommen.

Besonders geehrt fühlten sich die Schülerinnen und Schüler, als sie durch Alanyas Bürgermeister empfangen wurden und Fragen zur Stadt und zu seinem Amt stellen durften. Gekrönt wurde der Empfang durch eine Einladung zu einem typisch türkischen Abendessen. Nach einer erlebnisreichen Woche hieß es Abschied nehmen - dieses Mal mit vielen neuen Eindrücken, Erfahrungen und Souvenirs im Gepäck.

Zu Hause begannen dann die Überlegungen zur Konkretisierung der Schulpartnerschaft, die 2013 durch eine Projektarbeit vertieft wurde.

www.berufskolleg-gladbeck.de/index.php/schulleben-und-aktivitaeten/315-schulpartnerschaft-mit-alanya



*Austausch März 2013 unter der Leitung von Schulleiter Klaus Bunse.
Die Gruppe am Hafen von Alanya*



*Besuch beim Vorsitzenden der Presseorgane in Alanya, Mehmet Ali Dim.
Der Name der Partnerschule in Alanya geht auf seinen Vater zurück.*



Die Gäste aus Gladbeck vor der Partnerschule in Alanya, März 2013



Geselligkeit bei türkischer Pizza

Motivation für die Partnerschaft des Berufskollegs mit einer Schule in Alanya



Wenn man in Alanya ist, gehören Ausflüge zu umliegenden kulturhistorischen Stätten zum Programm auch der Lehrkräfte

Der hohe Anteil von Schülerinnen und Schülern mit Migrationshintergrund am Berufskolleg Gladbeck lässt eine Partnerschaft mit einer türkischen Schule sinnvoll erscheinen.

Die Schule erhält für eine gemeinsame Planung und Durchführung des Projektes „Schüleraustausch Gladbeck – Alanya“ eine finanzielle Förderung der Robert Bosch Stiftung. Dabei soll die wirtschaftliche Integration von Personen mit Migrationshintergrund in Alanya und Glad-

beck verglichen werden. Das Ziel ist dabei, den deutschstämmigen Schülerinnen und Schülern die Ursprungskultur ihrer Mitschülerinnen und Mitschüler näher zu bringen. Im Rahmen des Projektes war das BK Gladbeck vom 6. bis 13. März 2013 in Alanya sein. Vom 5. bis 13. Juni fand ein Gegenbesuch aus Alanya statt. Dabei wurden jeweils Interviews mit wirtschaftlich Aktiven in beiden Partnerstädten geführt.





*Besuch in der Moschee und Gespräch mit dem
Freundeskreis Gladbeck-Alanya und den Verantwortlichen der Moschee, 2013*



Der Gegenbesuch der Partnerschule „Arikan Yılmaz Dim Ticaret Meslek Lisesi“ aus Alanya fand vom 5. bis 13. Juni statt.



Auf Schalke



Schon ist der Abschied da und es geht zurück nach Alanya

Ärzteaustausch Hekimler Arasında Değişim



Die Ärzte des Barbara-Hospitals unter der Leitung von Dr. med. Ralf Peppmüller beim ersten Ärzteaustausch in Alanya, 1994



Der Austausch nach vollbrachter Arbeit, 1994



Gemeinsame Operationen – bester Erfahrungsaustausch



Ärzteaustausch 2005, Gladbecker Ärzte in Alanya, links Chefarzt Dr. Notger Brüstle, St. Barbara Krankenhaus Gladbeck, rechts Chefarzt Dr. Ismail Başaran, staatliches Krankenhaus Alanya



2005



2005



Die Ärzte sind nicht nur verbal im Austausch, sondern auch immer aktiv bei der Sache, 2005



Appeltatenmajestäten in Alanya Elma Kraliçeleri Alanya`da



*Bürgermeister Wolfgang Röken und Appeltatenmajestät
Olga Schwinger, 1992*



*Olga Schwinger, Stellvertretender Bürgermeister
Fahri Yiğit und Margret Schiffer in Alanya, 1993*



Bürgermeister Wolfgang Röken krönt Appeltatenmajestät Ruth Friedhoff, 1994



*Ruth Friedhoff in Alanya bei Bürgermeister Cengiz Aydoğan und stellv. Bürgermeister Fahri Yiğit.
Rechts, in der Moschee mit Ehemann.*





Appeltatenmajestät Müzeyyen Dreessen mit Familie bei Bürgermeister Sipahioğlu, 2002





Appeltatenmajestät Margret Schiffer nach der Krönung vor dem Rathaus, 2003



Empfang der Appeltatenmajestät Margret Schiffer beim Bürgermeister Hasan Sipahioğlu (rechts) in Alanya. Links: Abdullah Karaoğlu



Krönung von Marietta Scheurer zur Appeltatenmajestät durch Bürgermeister Eckhard Schwerhoff, 2004



Empfang der Majestät durch Bürgermeister Hasan Sipahioğlu in Alanya



Delegationsleiter Emin Kula gratuliert Appeltatenmajestät Beate Günther, 2011



Appeltatenmajestät Beate Günther mit Ehemann in Alanya, 2012



*Krönung von Kerstin Wohlfahrt zur
Appeltatenmajestät, September 2012*



In der Obhut von Kerim Kocabaşođlu, von der Stadt



*Majestät Kerstin Wohlfahrt (rechts)
mit der ehemaligen Majestät Kerstin
Alpert in Alanya, Mai 2013*

Alanya-Delegation in Gladbeck und NRW Alanya Temsilciler Heyeti Gladbeck'te ve Kuzey Ren Vestfalye Eyaletinde



Gäste aus Alanya beim Appellatenfest. Rechts, hinter Majestät Olga Schwinger: Bürgermeister Cengiz Aydoğan. Links, hinter der Blütenkönigin: Fahri Yiğit, 1993



Die Delegation aus Alanya im Gladbecker Ratssaal, 1994. Fahri Yiğit, Kemal Dere, Osman Doğan, Kerim Taç, Manfred Braun, Bürgermeister Cengiz Aydoğan, Bürgermeister Wolfgang Röken (v.r.n.l.)



Appeltatenmajestät Gerda Weichert, Ulrike Rodewald (rechts), den Bürgermeistern Eckhard Schwerhoff und Cengiz Aydoğan sowie dem Stellvertretenden Bürgermeister Fahri Yiğit, 1995



Beim Appeltatenfest wird Apfel gegessen! Fahri Yiğit (links) und Bürgermeister Cengiz Aydoğan (rechts) vor Optik Rodewald, 1995



*Eröffnung der DITIB Moschee in Gladbeck:
Theo Schulte, Fahri Yiğit, Bürgermeister Cengiz Aydoğan,
Bürgermeister Schwerhoff (v.l.n.r), Mai 1998*



*Das Minarett wurde mit Unterstützung
der Stadt Alanya gebaut*



Ein Gebetsteppich für die Gebetsnische der DITIB Moschee als Geschenk der SPD zur Eröffnung. Dabei: Fahri Yiğit, Landtagsabgeordneter Wolfgang Röken, Bürgermeister Cengiz Aydoğan, Ursula Ansorge und Ulrich Klubuhn (v.l.n.r), 1998



Gäste aus Alanya mit dem Vorsitzenden der DITIB Moschee Nadir Kahraman (rechts) am Rathaus, 1998



Besuch einer Verwaltungsdelegation aus Alanya im Gladbecker Rathaus. Von links: u. a. Helmut Wolz (Bürgermeisterbüro) Nurkan Şaşmaz (Stadt Alanya), 2000



Verwaltungsdelegation aus Alanya. Am Rednerpult: Nurkan Şaşmaz (Stadt Alanya), rechts daneben: Helmut Wolz



*Helmut Wolz (rechts) und Nurkan Şaşmaz
in der Gladbecker Information, 2000*



*Bürgermeister Eckhard Schwerhoff mit dem Partnerschaftsbeauf-
tragten des Rates von Alanya, Abdullah Karaoğlu, 2004*



*Krönung der Majestät Sabine Turski beim Appeltatenfest,
Bürgermeister Ulrich Roland mit Abdullah Karaoğlu, 2007*



Die Delegationen beim Essen, 2007



Alanya Delegation mit Bürgermeister Roland im Ratssaal, 2007



Empfang der Alanya Delegation beim Landesintegrationsbeauftragten Thomas Kufen (dritter von links) in Düsseldorf, 2007



Reisemesse Essen, MdL Wolfgang Röken und Abdullah Karaoğlu am Alanya-Stand, 2008



Alanya Delegation in Gladbeck beim Appeltatenfest. Von rechts: Fahri Yiğit, Abdullah Karaoğlu, Bürgermeister Cengiz Aydoğan a. D. und Ehefrau Vorne: der heutige Bürgermeister Hasan Sipahioğlu, 2008



Bürgermeister Roland,
Bürgermeister Sipahioğlu,
Gäste aus Schwechat
und Helmut Wolz mit
Sparkassendirektor Ludger Kreyerhoff, 2008



Parlamentarischer Abend Türkei im Landtag NRW 2008, Diskussionsrunde u. a. mit MdL Wolfgang Röken, Gründer der Parlamentariergruppe NRW –Türkei, Bürgermeister Hasan Sipahioğlu, Minister Armin Laschet und Landtags-Vizepräsident Oliver Keymis



Parlamentarischer Abend: Bürgermeister Roland,
Bürgermeister Sipahioğlu, Landtagspräsidentin
van Dinther, Landtagsabgeordneter
Wolfgang Röken (v.r.n.l.), 2008



Parlamentarischer Abend Türkei, Landtag Düsseldorf, mit Vertretern der
DITIB Moschee Gladbeck, 2008



Im Ratssaal: Bürgermeister Sipahioğlu, Wolfgang Röken und Abdullah Karaoğlu (v.r.n.), 2009



In der DITIB Moschee, 2010

Alanya auf der ITB Berlin

Die Türkei ist Partnerland der Internationalen Tourismusbörse (ITB) 2010, der größten deutschen Reisemesse. Auch Gladbecks Partnerstadt Alanya ist dort mit einem Stand vertreten. Bürgermeister Hasan Sipahioğlu leitet selbst

die Delegation. MdL Wolfgang Röken, Gründer der Deutsch-Türkischen Parlamentariergruppe, nutzte seinen Aufenthalt in der Hauptstadt zu einem Gespräch mit Alanyas Bürgermeister.



MdL Wolfgang Röken, Bürgermeister Hasan Sipahioğlu, Ibrahim Sipahioğlu (Hotel Riviera/Handelskammer (v.l.n.r.))



Wolfgang Röken mit dem Abgeordneten des Türkischen Parlamentes, Mevlüt Çavuşoğlu, ITB 2010



Die Delegationen aus den Partnerstädten mit den Majestäten bei der Eröffnung des Appeltatenfestes 2012



Delegationsleiter und Ratscherr Alper Birer bei seiner Rede im Ratssaal, 2012



Emin Kula, Stadt Alanya, mit Bürgermeister Roland, 2011



Die Delegationen überreichen sich gegenseitig Geschenke im Ratssaal



Empfang der Delegation bei der Staatssekretärin für Integration, Zülfiye Kaykın (mitte), in Düsseldorf, 2012



Empfang bei der Staatssekretärin für Integration in Düsseldorf, 2012

Gladbecker Politik und Verwaltung in Alanya Gladbeck Temsilciler Heyeti Alanya'da

WAZ besu

Stadtspitze zu Pfingsten in Alanya

Partnerschaft offen

(hey) Einem vollgepackten Pfingst-Programm in Alanya sehen Bürgermeister Röken, Stadtdirektor Henneke, Peter Breßer-Barnebeck vom Amt für Öffentlichkeitsarbeit und die Ratsherren Arning, Braun und Peine entgegen.

Vom 27. Mai bis zum 3. Juni führen sie in der Türkei Gespräche über die weiteren Beziehungen zwischen Alanya und Gladbeck.

„Ob es zu einer formalen Partnerschaft zwischen den Städten kommt, ist noch offen“, erklärt Breßer-Barnebeck. Auf jeden Fall werde es „in irgendeiner Form eine intensive Beziehung“ geben. Die sechs Gladbecker folgen einer offiziellen Einladung aus Alanya. „Interesse bestand auch bei RAA, Ausländerbeirat und Heisenberg-Gymnasium“, so der Stadtsprecher. Da man niemanden habe bevorzugen wollen, fahre jetzt keiner mit. Eine türkische Delegation hatte Gladbeck im Dezember besucht.

„Das genaue Programm haben wir noch nicht“, so Breßer-Barnebeck. Thema soll in erster Linie Austausch in den Bereichen Sport, Kultur und Schule sein. Besonders die Kontakte zwischen Heisenberg-Gymnasium und einer staatlichen Schule in Alanya sollen intensiviert werden. „Für schulische Kontakte hat der Rat 5000 Mark bewilligt, deren Verwendung nicht von einer formalen Partnerschaft abhängt“, erklärt Peter Breßer-Barnebeck.

WAZ, 15.05.1993



Bürgermeister Cengiz Aydoğan und der stellvertretende Bürgermeister Fahri Yiğit begrüßen die erste Gladbecker Delegation in Alanya, 1993



Alanya im Jahr der Partnerschaftgründung, 1993



Mittagessen am Hafen



Besichtigung der Innenstadt von Alanya: Fahri Yiğit, Dr. Joachim Henneke, Wolfgang Röken, Abdullah Karaoğlu (v.r.n.l.), 1993





Ausflüge in und um Alanya, 1993



In einer Bananenplantage, 1993



Nach einer Ratssitzung in Alanya, 1993



*Lambraten gefüllt mit Reis
im Rahmen eines Ausfluges
in das Taurusgebirge, 1993*



Alle wieder erkannt!



Die Delegation mit Gastgebern in einer alten Moschee im Taurusgebirge, 1993



*Gladbecker in Alanya, rechts: Christa Bauer, MdL Wolfgang Röken.
In der Mitte Bürgermeister Cengiz Aydoğan, 1997*



*Gladbecker Delegation in Alanya:
Fahri Yiğit, Ulrich Klabuhn, Theo-
Schulte, Cengiz Aydoğan, Maria
Seifert, Hildegard Groß-
Albenhausen (v.r.n.l.), 1997*



Ausflug der Delegation in Alanya, 1997



Alanya 1997



In der Moschee in Alanya: Eva Arndt, Susanne Nickel, Hildegard Groß-Albenhausen (v.r.n.l. vorne), 1997, es war eine Reise mit Pressevertretern aus Gladbeck.



Hildegard Groß-Albenhausen bei der "Orangenernte". Rechts mit Maria Seifert im Strandcafé, 1997





Dorothea Busch, Wolfgang Röken, Gudrun Röken, Ursula Ansorge und Fahri Yiğit (v.r.n.l.), 1998



Im Rathaus von Alanya, 1998



Die Gladbecker Delegation in Alanya, 1999



Beim Ausflug mit Fahri Yiğit, 1999



*Besuch einer Gladbecker Wirtschaftsdelegation unter Leitung von Bürgermeister Schwerhoff in Alanya im Jahre 1999.
 Von links: Bernd Groß (Emscher-Lippe Agentur), Nurkan Şaşmaz (Stadt Alanya) Johann Ruhland (E.ON Fernwärme), Joachim Rohrmann (Rohrmann Bau GmbH), Willibald Rittel (RS Rittel GmbH), Helmut Wolz (Bürgermeisterbüro Gladbeck), Eckhard Schwerhoff (Bürgermeister Gladbeck), Ulrich Klabuhn (Ratsherr), Reinhard Ruloffs (Ratsherr), Dieter Blanck (Vorstand Volksbank Ruhr-Mitte)*



Die Wirtschaftsdelegation auf der historischen Burganlage, 1999



Die Wirtschaftsdelegation im Austausch, 1999



Bürgermeister Schwerhoff zeichnet Bürgermeister Hasan Sipahioğlu mit der Stadtplakette von Gladbeck aus, Alanya 2002



Barbara Schwerhoff und Hildegard Groß-Albenhausen in Alanya, 2002



Fahri Yiğit, Bürgermeister Sipahioğlu, MdL Wolfgang Röken, Abdullah Karaoğlu (v.r.n.l.), 2002



Ministerpräsident Recep Tayyip Erdoğan, Mevlut Cavuşoğlu, Abgeordneter zur Großen Nationalversammlung, und MdL Wolfgang Röken, 2003. Röken hat sich bei Erdoğan u. a. auch für den Ausbau von Alanya Airport Gazi-paşa eingesetzt. Dort landete erstmals die städtische Delegation zum Partnerschaftsjubiläum im Mai 2013



Bürgermeister Sipahioğlu mit Wolfgang Röken und Fahri Yiğit in Alanya mit Vertretern vom Kreis Recklinghausen bei einer Veranstaltung zwecks Kooperationsvereinbarung Kreis Recklinghausen und dem Landkreis Alanya, 2003



Bürgermeister Roland mit Ehefrau und der Leiter des Bürgermeisterbüros Helmut Wolz mit Ehefrau beim Bürgermeister Sipahioğlu, 2008



11. ULUSLARARASI ALANYA TURİZM VE SANAT ŞENLİĞİ

TOURISM AND ART FESTIVAL TOURISMUS UND KUNST FESTIVAL

28 CUMARTESİ 21:00 DJ DOĞUKAN MANGO
22:00 **BENGÜ**
BELEDİYE ARKASI

29 PAZAR 22:00 **KUTSİ**
BELEDİYE ARKASI

30 PAZARTESİ 21:00 **BRÜCKE** ŞAN RESİTALI
RIZLIKALE TERAS 22:30 FIRE OF ANATOLIA
BELEDİYE ARKASI **ANADOLU ATEŞİ**

31 SALI 21:30 **FAHİR ATA KOĞLU**
KIZILKALE YAPK PİYANO RESİTALI

16:30 SEVİN AÇIKS TORDEM VE SERGİLER
18:00 HÜLLÜK ANIMASYON VE MÜZİK GÖSTERİLERİ
16:30 ALANYA VE ROVANIEMİ YEREL MÜZİK GRUPLARI GÖSTERİSİ
19:00 ROVANIEMİ LAPLAND ODA ORKESTRASI
16:30 ANTALYA FİLMORONİ DERNEĞİ ORKESTRASI
18:00 ALSAV TÜRKÜ DOSTLARI TOPLULUĞU HALK MÜZİĞİ KONSERİ

SARI SEKER
SEMA ERYIĞIT EMEK'in
sunumuyla

28-31 MAYIS may/mai **2011** İSKELE MEYDANI
harbour/landungsstelle

Tourismus- und Kulturfestival Alanya, 2011



Die Delegation aus Gladbeck unter der Leitung der stellvertretenden Bürgermeisterin Brigitte Puschadel mit Bürgermeister Hasan Sipahioğlu und Herrn Abdullah Karaoğlu, 2011



Die Partnerstadt Rovaniemi (Finnland) ist Mittelpunkt des Stadtfestes 2011 in Alanya



Das Eröffnungsprogramm des Festes, 2011



Die Bürgermeister der Partnerstädte mit den Tänzerinnen, 2011



Die Gladbecker Delegation zeigt Flagge beim Festumzug, 2011

12. Uluslararası Alanya Turizm ve Sanat Şenliği

26-29 Mayıs 2012
MAYIS AYI KÜLTÜR VE TURİZM AYI

26 Cuma / May / Unversität / Samstag
15:00 ŞENLİK GÜŞ TÖRENİ VE SERGİLER
18:00 POLKUDA, ANHVA, YOH VE WLUŞIK GÖŞ TEREKELLERİ
21:00 DJ DOĞUKAN ANANCI
22:00 ZIYNET SALI

27 Sat / May / Theater / Sunday
16:00 ALANYA VETALİSİ YEREL MÜZİK GRUPLARI
21:00 DJ HALUK
22:00 GÖKÇE

28 Pazar / May / Pazar / Monday
21:00 KÜLTÜR VE TURİZM MÜZİK GRUPLARI KONSERİ
22:00 ÜMİT BESEN

29 Mayıs / May / Pazar / Tuesday
21:00 SEMA MORITZ
22:00 KUBAT

Latvia Year
TOURISM AND ART FESTIVAL / TOURISMUS UND KUNST FESTIVAL

Tourismus- und Kulturfestival Alanya, Partnerstadt Talci (Lettland) steht mit ihren Darbietungen 2012 im Mittelpunkt. Das Stadtfest von Alanya ist immer ein Treffen der Kulturen und der Partnerstädte





Stadtfest Alanya, links stell. Bürgermeisterin Brigitte Puschadel, in der Mitte Bürgermeister Hasan Sipahioğlu, 2012



Ratsmitglieder Ringkowski, Kretschmer und Gay mit Bürgermeister Sipahioğlu, 2012



Die Gladbecker Delegation beim Festumzug 2012



Bürgermeister Sipahioğlu empfängt seine Gäste auf dem Burgberg, 2012

Gruppenreisen der AWO nach Alanya Refah Hizmeti Derneği AWO'nun Alanya gezileri



Der verstorbene AWO-Vorsitzende Reinhold Wesner (unteres Foto rechts neben Bürgermeister Sipahioğlu) führte mehrere Jahre Gruppen nach Alanya, oben 1999, unten 2000.



Gruppenreisen von Christa Bauer und Wolfgang Röken Christa Bauer ve Wolfgang Röken'in düzenlediği Alanya gezileri

Christa Bauer: Zum Jubiläum:
30. Gruppenreise nach Alanya
Aktiver Beitrag zur Städtepartnerschaft
Eine rundum positive Bilanz

Die Idee, eine Reise für die Gladbeckerinnen und Gladbecker in unsere türkische Partnerstadt zu organisieren, wurde 1996 von Wolfgang Röken und Christa Bauer geboren und 1997 nach guter Vorbereitung umgesetzt. Beide wollten die aus 45 Personen bestehende Gruppe begleiten. Aufgrund eines Krankenhausaufenthaltes von Wolfgang Röken hat Christa Bauer die Gruppe dann allein nach Alanya begleitet. Die ersten Gruppenreisen 1997 und 1998 hat Christa Bauer über das Heinz-Kühn-Bildungswerk organisiert und begleitet. Ab 1999 hat sie dann die Reisen allein organisiert und durchgeführt unter dem Motto „Kultur, Bildung und Erholung“. In diesen Jahren wurde eine Vielzahl von Tagesfahrten zu historischen Stätten durchgeführt, die von Fahri Yiğit, dem Motor der Städtepartnerschaft begleitet wurden. Selbstverständlich gehörten die Burg von Alanya, die Seldschukenwerft und der Rote Turm zu den ersten Besichtigungen. Aber auch das Aspendos-Theater, Side, Perge, Phaselis, Olympos, die zweitgrößte Tropfsteinhöhle DIM-Höhle, Manavgat, usw. waren im Programm.

Von 2001 bis 2004 hat auch Wolfgang Wedekind diese Fahrten unterstützt und einige Gruppen nach Alanya geführt. Dadurch war es möglich, jährlich zwei, drei oder sogar vier Reisen anzubieten. Das Programm wurde erweitert auf antike Stätten in der Türkei, die dann in Dreitagefahrten durchgeführt wurden. Hierfür sei beispielhaft genannt: Pammukkale, Ephesus, die Felsengräber von Myra und der Schildkrötenstrand, Kappadokien, die antiken Stätten von Anamur, Nordzypem u.v.m. Die

Christa Bauer:

*Kardeş şehir çerçevesinde Alanya'ya 30. Tur –
Geline çok çok mükemmel bir ilişki seviyesidir.*

Gladbeck'lilere Türkiyede ki kardeş şehrimize seyahet turları düzenlemek 1996 yılında Wolfgang Röken ile Christa Bauer'in fikir babalığını yaptıkları bir teklifle doğdu. Bunun ilki ise çok iyi bir ön hazırlıkla 1997 yılında gerçekleştirildi. Her ikisinin de önceden 45 kişilik gruba iştirak planları yapıldı fakat Wolfgang Röken'in hesapta olmayan ani bir rahatsızlıktan dolayı hastaneye mahkum olmasıyla bu ilk turda gruba sadece Christa Bauer katılıp refakat, eşlik edebildi.

Christa Bauer, 1997 ve 1998 yıllarındaki ilk grup turları organize ve eşliğini Heinz Kühn Eğitim Merkezi üzerinden düzenlemişti. 1999 yılından sonra ise bu turlar, Christa Bauer'in ' Kültür, Eğitim ve Dinlenme' sloganı altında yine onun organizesinde sürdürülmeye başlandı. Bu turlarda, oldukça çok sayıda tarihi şehir ve mekanları günlük ziyaretler, kardeş şehirlüğün mahaldeki lokomotiflerinden Fahri Yiğit tarafından eşlik, refakat edildi. Tabii ki başta Alanya Kalesi, Selçuklu Tersaneleri ile Kırmızı Kule ilk gezilip görülen mekanlardı. Bunları takiben programda ziyaret edilip görülen diğer mekanlar da; Aspendos Tiyatrosu, Side, Perge, Phaselis, Olympos, ikinci büyük Damlataş Mağarası DIM, Manavgat'tı.

Alanya'ya ' Kültür, Eğitim ve Dinlenme' eksenli turlar, 2001 – 2004 arası Wolfgang Wedekind tarafından desteklenip, bölgeye gezi grupları gönderildi. Böylece bölgeye yılda iki, üç hatta dört grup turu düzenlendi. Bu turlara daha sonraları da Türkiye'nin tarihi eserleri bulunan şehirler dahil edilerek turların çapı genişletildi. Bunlardan bazıları ise şöyle; Pammukkale, Efes, Myra kaya mezarları ve kaplumbağa plajı, Kapadokya, Anamur tarihi siteleri, Kuzey Kıbrıs. Bu hem eğitim hem de dinlenme, yani tatil tur-

Bildungsreisen haben wir sorgfältig mit dem sachkundigen Reiseveranstalter FAM-Tour in Alanya vorbereitet und durchgeführt. Selbstverständlich war bei allen Fahrten ein deutschsprachiger Reiseleiter mit dabei. Ein Besuch bei Bürgermeister Hasan Sipahioğlu gehört traditionell zu jeder Gruppenreise. Aber auch das Erholen und Entspannen ist ein wichtiger Bestandteil eines Urlaubs. Dazu zählen z. B. musikalische Aufführungen im Aspendos-Theater, ein Besuch im türkischen Haman (Dampfbad), ganztägige Bootsfahrten auf dem Mittelmeer – einfach einmal die Seele baumeln lassen. Die Gruppe ist traditionell im Hotel Miray am Cleopatrastrand untergebracht, das der Familie des „Motors der Städtepartnerschaft“, Fahri Yiğit, gehört – 2013 nun schon im 17. Jahr.

Von 1997 bis 2012 haben 29 Gruppenreisen stattgefunden. Die 30. Gruppenreise ist vom 12. bis 26. Oktober 2013 geplant und findet somit im Jahr der 20-jährigen Städtepartnerschaft statt – rundum eine positive Bilanz, denn immerhin lernten somit mehrere Hundert Gladbecker – einige waren zum ersten Mal in der Türkei – die Partnerstadt, ihre Menschen und die Kultur der Stadt und des Landes kennen.

ları büyük bir titizlikle alanında hizmet kaliteyle tanınan Alanya'daki seyahat acentası FAM Tur ile ortaklaşa hazırlanıp gerçekleştirildi. Tabii ki, her turda Almanca'ya hakim bir rehber katılımcılara açıklamalarıyla hizmet verdi. Her turun olmazsa olmazlarından, yani gelenekselmiş ziyaret noktalarından biri de Belediye Başkanı Sayın Hasan Sipahioğlu'nu makamında ziyaretlerdi.

Bilindiği gibi yorgunluk atma, dinlenme, bir tatilin ana omurgasıdır. Bunun detaylarından olarak da, hem fiziki hemde zihni dinlenme, yeni güç toplama, depolama için Aspendos Tiyatrosu ziyaretini, Türk hamam, berrak Akdeniz sularında tam gün tekne turlarını sayabiliriz.

Tur gruplarımız, geleneksel olarak kardeş şehirliğimizin önemli mihenk taşlarından ve taşıyıcılarından olan Fahri Yiğit ailesinin 17 yıldır sahibi olduğu Kleopatra plajındaki Miray Hotel'de konakladılar. 1997 – 2012 yılları arasında toplam 29 grup turları gerçekleştirildi. Alanya – Gladbeck şehir kardeşliğinin 20. yılında da, 30. turumuz 12 – 26 Ekim 2013 tarihlerinde gerçekleştirilmek üzere planlanmış durumdadır. Bütün bu kısaca saydığımız kazanımlara bakıldığında da çok güzel bir noktaya ulaşılmış, gelinmiştir. Yüzlerce Gladbeckli, bu 'Kültür, Eğitim ve Dinlenme' eksenli turlarımız vasıtasıyla ilk defa Türkiye'ye ziyarette bulunmuş ve Alanyalıları ve kültürleri başta olmak üzere Türkiye'yi her alanda yakından tanıma, öğrenme fırsatı yakalamışlardır.



Auf der Terrasse vom Miray Hotel, ganz links Christa Bauer, dritter von links Wolfgang Röken und vorne in der Mitte, auf dem Boden sitzend, Fahri Yiğit, 2001



Aspendos Theater, 2001



Empfang beim Bürgermeister Sipahioğlu (mitte), 2001



Empfang der Gruppe im Rathaus, 2002



Empfang beim Bürgermeister Sipahioğlu. Rechts: Fahri Yiğit, in der Mitte Christa Bauer, Hasan Sipahioğlu und Wolfgang Röken, 2010



Empfang im Rathaus, 2012



Das Miray Hotel, in dem die Gruppen von Beginn an wohnen

Kultur- und Dialogreisen mit Aufenthalt in Alanya Alanyayı'da içine alan Kültür ve Diyalog Turları

Die Kultur- und Dialogreisen in die Türkei haben Müzeyyen Dreessen (Mitglied der Christlich-Islamischen Gesellschaft, CIG) und Axel Lippek, Erwachsenenbildungsreferent des Kirchenkreises Gladbeck, Bottrop, Dorsten im Jahre 2009 begonnen. Ziel ist es, nicht nur die kulturhistorischen Stätten in den verschiedenen Regionen der Türkei zu besichtigen und über die Geschichte des Landes mehr zu erfahren, sondern auch das Leben der türkischen Gesellschaft mit den Minderheiten im Land heute kennenzulernen. Begegnung und Gespräche mit Vertretern von christlichen oder anderer Gruppen bilden genauso einen Schwerpunkt der Reisen, wie die Gespräche mit den ver-

antwortlichen Vertretern des Landes, wie Bürgermeister, Parlamentsabgeordnete oder Vertreter der Religionsbehörde Diyanet in Ankara. Eine Station der Gruppe, die sich aus dem Kirchenkreis, aber auch z. T. aus dem ganzen Bundesgebiet rekrutiert, ist die Partnerstadt Alanya. Der Empfang beim Bürgermeister, ein Besuch des Gottesdienstes und Gespräche mit der deutschen Minderheit in Alanya sind fester Bestandteil jeder Reise. Bei der Reiseorganisation hat sich die Zusammenarbeit mit FAM TOUR in Alanya und dem Inhaber Metin Cekiç sehr bewährt.



Blick auf den Burgberg von Alanya bei Sonnenuntergang

Almanya Hıristiyan ve Müslümanlar Birliği (CIG) üyesi Müzeyyen Dreessen ve Gladbeck, Bottrop, Dorsten şehirleri protestan kilisesinde yetişkin eğitimi görevlisi Axel Lippek'in girişimi ile 2009 yılında Türkiye'ye Kültür- ve Diyalog Turları başlatılmıştır. Hedef sade Türkiyenin tarihini değil, aynı zamanda bugünün türk toplumunun arasında bulunduğu azınlıklarla nasıl

yaşadıklarını araştırmak ve öğrenmek. Bu sebeple azınlıkların temsilcileriyle olduğu gibi toplumun temsilcileri olan Belediye Başkanları ve Diyanet sorumluları gibi şahıslarla da görüşmeler yapılmaktadır. Neredeyse Almanya'nın her yerinden oluşan grupların programında kardeş şehir Alanya'da Başkan'la ve orada yaşayan azınlıklarla görüşmelerde alınmaktadır.



Bürgermeister Hasan Sipahioğlu besucht die Gruppe im Hotel zu einem Gespräch, 2009



Kultur- und Dialogreise von Istanbul bis Alanya, Bürgermeister Hasan Sipahioğlu empfängt die Gruppe im Rathaus, 2010



Bei Abdullah Karaoğlu im Teppichgeschäft und Gespräch mit der christlichen Gemeinde von Alanya, 2011



Alanya, 2011



Kultur- und Dialogreise von Zypern bis Alanya, Bürgermeister Hasan Sipahioğlu empfängt die Gruppe aus dem Kirchenkreis Gladbeck-Bottrop-Dorsten im Rathaus zu einem Gespräch, 2012



Beim Müftü Mustafa Topal (mitte, stehend), dem obersten Religionsbeauftragten in Alanya, der von 1996 – 2002 auch an der Gladbecker Ditib Moschee tätig war, 2012



*Müzeyyen Dreessen wird u. a. für die Kultur- und Dialogreisen mit der Stadtplakette der Stadt Gladbeck ausgezeichnet.
Hier mit Bürgermeister Roland, 2013*



Mit Ehemann (links) und Landtagsabgeordneter Thomas Kufen

Der Alanya-Stand bei den Appeltatenfesten Elma Festivallerinde Alanya Stand'ı

Den Alanyastand beim Appeltatenfest gibt es schon seit Beginn der Partnerschaft, zunächst auf dem Goetheplatz, später am Rathausplatz. Er ist immer Treffpunkt für Freunde und auch Delegationen aus den anderen Partnerstädten, wo man bei einem Glas türkischem Tee ins Gespräch kommt



Alanya-Stand 1995: Am Goetheplatz



Alanya-Stand 2001: Rathausplatz



Alanya-Stand 2001: Fahri Yiğit (links) mit anderen am Stand



Alanya-Stand 2004: Ehepaar Braun, Wolfgang Röken, Abdullah Karaoğlu (v.r.n.l.)



Alanya-Stand 2005: Müzeyyen Dreessen und Ali Sak



Alanya- Stand 2006: Die Delegation aus Fushun zu Gast am Stand



Alanya-Stand 2006: Die Majestäten und die Blütenkönigin am Alanya-Stand. In der Mitte Necati Satana von der Industrie- und Handelskammer (Altso) in Alanya



Alanya-Stand 2006: Bürgermeister Ulrich Roland mit Ehefrau am Stand



Alanya-Stand 2007: Ein Treffen der Freunde aus den Partnerstädten und aus Gladbeck am Stand





Alanya-Stand 2008: Die Delegation aus Alanya mit Bürgermeister Hasan Sipahioğlu, Abdullah Karaoğlu, Cengiz Aydoğan und Ehepaar Schiffer



Alanya-Stand 2009: Bürgermeister Wolfgang Röken a. D. am Stand



Alanya-Stand 2009: Die Delegationen der Partnerstädte kommen gerne zu einem Tee vorbei. Hier die Delegation aus Enfield.



Alanya-Stand 2009: Anke Nienhaus vom Kulturamt der Stadt Gladbeck (rechts) und Abdullah Karaoğlu aus Alanya (mitte) mit Freunden



Alanya-Stand 2009: Als Dank für die Organisation und Mitarbeit am Stand eine Auszeichnung für Müzeyyen Dreessen



Alanya-Stand 2010: Appeltatenmajestät Carina Szepan am Stand

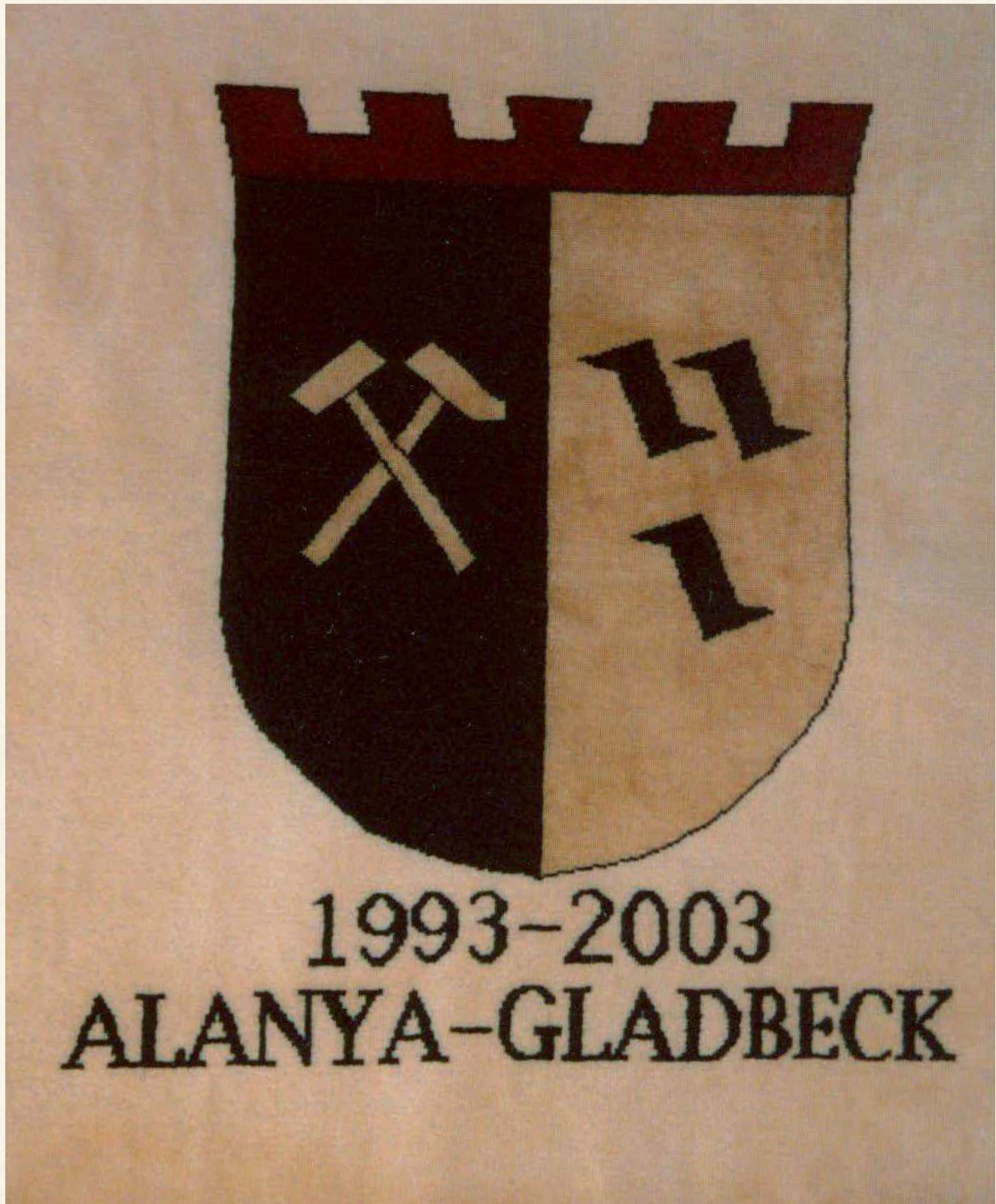


Alanya-Stand 2011: Nimet Bolat (Stadt Alanya) und Müzeyyen Dreessen



Alanya-Stand 2012: Eine Verschnaufpause, Zeynep Öcten-Çelik, Christiane Alaettinoğlu, Müzeyyen Dreessen (v.l.n.r.)

Das 10 jährige Jubiläum
10. Yıldönümü



Festrede von Bürgermeister Eckhard Schwerhoff
anlässlich des 10-jährigen Partnerschaftsjubiläums
Alanya – Gladbeck

Gladbeck Belediye Başkanı Sayın Eckhard Schwerhoff'un
Gladbeck ile Alanya'nın Kardeş Şehir olmasının 10. yılı
münasebetiyle konuşması

Termin: Samstag, 24. Mai 2003, 15 Uhr
Ort: Kulturzentrum Alanya

Tarih: 24 Mayıs 2003, Cumartesi, Saat 15.00
Yer: Alanya Kültür Merkezi

Verehrter Herr Bürgermeister Sipahioğlu,
sehr geehrte Damen und Herren,

Saygı değer Belediye Başkanı Bay Sipahioğlu, Sayın Bayanlar ve Baylar,

vor 10 Jahren schlossen zwei Städte offiziell
Freundschaft: Alanya und Gladbeck.

*On sene önce iki şehir resmen kardeş şehir
oldular: Alanya ve Gladbeck.*

Wir wollten damals:

- „Die freundschaftlichen Kontakte zwischen
beiden Städten vertiefen und
- das Verständnis der Menschen voneinander
verbessern und so konkrete Beiträge leisten
für das Miteinander beider Länder, ihrer Men-
schen und Kulturen.

O zamanki isteklerimiz şunlardı:

- 'İki şehir arasında dostça olan ilişkileri de-
rinleştirmek,
- İnsanların birbirlerine karşı anlayışını artır-
mak ve böylece iki ülkenin, insanların ve
kültürlerinin tanıtımlarını sağlamakta adımlar
atmak.'

Hierzu sollten insbesondere freundschaftliche
Kontakte und Begegnungen im Bereich der
Jugend, des Sportes und der Kultur gefördert
sowie freundschaftliche Begegnungen zwi-
schen den Bürgerinnen und Bürgern beider
Städte unterstützt werden.“ So steht es in der
Partnerschaftsurkunde, die am 10. Septem-
ber 1993 von den damaligen Bürgermeistern
(Cengiz Aydoğan und Wolfgang Röken) unter-
zeichnet wurde.

*Bunun için bilhassa gençlik, spor ve kültür
dallarında dostça görüşmelerin teşvik edil-
mesi ve iki şehrin vatandaşlarının arasındaki
samimi diyalogların sağlanması amaç edinil-
mişti.*

*10. Eylül 1993 tarihinde o dönemin Belediye
Başkanları (bay Cengiz Aydoğan ve bay Wolf-
gang Röken) tarafından imzalanan Kardeş
Şehir belgesinde böyle yazmaktadır.*

Was verband uns damals?

Vor allem ein festes Netz mitmenschlicher Be-
ziehungen: Männer und Frauen türkischer Ab-
stammung, die in Deutschland leben und viel-
fach dort geboren wurden, Türken, die - nicht
selten mit deutschen Partnern verheiratet
- in die Türkei zurückgekehrt sind, Kinder aus
deutsch-türkischen Ehen, Verwandte hier und

Bizi kaynaştıran, bağlayan neydi o zaman?

*En başta insanlarımız arasındaki sıkı bir
bağlantı: Mesela, Almanyada yaşayan ve
çoğunlukla orada doğan türk asıllı kadınlar ve
erkekler. Pek nadir olmayan, Almanlarla evli
ve Türkiye'ye dönüş yapan Türkler, Türk-Al-
man evliliklerinden oluşan Çocuklar, akraba
bağlantıları, Almanyayı seven Türkler ve Tür-*

dort. Türken, die Deutschland lieben, Deutsche, die die Türkei lieben. Menschen mit einem besonders großen Herzen für zwei Heimatländer. Gerade im Ruhrgebiet waren diese Bindungen sehr eng, durch die so genannten „Gastarbeiter“, die schon seit Jahrzehnten in unserer Region, unserer Stadt leben.

Die Türkei wurde damals aber auch zunehmend als attraktiver Urlaubsort entdeckt. – Nicht zuletzt wegen ihrer ganz besonders herzlichen Gastfreundschaft. Einer Gastfreundschaft, die jeder Deutsche spontan mit der Türkei verbindet und die auch ich immer erleben darf, wenn ich hier bei Ihnen zu Gast bin. Trotz dieser Verbindungen waren sich die Kulturen in vielem fremd. Was auch im täglichen Zusammenleben spürbar war. Das sollte sich ändern. Die Menschen sollten sich besser kennenlernen; ihre jeweilige Kultur kennen und respektieren lernen. Eine wichtige Voraussetzung für das Zusammenleben und für ein friedliches Miteinander in dieser Welt. Deshalb wollten wir mit der Städtepartnerschaft eine Brücke schlagen zwischen unseren Städten und unseren Staaten.

Wo stehen wir heute?

Die Menschen in Alanya und Gladbeck sind Freunde geworden. Die zahlreichen Besuchergruppen, die jedes Jahr nach Alanya kommen, sprechen für sich. Manch einer kommt jedes Jahr, manchmal sogar mehrfach. Alanya ist nicht nur die „Sonnenterasse“ unserer Stadt, sondern für den einen oder die andere auch eine zweite Heimat geworden. Viele persönliche Kontakte und Freundschaften sind entstanden. Manch einer wird hier in den Straßen mit Namen und Handschlag begrüßt; und in Gladbeck ist es nicht anders: Man kennt die regelmäßigen Besucher aus Alanya und freut sich, sie in Gladbeck zu sehen.

Ein weithin sichtbares Symbol dieser Freundschaft ist die neue Moschee in unserer Stadt geworden. Sie ist nicht nur ein würdiges Gotteshaus, sie ist auch Symbol dafür, dass die türkisch-stämmigen Einwohner Gladbecks in

kiyeyi seven Almanlar. İki ülke içinde kalpleri çok geniş olan insanlar.

Bilhassa Ruhr Bölgesinde bu bağlantılar, bölgeye gelen ve şehrimizde senelerdir yaşayan yabancı asıllı işçilerin yoğun olmasından dolayı, çok sıkı.

Türkiye o zamanlar git gide çekici bir tatil ülkesi olmasının yanı sıra, bilhassa misafir perverliğinden dolayı önem kazanmaya başlamıştı. Her Alman, misafir perverlik denilince, hemen Türkiye aklına gelir. Bende bu misafir perverliği buraya her gelişimde tadıyorum.

Bu bağlantılara rağmen, kültürler çok dallarda birbirlerine yabancı idi. Günlük yaşamda da bunu görebiliyorduk.

Fakat bunun değişmesi gerekiyordu. İnsanların birbirlerini daha iyi tanımaları, karşılıklı kültürlerine saygı göstermeleri, birlikte ve barış içinde yaşayabilmeleri için bir şart.

Bu sebeple, kardeş şehir olmamızın nedeni de, şehirlerimiz ve ülkelerimiz arasında bir köprü kurmak idi.

Bugün nereye geldik?

Alanyanın ve Gladbeckin insanları artık dost oldular.

Her sene Alanyaya çok sayıda gelen misafir gruplar bunun bir delilidir. Bazıları her sene veya senede bir kaç sefer geliyor. Alanya bizim şehrimizin ‚Güneş Terası‘ olmasıyla beraber, bazılarımız içinde ikinci bir vatan oldu.

İnsanlarımız arasında çok sayıda şahsi görüşmeler ve dostluklar oluştu. Hatta buranın sokaklarında bazılarımız isimleri teleffuz edilerek birbirlerini selamlayıp tokalaşmaktalar; ve Gladbeckde de durum böyle. Sürekli Alanyadan gelen misafirler artık tanınıyor ve gelmeleri sevinç yaratıyor.

Şehrimizde bu dostluğun sembolü, görünümündeki yeni yapılan Camii. O mekan dini ihtiyaçlara layık bir Allahın evi olmakla beraber, Gladbeckdeki türk asıllı insanların şehir toplu-

der Stadtgemeinschaft fest verwurzelt sind. Das Minarett wurde mit Unterstützung aus Alanya errichtet. Und deshalb ist dieses Minarett, ist diese Moschee auch ein Symbol unserer Freundschaft.

Was mir besonders am Herzen liegt ist, dass auch viele junge Menschen über die Kontakte unserer Schulen zueinander gefunden haben. Denn die Jugendlichen sind die Zukunft, - nicht nur unserer Partnerschaft, sondern die Zukunft unserer Städte und Staaten.

Was bedeutet diese Partnerschaft für uns?

Die Städtepartnerschaft hat Gladbeck auf dem Weg des Miteinanderlebens weiter voran gebracht. Es ist uns gelungen, die türkischen und türkisch-stämmigen Menschen dauerhaft in das Stadtgeschehen einzubinden. Sie sind ein nicht mehr weg zu denkender Teil des sozialen und kulturellen Gefüges. Insbesondere die Moschee als Kulturzentrum und die vielfältigen Aktivitäten rund um dieses Gotteshaus zeigen dies deutlich. Türkischstämmige Bürgerinnen und Bürger bringen sich aktiv in das Stadtgeschehen ein. Sie beziehen Position und engagieren sich auch in der Stadtpolitik.

Diese Partnerschaft hat eine Brücke geschlagen zwischen unseren Staaten; zwischen unseren Völkern. Die Türkei ist heute EU-Beitrittskandidat. An einer Einbindung in die europäische Gemeinschaft werden wir auch mit unserer Städtepartnerschaft arbeiten.

Wohin wollen wir?

Wir wollen, dass unsere Staaten und insbesondere dass die Menschen noch weiter zueinander finden. Dabei helfen die Bestrebungen zum EU-Beitritt. Denn dieser wird Handels- und Reisehemmnisse abbauen. Unsere Partnerschaft wird helfen, den Weg zu ebnen und die Bindung der Türkei zu den europäischen Staaten zu fes-

muyla kaynaştıklarının bir sembolüdür. Ayrıca, minaresi de Alanyanın desteği ile yapılmış olması sebebiyle, Minare ve Camii bizim dostluğumuzunda bir sembolüdür.

Okullar arasında kurulan diyaloglar sebebiyle daha çok genç insanların birbirleriyle kaynaşmaları benim için önemli gelişmelerden biridir. Çünkü gençlerimiz, şehirlerimizin, ülkelerimizin, yani hepimizin geleceğidir.

Kardeş Şehir olmamızın bizim için önemi nedir?

Şehirlerimiz arasındaki kardeşliğin Gladbeckteki birlikteliğimize, dostluğumuza olumlu katkıları olmuştur. Türk asıllı insanları şehir gelişmelerine sürekli olarak bağlayabilmeyi başardık. Onlar kültürel ve sosyal değerlerimizin bir parçası oldular, yoklukları düşünülemez. Bilhassa Kültür Merkezi olan Camii ve çok sayıda faaliyetleri bunu önemle vurguluyor. Türk asıllı vatandaşların aktif olarak şehirimizde her alanda katkıları var. Onlar pozisyonlarını açıklıyor ve şehrin siyasetinde de angajman gösteriyorlar.

Kardeşliğimizin varlığı iki ülke ve milletlerimiz arasında bir köprü kurdu. Türkiye bugün Avrupa Birliği adayı. Bu birliğe girebilmesi için, kardeş şehirler olarak bizler de çalışacağız.

Nereye varmak istiyoruz (hedefimiz ne)?

İsteğimiz, ülkelerimizin ve bilhassa insanların birbirlerine yaklaşmasını sağlamaktır. Avrupa Birliğine girebilme gayretleri bu konuda yardımcı olacaktır. Çünkü ticaret ve seyahat engelleri kalkacaktır. Kardeş olmamız bu yolu kurmakta ve Türkiye'nin Avrupa ülkelerine bağlanmasında katkısı olacaktır.

tigen. Die weltpolitische Lage und der Irak-Krieg haben deutlich gezeigt, wie wichtig dieses Zusammenfinden für unsere Staaten ist. Wie bedeutsam es ist, für ein friedliches, konfliktfreies Zusammenleben der Menschen auf dieser Welt. Doch das große Ganze kann nur funktionieren, wenn die Menschen im Kleinen, auf familiärer, freundschaftlicher Ebene zusammengefunden haben. Hierzu legen die Städtepartnerschaften das Fundament.

Ich bin stolz auf unsere Partnerschaft und auf das, was wir in den zurück liegenden 10 Jahren gemeinsam erreicht haben. Deshalb erfüllt es mich mit großer Freude, heute mit der Ehrenbürgerschaft von Alanya ausgezeichnet worden zu sein. Dies bedeutet mir persönlich sehr viel. Diese Ehrenbürgerschaft ist eine Anerkennung für die Erfolge der zurückliegenden 10 Jahre. Sie ist für mich aber auch Verpflichtung, diese Partnerschaft weiter zu pflegen und auszubauen. Ich habe diese Ehrenbürgerschaft aber vor allem stellvertretend angenommen für all diejenigen, die zum Gelingen dieser Partnerschaft beigetragen haben. Die aktiv sich eingebracht haben und nach wie vor einbringen. Für all die Menschen, die viel Herzblut in diese Partnerschaft investiert haben.

Deshalb möchte ich auch all denjenigen danken. In Gladbeck, wie in Alanya. Ich zähle weiterhin auf Ihre Unterstützung.

Denn es reicht nicht, auf Freundschaft zu vertrauen. Freundschaft muss gepflegt werden. Und das bedeutet, viel zu investieren. Für den anderen da zu sein, ein offenes Ohr zu haben. Freundschaft ist eine Sache des Herzens. Und in diesem Sinne soll diese Partnerschaft sich weiter entwickeln.

Vor 10 Jahren haben wir ein kleines Pflänzchen gesetzt, das sich bis heute zu einem prächtigen Baum entwickelt hat. Er trägt viele junge Triebe und gemeinsam können wir dazu beitragen, dass er weiter wächst. – Sich zu einem alten Baum mit einem starken Stamm entwickelt, dessen Krone auch in schwierigen Lagen Schutz bietet.

Dünyanın siyasi durumu ve Irak savaşı, ülkelerimizin birbirlerine yaklaşmalarının ve dünyadaki insanların barış içinde ve kavgasız bir şekilde birlikte yaşamalarının ne kadar önemli olduğunu gösterdi.

Fakat bu büyük amaç, bireylerin dostça ve ailece bir araya gelmeleriyle gerçekleşir. Şehirler arası kardeşlik bu gelişmelerin temelini atar.

Kardeş Şehir olmamızdan ve son on sene içinde başardıklarımızdan dolayı ben gurur duyuyorum. Bu nedenle, bugün Alanyanın fahri hemşehriliğe layık görülmemden dolayı büyük bir sevinç hissediyorum. Bu şahsım için çok değerli. Bu fahri hemşehri ödülü, son 10 sene içindeki başarılarımızın takdiri. Aynı zamanda bu dostluğu gelecekte de besleyip geliştirmeyi kendim için bir sorumluluk olduğunu kabul ediyorum.

Fakat bu ödülü, en başta bütün bu kardeşlik yolunda çaba gösteren insanlar adına temsilen aldım. Ve yine geçmişte ve daha hala aktif katkısı olanlar adına, kardeşlik yolunda çok emek sarf edenler adına almış bulunuyorum.

Bu sebeple, Alanyadaki ve Gladbeckdeki bütün bu insanlara teşekkür etmek istiyorum ve desteğinizi gelecekte de arzu ediyorum.

Dostluğa güvenmek yetmiyor. Dostluğun devamı için, bakım gerek, zaman gerek, vakit ayırmak gerek, onu dinlemek gerektir. Dostluk yürek işidir. Bu anlayış içinde bu kardeşliğin gelişmesi gerekir.

On sene önce bir Fidan diktik. Bu güne kadar muhteşem bir ağaç oldu. Onun çok yeni filizleri var. Daha da büyümesi, sağlam bir gövdesi ve zor durumlarda koruyucu bir tepesi olan kuvvetli bir ağaç olarak gelişmesi için, birlikte katkıda bulunabiliriz.



Festakt in Alanya zum 10 jährigen Jubiläum der Partnerschaft, 2003



Die Jubiläumstorte



Die Jubiläumstorte wird von Bürgermeister Schwerhoff und Bürgermeister Sipahioğlu angeschnitten, 2003



*Bürgermeister Aydoğan a. D., Bürgermeister Schwerhoff, Bürgermeister Sipahioğlu,
Landtagsabgeordneter Röken beim Festakt 2003 (v.r.n.l.)*

Rede von Bürgermeister Hasan Sipahioğlu zum 10 jährigen Bestehen der Städtepartnerschaft zwischen Alanya und Gladbeck

Belediye Başkanı Sayın Hasan Sipahioğlu'nun Alanya ile Gladbeck'in Kardeş Şehir olma münasebetiyle yaptığı 10. Yıl Konuşması

Dies ist eine Geschichte, die Geschichte zweier Städte. Eine Geschichte, die auf Freundschaft, auf Liebe, auf Teilen aufgebaut ist.

Die Geschichte fängt an, vor Jahren mit einem Frühstück in einem Cafe in Gladbeck. Das Fundament dieser fortdauernden Begegnung wird von dem damaligen Ratsmitglied von Alanya, Fahri Yiğit, dem Geschäftsmann und späteren Ratsherrn, Herrn Abdullah Karaoğlu, dem Mitglied des Landtages, Herrn Manfred Braun und dem Bürgermeister, Herrn Wolfgang Röken, gelegt. Spätere Begegnungen der Delegationen beider Städte beschließen, dass Gladbeck und Alanya Partner werden.

Am 15. Oktober 1992 beschließt der Rat von Alanya einstimmig, nach Tagesordnungspunkt 15, mit der in den Grenzen von NRW liegenden Stadt Gladbeck die Städtepartnerschaft einzugehen.

Es war das erste mal und aufregend, mit einer Stadt, die weit von uns liegt, eine andere Sprache hat als wir, aber die gleichen Gefühle teilt und eine schöne Stadt mit ihren schönen Menschen ist, die Freundschaftsbrücke zu bauen. Wir kennen einige Städtepartnerschaften. Es bleibt bei Besuchen von ein bis zwei Delegationen zu bestimmten Zeiten des Jahres, sonst ist es nur eine Partnerschaft auf dem Papier.

Die Partnerschaft zwischen Alanya und Gladbeck ist anders. Wir sind uns so nah, als ob wir von gleichen Eltern sind. Unsere Begegnungen sind so zahlreich, als ob wir vom gleichen Brotlaib gegessen hätten. So hat es angefangen und so setzt sich das fort.

Bu iki şehrin dostluk, sevgi ve paylaşım üzerine kurulmuş ortak tarihidir, hikayesidir.

Bu birliktelik hikayesi yıllar önce Gladbeck şehrimizde bir kahve'deki kahvaltı ile başlar. Yıllar öncesine dayanan bu dostluğun temeli, Alanya Belediye Meclis üyesi sayın Fahri Yiğit, iş adamı ve daha sonra meclis üyesi Abdullah Karaoğlu, Eyalet Milletvekili Sayın Manfred Braun ve Gladbeck Belediye Başkanı Sayın Wolfgang Röken tarafından atılır. Daha sonraki heyetler arası buluşmalar, görüşmeler, Gladbeck ile Alanya'nın kardeş şehir olmasını doğurur.

Alanya Belediyesi, 15 Ekim 1992'deki toplantısında oy birliği ile Kuzey Ren Vestfalya'nın şirin Gladbeck şehriyle kardeş şehir olma kararı aldı. Bizden uzaklarda, dili bizimkinden farklı olmasına rağmen aynı duygulara sahip olduğumuz güzel insanlarıyla şirin bir şehirle dostluk köprüsü kurmak, ilk olması münasebetiyle oldukça heyecanlıydı.

Yılda bir iki karşılıklı heyet ziyaretlerinden oluşan bu haliyle sadece kağıt üzerinde kalan yazıdan ibaret olan bazı şehir kardeşlikleri biliyoruz.

Alanya – Gladbeck kardeşliği ise bambaşka birşey. Sanki aynı ailenin fertleri gibi birbirimize yakınız. Buluşmalarımız o kadar sık ki, sanki yediğimiz ayrı gitmiyor. Bu hikaye böyle başlayan ve böyle dostca devam edip gelişen bir hikaye.

Ta baştan beri her iki şehrimizin heyetlerinin her buluşması o kadar samimi atmosferlerde

Von Beginn an begegnen sich die Menschen beider Städte sehr warmherzig. Gruppen von verschiedenen Berufszweigen haben sich durch gegenseitige Besuche ausgetauscht. Lehrer, Ärzte, Rechtsanwälte, Ratsmitglieder und Verwaltungsangestellte, Pressemitglieder, Tourismusfachleute und Selbstständige haben in dieser warmen Atmosphäre ihre Erfahrungen ausgetauscht. Unsere Schüler haben durch gegenseitige Begegnungen die Grundlagen für zukünftige Brücken gelegt.

Diese Partnerschaft hat auch konkrete Ergebnisse gebracht. Die Menschen aus Alanya haben bei dem Gladbecker Appeltatenfest die Möglichkeit gehabt mit den anderen Partnerstädten von Gladbeck Bekanntschaft zu machen. In der Überzeugung, dass die Partner unserer Partnerstadt auch unsere Partner sind, haben wir angefangen auch mit diesen Städten Partnerschaften einzugehen. Mit Wodzislaw aus Polen und Schwechat aus Österreich sind wir Partner geworden. Mit Fushun aus China hoffen wir, eine sehr seltene und lange nicht da gewesene Partnerschaft einzugehen und setzen den Dialog fort.

In der Zwischenzeit besteht mit der Stadt Neo Ionia in der Nähe von Athen in Griechenland die Partnerschaft. Eine Stadt, die vor langer Zeit von uns getrennt wurde, aber von unseren Herzen nie getrennt war.

Somit haben wir für Gladbeck auch eine Tür der Partnerschaft geöffnet zu unseren griechischen Freunden.

Bei unseren Veranstaltungen in den letzten Jahren, die wir durchgeführt haben, um uns Bekannt zu machen, war Gladbeck immer an unserer Seite. Bei der Messe im März dieses Jahres in Essen hat sie sich um alles gekümmert und hat damit ein großes Beispiel der Aufopferung gezeigt. Bei dieser Gelegenheit möchte ich dem sehr geehrten Bürgermeister und allen seinen Angestellten dafür danken.

Heute feiern wir den 10. Jahrestag der Gründung unserer Partnerschaft. Wir sind sehr

gerçekleşiyor ki, buradaki karşılıklı sıcaklık takdire şayan. Öğretmen, doktor, avukat, meclis üyeleri ve kamu çalışanları, basın mensupları, turizm uzmanları ve serbest meslek sahipleri gibi çeşitli meslek grupları, tarifine kelimelerin kifayet etmediği karşılıklı sıcak dostlukların yaşandığı ziyaretlerle fikir alışverişlerinde bulundular. Birbirlerini karşılıklı ziyarette bulunan öğrencilerimiz ise, bu buluşmalarında, ortak geleceğin temellerini atıyorlardı.

Bu ortaklık, kardeşlik aynı zamanda somut sonuçlar da doğurdu. Alanyalıların da yakından bildiği Elma Festivaline katılan heyetlerimiz, bu katılımlarıyla Gladbeckimizin diğer kardeş şehirlerini de yakından tanıma fırsatını yakaladı, onlarla da tanıştı, kaynaştı. Bunun tercümesi şudur: Bizim kardeş şehrimizin kardeş şehirleri, bizlerinde kardeş şehirleridir. Bunun hayata geçirilmesi için çalışıyoruz. Polonya'dan Wodzislaw, Avusturya'dan Schwechat ile kardeş şehirligimiz prosedürünü tamamladık. Çin'den Fushun ile oldukça nadir bir kardeş şehir olma görüşmelerimizi, çalışmalarımızı sürdürüyoruz.

Bu arada Yunanistan'da Atina yakınlarındaki çok önceleri coğrafi olarak ayrılmış olmasına rağmen kalplerimizin hiç ayrılmadığı Neo Ionia kenti ile kardeşliğimiz var. Bu kardeşliğimizle, Gladbeckimize Yunanlı dostlarımızla bir kardeşlik kurma, dostluk oluşturma kapsını aralamış olduk.

Son yıllarda Alanyamızı tanıtmak için yaptığımız tüm etkinliklerde, kardeş şehrimiz Gladbeck, hep yanımızda oldu. Essen'deki fuara katılımımızda gerekli hertürlü altyapıyı oluşturan Gladbeck'in bu takdire şayan fedakarlığının altını çizmek isterim. Bu vesileyle Sayın Belediye Başkanı ve şahsında tüm belediye çalışanlarına teşekkürlerimi sunarım.

Bugün kardeş şehir olmamızın 10. yılını kutluyoruz, idrak ediyoruz. Bu mutlu günümüzde, diğer kardeş şehirlerimizin de aramızda olmasından dolayı duyduğumuz mutluluk ve sevincimizin tarifsizliğini belirtmek isterim.

glücklich und froh, dass auch unsere anderen Partner bei dieser Feier zugegen sind.

Ich wünsche mir, dass diese Partnerschaft auf immer fort dauert. Das es fortgesetzt wird, von uns zu unseren Kindern, von unseren Kindern zu unseren Enkeln, dass es wie ein Lied in unseren Gedanken und Seelen weiterlebt.

In der Hoffnung auf viele weitere zehn Jahre, weitere hundert Jahre grüße ich Sie in Liebe und Freundschaft.

Bu kardeşliğimizin bizlerden çocuklarımıza, çocuklarımızdan da torunlarımıza yani nesillerden nesillere sonsuza dek devam etmesini arzuluyorum. Bu dostluğumuzun yüreklerimizde, aklımızda ve dillerimizde bir şarkı gibi hep yaşamasını umuyorum.

Dostluğumuzda, kardeşliğimizde daha nice 10 yıllar, asırlar umuduyla sizleri sevgi ve saygıyla selamlıyorum.

Hasan Sipahioğlu
Alanya Belediye Başkanı
Bürgermeister von Alanya



Bürgermeister Schwerhoff (mitte) erhält die Ehrenbürgerschaft der Stadt Alanya. Rechts Bürgermeister Sipahioğlu, links Nurkan Şaşmaz (Stadt Alanya), 2003



Gladbecker religiöse Symbole als Zeichen der Freundschaft und Partnerschaft in Frieden als Gastgeschenk, 2003

Rede von MdL Wolfgang Röken anlässlich der Ernennung zum Ehrenbürger von Alanya am 24.5.2003

Milletvekili Sayın Wolfgang Röken'in Alanya'nın Fahri Hemşehrisi seçilmesi vesilesiyle 24. 5. 2003'te yaptığı Konuşma

*Sevgili Arkadaşlar,
Değerli Meslektaşlar,
Merhaba!*

Das Partnerschaftsjubiläum ist ein großer Tag für unsere beiden Städte. Und die hohe Ehrung, die sie mir haben zu teil werden lassen, macht mich stolz und beschämt mich zugleich. Denn was ich getan habe und tue, ist für mich das Selbstverständlichste von der Welt. Und ich konnte es nur leisten, weil ich in Alanya gleichgesinnte Partner - mehrere Freunde gefunden habe: Fahri Yigit, Abdullah Karaoğlu, Hasan Sipahioğlu und seinen Vorgänger Cengiz Aydoğan - um nur einige zu nennen.

Als ich 1976 Oberbürgermeister der Stadt Gladbeck wurde, gab es bereits 3 Partnerschaften. Sie hatten ihre Bedeutung insbesondere darin, die Wunden zu heilen, die durch den Weltkrieg zwischen den Ländern und Deutschland entstanden waren. Diese Beziehungen habe ich weiter gepflegt.

Darüber hinaus war es meine Überzeugung, die Bande der Freundschaft weiter zu entwickeln und neu auszurichten. Das hieß für mich aufgrund der historisch bedingten Ressentiments eine Partnerschaft mit einer polnischen Stadt zu suchen und zwar einer in einer Kohleregion, einer Stadt aus einer Region, aus der um 1900 viele Menschen nach Gladbeck kamen. Mit Wodzislaw ist das gelungen. Es war der erste Vertrag nach den ersten demokratischen Kommunalwahlen in Polen.

Und dann sollte es eine Stadt aus der Türkei sein, denn sie sind die Zuwanderer nach Gladbeck der letzten 40 Jahre. Über 6.000 türkei-

*Sevgili Arkadaşlar,
Değerli Meslektaşlar,
Merhaba!*

Kardeş-Kent Jübilesi'ni kutladığımız bugün, her iki kentimiz için de çok anlamlı bir gün. Bana layık gördüğünüz şeref, bir taraftan beni onurlandırırken, diğer taraftan da mahcup ediyor doğrusu. Çünkü bu bağlamda yaptıklarım ve yapacaklarım, benim için doğalın da doğalı aslında. Üstelik bu yaptıklarımı da Alanya'da benimle aynı düşüncede olan birçok arkadaşla borçluyum: Fahri Yiğit, Abdullah Karaoğlu, Hasan Sipahioğlu ve onun selefi Cengiz Aydoğan ilk sayabileceklerim.

1976'da Gladbeck'e belediye başkanı seçildiğimde, üç kardeş kentimiz vardı. Bunlar, dünya savaşının, Almanya ile diğer ülkeler arasında açtığı yaraları sağıltmak bakımından önemli ve anlamlıydı. Kurulan ilişkileri korumayı ve iyileştirmeyi kendime görev addettim. Ayrıca, bu işleri yeniden düzenleyerek kardeş-kentlerin sayısını arttırmanın gerekliliğine inanıyordum. Öncelikle aramızdaki tarihe dayalı kin duygusunu bertaraf etmek için Polonya'dan bir kardeş-kent aramalıydım. Bu kent, bir kömür havzasına bağlı, 1900'lerde birçok insanını Gladbeck'e gönderen bir kent olmalıydı. Polonya'da ilk demokratik seçimlerin yapılmasından sonraki ilk kardeş-kent sözleşmesini Wodzislaw ile imzaladık. Bir de Türkiye'den bir kent bulmalıydık, çünkü Gladbeck'te kütürlerini bizlerle paylaşan 6000 kadar Türk kökenli göçmen yaşıyordu.

Güzel bir tesadüf sonucu Alanya'yı bulduk. Girişim Gladbeck üzerinden oldu. Bir Glad-

stämmige Menschen leben in Gladbeck und teilen ihre Kultur mit uns.

Dass wir die Partnerschaft in Alanya fanden, war und ist ein Glücksfall. Die Initiative ging von hier aus: Eine Gladbeckerin hatte Kontakt zu Abdullah Karaoğlu und Fahri Yiğit - bis heute Protagonisten der Partnerschaft. Der damalige Bürgermeister Cengiz Aydoğan ebenso wie der heutige Hasan Sipahioğlu fördern sie nach Kräften von Beginn an. Dafür bin ich sehr dankbar, denn aus Partnern sind Freunde geworden.

Dankbar bin ich insbesondere den Gymnasien, die bereits vor dem Partnerschaftsvertrag die Pioniere waren und bis heute den Austausch pflegen. Denn das ist das Wichtigste: die Jugend für die Sache zu gewinnen.

Ich will Herrn Schwerhoff nicht vorgreifen - deshalb nur noch so viel: Meine Partei, die SPD, wird weiterhin einen aktiven Beitrag leisten. Bis gestern war mein Mitarbeiter Wolfgang Wedekind mit 20 Gladbeckern hier, seit gestern ist Christa Bauer mit ebenso vielen da. Sie ist heute auch hier anwesend. Beide tun dies ehrenamtlich. Sie verwenden dafür ihren Jahresurlaub.

Es ist wichtig, dass insbesondere wir Deutsche unsere Vorurteile ablegen, die hier und da noch bestehen. Und da ist es wichtig, dass mehr und mehr Menschen sich gegenseitig kennen und schätzen lernen. Ich selbst bin immer wieder überwältigt von der Herzlichkeit und Gastfreundschaft, die uns hier in Alanya entgegen gebracht wird.

Dass sich zwischenzeitlich quasi ein Netzwerk der Städtepartnerschaft entwickelt hat - die anwesenden Delegationen belegen das - dafür bin ich insbesondere Hasan Sipahioğlu dankbar.

Als Landtagsabgeordneter habe ich die deutsch-türkische Parlamentariergruppe gegründet und bin dessen Vorsitzender. Dort hatten wir zuletzt Mesut Yılmaz zu Gast und werden am 24. Juni mit Vural Öger diskutieren. Unser Wunsch und unser Ziel aber ist es, im Gespräch mit türkischen Abgeordneten dazu beizutragen, dass die Türkei, die im letzten Jahr

beckli bayan, bu birlikteliğin bugüne kadar ki öncüleri olan Abdullah Karaoğlu ve Fahri Yiğit ile temas halindeydi. O zamanki belediye başkanı Cengiz Aydoğan ile bugünkü başkan Hasan Sipahioğlu da başından beri bu partnerliği var güçleriyle desteklediler. Hepsine teşekkür borçluyum ben, çünkü bu vesileyle biz birbirimizin arkadaşı olduk.

Özellikle okullar düzeyinde bu ilişkinin öncülüğünü yapan ve bugün de sürdüren liselere teşekkür ederim. Gençleri dava için kazanmak en mühim olanıydı çünkü.

Sayın Schwerhoff'a da söyleyecek söz bırakmalıyım. Bu nedenle sadece şunu ifade etmek istiyorum: Benim partim, SPD, bu konudaki aktif desteğini sürdürecektir. İş arkadaşım Wolfgang Wedekind dün kadar 20 Gladbeckli ile burda, Alanya'daydı. Bugün aramızda olan Christa Bauer de aynı şekilde bir o kadar Gladbeckli'yle burada. Her ikisi de bunu, yıllık izinlerinde, fahri olarak yapıyorlar.

Özellikle biz Almanların, burda veya orda, şu veya bu şekilde kendini gösteren önyargılarımızdan kurtulmamız gerekir. İnsanların, her geçen gün artan bir şekilde birbirini tanıması ve birbirine değer vermesi çok önemli. Ben her seferinde, Alanya'da, bana karşı gösterilen içten konukseverlik karşısında mutluluktan uçuyorum adeta. Bu arada geçen zaman içinde, kardeş-kentler arasında bir ağın kurulmuş olmasını Hasan Sipahioğlu'na borçluyuz.

Eyalet meclisi milletvekili olarak, Alman-Türk parlamenterler gurubunu kurdum ve yöneticiliğini üstlendim. Orada son olarak Mesut Yılmaz'ı konuk ettik, 24 Haziran'a da Vural Öger'i davet ettik. Türk parlamenterlerle görüşmekteki amacımız ve arzumuz, Türkiye'nin bugüne kadar Helsinki Kriterlerinde yazılı olandan fazlasını yerine getirdiğine katkıda bulunmaktır.

Bütün mevcut problemlere rağmen gönülden inanıyorum ki, Türkiye'nin Avrupa'ya alınması yalnızca politik ve stratejik sebeplerden dolayı bir kazanım değildir. Çünkü Türkiye, başka

so viel auf diesem Gebiet getan hat, noch mehr als bisher die Helsinki-Kriterien erfüllt. Denn ich bin zutiefst davon überzeugt, dass trotz der Probleme, die bestehen, ein Beitritt der Türkei nicht nur aus strategischen und weltpolitischen Gründen ein Gewinn für Europa wäre. Sie, die Türkei, könnte wie kein anderes Land der Mittler zwischen den Kulturen und den beiden großen Weltregionen sein.

Ich verspreche Ihnen, dass ich auf beiden Ebenen in diesem Sinne weiter arbeiten werde. Die heutige hohe Ehrung ist für mich auch Verpflichtung, diese schöne Aufgabe weiter zu verfolgen.

Ben bir Türk dostuyum Türkleri ve sizleri çok seviyorum.

Yaşasın Türk Alman Dostluğu!

Yaşasın Alanya ile Gladbeck Kardeş Şehir Dostluğu!

hiçbir ülkenin başaramayacağı kadar, kültürler ve dinler arasında uzlaşıcı olur.

Size söz veriyorum. Ben her iki alanda da çalışmaya devam edeceğim. Bugün bana tevdi ettiğiniz bu şeref aynı zamanda bu güzel görevi sürdürmem için de bir sorumluluktur.

Ben bir Türk dostuyum, Türkleri ve sizleri çok seviyorum.

Yaşasın Türk Alman Dostluğu!

Yaşasın Alanya ile Gladbeck Kardeş Şehir Dostluğu.

(Übersetzung: Behcet Sovuksu)



2003, MdL Wolfgang Röken erhält die Urkunde zum Ehrenbürger der Stadt Alanya

Das 20 jährige Jubiläum 20. Yıldönümü 2013

Die Gladbecker Delegation fliegt zum 13. Tourismus- und Kulturfestival und zum 20 jährigen Partnerschaftsjubiläum nach Alanya, 2013

tourismus kunst festival international tourism and art festival

13th ALANYA

uluslararası turizm ve sanat şenliği

26 MAYIS 2013
18:30 ŞENLİK AÇILIŞI İskele Meydanı
19:00 KONSER TAKSİM TRİO
(HÜSNÜ ŞENLENDİRİCİ - İSMAIL TUNÇBİLEK - AYTAÇ DOĞAN)
İskele Meydanı
SERGİ BÖLÜMÜ'NÜN AÇILIŞI
- Ferda Pulhan Sanat Atölyesi "Yaşamdan Yansımalar" Resim Sergisi
- Ferda Pulhan - Hale Öktener - Gülsen Sonar - Gül Koyuncu
Kültür Evi (liman Başkanlığı yanı)
- Sami Güner Fotoğraf Sergisi
Yer: Kızılkule yanı Tarihi Sarnıç yapıları
FOLKLOR, ANİMASYON VE MÜZİK GÖSTERİLERİ
Şelale Önü
STANTLARININ GEZİLMESİ
- Ağaç Heykeller Sergisi
- Demircilik Çarşısı Sergisi
- Alanya Siyah Beyaz Foto Sergisi
- Ulusal Fotoğraf Yarışması Sergisi
- El Sanatları Stantları
YÖRESEL YEMEK STANDLARININ GEZİLMESİ
21:00 DJ İDO
22:00 KONSER / HADİSE
Belediye Sarayı Arkası

25-28 MAYIS 2013
HARBOUR İSKELE MEYDANI

26 MAYIS 2013
16:30 FOLKLOR, ANİMASYON VE MÜZİK GRUPLARININ GÖSTERİSİ
Şelale Önü
19:00 ALSAV TÜRK SANAT MÜZİĞİ KONSERİ VE FOLKLOR GRUBUNUN GÖSTERİLERİ
İskele Meydanı
22:00 KONSER / SINAN AKÇİL
Belediye Sarayı Arkası

27 MAYIS 2013
22:00 KONSER / ANKARA DEVLET OPERA VE BALESİ "Seslerle Anadolu"
Belediye Sarayı Arkası

28 MAYIS 2013
22:00 KONSER / ŞEVAL SAM Belediye Sarayı Arkası

SEMA ERYİĞİT EMEK ŞENLİK SUNUCUSU SUNUCUSU / FESTIVAL'S ANNOUNCER RADYO D

Rede von Bürgermeister Ulrich Roland
20-jähriges Städtejubiläum Alanya/Gladbeck
Unterschriftszeremonie in Alanya
Belediye Başkanı Sayın Ulrich Roland'ın Gladbeck ve
Alanya şehirleri arasındaki 20. Kardeş Kentlilik Yıldönümü
İmza Töreni Konuşması

Termin: Samstag, 25. Mai 2013, 11.00 Uhr

Ort: Hotel „Gardenia“

Sehr geehrter Herr Bürgermeister,
sehr geehrter Herr Gouverneur,
sehr geehrte Ehrengäste,
liebe Freundinnen und Freunde aus Alanya und
den Partnerstädten,

vor fast genau 20 Jahren,
Ende Mai 1993, war die erste offizielle Glad-
becker Delegation zu Besuch in Alanya. Ihr
Wunsch war es, die Städtepartnerschaft zwi-
schen Alanya und Gladbeck vorzubereiten.
Eine Gladbecker Bürgerin, Margret Schiffer,
hatte den Impuls für diese Verbindung gegeben.
Mit großer Begeisterung aufgegriffen wurde die
Idee von Ihrem damaligen Stellvertretenden
Bürgermeister Fahri Yiğit und Geschäftsmann
Abdullah Karaoğlu, auf Gladbecker Seite vom
damaligen Bürgermeister Wolfgang Röken,
Stadtdirektor Dr. Joachim Henneke und dem
Landtagsabgeordneten Manfred Braun.

Am 29. Mai erreichte die Delegation eine er-
schütternde Nachricht: In Solingen war das
Haus einer türkischstämmigen Familie in Brand
gesetzt worden, fünf Menschen im Alter von
27, 18, 12, 9 und 4 Jahren kamen in den Flam-
men um. Dieses Verbrechen erschrak Men-
schen aus Alanya und Gladbeck sehr, wollten
sie doch gerade eine neue Freundschaft be-
ginnen. Ja, und genau das taten sie! Sie waren
überzeugt: Verständigung und Frieden im ganz
engen Miteinander sind möglich. Ihr Wunsch
war:

Unsere Städtepartnerschaft soll ein Zeichen
setzen! Ein Zeichen für Respekt und Toleranz

*Sayın Belediye Başkanı,
Sayın Vali (Kaymakam),
Çok değerli Konuklar, Alanya'dan ve Kardeş
kentlerden burada bulunan sevgili dostlar!*

*Neredeyse tam 20 yıl önce 1993 yılı Mayıs ayı
sonunda ilk resmi Gladbeck heyeti Alanya'ya
ziyaret etmişti. Onların dilekleri, Alanya ile Glad-
beck arasında kardeş kentliliği hazırlamak ve
gerçekleştirmekti. Bir Gladbeck'li olan Bayan
Margret Schiffer bu birlik ve bağlantı için ilham
verdi.*

*Büyük bir sevinç ve heyecanla bu fikri o zaman-
lar Belediye Başkan yardımcısı olan Sayın Fahri
Yiğit ve esnaf Abdullah Karaoğlu, Gladbeck ta-
rafından da o zamanki Belediye Başkanı Sayın
Wolfgang Röken, Şehir Yönetmeni Sayın Dr.
Joachim Henneke ve Eyalet Meclisi Üyesi Sayın
Manfred Braun benimseyerek ele aldılar.*

*29 Mayıs'ta heyet sarsıcı ve bir o kadar da
üzücü bir haber aldılar. Solingen'de Türk kökenli
bir ailenin evi ateşe verilmişti. 27, 18, 12, 9 ve
4 yaşlarında olan 5 insan alevler içerisinde can
vermişti. Bu cinayetler Alanya'lı ve Gladbeck'li
insanları korkutup çok sarsmıştı. Ama onlar
yeni bir kardeşliği, dostluğu her ne olursa olsun
başlatmak istiyorlardı.*

*Evet, onlar da tam bunu yaptılar. Birbirini anlama
ve barışın çok yakın sıkı işbirliği içerisinde müm-
kün olacağı kanaatine vardılar. Dilekleri ise; bu
kardeş kentliliğin bir örnek oluşturması idi. İns-
anlar arasında, hangi milletten, hangi kültürden,
hangi dinden olursa olsun saygı ve tolerans için
bir örnek.*

zwischen den Menschen, egal welche Nationalität, Kultur oder Religion sie haben.

Am 10. September 1993 wurde die Partnerschaftsurkunde unterschrieben von Ihrem damaligen Bürgermeister Cengiz Aydoğan, Bürgermeister Wolfgang Röken und Stadtdirektor Dr. Joachim Henneke. Alle drei Gründungsväter kommen an diesem Wochenende wieder zusammen, feiern mit uns unser Jubiläum, und sie wissen: Ihr Wunsch nach einer langen Städtefreundschaft ist in Erfüllung gegangen!

Unsere Freundschaft steht symbolisch für das gute Miteinander von Bürgerinnen und Bürgern aus Alanya und Gladbeck über alle Grenzen hinweg. Sie steht aber auch als Symbol für das gute Miteinander von deutschen und türkischstämmigen Menschen in Gladbeck und von türkischen und deutschstämmigen Menschen in Alanya. Denn was unsere Städte insbesondere verbindet, sind die vielen Bürgerinnen und Bürgern, die aus Deutschland, bzw. aus der Türkei zugezogen sind und bei uns eine neue Heimat gefunden haben.

In Gladbeck war es der Bergbau, der die Menschen zu uns brachte. Bei Ihnen in Alanya ist es der Tourismus, - Sonne, Strand und Meer - der die Menschen anzieht.

Die sich daraus ergebenden Aufgaben sind die gleichen: Wir müssen offen aufeinander zugehen, das Anderssein des Anderen tolerieren, friedlich zusammen leben! Ich denke, das gelingt uns in unseren beiden Städten sehr gut!

Für Respekt und Toleranz steht auch der „Buddy-Bear“, den ich als Geschenk zu unserem 20-jährigen Partnerschaftsjubiläum mitgebracht habe. Er ist Teil des Projektes „United Buddy Bears“, das weltweit durchgeführt wird. Im April waren die „Buddy-Bears“ in Gladbeck, jetzt sind sie in Russland, in Jekatarinburg. Zuvor waren sie unter anderem schon in Istanbul und in Boras, Ihrer schwedischen Partnerstadt.

10 Eylül 1993'te ortaklık belgesi o zamanki Belediye Başkanı Sayın Cengiz Aydoğan, Belediye başkanı Sayın Wolfgang Röken ve şehir yönetmeni Sayın Dr. Joachim Henneke tarafından imzalandı. Her 3 kurucu da bu hafta sonu tekrar bir araya gelip bizim bu yıldönümümüzü kutlayacaklar ve onlar uzun kardeş kentlilik üzerine olan dileklerinin de gerçekleştiğini biliyorlar.

Bizim dostluğumuz bütün sınırların ötesinde Alanya ve Gladbeck'te yaşayan vatandaşların iyi bir işbirliği için semboliktir. Ama aynı zamanda bu kardeşlik Gladbeck'teki Alman ve Türk kökenli vatandaşların iyi bir birlikte yaşam, işbirlikleri için bir sembol olarak ta durmaktadır.

Çünkü, Özellikle bizim şehirlerimizi birbirine bağlayan şey; Almanya'dan bir çok vatandaşımızın, aynı şekilde Türkiye'den de vatandaşların bu iki şehrimizi kendilerine yeni yurt olarak bulup taşınmalarıdır. Gladbeck'te birçok insanı bize getiren madencilik vardı. Sizde, Alanya'da ise insanları cazibesi ile çeken güneş, plaj ve denizin olduğu Turizm var.

Burada ortaya çıkan amaçlar benzermektedir:

- Biz samimi olarak candan bir şekilde birbirimizle adımlarımızı sıklaştırıp yaklaşmalıyız. - Diğerrinin değişik olmasını tolere etmeliyiz - Birlikte barış içerisinde yaşamak zorundayız. Bunun bizim her iki kentimiz için de başarılı olduğunu düşünüyorum. Kardeşliğimizin 20. Yıldönümü için hediye olarak saygı ve toleransın bir göstergesi sembolü olan "Buddy – Bears" (Dost Ayıcık) ı beraberimizde getirdik.

Bu da dünya çapında gerçekleştirilen "United Buddy – Bears" projesinin bir parçasıdır. Nisan ayında "Buddy-Bears" Gladbeckte idi. Şu anda ise Rusya'da Ekaterinburg şehrinde. Daha önce ise diğerlerinin yanında İstanbul'da ve İsveç'teki kardeş kentimiz Boras'ta idi. 11 yıldan beri 152 tane "Buddy- Bears"; Uluslar arası anlayışın, barışın, toleransın elçisi olarak bütün dünyayı dolaşmaktadır. Her dost ayıcık bir ülkeyi sembolize eder.

Onlar bir daire şeklinde dururlar ve birbirlerinin ellerini tutmuş, tokalaşma şeklindedirler.

Seit elf Jahren reisen 152 „Buddy Bears“ als Botschafter

- des Friedens,
- der Toleranz,
- und der Völkerverständigung um die ganze Welt.

Jeder Bär steht symbolisch für ein anderes Land. Sie stehen im Kreis und reichen sich die Hände. Damit demonstrieren sie in all ihrer farbenfrohen Vielfalt ein friedliches Miteinander der Kulturen.

Ihr Motto:

„Wir müssen uns besser kennen lernen, dann können wir uns besser verstehen und besser zusammenleben.“

Ein Motto, das wir mit unserer Freundschaft seit 20 Jahren leben! Unser „Buddy-Bear“ wurde von der Gladbecker Künstlerin Susanne Schalz für unser Jubiläum gestaltet. Er ist Symbol unserer langen Freundschaft!

Liebe Freundinnen und Freunde aus Alanya: Vielen Dank für 20 Jahre gelebte, von Respekt und Toleranz getragene, herzliche Freundschaft!

Bununla, kültürlerin tüm rengarenk çeşitliliği içerisinde, barış içerisinde bir birlikteliği gösterilmektedir.

Onların Sloganı:

“Birbirimizi ve kendimizi daha iyi tanımak ve öğrenmek zorundayız ki; daha sonra kendimizi ve birbirimizi daha iyi anlayalım ve daha iyi birlikte yaşayalım.”

20 yıldır yaşadığımız dostluğumuzun sloganı. Bizim “Buddy- Bears” imiz yıldönümümüz için Gladbeck’li sanatçı Susanne Schalz tarafından hazırlanmıştır. Uzun dostluğumuzun bir sembolüdür.

Sevgili Alanyalı dostlarım, arkadaşlarım! 20 yıldır aktif bir şekilde yaşayan, saygı ve toleransa dayanan sıcak ve samimi dostluğumuz için çok teşekkür ederim.



Als Zeichen für Respekt und Toleranz überreicht Bürgermeister Ulrich Roland Bürgermeister Sipahioğlu als Gastgeschenk den eigens für das 20 jährige Partnerschaftsjubiläum hergestellten „Buddy-Bear“. Er ist Teil des Projektes „United Buddy Bears“, das weltweit durchgeführt wird. Im April 2013 waren die „Buddy-Bears“ in Gladbeck.

Ansprache von Bürgermeister Hasan Sipahioğlu zum 20 jährigen Jubiläum am 25. Mai 2013 in Alanya Belediye Başkanı Sayın Hasan Sipahioğlu'nun 20. Yıldönümü Konuşması, 25 Mayıs 2013

Sehr geehrte Gäste, liebe Freunde aus unseren Partnerstädten, es erfüllt uns mit Stolz, im 20. Jahr unserer Freundschaft mit unserer ersten Partnerstadt Gladbeck mit Ihnen zusammen zu sein.

Ich danke den ersten Gründern der Partnerschaft, dem damaligen Bürgermeister Cengiz Aydoğan, dem stellvertretenden Bürgermeister und Ratsmitglied Fahri Yiğit, Herrn Abdullah Karaoğlu und dem damaligen Bürgermeister von Gladbeck, Wolfgang Röken und seinem Team.

Die Wahrnehmung der Türkei durch die Auswanderung der damaligen Türken nach Deutschland und die Wahl von Alanya von Deutschen als Urlaubsort hat maßgeblich zu einem neuen Beginn beigetragen. Der Beitrag der Türken in die deutsche Wirtschaft und das Sozialwesen und die Aufnahme dieser Menschen durch Deutschland hat dazu geführt, dass auch die Türken ihren Beitrag für das multikulturelle Land Deutschland geleistet haben. Während in Alanya die Bettenkapazität in den 60er Jahren sich um einige Hundert handelte, erlebte diese Zahl, insbesondere mit dem Kommen von Deutschen, einen erheblichen Anstieg und erreicht heute eine Kapazität von 160 Tausend Betten. Der Beitrag der Türkeistämmigen und der Beitrag der Deutschen in beiden Ländern macht diese Partnerschaft somit noch bedeutungsvoller.

Mit Schwechat und Wodzislaw hat die Zahl unserer Partnerstädte zugenommen. Zurzeit haben wir in mehr als 10 Ländern Partnerstädte. Das deckt sich mit der multikulturellen Identität von Alanya. Heute leben Menschen aus 47 Ländern, die Eigentum erworben haben, mit uns zusammen. Um das Zusammenleben zu verbreiten und zu institutionalisieren hat der Beirat der Neu Alanyaner unter dem Dach der

Sayın misafirlerimiz, kardeş şehirlerimizden gelen değerli dostlarımız, ilk kardeş şehrimiz Gladbeck'le olan dostluğumuzun 20. yılında birarada olmak bizi gururlandırdı.

Kardeş şehir ilişkilerini ilk ortaya çıkaran dönemin Belediye Başkanı Sayın Cengiz Aydoğan'a, Belediye Başkan Yardımcısı ve Meclis Üyesi Sayın Fahri Yiğit'e, Abdullah Karaoğlu'na, o dönem de Gladbeck Belediye Başkanı olan Wolfgang Röken'e ve ekibine teşekkür ederim.

Türklerin Almanya'ya gidişleriyle o dönemde oluşan Türkiye algısı ve Alman vatandaşlarının da tatil yeri olarak Alanya'yı seçmeleri çok önemli bir başlangıca vesile oldu. Türklerin Alman ekonomisine ve Alman sosyal hayatına katkıları, Alman hükümetinin de bu insanlara sahip çıkmasıyla çok kültürlü bir ülke olan Almanya'ya Türkler de katkı sağladı. 1960'larda Alanyada bir kaç yüz olan turistik yatak kapasitesi özellikle Almanların gelmesiyle ciddi artış sağlayarak günümüzde 160 bin yatak kapasitesine ulaştı. Dolayısıyla Türk insanının da Alman insanının da her iki ülkeye katkısı bu kardeşliği daha anlamlı kılıyor.

Schwechat ve Wodzislaw'la birlikte kardeşlerimiz çoğalmaya başladı. Şu an 10 dan fazla ülkede kardeşlerimiz var. Bu da Alanya'nın çok kültürlü kimliğini yansıtan özelliğiyle örtüşmektedir. Bugün Alanya'mızda yaklaşık 47 ülke vatandaşları mülk edinerek bizimle birlikte yaşıyor. Birlikte yaşamayı daha yaygın ve kurumsal hale getirmek için belediyemiz bünyesindeki Yeni Alanyalılar Meclisi de birlikte yaşamayı sembol haline getirdi.

Gladbeck Belediye Başkanı Sayın Ulrich Roland'da bizlere birlikte yaşama konusunda çok güzel bir konuşma yaptılar. Esas olan insanların, farklı

Verwaltung das Zusammenleben zu einem Symbol gemacht.

Der Bürgermeister von Gladbeck, Ulrich Roland, hat zum Thema Zusammenleben eine sehr schöne Rede gehalten. Das wichtigste ist, dass Menschen zusammenleben können, auch wenn sie verschiedenen Kulturen und Identitäten angehören. Als bestes Beispiel für ein Zusammenleben in gegenseitigem Respekt gegenüber den Werten und dem Glauben des Anderen kann Alanya aufgezeigt werden. Ich denke, das ist ein Ergebnis dessen, dass die Menschen in Alanya die Kultur des Zusammenlebens richtig verstanden haben.

Ich wünsche mir, dass das Geschenk der Stadt Gladbeck, der „Buddy Bear“, als Symbol für Respekt und Toleranz, dazu beiträgt, dass unsere Freundschaft unendlich weiter lebt.

kültürlerde, farklı kimliklerde de olsalar bir arada yaşamalıdır. Onların değerlerine, inançlarına saygı duyarak çatışmaksızın bir arada yaşamaya en güzel örnek bizim Alanya'mız gösterilebilir. Sanırım bu da Alanya'daki insanların bir arada yaşama kültürünü iyi anlamalarının bir sonucu...

Gladbeck Belediyesi tarafından kardeşliğimizin 20. Yıldönümü için hediye edilen saygı ve toleransın sembolü "Buddy – Bears" (Dost Ayıcık) de dostluğumuzun sonsuza kadar yaşamasına vesile olmasını dilerim.

Hasan Sipahioğlu
Alanya Belediye Başkanı
Bürgermeister von Alanya



Das Gastgeschenk von Alanya für die Gladbecker Delegation, eine Seidenarbeit



Zum 20. jährigen Jubiläum wurden die Unterschriften erneuert. Mit einer feierlichen Zeremonie unterzeichneten Alanyas Bürgermeister Hasan Sipahioğlu und Gladbecks Bürgermeister Ulrich Roland ein Abkommen zur weiteren Förderung der Beziehungen in den Bereichen Tourismus, Bildung, Sport und Kultur.

An der Zeremonie nahmen der Landrat von Alanya Erhan Özdemir, Polizeipräsident Erkan Dur, die an der Gründung der vor 20 Jahren

begonnen Städtepartnerschaft massgeblich beteiligten Personen (der damalige Bürgermeister von Alanya und Parlamentarier Cengiz Aydoğan, Fahri Yiğit, Abdullah Karaoğlu, der damalige Bürgermeister von Gladbeck Wolfgang Röken, Dr. Joachim Henneke, die Assistenten des Bürgermeisters von Alanya sowie die Stadträte und die Bürgermeister der übrigen Partnerstädte Alanyas teil.

www.alanya.bel.tr/translationDE/actual.asp?fID=3557



Die Jubiläumstorte wird von den beiden Bürgermeistern verteilt



Die Delegationen aus den Partnerstädten mit Bürgermeister Hasan Sipahioğlu bei der Eröffnung des Festivals unterhalb des Roten Turmes, 2013



Beim Festmahl: Im Bild u. a. Nimet Bolat, Pressesprecherin und Beauftragte für die Partnerstädte der Stadt Alanya, Barbara Ringkowski, Ratsfrau Gladbeck, Wolfgang Röken, Ratsherr aus Gladbeck und Christa Bauer, Ratsfrau aus Gladbeck, 2013

Pressespiegel Basından derlemeler

WAZ Nummer 113 Samstag, 15. Mai 1993 W 127/03

WAZ besuchte Gladbecks mögliche neue Partnerstadt

Stadtspitze zu Pfingsten in Alanya

Partnerschaft offen

(hey) Einem vollgepackten Pfingst-Programm in Alanya sehen Bürgermeister Röken, Stadtdirektor Henneke, Peter Breßler-Barnebeck vom Amt für Öffentlichkeitsarbeit und die Ratsherren Arning, Braun und Peine entgegen.

Vom 27. Mai bis zum 3. Juni führen sie in der Türkei Gespräche über die weiteren Beziehungen zwischen Alanya und Gladbeck.

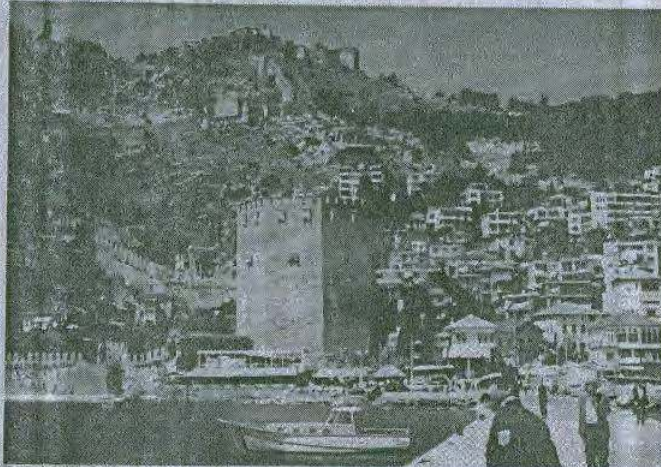
„Ob es zu einer formalen Partnerschaft zwischen den Städten kommt, ist noch offen“, erklärt Breßler-Barnebeck. Auf jeden Fall werde es „in irgendeiner Form eine intensive Beziehung“ geben. Die sechs Gladbecker folgen einer offiziellen Einladung aus Alanya. „Interesse bestand auch bei RAA, Ausländerbeirat und Heisenberg-Gymnasium“, so der Stadtsprecher. Da man niemanden habe bevorzugen wollen, fahre jetzt keiner mit. Eine türkische Delegation hatte Gladbeck im Dezember besucht.

„Das genaue Programm haben wir noch nicht“, so Breßler-Barnebeck. Thema soll in erster Linie Austausch in den Bereichen Sport, Kultur und Schule sein. Besonders die Kontakte zwischen Heisenberg-Gymnasium und einer staatlichen Schule in Alanya sollen intensiviert werden. „Für schulische Kontakte hat der Rat 5000 Mark bewilligt, deren Verwendung nicht von einer formalen Partnerschaft abhängt“, erklärt Peter Breßler-Barnebeck.

Mehr Hotelbetten als Einwohner

Pro Einwohner gibt es in Alanya ein Hotelbett – jeweils 50 000. Der Bauboom ist ungerochen. Bald wird die Zahl der Hotelbetten größer sein. Um etwas von der wunderschönen Landschaft der türkischen Mittelmeerküste zu sehen, muß man sich schon etwas aus der Stadt entfernen – mit den Linienbussen oder den Dolmus (Sammeltaxis) kein Problem. In den fruchtbareren Ebenen längs der Küste gedeihen vor allem Bananen und Zitrusfrüchte.

Heiß ist es oft schon im April, andererseits muß man im Mai noch mit Regen und Gälte rechnen. Im Hochsommer ist es so warm, daß außer Schwimmen jede Aktivität schwerfällt. Da kann man vor allem Deutsche am Strand erleben, weniger die Türkei in ihrer eindrucksvollen Vielfalt.



DER ÄCHTECKIGE ROTE TURM ist das Wahrzeichen Alanyas. Von der Zitadelle aus, dem höchsten Punkt der Stadt, hat man einen herrlichen Blick auf das Meer und die Taurusberge.



BEIM TEPPICHKNÜPFEN helfen auch die Kinder.

Teppichhändler lädt zur Teestunde

Im Bazar erzählt Ahmed vom Leben in der Touristen-Stadt

Rechts blitzen weißer Strand und türkisblaues Meer hervor, links leuchten bunte Blumenwiesen, Felder, Oliven- und Orangenbäume und die schneebedeckten Gipfel des Taurusgebirges. Wir fahren mit dem Bus an der türkischen Südküste entlang Richtung Alanya. Schon Kilometer vor der Stadt reiht sich ein Hotel an das andere. Wo noch keins steht, wird gebaut. Kurz bevor wir am Busbahnhof ankommen, träufelt uns der Busbegleiter erfrischendes Zitronenwasser in die Hände – das ist so Sitte.

Ein Taxi bringt uns ins Stadtzentrum. Touristen tummeln sich auf der belebten Hauptstraße, kaufen preiswerte Lederwaren, Kleidung, Schmuck ein. Alanya ist von Kopf bis Fuß auf Deutsche ein-

gestellt: Schilder mit der Aufschrift „Immobilienmakler“, oder „Zahnarzt“ weisen dem Gast den rechten Weg. „Superangebote“ locken in ein Restaurant: Bier, Fisch und Salat gibt's hier für nur 60 000 Lira, etwa zehn Mark.

Am Bazar, im historischen Stadtkern, steigen wir aus. Ein

Aus Alanya berichtet
WAZ-Redakteurin
GUDRUN HEYDER

Junge läuft uns entgegen und will uns Nelken in die Hand drücken. Er läßt nicht locker. Also nehmen wir eine Nelke. „Kein Geld!“ fragt er sofort. Türkische Lira will er nicht, 50 Pfennig auch nicht. „Eine Mark!“ protestiert er. Das hat der Knirps gelernt; So geht man mit Touristen um. Die ha-

ben schließlich sehr viel Geld.

Im Bazar ist es noch angenehm leer. Ein Teppichhändler, der von der Bank vor seinem Geschäft aus die Touristen mit Blicken prüft, läßt uns zum Tee ein, Ablehnen dürfen wir nicht: Das wäre ein grober Verstoß gegen die türkischen Umgangsformen. Während wir gelben Salbeteo schlürfen, erzählt Ahmed, daß er aus Anatolien stammt. Germanistik studiert hat und als Lehrer arbeitet – ein in der Türkei äußerst schlecht bezahlter Beruf. In den Ferien verkauft er deshalb in Alanya Teppiche.

Ahmed übt „Fischers Fritze fischt.“ und stolpert jedesmal über „Fischers Fritze frißt.“ Zum Schluß unterhält er uns mit Witzen über Touristen. Die kleinen Teegläser sind leer; Ahmed wünscht uns gute

Reise und kündigt an: „Wenn ihr das nächste Mal nach Alanya kommt, brate ich Fisch für Euch.“ Wir versprechen, dann Teppiche bei ihm zu kaufen und schlendern weiter zum malerischen Hafen.

In der kleinen Werft werden Fischerboote repariert, Kamele warten am Ufer auf den nächsten Touristen, der den Blick aufs Meer aus schwankender Perspektive genießen möchte. Ein Restaurant neben dem anderen. Aus jedem schnell ein Ober hervor und preist seine Angebote an.

Wir steigen zur Zitadelle hinauf. In ihren Mauern spüren wir noch etwas von der Atmosphäre, die diese traumhaft gelegene Stadt vor der Zeit des Massentourismus ausgestrahlt haben muß.



AM FUSS EINER FELSIGEN HALBINSEL breitet sich Alanya aus. Von der natürlichen Küste ist hier im Zentrum der Stadt nicht mehr viel übrig geblieben.

Sinnvoll mit Inhalt füllen

Eine Partnerschaft Gladbecks mit einer türkischen Stadt ist überfällig, denn die meisten hier lebenden Ausländer sind Türken. Die Wahl fällt eher zufällig auf Alanya, weil private Kontakte bestehen. Besser geeignet wäre sicher eine Stadt, aus der in Gladbeck wohnende Türken stammen, zu

Auf ein Wort

der wirkliche Bindungen bestehen. Bei Alanya kommt es nun darauf an, die Partnerschaft – offiziell oder nicht – sinnvoll mit Inhalt zu füllen. Gladbecker Schülern im von Deutschen bevorzugten Touristenzentrum türkische Kultur und Alltagsleben nahezubringen, ist sicher nicht einfach. hey

IMI das
S
e
E
D
status
mal
Sekt
ten,
thro
des
D
wen
gen
trak
arbe
Grot
für i
kraft
krän
steil
lens
Pa
trast
Berg

Stadtzeitung

Alanya nun neue Partnerstadt

Rat stimmt in Sondersitzung zu

(hey) Alanya wird Gladbecks sechste Partnerstadt. Diesen Beschluß faßte der Rat gestern in seiner Sondersitzung einstimmig, nachdem die Ratsherren von Bündnis 90/Die Grünen den Saal während der Sitzung verlassen hatten.

Ihr Antrag, eine Resolution des Rates zu den Morden in Solingen zu verabschieden, wurde abgelehnt. Grünen-Ratsherr Strohliker: „Die Rechte der ausländischen Bevölkerung haben offenbar wenig Bedeutung in Gladbeck.“ Bürgermeister Röken verwies auf den Aufruf des Rates gegen Ausländerfeindlichkeit und Rechtsradikalismus vom Dezember '82, an dessen Aktualität sich nichts geändert habe. Die Fraktionschefs von SPD und CDU, Braun und Arning, verurteilten den Auftritt Strohlikers als „peinlich.“

In Anwesenheit des türkischen Generalkonsuls, Doray Polat, und Alanyas stellvertretenden Bürgermeisters, Fahri Yigit, griffen die Politiker den Beschluß des Rates in Alanya auf, „um ein deutliches Zei-

chen gegen Ausländerfeindlichkeit zu setzen“. Röken: „Ich appelliere an sie alle, die ausgestreckte Hand aus Alanya zu ergreifen.“ Braun: „Die SPD sagt vorbehaltlos ja.“ Ratsherr Petne: Die DKP stimme ebenso vorbehaltlos mit ja. Arning verwies darauf, daß die Partnerschaft nun mit Leben gefüllt werden müsse.

Der Rat wollte ursprünglich in der Sitzung am 1. Juli die Partnerschaft beschließen. Vor dem Hintergrund der Brandanschläge will er jedoch deutlich machen, daß die Stadt „auf freundschaftliche Beziehungen zwischen Deutschen und Türken setzt“. Salih Dana, stellvertretender Vorsitzender des Ausländerbeirats, sagte, dieser werte die Partnerschaft „sehr positiv“.

Siehe Kommentar Seite 2

WAZ, 15.06.1993



EIN TEPPICH zur Besiegelung der Städtepartnerschaft: v.r. Stadtdirektor Dr. Henneke, Alanya-Bürgermeister Aydogan, Botschafter Dr. Öymen und Bürgermeister Röken. waz-Bild: Kruppe

Heute ist ein glücklicher Tag

Partnerschaft mit Alanya besiegelt

(kit) Musikalisch umrahmt von orientalischen Klängen eines Saz-Spielers und volltönendem Blechklang eines Ensembles der Musikschule wurde gestern im Ratssaal die Städtepartnerschaft mit Alanya feierlich besiegelt.

Bürgermeister Wolfgang Röken begrüßte die Ehrengäste aus Alanya, eine Delegation aus der Partnerstadt Enfield, sowie den türkischen Botschafter Dr. Onur Öymen und betonte, diese Partnerschaft sei die erste deutsch-türkische Städtepartnerschaft in NRW und entstanden „nach einer Welle ausländerfeindlicher Straftaten vor allem gegen die hier lebenden Türken“.

Alanyas Bürgermeister Cengiz Aydogan sagte: „Wir wollen unsere erste Partnerschaft mit einer ausländischen Stadt mit Leben erfüllen!“ Für den Ausländerbeirat ergriff Salih Dana das Wort: „Dies ist trotz aller Probleme ein glücklicher Tag. Ich wünsche mir eine Rei-

he von freundschaftlichen Begegnungen.“ Botschafter Öymen stellte heraus, „die wichtigsten Beziehungen zwischen zwei Völkern sind die Beziehungen der Menschen untereinander.“ Man wisse in der Türkei, daß es nur eine kleine Zahl von Rechtsradikalen gebe, „viele Jugendliche wurden nicht als Täter geboren“. Durch Besuche und Information würden Vorurteile abgebaut und das Verständnis für fremde Kultur und Lebensart erzeugt. Sein Land werde sich weiterhin für eine doppelte Staatsbürgerschaft der hier lebenden Türken einsetzen: „So wie es auch Rußland-Deutsche gibt, fühlen die sich eben als Deutschland-Türken.“

WAZ 15.06.1993



Einladung nach Alanya

„Damit hätte ich nie gerechnet“ – mit diesen Worten nahm eine strahlende Appeltatenmajestät die Einladung vom türkischen Bürgermeister Aydogan entgegen, für zehn Tage nach Alanya zu kommen. Bürgermeister Röken überreichte gestern das unscheinbare Fax aus der Türkei, das freien Flug und Aufenthalt für Ruth Friedhoff und ihren Mann Günter verspricht. Wahrscheinlich werden die beiden zusammen mit einer AWO-Seniorengruppe Mitte Oktober nach Alanya fliegen. In der türkischen Partnerstadt erwarten die Majestät dann sicher auch einige offizielle Auftritte.

Appeltatenkönigin Ruth Friedhoff fliegt in die Türkei.

1994

W127/03

NUMMER 75 MITTWOCH, 30. MÄRZ 1994

WAZ



Auf den Spuren des Sultans: Vor dem Weiterflug nach Alanya besichtigten die Schüler des Heisenberg-Gymnasiums (Bild) in Istanbul den Topkapı-Palast, der in der Altstadt neben der Hagia Sophia und oberhalb des Bosphorus liegt. waz-Bild

Treffen am Strand von Alanya

Erster Schüleraustausch mit der Türkei baut Berührungsängste ab

(obe) Nachdem schon die Generalprobe in Gladbeck glückte, gelang auch die Premiere in Alanya: Der erste deutsch-türkische Schüleraustausch mit der neuen Partnerstadt am Mittelmeer klappte bestens.

Noch unter dem tiefen Eindruck der überwältigen Gastfreundschaft, die ihre türkischen Freunde während des eifügigen Besuchs in Alanya an den Tag gelegt hatten, stateten einige Schüler des Heisenberg-Gymnasiums zusammen mit Lehrer Reinhard Schönwälder gestern der WAZ-Redaktion einen Besuch ab.

Wichtigste Erkenntnis, die die Schüler aus ihrem Besuch in der Türkei ziehen konnten: „Es wurden auf beiden Seiten Scheu und Ängste abgebaut“, faßt Julia Fritsch zusammen.

„Einige von uns führen ja mit gewissen Vorbehalten in die Türkei“, sagt sie offen und meint die Probleme, die sich

gerade für Frauen – aus den kulturellen Unterschieden beider Völker ergeben könnten. „Doch die Gastfreund

schaft, die Offenheit der Leute und ihre Bemühungen, uns ständig umzorgen zu wollen, haben alle Befürchtungen zerstreut“, ergänzt Marcus Roso. Auch auf der Gegenseite wurden Vorurteile abgebaut: „Unsere Freunde haben schon in Gladbeck gesehen, daß es hier Menschen gibt, die sich gegen Rassismus wehren“, sagt Lehrer Reinhard Schönwälder mit Blick auf die Ängste der Türken vor Ausländerfeindlichkeit in Deutschland.

Für Heisenberg-Schüler Mehmet Kaya war es eine ganz besondere Reise: „Ich wollte meinen deutschen Freunden meine Heimat zeigen und ihnen ein gutes Bild vermitteln“, erklärt er. Das ist ihm wohl gelungen: Die Hälfte aller 20 Reisteilnehmer wollen sich in den Sommerferien am Strand von Alanya treffen.



Julia und Constanze übten natürlich auch Kamelreiten

GÜNCEL 9

19 Mart 1994 Cumartesi

Kardeş şehirli öğrencilerin gecikmiş bayram ziyareti!



Kaymakam ve Başkan'a ziyaret

Gladbeck'ten gelen 25 kişilik öğrenci grubu dün Kaymakam Lütfi Yiğenoğlu ve Belediye Başkan Yardımcısı Fahri Yiğit'i ziyaret ettiler. İlk olarak Kaymakam Lütfi Yiğenoğlu'nu ziyaret eden Alman öğrencilerden Juliana Fritsch ve Türk öğrenci Ali Arıncan arkadaşları adına Yiğenoğlu'na çiçek verdiler ve "Geleceğin her iki ülke arasındaki dostluğun kalıcılığını temsil etmesini" dilettiler. Yiğenoğlu öğrencilere "Geleceğin nesli olarak sizleri Alanya'da görmekten büyük mutluluk duyduk. Dostluğun ilk öncülüğünü sizler yaptınız ve kalıcı olması için dilekte bulununuz. Burada kaldığınız süre içinde edindiğiniz dostluğu hayatınızın sonuna kadar unutmamanızı diliyorum" dedi.



Almanya'nın Gladbeck şehri ile Alanya arasında geçirdiğimiz yıl yapılan kardeşlik anlaşmasından sonra her iki şehrin insanı arasındaki ilişkiler daha kardeşçe bir havaya girdi. Kardeş şehir olmamadan kısa bir süre sonra Gladbeck'ten Alanya'ya bir grup öğrenci gelmiş ve Alanya'da Alanya Lisesi öğrencileri ile kardeş olmuştu. Alanya lisesi öğrencilerinin iade ziyaretlerinin ardından 25 Gladbeck'li öğrenci bugün Alanya'ya geldi.

İlk olarak Alanya Kaymakamı Lütfi Yiğenoğlu'nu ziyaret eden Gladbeck'li öğrenciler daha sonra Belediye Başkan Yardımcısı Fahri Yiğit'i ziyaret ettiler ve kardeş şehir olma imkanlarından duydukları mutluluğu anlattılar. Kaymakam Lütfi Yiğenoğlu öğrencilere Alanya ile ilgili bilmek istedikleri konular hakkında ilgiler verdi ve "Gladbeck ile kardeş olmaktan bütün Alanyalılar'ın mutluluk duyduğunu" söyledi.

15 gün Alanya'da kalacaklarını açıklayan Alman öğrenciler Türk insanı ile tanışmış olmanın ve Türk öğrencilerinin dostluğunu kazanmaktan dolayı kendilerini çok şanslı gördüklerini belirtirken, Türk insanını çok yarı tanımışız. Bu denli sıcak ve içten olduklarını bilmiyorduk. Her iki şehrin kardeşliği gelecek nesillere bırakılan en güzel armağan olacaktır" şeklinde düşüncelerini dile getirdiler.

"Der verspätete Festbesuch der Schüler aus der Partnerstadt"

GÜNCEL 11

24 Mart 1994 Perşembe



Gladbecklilerle Alanya hatırası

Alanya'nın kardeş şehri Gladbeck'ten bir süre önce Alanya'ya gelen 25 kişilik öğrenci grubu Alanya'da Alanyalı öğrencilerden ve Alanya halkından sıcak bir ilgi gördü. Onbeş gün Alanya'da kalacak olan kardeş şehrin öğrencileri önümüzdeki cuma günü Alanya'dan ayrılıyor. Bu süre içerisinde Alanya'da çok sayıda insanla tanışan ve sıcak dostluklar kuran öğrencilere gösterilen ilgide o denli sıcak. Türk misafirperverliğini en iyi tanıma fırsatı bulan öğrenciler Türk ailelerinin evinde misafir olurken önceki gün ALTSO'nun verdiği akşam yemeğinde bir araya geldiler.



Oğuz Hoca'dan Türklük konferansı

Alanya lisesi tarih öğretmenlerinden Oğuz Korum, Alanya'nın kardeş şehri Gladbeck'ten gelen öğrencilere dün Alanya lisesi toplantı salonunda "Tarihte Türk ve Alman Dostluğu" konulu bir konferans verdi. Yaklaşık 25 Alman öğrencinin dinleyici olarak katıldığı konferansta Türk öğrencilerde bulunuyordu. Korum, öğrencilere Türk-Alman dostluğunu anlatırken; "Bizim sizlerle dostluğumuz ilk çağlara rastlar. Tarihten buyana zaman zaman iki ülke arasında bazı sorunlar çıkmış da bu dostluk günümüzde de ilk günkü kadar sıcak ve samimidir" dedi. Gladbeckli öğrencilere bir de çağında bulunan Oğuz Korum "Bütün Alman dostlarımız Alanya'dan ve Türkiye'den selam götürün" dedi.

Der Schüleraustausch Ostern 1994 in der Presse von Alanya

Kardeş okul öğrencilerinin slayt gösterisi



Kardeş şehir Gladbeck Heisenberg lisesi öğretmenleri

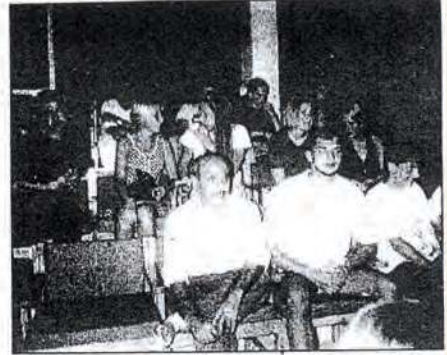
Der Schüleraustausch Ostern 1994
in der Presse von Alanya

ERDAL BULANIK

Alanya - Geçtiğimiz günlerde Alanya'ya iade-i ziyarette bulunan kardeş okul Heisenberg Lisesi öğrencilerine Alanya Lisesi'nin uyguladığı program doğrultusunda önceki gün Belediye Tiyatro Salonunda bir slayt gösterisi yapıldı.

Yaklaşık 10 gündür Alanya'da bulunan Heisenberg öğrencileri ve öğretmenleri Alanya'nın tarihi ve kültürel yerlerini gezdikten sonra Türk Edebiyatı, Türk sanatları ile ulu önder Atatürk hakkında Alanya Lisesi tarih öğretmeni Velid Özdemir nezdinde slayt gösterisi yapıldı.

Türkler hakkında iyi izlenimler ve Türkler hakkındaki kötü düşünceleri ortadan kaldırmak amacıyla bu faaliyeti düzenlediklerini belirten Alanya Lisesi Tarih Öğretmeni Velid Özdemir, bu öğrencilere Türk Edebiyatı hakkında bilgi verildiğini belirterek, "Slayt gösterilerinde bizleri bugünlere getiren ulu önder Atatürk'ü tanıtma amacıyla ve 31 Mart olaylarından itibaren Çanakkale savaşları, I. Dünya Savaşları, Kuvayı Milliye Ordumuz ile Kurtuluş Savaşı hakkında bilgiler verildi. Öğrencilerimiz bu bilgilerden yararlanarak, Alanya'da bulunan Atatürk'ü anıtı hakkında da bilgiler aldıklarını ifade etti.



Kardeş şehir olan ve Alanya'ya iade-i ziyarete gelecek Alanya-Türkiye ile tarihi ve doğal güzelliklerimiz hakkında düzenlenen slayt gösterisine katılan Heisenberg lisesi öğrencileri

çet Soğuksu, iki yıldır Gladbeck'te bulunan Heisenberg Lisesi öğrencileri ve Alanya Lisesi ile kardeş okul ilişkisi içerisinde birbirlerini ziyaret ettiklerini belirterek, Türkiye'ye geldiklerinde sadece Alanya'da değil İstanbul'da da iki gün kalarak Türkiye geneli ile Anadolu kültürü hakkında da bilgiler aldıklarını ifade etti.



Gladbeck Heisenberg lisesi Türkçe Öğretmeni Behçet Soğuksu:



Alman Öğrenciler büyüledi

Gladbeck'in Heisenberg lisesinde okuyan bir grup öğrenci Alanya Lisesinin davetlisi olarak Alanya'ya geldiler. Türk tarihi ve kültürünü tanıtmak amacıyla Belediye Tiyatro salonunda düzenlenen gösteri Gladbeck'li öğrencileri büyüledi. Heisenberg Lisesi öğrencilerine Atatürk ilke ve inkılapları hakkında slayt gösterileri bilgi verildi.



Alman öğrenciler Atatürk'ü andılar

Kardeş şehir Gladbeck Heisenberg Lisesi öğrencileri kültür alış veriş nedeniyle Alanya'ya geldi. Alanya lisesinin davetlisi olarak Alanya'ya Gladbeck'li öğrenciler için önceki gece Belediye tiyatro salonunda bir program düzenlendi. Atatürk ilke ve inkılaplarının slayt gösterileri anlatıldığı programda, Cahit Sıtkı Tarancı ve Karacaoğlan'dan şiirler okundu. Mustafa Kemal Atatürk'ünde anıldığı

gecede Gladbeck'li öğrencilere Türk tarihi hakkında bilgi verildi. Bir Türk iki Alman öğretmen ve üçü Türk öğrenci ile on Alman öğrenciden oluşan grubun geliş amacı doğal güzelliklerin yanısıra kültür, tarih gibi konularda bilgi sahibi olmak ve fikir alış verişinde bulunmak. Önceki gece Belediye tiyatro salonunda yapılan sazlı sözlü gösteriler, Gladbeck'li öğrencilerin büyük beğenisini topladı.

Fahri Yigit erhielt Goldene Stadtplakette

Strahlend nahm Fahri Yigit, stellvertretender Bürgermeister von Alanya, gestern im Rathaus die Goldene Stadtplakette entgegen. „Mit dieser Auszeichnung soll Ihr Einsatz für die Partnerschaft zwischen unseren beiden Städten gewürdigt werden“, sagte Bürgermeister Schwerhoff bei der Verleihung. Fahri Yigit gilt als Motor der Freundschaft zwischen Alanya und Gladbeck. Zur Feierstunde waren neben einer Delegation aus Alanya und dem türkischen Generalkonsul Altan auch türkische Mitbürger aus Gladbeck ins Rathaus gekommen. Sie alle wollen die Städtepartnerschaft weiter intensivieren. waz-Bild: Kruppe



Ehrenplakette in Gold für Fahri Yiğit, WAZ 1995

Mittwoch, 1. Februar 1995



Für knapp eineinhalb Wochen in Gladbeck zu Gast war eine 38köpfige Schülergruppe aus der türkischen Partnerstadt Alanya. Damit folgte man einer Einladung der Zweckeler „Willy-Brandt-Schule“. Zum umfangreichen Programm der türkischen Gäste gehörte auch eine Tagesreise nach Münster, wo man die Hauptverwaltung des „Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe“ (LWL) besuchte. Abgerundet wurde der Besuch in der westfälischen Metropole mit einer Führung durch den „Erbdrostehof“, die Besichtigung der historischen Altstadt sowie einem Empfang im „Friedenssaal“ des Rathauses. Unser Foto zeigt die Schülergruppe im Lichthof des „Landeshauses“ mit der stellvertretenden LWL-Vorsitzenden Maria Seifert sowie ihren Lehrern Erdal Akincy und Ludger Sump.

Ruhr Nachrichten



Gladbecker Hauptschullehrer unter türkischen Kollegen: Ludger Sump (links stehend) mit dem Kollegium der Partnerschule in Alanya.

Gegenbesuch in Partnerschule in Alanya

Zweckeler Hauptschüler starten in die Türkei

Das Terrain für den ersten Partnerschaftsbesuch einer Gladbecker Hauptschulklassen in der Türkei 'sondierte' in der Woche vor Ostern Ludger Sump, Lehrer an der Willy-Brandt-Hauptschule in Zweckel. Sein Fazit nach der Rückkehr: Alles ist bestens vorbereitet.

Die Zweckeler Zehntklässler hatten im letzten Jahr erstmals Besuch von ihrer türkischen Partnerschule 'Hamdullah Emin Pasa Licesi' in Alanya, Gladbecks Partnerstadt an der türkischen Riviera. Jetzt will die 18köpfige Gruppe vom 30. April bis zum 11. Mai in Begleitung von drei Lehrern zum Gegenbesuch

bei ihren neugewonnenen Freunden starten.

Der Besuch, den Partnerschaftsorganisator und Hauptschullehrer Ludger Sump jetzt auf eigene Kosten unternahm, diente sowohl der Feinabstimmung des Besuchsprogramms als dem Wunsch, sich vor Ort einen Einblick in das türkische Schulsystem zu verschaffen, das sich in etlichen Punkten doch vom hiesigen System unterscheidet. Man wolle schließlich in jeder Hinsicht gut vorbereitet die dortige Gastfreundschaft genießen, sagt Sump.

So ist die Partnerschule in Alanya privat strukturiert.

Die Schüler müssen dort Schulgeld zahlen.

Sump, der zugleich die Grüße von Schulleiter Wolfgang Röken überbrachte, berichtete von einer überaus herzlichen Aufnahme im Kollegium der Partnerschule. Auch stellvertretender Bürgermeister Fahri Yigit ließ sich über den bevorstehenden Besuch informieren.

Wohnen werden die Gladbecker Besucher im Gästehaus der Stadt. Einziger Wermutstropfen aus Sicht der türkischen Gastgeber, so berichtete Sump, sei derzeit die in den letzten Wochen eingetretene Klimaverschlechterung zwischen den Ländern wegen der türkischen Kurdenpolitik.

Zum Gegenbesuch in die Türkei

Zweckeler Hauptschüler fliegen bald nach Alanya

Zweckel/Türkei. Vom Reisefieber gepackt sind bereits jetzt 18 Schülerinnen und Schüler der Zweckeler „Willy-Brandt-Schule“, denn die jungen Damen und Herren dürfen sich gemeinsam mit drei Lehrern auf einen mehrtägigen Aufenthalt in der türkischen Partnerstadt Alanya freuen.

Damit folgen die Zweckeler einer Einladung der türkischen Partnerschule „Hamdullah Emin Pasa Licesi“, nachdem eine Schülergruppe aus Alanya in 1994 erstmals zu Gast in Gladbeck war.

Auf eigene Kosten eine Art „Vorbereitungsreise“ unternahm in der Woche vor Ostern der Zweckeler Hauptschullehrer und Partnerschaftsorganisator Ludger Sump. In Alanya konnte sich Sump davon überzeugen, daß der Besuch der Zehntklässler aus Zweckel bestens vorbereitet ist. „Es gab lediglich noch ein paar Feinabstimmungen,“ so Sump zum STADTSPIEGEL. So habe er in Alanya auch den Wunsch geäußert, den Besuchern aus Deutschland einen Einblick in das türkische Schulsystem zu ermöglichen, das sich doch in einigen Punkten vom deutschen System deutlich unterscheidet. So ist die Partnerschule in der Touristen-Metropole am Mittelmeer privat strukturiert und die Schüler müssen dort Schulgeld bezahlen. „Wir wollen schließlich in jeder Hinsicht gut vorbereitet die Gastfreundschaft in Alanya genießen,“ erklärt Sump.

Damit weist Ludger Sump auf die überaus herzliche Aufnahme hin,

die ihm in Alanya durch die Lehrerkollegen der Partnerschule zuteil wurde. Und selbst der stellvertretende Bürgermeister von Alanya, Fahrit Ygit, ließ sich von dem Gladbecker Lehrer über den bevorstehenden Besuch informieren. Bei dem Treffen mit Ygit überbrachte Ludger Sump auch die Grüße, die ihm Schulleiter Wolfgang Röken mit auf die Reise gegeben hatte.

Quartier beziehen werden die Zweckeler Schüler mit ihren Leh-

ren im Gästehaus der Stadt Alanya, ehe man die Rückreise antreten wird.

Ludger Sump: „Wir freuen uns natürlich riesig auf die Reise. Leider gibt es, aus Sicht der türkischen Gastgeber, einen Wermutstropfen, denn man bedauert sehr, daß sich das Klima zwischen der Türkei und Deutschland aufgrund der türkischen Kurdenpolitik in den letzten Wochen zusehends verschlechtert hat.“



Hauptschullehrer Ludger Sump (rechts) konnte sich in Alanya davon überzeugen, daß der Besuch der Zweckeler Schüler bestens vorbereitet ist. Unser Foto zeigt Sump mit Alanyas stellvertretendem Bürgermeister Fahri Ygit (links) und der stellvertretenden Leiterin der dortigen Partnerschule.

Stadtspiegel

Mittwoch, 24. Mai 1995



Einen nicht alltäglichen Klassenausflug unternahmen jetzt die SchülerInnen der Klasse 10 B der Willy-Brandt-Schule, sie waren Gäste ihrer türkischen Partnerschule in Alanya. Mit vielen neuen Eindrücken kehrten die GladbeckerInnen jetzt von der türkischen Riviera zurück.

Zum Rathausempfang wurde ein Gläschen Cay gereicht

Alanya an der türkischen Riviera. Für viele ein beliebtes Urlaubsziel in den heißen Sommermonaten. Für die SchülerInnen der Klasse 10 b der Willy-Brandt-Schule in Gladbeck war Alanya mit seinen langen Stränden und der historischen Buranlage aus dem 13. Jahrhundert nun Ziel eines ganz besonderen „Klassenausflugs“.

Wohnen am Cleopatra-Stand

Die Jugendlichen waren nämlich gemeinsam mit Klassenlehrer Ludger Sump zu einem Gegenbesuch in die Türkei gestartet. Die Einladung kam von der Partnerschule Hamdullah Emin Pasah in Alanya.

Bereits die Busfahrt vom Zielflug-

hafen nach Alanya war ein großes Erlebnis. Denn plötzlich waren die Strände, das Taurusgebirge, Baumwollfelder und Orangenplantagen, Oleanderbüsche und Ziegenherden Realität, keine farbenfrohen Abbildungen in Schulbüchern oder Reiseprospekten.

Untergebracht waren die Gladbecker während ihres 11tägigen Aufenthaltes im Gästehaus der Stadt direkt am berühmten Cleopatra-Stand. Natürlich standen neben Erkundungsfahrten ins Hochgebirge, einer Standrundfahrt und einer Bootstour auch offizielle Termine auf dem Programm der Austauschschüler.

So wurden die Gladbecker von Bürgermeister Aydogan und seinem Stellvertreter Yigit mit Cay (Tee) im Belediye-Binasi (Rathaus) empfangen, sie nahmen

am Unterricht ihrer türkischen Partnerschule teil und besuchten die Außenstelle der Universität Georgetown/Washington D.C. oberhalb von Alanya. Dort erfuhren die Schüler eine Menge über das 180 Jahre alte Gebäude der

Teilnahme am Opferfest

Uni, durch die sie von amerikanischen Kunstgeschichte- und Architekturstudenten geführt wurden.

Ein besonderes Erlebnis für die deutschen Jugendlichen war die Teilnahme am Bayramfest (Opferfest). Dort wurden sie am vorletzten Tag ihres Aufenthaltes vom Präsidenten der türkischen Nationalversammlung begrüßt.

Ruhr Nachrichten



Kardeş şehirli Alanya'da

İki şehir arasındaki dostluğu pekiştirmek amacıyla yapılan ziyaretler Gladbeckli gazetecilerle sürüyor. Gladbeck'te yerel basın organlarında çalışan bir grup gazeteci dün belediye Meclis salonunda Alanya'da görev yapan gazetecilerle tanıştı. Karşılıklı fikir alış-verişinde bulunan yerel basın mensupları yerel basının sıkıntılarını da dile

getirdiler. Belediye Başkanı Cengiz Aydoğan'ında katıldığı sohbet toplantısında Aydoğan, Gladbeckli gazetecileri Alanya'da ağırlamaktan mutluluk duyduklarını dile getirdi. Bir süre Alanya'da bulunacak olan kardeş şehirli basın mensupları Alanya'yı tanıyıp belediye hizmetlerini inceleyecekler.

Presse Alanya über den Besuch der Gladbecker Delegation, 1997

Freundschaft mit Alanya gefestigt

Ein Besuch in der Partnerstadt

Eisige Temperaturen, aber herzlichste Gastfreundschaft — das ist das Fazit nach dem Besuch in der Partnerstadt Alanya.

Sechs Tage lang war eine Delegation von Gladbecker Politikern in der türkischen Partnerstadt unterwegs. Sechs Tage lang gab es spannende politi-

sche Gespräche, interessante historische Einblicke, wunderschöne Landschaften und original türkisches Essen. Motor der deutsch-türkischen Freundschaft ist Fahri Yigit, der lange Zeit stellvertretender Bürgermeister von Alanya war. Deutschland ist mittlerweile ein Stück von ihm. Er hat in Konstanz studiert und auch in Gladbeck viele Freunde.



Ein Gang über den Wochenmarkt in Alanya ist Kaufgenuß und Unterhaltung. waz-Bild: Arndt

Unermülich begleitete er die Gladbecker Gruppe, geduldig beantwortete er auch Fragen, die ihm immer wieder gestellt werden: Warum machen sich die Deutschen so ein völlig falsches Bild von der Türkei? Mehr über die Reise auf Seite 4.

Freundschaften helfen, Brücken zu bauen

Gelungener Besuch: Die Menschen in Alanya nahmen die Gladbecker Delegation mit viel Wärme auf

Beim Juwelier im Basar gab's Schuhe und Tee

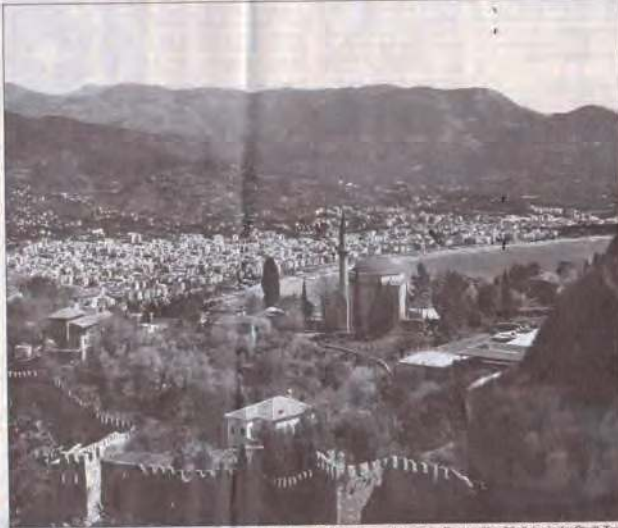
Grenzenlose Gastfreundschaft

Warum haben die Deutschen so ein schlechtes Bild von den Türken? Wie ist die Presse in beiden Ländern? Sind die Türken in den Augen der Deutschen Europäer? Schwierige Fragen – schwere Kost bei vielen Diskussionen.

Verblüffend: Das vergräbte Bild, das die Deutschen über die Türkei haben, muß in vielen Punkten gründlich revidiert werden. Die Gruppe aus Gladbeck trifft auf junge Frauen, die Kinder haben und arbeiten gehen. Sie tragen keine Kopftücher – wie die Deutschen erwartet haben. Sie gehen einer Arbeit zum Beispiel bei einer Fundamentarbeiten nach – wie die Deutschen nicht erwartet haben. Fakten vertreiben die Vorurteile aus den Köpfen.

Die Gastfreundschaft ist überwältigend: Die Geschäftsleute laden auf der Straße zum Tee ein. Natürlich mit der Hoff-

nung, ein gutes Geschäft zu machen. Aber wenn das nicht läuft, sind sie weiterhin freundlich. Sprechend über ihre Erfahrungen in Deutschland. Fragen, wie man Alanya findet und ob man wiederkommen will, wo man in Deutschland wohnt und welcher Arbeit man nachgeht. Und auch das ist türkische Ehre. Gladbecker sitzen in einem Juwelierladen im Basar, trinken Tee, reden mit dem Inhaber. Ja, auch Schuhe möchte man noch kaufen und Äpfeltee. Nichts leichter als das. Für Fahri Yigit, der die Gladbecker Gruppe begleitet, sind das gerade mal zwei Anrufe. „Kommst sofort“, sagt er. Den Tee haben die Gladbecker noch nicht zugehen geschickt, da erubereit ein junger Mann mit Schokolade in den Goldschmuck-Laden. Wenn es nicht gefällt, kein Problem. Von der anderen Seite werden gerade Pakete mit Äpfeltee zwischen Ringen und Armbländern geparkt. Wenn das kein Service ist!



Oben auf der Burg hat man einen phantastischen Blick über Alanya. 150 Moscheen gibt es in der Region, über 50 alleine in der Stadt. Trotz der ungewöhnlichen Kälte dieser Märztage ist die Sonne schon sehr warm. Das Meer schimmert türkis bis dunkelblau.

Größt Zuwa

Alanya – bis vier Jhd vor 50 000 wohnen. In den 5 kam man mai die glä Touristen i Alanya neue Klar Hille der P worden ist ser ist um klar Fahri hinweis, d nga diese e namensren stelliges h auf das de Alanya reiche. Sie gibt es an a weinunger „Die Sind Gelder m führen. Si nur pro K setruenw wehren w haben“ se lich habe laches Me als eine g in der U Touristen

Deutsch-türkischer Verein entsteht

Die Hotels sprießen zur Zeit wie die Pilze aus dem Boden

„Solange ich hier in Alanya lebe, werde ich mich für Deutschland einsetzen.“ Das ist Fahri Yigit, das Herz der Deutsch-Türkischen Freundschaft.

Wer ihn sechs Tage lang erlebt hat, kann den Ausspruch einordnen. Er arbeitet die Ähnlichkeiten beider Völker heraus, baut Brücken, wenn die Welten zu unterschiedlich wer-



Auf der Jagd nach einer Meer-schaumpfeife: SPD-Fraktionsvorsitzender Ulrich Klabbuhn.

den. Und er spannt für das Zusammenwachsen die stellvertretende Bürgermeisterin von Gladbeck, Maria Seifert, mit ein. Viele offizielle Termine, auf die sie sich einstellen kann. Manche spontanen Begegnungen, mit denen sie nicht gerechnet hat.

Während die anderen Gladbecker längst auf dem Wochenmarkt die großen, farbenfrohen Gewürzbehälter bestaunen, Oliven, getrocknetes Obst und Pistazien probieren dürfen, begrüßt sie eine Gruppe behinder-

Aus Alanya berichtet WAZ-Redakteurin Eva Arndt (Text und Bilder)

ter Kinder im Hotel. Ein Spontantermin, zu dem sie kurzfristig gebeten wird.

Zur Zeit arbeitet Yigit an der Gründung eines Deutsch-Türkischen Vereins in Alanya, der vor allem von den Deutschen herbeigeseht wird. Er soll der rasanten gesellschaftlichen Entwicklung Rechnung tragen, die so schnell voranschreitet,



In Aspendos steht das älteste und besterhaltene Amphitheater. Gigantisch sind die Ausmaße dieser antiken Stätte.

daß die offiziellen Behörden kaum mithalten können. „Wir haben vor, hier in Alanya einen christlichen Friedhof anzulegen“, erklärt Yigit. Einige Deutsche, die ihren Wohnsitz in Gladbecks Partnerstadt gewählt haben, wollen auch dort beerdigt werden. Kein unüberwindbares Problem für den Stadtrat, wie es scheint. Alanya wird von immer mehr Deutschen ins Herz geschlossen. Auch in Zukunft werden wei-

terhin Ausländer in die weiße Stadt an der Südküste kommen. Genauso wie Türken, die die Stadt für sich entdecken. Wer zur Zeit Bauunternehmer ist, gräbt in einer Goldgrube Häuser, Hotels, Ferienwohnungen sprießen wie Pilze aus dem Boden. Allerdings meist maximal viergeschossig. „Wir haben ein einziges neunstöckiges Haus. Eine Sünde der Vergangenheit, die wir nicht wiederholen werden“, betont Yigit.

Typisches Mittelmeer

Wer in Alanya eine Wohnung kaufen will, der tut gut, Fahri Yigit als Berater zu nehmen. Der Alanyaner, der in Deutschland Architektur studiert hat, steht den Deutschen immer mit Rat und Tat zur Verfügung. Nicht nur Theo Schulte von den Grünen, der viele Freunde in Alanya hat, liebt diese Gegend mit dem typischen Mittelmeerklima. Viele Deutsche, die dorthin ausgewandert sind, begeistern sich für die feuchten Winter und die heißen Sommer. Im Osten, Norden und Westen ist die Stadt von Bergen umgeben, so daß der Wind aus diesen Richtungen aufgehalten wird. Das kommt natürlich der südländischen Vegetation zugute.



Theo Schulte (Grüne) ruhe in einem antiken Grab aus.

Fahrt nach Alanya war sehr aufschlußreich

Aufschlußreich waren die Tage in Alanya, da waren sich die Gladbecker einig. Mit dabei waren von der CDU: die stellv. Bürgermeisterin Maria Seifert mit Ehemann, Hildegard Groß-Albenhausen und Detlev Narloch mit Lebensgefährtin; von der SPD: Fraktionsvorsitzender Ulrich Klabbuhn und Klaus Kretschmer mit Ehefrau von



Ruhr Nachrichten 27.08.198



Neun Lehrer aus Alanya begrüßt

(uli) Besuch von der diesjährigen türkischen Partnerschule des Heisenberg-Gymnasiums ist da: Neun Lehrer des „Industrie- und Berufsgymnasiums“ in Gladbecks Partnerstadt Alanya sind vom 23. bis zum 31. August in Deutschland zu Gast.

Der Austausch wird seit 1993 vom Heisenberg-Gymnasium mit wechselnden Partnerschulen durchgeführt,

da einerseits alle türkischen Gymnasien an dem Austausch beteiligt sein wollen und andererseits wegen terminlicher Probleme und krankheitsbedingter Ausfälle nicht jedes Jahr der Austausch von derselben Schule durchgeführt werden kann.

Die Besucher, die sich im Rahmen einer anderen Partnerschaft auch mehrere Tage in Olpe aufhalten, wurden ge-

stern von der stellvertretenden Bürgermeisterin Maria Seifert (Foto) im Rathaus begrüßt. Im Anschluß daran unternahmen die Lehrer des Heisenberg-Gymnasiums eine Stadtrundfahrt mit ihren Gästen.

Der Gegenbesuch deutscher Schüler und Lehrer soll vom 24. September bis zum 5. Oktober stattfinden.

Foto: Braccko

Türkische Tageszeitung „Yeni Alanya“ vom 15. Mai 1999

Gladbeckli'ler Alanya'yı tanıdı

Gladbeck Belediye Başkanı Schwerhoff, Başkan Sipahioğlu'na kardeşlik anısına saat armağan etti.

Gladbeck Belediye Başkanı Eckhard Schwerhoff başkanlığında amirler ve iş adamlarından oluşan bir grup Alanya'ya geldi. Dün Belediye Başkan Hasan Sipahioğlu'nu ziyaret eden Gladbeckli'lere Belediye Meclis Salonu'nda, Alanya'ya yapılan yatırım ve planlanmayla ilgili brifing verildi. Daha sonra Dim bölgesini gezen guruba Dim Barajı gezdirildi. Kardeş şehir Gladbeck'ten gelen heyet arasında Ocak 99 tarihinden itibaren Gladbeck Belediye Başkanı olan Eckhard Schwerhoff, Gladbeck Ekonomi ve Kalkınma Derneği üyesi ve Gladbeck'teki en büyük bankanın Yönetim Kurulu Başkanı Dieter

Blanck, Gladbeck Belediye Meclis Üyesi (İktidar Partisi SPD İlçe Başkanı) Ulrich Klabbuhn, Şirket yöneticisi Bernd Ruttel, Şirket sahibi Rudolf Rohrmann, Bir ısı şirketinin bölge müdürü Johann Ruhland, Hristiyan Demokrat Parti Belediye

Meclis Üyesi Reinhard Ruloffs, Gladbeck Belediye Başkanı Özel Kalem Müdürü Helmut Wolz yer aldı. Bugün saat 10.00'da Ticaret Odası'nda toplanacak olan heyete Ticaret Odası Başkanı Kerim Taç onurlarına öğle yemeği verecek.



Dün Belediye Başkanı Hasan Sipahioğlu'nu ziyaret eden Gladbeckli'lere Belediye Meclis Salonu'nda, Alanya'ya yapılan yatırım ve planlanmayla ilgili brifing verildi.

„Die Gladbecker haben Alanya kennengelernt“

Türkische Tageszeitung „Yeni Alanya“ vom 15. Mai 1999



Gladbeck Belediye Başkanı Eckhard Schwerhoff, Alanya Belediye Başkanı Hasan Sipahioğlu'na kardeşlik anısına bir saat armağan etti. Sipahioğlu'nda, Alanya'nın tanıtımını içeren birer kitapçık hediye etti.

RN 20.3.99



Die Gladbecker Delegation beim Empfang in der Industrie- und Handelskammer von Alanya.
Foto: Presseamt

Delegation bereitete Besuchsprogramm vor

Alanya: Kontaktpflege und neue Begegnungen

Die Städtepartnerschaft zwischen Gladbeck und Alanya soll im Jahr 1999 weiter mit Leben erfüllt werden. Dies wurde anlässlich des Besuches einer Delegation von Rat und Verwaltung der Stadt unter Leitung der stellvertretenden Bürgermeisterin Ursula Ansorge in Alanya vereinbart.

Mit ihr waren der stellvertretende Bürgermeister Theodor Schulte, die Ratsvertreter Christa Bauer, Hildegard Groß-Albenhausen und Werner Buschkowski sowie Pressesprecher Peter Breßer-Barnebeck in die türkische Partnerstadt gereits.

Konkret wurden dort zwei neue Austauschbegegnungen für '99 verabredet. So soll erstmals eine Begegnung politisch aktiver und interessierter Frauen stattfinden. Interessentinnen können sich direkt mit Ursula Ansorge (☎ dienstlich 99-2201, privat 3 43 46), Christa Bauer (☎ 2 26 74) und Hildegard Groß-

Albenhausen (☎ 5 55 29) in Verbindung setzen oder sich an das Referat für Stadtmarketing und Öffentlichkeitsarbeit im Bürgermeisterbüro, ☎ 99-2446, wenden. Darüber hinaus soll zusätzlich zu dem bestehenden Schüleraustausch ein Jugendaustausch nach den Sommerferien stattfinden.

Auf dem Programm der Delegation standen außerdem ein Empfang bei Bürgermeister Mustafa Bekar und Treffen mit einer türkischen Frauengruppe und dem „Freiheitlichen Türkisch-Deutschen Freundschaftsverein“, dessen Vorsitzender Fahri Yigit Motor der Partnerschaft zwischen Gladbeck und Alanya ist. Der Freundschaftsverein hat sich u.a. zum Ziel gesetzt, die Integration der rund 3000 in Alanya lebenden Deutschen zu fördern.

Erstmals stand auch ein Gespräch mit der Industrie- und Handelskammer von Alanya auf dem Programm. Hasan Uggun, stellvertretender IHK-Präsident, stellte die Wirtschaftsstruktur Alanyas vor.

Gleichzeitig wurde ein Besuch einer Gladbecker Rats- und Wirtschaftsdelegation vorbereitet, die im Mai unter Leitung von Bürgermeister Schwerhoff nach Alanya fährt, um Kontakte zwischen der Wirtschaft in Gladbeck und Alanya herzustellen.

Fest vereinbart wurde auch die Wiederaufnahme der partnerschaftlichen Beziehungen zwischen dem Gladbecker St. Barbara-Hospital und dem Krankenhaus von Alanya. Voraussichtlich im Mai wird eine Delegation des Krankenhauses aus Alanya Gast des St. Barbara-Hospitals sein.

Schließlich wird in diesem Jahr auch ein Triathlet aus Alanya am Gladbecker ELE-Triathlon am 13. Juni teilnehmen. Hasan Özer hält sich von Mai bis Juli bei seinem Trainer Hartmut Paul in Belgien auf, um von dort bei verschiedenen Triathlons in Europa zu starten. Ursula Ansorge hatte den Triathleten bereits im letzten Jahr zur Teilnahme in Gladbeck eingeladen.

Städtepartnerschaft weiter mit viel Leben erfüllen

Alanya-Gladbeck-Kontakte werden intensiviert

Die Städtepartnerschaft zwischen Gladbeck und Alanya soll in diesem Jahr weiter mit Leben erfüllt werden. Dies wurde bei einem Besuch einer Gladbecker Delegation in der türkischen Partnerstadt vereinbart.

Aus Gladbeck führen unter der Leitung der stellvertretenden Bürgermeisterin Ursula Ansorge (SPD) auch der stellvertretende Bürgermeister Theo Schulte (Grüne), die Ratsmitglieder Christa Bauer (SPD), Hildegard Groß-Albenhausen (CDU), Werner Buschkowski (SPD) und Stadtpresse-sprecher Peter Breßer-Barnebeck mit.

Konkret wurde vereinbart, daß es in diesem Jahr zwei neue Austauschbegegnungen geben wird. So soll erstmals ein Austausch politisch aktiver und interessierter Frauen stattfinden, (☎ 99-2201, 22674, 55529, 99-2446). Darüber hinaus ist zusätzlich zu dem bestehenden Schüleraustausch ein Jugendaustausch nach den Sommerferien vorgesehen.

Auf dem Programm der Delegation stand neben den Gesprächen über die weitere Ausgestaltung der Partnerschaft, einem Empfang bei Bürgermeister Mustafa Bekar auch ein Treffen mit einer türkischen

Frauengruppe, bei dem es zu einem intensiven Gedankenaustausch über die Situation von Frauen in der Türkei kam und ein Treffen mit dem „Freiheitlichen Türkisch-Deutschen Freundschaftskreis e.V., dessen Vorsitzender Fahri Yigit Motor der Partnerschaft zwischen Gladbeck und Alanya ist. Der Freundschaftskreis hat sich zum Ziel gesetzt, die Integration der rund 3000 in Alanya le-

benden Deutschen zu fördern. Erstmals stand auch ein Gespräch mit der IHK von Alanya auf dem Programm, teilt das Presseamt mit. Hasan Uggun, stellvertretender IHK-Präsident, stellte der Gladbecker Delegation die Wirtschaftsstruktur Alanyas vor. Gleichzeitig wurde ein Besuch einer Gladbecker Rats- und Wirtschaftsdelegation nach Alanya vereinbart.



Fahri Yigit (3.v.li.) betreute die Gladbecker Delegation wie immer kompetent und äußerst freundschaftlich.

W* 20.3.99

Erstmaliger Austausch für politisch aktive Frauen

Gladbeck. Die Städtepartnerschaft zwischen Gladbeck und Alanya soll im Jahr 1999 weiter mit Leben erfüllt werden. Dies wurde anlässlich des Besuches einer Delegation von Rat und Verwaltung der Stadt Gladbeck unter Leitung der stellvertretenden Bürgermeisterin Ursula Ansorge in Alanya vereinbart. Die Delegation bestand weiter aus dem stellvertretenden Bürgermeister Theodor Schulte, den Ratsfrauen Christa Bauer und Hildegard Groß-Albenhausen, Ratsherrn Werner Buschkowski und Pressesprecher Peter Breßer-Barnebeck.

Konkret wurde vereinbart, dass es 1999 zwei neue Austauschbegegnungen geben wird. So soll erstmals ein Austausch politisch aktiver und interessierter Frauen stattfinden. Frauen, die Interesse an einem solchen Austausch haben, können sich direkt mit der stellvertretenden Bürgermeisterin Ansorge unter der Rufnummer 992201, Ratsfrau Bauer Rufnummer 22674 und Ratsfrau Groß-Albenhausen Rufnummer 55529 in Verbin-

dung setzen oder sich an das Referat für Stadtmarketing und Öffentlichkeitsarbeit im Bürgermeisterbüro, Rufnummer 992446, wenden.

Darüber hinaus soll zusätzlich zu dem bestehenden Schüleraustausch ein Jugendaustausch nach den Sommerferien stattfinden.

Auf dem Programm der Delegation stand neben den Gesprächen über die weitere Ausgestaltung der Partnerschaft, einem Empfang bei Bürgermeister Mustafa Bekar auch ein Treffen mit einer türkischen Frauengruppe bei dem es zu einem intensiven Gedankenaustausch über die Situation von Frauen in der Türkei kam und ein Treffen mit dem „Freiheitlichen Türkisch-Deutschen Freundschaftsverein“, dessen Vorsitzender Fahri Yigit Moro der der Partnerschaft zwischen Gladbeck und Alanya ist.

Der Freundschaftsverein hat sich unter anderem zum Ziel gesetzt, die Integration der rund 3000 in Alanya lebenden Deutschen zu fördern. Erstmals stand auch ein Gespräch mit der Industrie- und Handelskammer von Alanya auf dem Programm. Ha-

san Uggun, stellvertretender IHK-Präsident, stellte der Gladbecker Delegation die Wirtschaftsstruktur Alanyas vor.

Gleichzeitig wurde ein Besuch einer Gladbecker Rats- und Wirtschaftsdelegation vorbereitet, die im Mai unter Leitung von Bürgermeister Schwerhoff nach Alanya fährt um Kontakte zwischen der Wirtschaft und Gladbeck und Alanya herstellen.

Fest vereinbart wurde auch die Wiederaufnahme der partnerschaftlichen Beziehungen zwischen dem Gladbecker St. Barbara-Hospital und dem Krankenhaus von Alanya.

Voraussichtlich im Mai wird eine Delegation des Krankenhauses aus Alanya Gast des St. Barbara-Hospitals sein.

Schließlich wird in diesem Jahr auch ein Triathlet aus Alanya am Gladbecker ELE-Triathlon am 13. Juni teilnehmen.

Vermittelt wurde die Teilnahme Hasan Özers durch stellvertretende Bürgermeisterin Ursula Ansorge, die den Triathleten bereit im vergangenen Jahr zur Teilnahme nach Gladbeck eingeladen hatte.



Die Gladbecker Delegation beim Empfang im Rathaus von Alanya durch Bürgermeister Mustafa Bekar (2.von rechts).

StSp. 7.4.99



▲ Gladbeck'in ilk Türk Elma Kraliçesi olan Müzeyyen Dreessen ve ailesinin Alanya tatili 1 hafta sürecek.

▲ Elma Kraliçesi Müzeyyen Dreessen, Başkan Sipahioğlu'na elma dolu bir sepet hediye etti.

2002, Presse Alanya über den Besuch der Appeltatenmajestät Müzeyyen Dreessen
„Die türkische Königin in Alanya“

Türk Kraliçe Alanya'da

Alanya'nın kardeş şehri Gladbeck'in ilk Türk Elma Kraliçesi olan Müzeyyen Dreessen ailesiyle Alanya'ya geldi. İlginç bir evliliği olan Dreessen camide, eşi ise kilisede din görevlisi olarak çalışıyor.

Alanya'nın kardeş şehri Gladbeck'te yapılan Elma Bayramı'nda 2002 yılı Elma Kraliçesi seçilen Müzeyyen Dreessen, dün eşi ve çocuklarıyla birlikte Alanya'ya gelerek Belediye Başkanı Hasan Sipahioğlu'nu ziyaret etti.

Gladbeck'in geleneksel Elma Bayramı'nda Elma Kraliçesi seçilen ilk Türk olan Müzeyyen Dreessen, aslen Kastamonulu. Uzun süredir Almanya'da yaşayan Dreessen'in son derece ilginç bir evliliği var. Kendisi, Gladbeck'te bulunan Türkiye Camii'nde Kadınlar Kolu Başkanı olarak görev yapan bir müslüman olan Müzeyyen Dreessen'in eşi Thomas Dreessen ise Kilise'de Sosyal Eğitim Uzmanı olarak görev yapıyor. Din görevlisi eşi ile 1984 yılında evlenen Dreessen'in Nathan Mikail (17), Meryem Deborah (16) ve Yasmin Nicola (7) adlı 3 çocuğu bulunuyor. Çocuklarını hem hristiyanlık, hem de müslümanlık ile ilgili bilgiler verdiklerini söyleyen Müzeyyen Dreessen, "Onları hem camiye, hem de kiliseye götürüyoruz. Her iki dini de tanıyorlar. Onların hangi dini seçeceklerine biz değil, kendileri karar verecekler. İlerleyen yıllarda yapacakları din seçiminde onlara hiçbir müdahalede bulunmama kararı aldık" şeklinde

konuştu.

Gladbeck'te 1984 yılında yaptıkları evliliklerinin ilk yıllarda yadırgandığını söyleyen Müzeyyen Dreessen, "Eşim hristiyan ve din görevlisiydi. Ben de müslüman ve din görevlisiyim. Bizim evliliğimiz aslında iki din arasındaki hoşgörünün en güzel örneğidir. Biz eşimle sadece çocuklarımızın büyütülmesi sırasında küçük fikir tartışmalarına düştük. Onun dışında 18 yıldır son derece mutlu bir evliliğimiz var" dedi.

Alanya'da yaşayan hristiyanların dini görevlerini nasıl yerine getirdiklerini soran Müzeyyen Dreessen'e Başkan Sipahioğlu'nun yanıtı şöyle oldu:

"Alanya'da yaşayan yerleşik Almanlar'a Kale'de bulunan tarihi bir kiliseyi tahsis ettik. Bu kilise ile ilgili bakanlıklardan onay da aldık. Ancak burada yaşayan bazı Almanlar kilisenin Alanya Belediyesi tarafından restore edilip, kullanıma açılmasını istiyorlar. Ancak bu durum bizim ülkemizde laik devlet anlayışına aykırıdır. Belediyeler camilere bile bağlı ya da herhangi bir yardıma bulunamazlar. Bu yüzden kilise ile ilgili bir çalışma yapmıyoruz. Almanlar, bu kiliseyi restore ettikten sonra dini görevlerini burada yerine getirebilecekler"

Gladbeck,
WAZ 20.04.02

LAUTER LIEBE LEUTE

Appeltaten: Majestät in Alanya zu Gast

Die Gladbecker Appeltatenmajestät Müzeyyen Dreessen besuchte jetzt auf Einladung der Stadt Alanya die türkische Partnerstadt Gladbecks.

Die Einladung war anlässlich des Appeltatenfestes im vergangenen September durch Bürgermeister Hassan Sipahioğlu ausgesprochen worden.

In Alanya stieß der Besuch der Gladbecker Appeltatenmajestät auf großes Interesse. So wurde der Empfang bei Bürgermeister Sipahioğlu nicht nur durch die Lokalzeitung und das lokale Fernsehen sondern auch durch einen überregionalen Fernsehsender übertragen.

Auf besonderes Interesse stieß in Alanya vor allem die Tatsache, dass mit Müzeyyen Dreessen erstmals eine türkischstämmige Bürgerin Gladbecker Appeltatenmajestät geworden ist.

Besonderen Raum während des Aufenthaltes nahm daher auch der türkisch-deutsche bzw. christlich-muslimische Dialog ein. Dabei wurde von Seiten der Stadt Alanya große Offenheit gegenüber dem Wunsch der in Alanya lebenden Christen gezeigt, eine der früheren christlichen Kirchen in Alanya wieder mit christlichem Leben zu erfüllen.

Anlässlich des Empfangs im Rathaus der Stadt Alanya wurde Müzeyyen I. durch Bürgermeister Sipahioğlu, den für

Partnerschaften zuständigen Ratsherrn Abdullah Karaoğlu und den Vorsitzenden des deutsch-türkischen Freundschaftsvereins Fahrit Yigit gebeten, den Bürgerinnen und Bürgern der Stadt Gladbeck herzliche Grüße aus Alanya zu übermitteln.

Angeregt durch die spannende Gladbecker Apfelolympiade soll künftig auch beim großen Stadtfest in Alanya, das alljährlich Ende Mai stattfindet, eine „Orangenkönigin“ gekürt werden.



Müzeyyen Dreessen mit Bürgermeister Hasan Sipahioğlu sowie dem für Partnerschaften zuständigen Ratsherrn Abdullah Karaoğlu und ihrer Familie im Rathaus der Stadt Alanya.

Stadtspiegel 02.05.02

Majestät zu Besuch in Alanya

Auf Einladung der Stadt Alanya war Gladbecks amtierende Appeltatenmajestät Müzeyyen Dreessen jetzt zu Gast in der Partnerstadt an der türkischen Mittelmeerküste. Mehr über die Reise, die in Alanya einen regelrechten Presse-Rummel auslöste, erfahren Sie auf Seite 7.



Bürgermeister Hasan Sipahioğlu ließ es sich nicht nehmen, die amtierende Appeltatenmajestät Müzeyyen Dreessen im Rathaus von Alanya persönlich zu empfangen.

Appeltatenmajestät zu Gast in Alanya

Besuch löste Medienrummel aus

Gladbeck/Alanya. Auf Einladung der Stadt Alanya war jetzt die amtierende Gladbecker Appeltatenmajestät Müzeyyen Dreessen für einige Tage zu Gast in der türkischen Touristenmetropole am Mittelmeer. Die Einladung hatte Hasan Sipahioğlu in seiner Funktion als Bürgermeister der türkischen Partnerstadt Gladbeck bereits anlässlich des Appeltatenfestes im September 2001 ausgesprochen.

Der Besuch der Gladbecker Appeltatenmajestät sorgte in Alanya für großes Interesse. So berichteten nicht nur die Lokalzeitung und der lokale Fernsehsender über den Empfang im Rathaus durch Bürgermeister Sipahioğlu, sondern auch ein überregionaler TV-Sender. Auf besonderes Interesse stieß dabei die Tatsache, dass mit Müzeyyen Dreessen erstmals eine türkischstämmige Bürgerin „Appeltatenmajestät“ wurde.

So war es auch nicht verwun-

derlich, dass während des gesamten Aufenthaltes der türkisch-deutsche und der christlich-muslimische Dialog einen besonderen Raum einnahm. Hier zeigt man sich in Alanya weltoffen, denn die in der Stadt lebenden Christen haben den Wunsch geäußert, eine der früheren christlichen Kirchen Alanyas wieder mit Leben erfüllen zu wollen.

Anlässlich des Empfangs im Rathaus, dem auch Abdullah Karaoğlu (Ratsherr in Alanya und für Städtepartnerschaften zuständig) sowie Fahrit Yigit (Vorsitzender des deutsch-türkischen Freundschaftsvereins) bewohnten, hat Bürgermeister Sipahioğlu Müzeyyen Dreessen um die Übermittlung herzlicher Grüße aus Alanya an die Gladbecker Bürger.

Und noch etwas hat der Besuch der Appeltatenmajestät bewirkt: Beim alljährlich Ende Mai in Alanya stattfindenden Stadtfest soll ab sofort nun eine „Orangenkönigin“ gekürt werden...

STSP 12.06.02

Ehrenplakette der Stadt für Alanyas Bürgermeister

Hasan Sipahioglu wurde ausgezeichnet

Gladbeck. Anlässlich des Besuches einer offiziellen Delegation in der türkischen Partnerstadt Alanya konnte Bürgermeister Eckhard Schwerhoff nun seinen türkischen Dienstkollegen Hasan Sipahioglu mit der Ehrenplakette der Stadt Gladbeck auszeichnen.

"Durch seinen persönlichen Einsatz konnte die Partnerschaft in den zurückliegenden Jahren entscheidend intensiviert und in der Bürgerschaft unserer Städte mit Leben gefüllt werden. Die Freundschaft zwischen Alanya und Gladbeck leistet einen wichtigen Beitrag zur internationalen Verständigung. Sie wirkt positiv in die Gemeinschaft von Christen und Muslimen in Gladbeck und unterstützt damit auch die Integration türkischer und türkischstämmiger Bürgerinnen und Bürger in unserer Stadt", so Bürgermeister Schwerhoff in seiner Ansprache im Rahmen der Verleihung.

Hasan Sipahioglu bedankte sich herzlich für diese Aus-



Hasan Sipahioglu und Eckhard Schwerhoff.

zeichnung durch die Stadt Gladbeck und betonte die Bedeutung der Städtepartnerschaften für das friedliche Miteinander von Deutschen und Türken. Den Glückwünschen schlossen sich auch der Reinhard Gogola, Bürgermeister der österreichischen Partnerstadt Schwechat, und Wojciek Mitko, der Stellvertretende Stadtpräsident von Wodzislaw, an. Auch die Teilnehmer

der Ratsdelegation, Ratsfrau Hildegard Groß-Albenhausen sowie die Ratsherren Detlef Narloch, Reinhard Jansen, Klaus Kretschmer und Horst-Dieter Böhle nutzten die Gelegenheit, Bürgermeister Sipahioglu zu gratulieren und sich bei ihm für die gute Zusammenarbeit und sein großes Engagement in der Partnerschaft zu bedanken.



Kultur und Erholung im türkischen Alanya

Zum achten Mal besuchte jetzt eine 30-köpfige Gruppe Gladbecker unter der Leitung von SPD-Ratsfrau Christa Bauer die türkische Partnerstadt Alanya. Das ausgeglichene Programm beinhaltete unter anderem einen Stadtrundgang durch Alanya, einen Besuch der DIM-Tropfsteinhöhle und eine ganztägige Bootsfahrt auf dem Mittelmeer.

Einen weiteren Höhepunkt stellte eine dreitägige Fahrt in den Südwesten der Türkei dar, wo die Reisegruppe die Lykischen Felsgräber besichtigte. Auch die Entspannung kam nicht zu kurz. Wer wollte, konnte sich im Schlamm- und Thermalbad verwöhnen lassen oder am Schildkrötenstrand in die Fluten springen. In Alanya waren die Glad-

becker übrigens im Hotel Miray untergebracht, das der Familie Fahri Yigit gehört, die der Motor der Städtepartnerschaft zwischen Gladbeck und Alanya ist. Unser Foto zeigt die Gladbecker Truppe vor dem Rathaus in Alanya, wo sie vom stellvertretenden Bürgermeister Hasan Alaaddinoglu begrüßt wurden.

Bild: privat

2002, WAZ

7. NOV. 02 RN

Die Freundschaft ausbauen

RN-Gespräch mit Abdullah Karaoglu, dem Partnerschaftsbeauftragten im Rat von Alanya

Die Städtepartner Gladbeck und Alanya an der türkischen Riviera können im kommenden Jahr auf eine 10-jährige kontinuierliche Entwicklung ihrer freundschaftlichen Beziehungen zurückblicken. „Vieles wurde erreicht, aber es kann natürlich noch besser werden“, sagte Abdullah Karaoglu (45) in einem Gespräch mit den RN.

Der Teppichkaufmann gehört der Mutterlandpartei an und ist im Rat der Partnerstadt seit drei Jahren in einer in etwa der Funktion eines ehrenamtlichen Beigeordneten vergleichbaren Stellung für die internationalen Beziehungen – und damit auch für die Partnerschaften – zuständig.

Kontakte knüpfen

„Die Menschen und Kulturen zusammenzubringen sei eine wunderbare Aufgabe“, schwärmt er. 15 Berufsgruppen seien in der Handelskammer von Alanya fest organisiert – von den Taxifahrern über die Hotel- und Restau-

rantbesitzer bis hin zu den Teppich- und Textilkaufläuten. „Sie alle sind interessiert an Kontakten mit Kollegen in Gladbeck“, versichert er.

Aber auch für kleinere Gruppen sieht der Partnerschaftsbeauftragte gute Möglichkeiten. So würden sich Gladbecker Pfeifenraucher und Kunstinteressierte ganz allgemein ganz sicher über eine

Ausstellung der Meerschampfeifen-Schnitzer aus Alanya in Gladbeck freuen, nennt er ein Beispiel. Aus dem in Deutschland sehr teuren Material „Meerschäum“ entstehen in der Türkei wahre Pfeifenkopf-Kunstwerke.

Dazu sollten die gut angelegten Verbindungen zwischen Schulen und Ärzten beider Städte weiter intensiviert

werden, und auch die Sportarten Triathlon, Fußball, Handball oder Beach-Ball finden in Alanya interessante Partner.

Einigkeit

Im aus fünf Parteien und 31 Mitgliedern zusammengesetzten Rat von Alanya gingen die Meinungen zwar oft auseinander, sagt Abdullah Karaoglu. In Partnerschaftsfragen gebe es aber nie einen Dissens. So sei man sich einig, die Beziehungen über die Wintermonate hinweg auszubauen und damit den Wintertourismus anzukurbeln. Außerdem strebe man an, möglichst alle Geschäfte in Alanya ganzjährig offen zu halten.

Das würde man auch im Deutsch-Türkischen Freundschaftsverein begrüßen, der von Fahri Yigit (52), einem der Väter der Partnerschaft, gegründet wurde und geleitet wird. Dem Verein gehören derzeit 71 ständig oder überwiegend in Alanya lebende Deutsche und 15 türkische Mitglieder an. • jow



Setzen auf weiteren Ausbau der freundschaftlichen Beziehungen: Fahri Yigit (l.), Vorsitzender des Deutsch-Türkischen Freundschaftsvereins, und Abdullah Karaoglu, Partnerschaftsbeauftragter des Rates von Alanya.

RN-Foto: Walters

Keine normale Partnerschaft

ALANYA: Wirtschaft soll profitieren

Die Beziehung zwischen dem Kreis Recklinghausen und der türkischen Region Alanya soll keine Partnerschaft im traditionellen Sinne sein, sondern eine Zusammenarbeit auf wirtschaftlichen, technologischen und wissenschaftlichen Feldern. Die Kooperation soll wirken wie eine „auf Dauer angelegte Wirtschaftsförderung“.

VON MICHAEL WALLRÖTTER

Erste „Arbeitsgespräche“ führte in diesen Tagen eine Delegation aus dem Kreis Recklinghausen in Alanya. Landrat Hans-Jürgen Schnipper, die Bürgermeister Clemens Feick aus Oer-Erkenschwick und Maria Seifert aus Gladbeck (beide Städte unterhalten bereits Partnerschaften zu türkischen Städten) sowie der Landtagsabgeordnete Wolfgang Röken, Vorsitzender der deutsch-türkischen Parlamentarier-Gruppe im Landtag, kehrten mit großen Erwartungen aus der Türkei zurück. „Eine Kooperation zwischen einer deutschen und einer türkischen Region gibt es noch nicht“, erläuterte Landrat Schnipper. „Die hätte für beide Staaten Pilotcharakter.“

Die geplante Zusammenarbeit zwischen der Mittelmeer-Region Alanya (17 Gemeinden, 256 000 Einwohner) und dem Kreis RE soll ausdrücklich keine Partnerschaft sein, wie man sie bisher kennt: mit Ju-

gendaustausch, kulturellen Begegnungen und offizieller Partnerschaftsurkunde. Der Schwerpunkt liegt vielmehr im wirtschaftlich-wissenschaftlichen Bereich. Als „gemeinsame Arbeitsfelder“ definierten die Gesprächspartner die Themen erneuerbare Energien, Lebensmittel- und Wassersicherheit sowie Gesundheitswirtschaft. Auch die Fachhochschule Gelsenkirchen kooperiere bereits mit der Zweigstelle Alanya der Uni Istanbul, hieß es. Zudem plane die Stadt am Mittelmeer ein Innovationszentrum nach Gladbecker Vorbild („Wiesenbusch“).

„Wichtig, die Plätze zu besetzen“

„Die Tourismus-Region Alanya boomt“, sagte Maria Seifert. Für die dortigen Hotels zum Beispiel seien Fragen der Energieversorgung und vor allem der Klimatisierung von großer Wichtigkeit. Der Transfer von Wissen und der Export von Technologie und Gütern seien Ziele, von denen die Unternehmen in der Emischer-Lippe-Region langfristig profitieren sollen. „Im Hinblick auf einen möglichen EU-Bertritt der Türkei ist es wichtig, dort die Plätze zu besetzen“, so Landrat Schnipper.

Im Frühjahr 2004 wird eine Delegation aus Alanya im Kreis Recklinghausen zu einer weiteren Gesprächsrunde erwartet.



Kooperation vereinbart: (v.l.) Wolfgang Röken, Hans-Jürgen Schnipper und Günhan Sarikaya, Landrat von Alanya.

Haber Alanya

Doğru haberin adresi...

Kardeşlerin yemeği

v. 24. 5. 2003

Alanya'nın Gladbeck, Nea İonya ve Wodzislaw şehirlerden gelen heyet, dün bir araya gelerek Alanya tarihine geçtiler.

Alanya'nın 10 yıllık kardeş şehri Almanya'nın Gladbeck, Yunanistan'ın Neo İonya ile Polonya'nın Wodzislaw şehirlerinden gelen heyet dün tarife geçecek bir ilke imza atarak bir araya geldiler. Cuma Pazarında bulunan Ağaoglu Kömüğü'nde bir araya gelen heyetin organizasyonunu ise Belediye Meclis Üyeleri Abdullah Karaoğlu, Murat Koçak, Basın ve Halkla İlişkiler görevlisi Nürkan Şaşmaz yaptı.

39 eski Alanya'lı Neo İonya'dan yemeğe Alanya'da bulunan Alanyalılar Derneği Başkanı Kosta Çobanalıs, Baş Papaz Athanasios Pantaleimon, Wodzislaw şehrinin Belediye Başkanı Adan Krzyzak ile Belediye Meclis üyeleri ve Gladbeck şehrinde ise Belediye Başkanı'nun yardımcıları Reinhold Fischbach ile Helmüt Wolz ve eşleri katıldı. Tarife geçecek yemekte bir araya gelen Alanya'nın üç şehrin kardeş heyetlerine Alanya'ya özgü yemeklerin ikramı yapıldı.



Gönderim programının yapımcısı Refika Akgöl, yemek sırasında Alanya'da bulunan Alanyalılar Derneği Başkanı Kosta Çobanalıs ile bir süre Türkçe sohbet etti.



Wodzislaw Şehrin Belediye Başkanı Adan Krzyzak, Abdullah Karaoğlu ile yemekte Alanya hakkında sohbet etti.



Gladbeck Belediye Başkanı'nın yardımcıları Helmüt Wolz ile Reinhold Fischbach yemekte Neo İonya'nın heyetinde bulunan vatandaşlar ile sohbet etti.



Neo İonya'dan 39 kişiyle beraber Gladbeck'ten Basın ve Halkla İlişkiler görevlisi Nürkan Şaşmaz.



Her üç kardeş şehrin temsilcilerinin bir arada bulunduğu bu festiül unutulmaz.



Ehrenplakette für acht engagierte Bürger

Acht Bürgerinnen und Bürger zeichnete Bürgermeister Eckhard Schwerhoff gestern im Ratssaal mit der Ehrenplakette der Stadt aus. Diese Plakette ist Dank und Anerkennung der Gladbecker Bürgerschaft für außergewöhnliche Leistungen in und für unsere Stadt und die Menschen, die hier ihr Zuhause haben. Dr. Paul Behler ist vielen Menschen als Facharzt bekannt. Sehr engagiert war er aber auch als Vorsitzender des örtlichen Ärztevereins, außerdem gehörte er 25 Jahre dem Vorstand des Fördervereins der Musikschule an. Wolfgang

Hunger setzt sich seit mehr als zwei Jahrzehnten für nierenkranke Kinder und deren Eltern ein. Für ihren ehrenamtlichen Einsatz und ihre uneigennützigte Hilfe für Menschen wurde Veronika Stotz ausgezeichnet. Sie ist in der katholischen Kirche und bei der Caritas aktiv. Behcet Sovuksu organisiert seit 1993, dem Beginn der Städtefreundschaft zwischen Alanya und Gladbeck, einen Schüleraustausch zwischen den gymnasialen Oberstufen der Städte. Ulrike Rodewald, so Schwerhoff weiter, bringt sich als engagierte Bürgerin und

Geschäftsfrau seit vielen Jahren tatkräftig in die Entwicklung der Innenstadt ein. Adi Raible engagiert sich schon lange in der Organisation von Sportveranstaltungen. Er hat dazu beigetragen, den Laifisport als Schwerpunkt in Gladbeck zu etablieren. Ellinore Piecha gehört zu den Gründerinnen des Gladbecker Seniorenbeirates. Nach Beendigung seiner Karriere als Straßenrennfahrer, kümmert sich Horst Killmann um die Organisation von Radrundfahrten und Radrennen. Er ist Mitorganisator des Volksradfahrens. Bild: Mytlak

23.04.2004, WAZ, Stadtplakette für Behcet Sovuksu für seine Verdienste um den Schüleraustausch und Ehrungen anderer Bürgerinnen und Bürger

Die höchste Auszeichnung als Dank

Acht verdiente Bürgerinnen und Bürger erhielten gestern die Stadtplakette

Aktiv und engagiert sind sie auf ganz unterschiedlichen Gebieten, aber eines haben die acht Menschen, die gestern im Ratssaal mit den Ehrenplaketten der Stadt ausgezeichnet wurden, gemeinsam: Sie haben außergewöhnliche Leistungen für die Stadt und ihre Bürger erbracht.

„Gerade diese Menschen, die oftmals im Verborgenen wirken und selten im Rampenlicht stehen, machen unsere Stadt lebenswert. Sie sind das Fundament, auf dem unsere gute Stadtgemeinschaft ruht“, lobte Bürgermeister Eckhard Schwerhoff die neuen Träger der höchsten Auszeichnung der Stadt, die mit ihrer Angehörigen zur Feier geladen waren.

Dr. Paul Behler, ehemaliger Vorsitzender des Ärztevereins, erhielt die Auszeichnung für sein langjähriges Engagement in der Musikschule. Wolfgang Hunger setzt sich seit mehr als zwei Jahrzehnten für nierenkranke Kinder und ihre Eltern ein. Ellionore Piecha gehörte 1979 zu den

Gründerinnen des Seniorenbeirats und arbeitet heute noch im Vorstand mit. Darüber hinaus ist sie in der ev. Kirchengemeinde Zweckel aktiv. Für ihre Verdienste um die „Sportstadt Gladbeck“ wurden Adi Raible und Horst Kill-

mann geehrt, Ulrike Rodewald für ihr Engagement beim Appeltatenfest und als Mitveranstalterin des Ostermarktes. Behcet Sovuksu hat sich um den Schüleraustausch zwischen Gladbeck und der türkischen Partnerstadt Alanya

verdient gemacht, und Veronika Stotz hat zahlreiche Aufgaben innerhalb der katholischen Kirche und der Caritas übernommen.

Wir kommen auf die Verdienste der Geehrten noch zurück.



Gruppenbild mit Bürgermeister nach der Verleihung der Ehrenplaketten

RN-Foto: Braczko

23.04.2004, Ruhr Nachrichten

Appeltatenfest und Schüleraustausch

Stadtplaketten für Rodewald und Sovuksu

Zu den acht Menschen, die in diesem Jahr mit der Ehrenplakette der Stadt ausgezeichnet wurden, gehören Ulrike Rodewald und Behcet Sovuksu.

Der Name Ulrike Rodewald ist ganz eng mit dem Appeltatenfest verbunden. Seit der Wiederbelebung dieses historischen Stadtfestes hat sie sich in die Organisation eingebracht, finanziell und mit großem zeitlichen und persönlichen Engagement. Jedes Jahr stiftet sie eine wertvolle Kette für die Appeltatenkönigin. Seit dem Jahr 2000 ist die Geschäftsfrau auch Mitveranstalterin des Ostermarktes in der Innenstadt. „Die liebevolle und sorgsame Organisation hat auch diesen jahreszeitlichen Markt zu einem beliebten Ereignis gemacht, das seine Kunden auch in den Nachbarstädten findet“, heißt es in der Urkunde. Der Schüleraustausch zwi-

schen Gladbeck und seiner türkischen Partnerstadt Alanya liegt Behcet Sovuksu besonders am Herzen. Von Beginn der Städtepartnerschaft vor zehn Jahren an organisiert er solche Treffen. „Die Städtefreundschaft und vor allem die daraus entstandenen engen und guten Kontakte der jungen Menschen beider Städte werden dazu beitragen, dass die Türkei noch stärker an Europa heranrückt“, heißt es in seiner Urkunde.

Neben diesem Engagement hat Sovuksu an der Horster Straße das Literaturcafé Defne gegründet. Dort kommen Jugendliche zusammen, um zu lernen, zu lesen und sich auszutauschen. „Das Café Defne hilft sehr, dass Jugendliche zueinander finden, ihre Scheu vor anderen Kulturen abbauen oder aber einfach zur Literatur finden“, freute sich Bürgermeister Schwerhoff.



Ulrike Rodewald RN-Foto: Braczko



Behcet Sovuksu RN-Foto: Braczko

29.04.2004, Ruhr Nachrichten

Elma Kraliçesi Alanya'da



Almanya'daki
kardeş
şehirimiz
Gladbeck'in Elma
Kraliçesi Margaret
Schiffer, Alanya'ya
geldi. Belediye
Turizm Komisyonu
Başkanı Abdullah
Karaoğlu ile birlikte
Belediye Başkan
Vekili Tahir
Çırpanlı'yı maka-
mında ziyaret eden
Schiffer, Alanya'yı
çok sevdiğini dile
getirdi. **2'de**

Almanya'daki kardeş şehirimiz
Gladbeck'in Elma Kraliçesi Margaret
Schiffer Alanya Belediye Başkan Vekili
Tahir Çırpanlı'yı makamında ziyaret etti.

Presse Alanya über den Besuch der
Appeltatenmajestät Margret Schiffer
in Alanya, 2004

GLADBECK

13.04.2005, WAZ

Äpfel in Alanya geschält

Marietta Scheurer besuchte türkische Partnerstadt

Was macht eine Appelta-
tenkönigin in Alanya? „Ich
habe Äpfel geschält“, lacht
Marietta Scheurer. Aber
das war längst nicht alles,
was sie in der türkischen
Partnerstadt beeindruckte.

„Merhaba“, der türkische

Gruß, geht ihr ganz leicht von
den Lippen. So oft hat Marietta
Scheurer ihn gehört und erwidert.
„Die Menschen waren
sehr freundlich“, sagt sie, die
mit Freundin Ramona Weber
zehn Tage in Alanya verbrachte
und dort mit offenen Armen
und Herzen empfangen wurde.

Die Einladung, im Gästehaus
der Stadt zu wohnen, war bei
ihrer Krönung beim letzten
Appeltatenfest ausgesprochen
worden. Das ist so Brauch, seit
Alanya Partnerstadt von Glad-
beck ist.

Und die Stadt am Meer bot
der Appeltatenkönigin aus
dem Ruhrgebiet das ganze Pro-
gramm: Empfang beim Bürger-
meister – für den musste sie
ihre Kunst im Apfelschälen de-
monstrieren und schenkte ihm
die 1,50 Meter lange Schale an-
schließend als Freundschafts-
brücke zwischen den beiden
Städten. Ausflüge in die Zitro-
nenhaine in der Umgebung,
Picknick in den Bergen, Bad im
türkischen Hammam, Inter-
views im lokalen Fernsehen
und bei der Zeitung . . . „da
musste ich auch Äpfel schä-
len.“

Beeindruckt

von der türki-
schen Gast-
freundschaft
und den
freundlichen
Menschen in
Alanya ist
Marietta
Scheurer.
Die lokalen
Zeitungen
dort berichte-
ten über den
„königlichen
Besuch“.

WAZ-Bild:
Höpping



Am meisten beeindruckt ha-
ben Marietta jedoch die Begeg-
nungen mit den Menschen. Im
Gästehaus ging niemand ohne
einen Gruß vorbei, wenn sie
morgens am Strand joggte, traf
sie Frauen im langen Kleid mit
Kopftuch beim Walken. Sie
lernte auch die Familien der
Dolmetscher kennen, die die
Stadt ihr zur Verfügung gestellt
hatte.

„Ich fahre auf jeden Fall wie-
der hin“, weiß Marietta Scheu-
rer. Nicht als Appeltatenköni-
gin, sondern ganz privat. Als
Urlaubsgast. **lii**

08.02.06 *Ruhr Nachrichten*

„Wir haben Titel verdient“

Bürgermeister Ulrich Roland: Ruhrgebiet ist seit 100 Jahren Schmelztiegel der Kulturen

„Wandel durch Kultur – Kultur durch Wandel“
Unter diesem Motto bewirbt sich die Stadt Essen stellvertretend für das gesamte Ruhrgebiet um den Titel „Kulturhauptstadt Europas 2010“.

Eine europäische Jury wird im Frühjahr 2006 entscheiden, ob das Ruhrgebiet oder das sächsische Görlitz den Titel erringt.

Bei der ersten Vorbereitungskonferenz „TWINS 2010“ trafen sich jetzt Repräsentanten aus den 53 Städten und vier Kreisen des Ruhrgebietes mit führenden Vertretern aus 100 europäischen Partnerstädten. Dahinter steckt die Idee, gemeinsam mit den Menschen aus den „Twin Towns“, den Zwillingstädten der Ruhrgebietskommunen, im Jahr 2010 Kultur zu erleben – sofern denn Essen gewinnt.

Ideen-Austausch

„TWINS 2010“ steht für den Austausch von Ideen, die Zusammenlegung von Ressourcen und die Zusammenarbeit in Kulturprojekten zwischen dem Ruhrgebiet und seinen europäischen Partnerstädten.

„Das Ruhrgebiet ist ein Schmelztiegel verschiedenster Nationen. Wir leben hier seit über hundert Jahren das Miteinander von unterschiedlichen Kulturen. Nicht zuletzt vor diesem Hintergrund hat sich das Ruhrgebiet von der Kohlelandschaft zu einer der dichtesten Kulturlandschaften Europas entwickelt. Wir haben den Titel der Kultur-

hauptstadt verdient. Aber, mit oder ohne Titel, wir sind jetzt schon eine Region mit Kultur“, begeisterte sich Bürgermeister Ulrich Roland für seine Heimatregion.

Gladbeck war mit Repräsentanten aus den Partnerstädten Marcq-en-Baroeul, Alanya und Schwechat vertreten. Hier ist auch die Idee geboren worden, einen Aus-

tausch zwischen dem Jugendrat Gladbeck und Jugendlichen aus Marcq-en-Baroeul zu initiieren. Bürgermeister Bernard Gérard zeigte sich beeindruckt von der hervorragenden Arbeit, die der Jugendrat in Gladbeck bereits geleistet hat. Er könnte sich gut vorstellen, diese Idee zu übernehmen und hofft auf Unterstützung aus Gladbeck.



Bürgermeister Ulrich Roland (3. v. l.) mit Repräsentanten aus Gladbecks Partnerstädten Marcq-en-Baroeul, Alanya und Schwechat bei der „TWINS 2010“-Konferenz. RN-Foto: privat

GLADBECK

Ruhr Nachrichten
Çarşamba, 29. Mart '06



Urlaub in Alanya möchte Bürgermeister Ulrich Roland (3.v.l.) vielleicht in den nächsten Jahren machen. Zumindest informierte sich das Stadtoberhaupt gemeinsam mit seinem Büroleiter Helmut Wolz (l.) auf der Tourismus-Messe in Essen über das Angebot der Partnerstadt. Mit Hilfe mehrerer Webcams hatte Roland einen guten Blick auf die Sehenswürdigkeiten der türkischen Stadt. Ebenfalls auf der Messe vertreten war der Reisemobilclub Gladbeck. Er hatte auch in diesem Jahr wieder seinen Stand bei den Pieper-Freizeitmärkten aufgebaut. RN-Foto: privat



Almanya'daki sesimiz

Müzeyyen Dreessen isimli Türk asıllı Alman vatandaşı, kardeş şehrimiz olan Gladbeck'te ilçemizi tanıtmak adına elinden gelen çabayı sergiliyor. Şu anda ilçemizde bulunan Dreessen, Gladbeck'te yayınlanan bir dergiye de ilçemizde yaşayan yabancılarla ilgili bir yazı yazmayı planladığını söyledi. Dreessen, "Alanya'nın Kardeş Şehri Gladbeck'te, Diyanet'e ait camide Kadınlar Kölu'nda görevliyim. Gladbeck'te bir çeşit gönüllü faaliyet yürütüyoruz. Alanyalılar geldiği zaman yardımcı oluyoruz. 13 yıldan beri faaliyetlerimizi sürdürüyoruz. Kardeş şehir ilişkileri nedeniyle Alanya'yı tanıma fırsatı buldum. İlk defa Elma Kraliçesi seçildiğim zaman Alanya'ya belediyenin davetlisi olarak geldim. Dergiye bir yazı hazırlamak için Alman vatandaşlardan, Alanya'da yaşayan hristiyanların yaşadığını bilmeyenler var, burada mezarlıkları var, ayın yapabiliyorlar. Bu konu hakkında papazlarla görüştüm, onlardan da bilgi aldım." dedi.



März 2006: „Unser Stimme in Deutschland“ heißt es in einer Zeitung in Alanya im Rahmen eines Besuches von Müzeyyen Dreessen, die für einen Artikel über die Christen in Alanya recherchiert.

15. 04. '06

GLADBECK

Frenetischer Jubel in Alanya

Bürgermeister plant Kultur-Projekte für 2010

Von Angelika Wölke

Das Ruhrgebiet hat ausgiebig gefeiert. Gladbeck natürlich auch. Das ist verständlich. Überraschend hingegen ist, dass in Gladbecks türkischer Partnerstadt Alanya die Nachricht, Essen und die Region wird Kulturhauptstadt 2010, mit fast frenetischem Jubel begrüßt wurde. Denn zeitgleich mit der Verkündung in Brüssel verbreitete sich die gute Botschaft auch im 2500 Kilometer entfernten sonnigen Alanya.

Die etwa 6000 Menschen zählende deutsche Gemeinde – oder zumindest der Teil von ihr, der seine Wurzeln im Ruhrgebiet hat – konnte die eigene Begeisterung nicht verbergen. Die gebürtige Essenerin Marlis Twiehaus, die seit sieben Jahren an der türkischen Mittelmeerküste lebt, freute sich unbändig und meint: „Der Kohlenpott hat sich gemausert. Das finde ich klasse.“

WAZ (Westdeutsche Allgemeine Zeitung)

Und auch Bürgermeister Hasan Sipahioğlu war mehr als angetan. „Ich bin sehr glücklich, freue mich für das Ruhrgebiet“, sagte er. Vor zwei Wochen, während der Touristikmesse, besuchte er noch Essen und Gladbeck. „Im Ruhrgebiet wohnen sehr viele Türken“, weiß er. Diese Ernennung habe auch für seine Landsleute in Deutschland eine ganz besondere Bedeutung. Aus diesem Grund habe er sich bereits zu ersten Gesprächen mit den Verantwortlichen in Gladbeck getroffen, um für 2010 gemeinsame Projekte zu planen.

Sipahioğlu kann sich vorstellen, dass man beispielsweise gemeinsam eine Ausstellung plant. Kultur, Kunsthandwerk und Kunst aus der geschichtsträchtigen Hafenstadt würde er den Gladbeckern im Kulturhauptstadt-Jahr gerne vorstellen. „Das könnte auch dazu beitragen, den Deutschen die Türkei und ihre Mentalität ein Stück näher zu bringen“, sagt er.

Auf der anderen Seite sieht Sipahioğlu in einer solchen Ausstellung auch eine Chance, die Integration der Türken, die im Ruhrgebiet leben, zu verbessern. „Wir werden uns gemeinsam an einen Tisch setzen und einen Plan ausarbeiten“, so der Bürgermeister. Dabei stört ihn im übrigen nicht, dass auch Istanbul 2010 Kulturhauptstadt sein wird – als Stadt außerhalb der EU.

17. 05. 06

Stadtspiegel Gladbeck



Immer wieder gerne nach Alanya

Bereits zum 20. Mal besuchte eine Gladbecker Gruppe die türkische Partnerstadt Alanya. 30 Teilnehmer genossen drei Wochen lang Sommer, Sonne und zahlrei-

che Sehenswürdigkeiten, zeigten sich begeistert von den zahlreichen Tagesausflügen. Wer im Herbst Alanya im Rahmen einer solchen Gruppenreise kennen-

lernen möchte, der kann sich bis zum 24. Mai bei Christa Bauer, Telefon 55558 oder 22674, unverbindlich informieren.

Foto: Privat

633/3 Stadtspiegel Gladbeck

28. Haziran 2006



Viel Programm für Gäste aus Alanya

Inzwischen wieder in ihre Heimat zurückgekehrt sind die Schüler der „Alanya Ayse Melahar Erkin Anadolu Lisesi“, die mit ihren Lehrern für knapp eine Woche lang zu Gast in Gladbeck waren. Damit wurde der seit 1993 zwischen dem Heisenberg-Gymnasium und der türkischen Schule bestehende Schüleraustausch fortge-

setzt. Es versteht sich, dass die Gladbecker Gastgeber für ihre Besucher aus Alanya, die alle in Gastfamilien Quartier bezogen, ein umfangreiches Programm vorbereitet hatten. Hierzu gehörten Ausflüge nach Köln (Besichtigung des Doms und des Schokoladenmuseums), nach Münster (Stadtbesichtigung mit Füh-

rung) und Oberhausen (Centro-Einkaufsbummel) ebenso, wie ein Besuch in der „Lambertischule“ sowie der Moschee an der Uhlandstraße. Auch ein Empfang im Rathaus durch Bürgermeister Ulrich Roland (siehe Foto) mit anschließender Stadtrundfahrt durfte nicht fehlen.

Foto: Rath

Hürriyet 20.01.2007

GÜNCEL

Papaz dua etti, yağmur yağdı müftü 'Ben de edeceğim' dedi



ALANYA
METEOROLOJİ
MÜDÜRLÜĞÜ

Dua etmek faydalıdır

Alanya Meteoroloji Müdürlüğü yetkilileri, yağmurun 3 gün boyunca aralıklarla devam etmesinin beklendiğini kaydetti. İlçe Meteoroloji Müdürü İbrahim Uysal şunları söyledi:

"Müftü Bey sabah saatlerinde beni aradı. Önümüzdeki 3 gün içerisinde hafif şiddetli yağış beklendiğini söyledim. Ve dua etmekte fayda var dedim. Bunda rahatsız olacak bir durum yok. Dua etmek herkes için iyidir. Yağmur duası da normal bir şeydir."

Son yılların en kurak kışını geçiren Alanya'da yağmur duası polemigi yaşanıyor. Protestan papaz Kusch'un önceki gün plajda yağmur duası yaptı. Bu arada Müftü Muhammed Gevher'in de yağmur duası yapacağı belirtildi. Ama müftünün duasından 1 saat önce yağmura başlandı. Müftü Gevher yine de duasını yaptı.

18 Ocak 2007
Kleopatra Plajı



YAZDAN kalma günlerin yaşandığı Alanya'da görev yapan Protestan papaz

Joachim Kusch, önceki gün eşyikle birlikte Kleopatra Plajı'nda yağmur duası yaptı. Kağıda yazdığı duayı okuyan papaz Kusch, "Tanrım, dünyayı, ağaçları, insanları, toprağı, çiçekleri her şeyi sen yarattın. Yarattığın bu tüm canlılar ve cansızlar senden su bekliyor. Senden yardım istiyoruz. Tanrım bu ülke ve ülkede yaşayan insanlardan yağmurumu eksik etme" dedi.

Çocukluk yıllarında Almanya'da yaşadığı köyde kuraklık okuduğu zaman köyün yaşlılarının yağmur duası yaptığını söyleyen Kusch, "Çocukluk günlerimde çok sık yağmur duası yapıldı. Hayatımda ilk kez yağmur duası yapmak Alanya'da nasip oldu. Benim için bu dua çok önemli. Duayı Alanya'da yapmak ise ayrı bir duygu. Türkiye'de yağmur duası yaptığım için kendimi çok mutlu ve huzurlu hissediyorum" diye konuştu.

DUADAN ÖNCE YAĞMUR

Bu arada Alanya Müftüsü Muhammed Gevher'in de yağmur duası yapacağı bildirildi, ancak duadan önce yağmur yağdı. Gevher, Saray Mahallesi'nde bulunan Emine Özmüftüoğlu Camisi'nde cuma namazı



19 Ocak 2007
Özmüftüoğlu Camisi

Müftü Muhammed Gevher, cuma namazı öncesi vaazında yağmur duası yapacağını Emine Özmüftüoğlu Camisi'ndeki cemaate bildirdi.

öncesi yağmur duası yapılacağını duyurdu. Ancak Gevher ve cemaat duaya hazırlanırken, yaklaşık 1 saat önce yağmur bastırdı. Şiddetli yağmur sevinç yaratırken, bazı dedikoduları da beraberinde getirdi.

METEOROLOJİ İSTEDİ

Cuma namazında vaaz veren Müftü Gevher, "Bazı arı niyetli kişiler hakkımızda 'yağmur yağacağını bildiği' hakle yağmur duasına çıkıyor" demişler. Buna, kalben inanmak gerekiyor. Bu sabah beni meteoroloğiden aradılar. 'Hocam

yağmur görünüyor, fakat yağmurun arkası yok. Yağmur yağacak diye lütfen duayı iptal etmeyin" dediler. O nedenle duamızı iptal etmeyeceğiz. Normalde yağmur duası açık havada, cemaatle ve 3 gün süreyle yapılır. Ancak buna imkanımız yok. Peygamber efendimizin sünneti gereği yağmur duasını imam ayakta, cemaat oturarak yapacağız" diye konuştu. Gevher, ardından yağmur duası yaptı. Dua, merkezi hopartör sistemiyle Alanya merkezindeki camilere de ulaştırıldı.

■ HANFR MFRKFTI

Der Pfarrer hat gebetet, es hat geregnet. Der Müftü sagte: „ich werde auch beten“

In der Stadt Alanya, die seit Jahren den trockensten Winter erlebt, schmunzelt man über den Eifer für das Regengebet. Der evangelische Pfarrer Kusch hat vorgestern am Strand für Regen gebetet. Währenddessen wurde gemeldet, dass auch der Müftü von Alanya, Muhammed Gevher, für Regen beten wird. Aber eine Stunde bevor der Müftü sein Regengebet anfangen wollte, fing es an zu regnen. Müftü Gevher betete trotzdem.

Während Alanya noch vom Sommer zurückgebliebene Tage erlebt, betete der in Alanya Dienst verrichtende Pfarrer Joachim Kusch mit seiner Ehefrau am Kleopatrastrand für den Regen. Das Gebet, das er auf Papier niedergeschrieben hatte, lautete: „Gott, Du hast die Welt, die Bäume, die Menschen, die Erde, die Blumen und alles andere erschaffen. Alle von Dir erschaffenen, lebenden und leblosen Dinge warten auf Wasser von Dir. Wir bitten Dich um Hilfe. Entbehre diesem Land und den Menschen in diesem Land nicht Dein Regen“.

Pfarrer Kusch berichtete, dass auf dem Dorf in Deutschland, wo er seine Kinderjahre verbracht hat, die älteren Dorfbewohner bei Trockenheit für den Regen gebetet haben. „In meiner Kinderzeit wurde sehr oft für Regen gebetet. Das erste Mal bete ich jetzt in Alanya für Regen. Für mich ist dieses Gebet sehr wichtig. Ein ganz besonderes Gefühl ist es, in Alanya zu beten. Ich bin sehr glücklich und zufrieden, in der Türkei ein Regengebet zu sprechen“, sagte der Pfarrer.

Der Regen vor dem Gebet

Währenddessen wurde gemeldet, dass auch der Müftü von Alanya, Muhammed Gevher, für den Regen beten will, aber eine Stunde vor

dem Gebet fing es an zu regnen. Gevher ließ bekannt geben, dass in der Emine Özmüftüoglu Moschee im Stadtteil Saray beim Freitagsgebet für Regen gebetet wird. Aber, als Gevher und die Gemeinde sich noch auf das Gebet vorbereiteten, fing etwa eine Stunde vorher der Regen an zu prasseln. Während der starke Regen Freude auslöste, brachte sie auch die Gerüchte mit sich.

Die Wetterstation wollte

In seiner Predigt beim Freitagsgebet sagte der Müftü: „Manche Menschen mit schlechten Hintergedanken sollen gesagt haben, „obwohl er weiß, dass es regnen wird, will er für den Regen beten“. Daran muss man vom Herzen glauben. Heute Morgen hat man mich von der Wetterstation angerufen und gesagt: „Hoca, Regen ist in Sicht, aber er kommt nicht. Bitte verzichtet nicht auf das Gebet“. Deshalb werden wir nicht auf unser Gebet verzichten. Normalerweise wird das Regengebet im Freien mit Gemeinde an drei aufeinander folgenden Tagen gebetet. Nur die Möglichkeit haben wir nicht. Nach Überlieferungen unseres Propheten spricht der Imam das Gebet im Stehen und die Gemeinde im Sitzen.“ Das Gebet wurde mit Hilfe des zentralen Lautsprechersystems an die Moscheen im Zentrum geleitet.

Aus der Hürriyet, 20.01.2007

Puma TÜRKKEI

DEUTSCHE ZEITUNG

ALANYA • MANAVGAT • SIDE • BELEK • ANTALYA • KEMER

Jahr: 5 - Nr. 8 • 22. April 2007 • Erscheint jeden 07. und 22. • www.tuerkei-zeitung.de • D: E

• Alanya

Reger Meinungsaustausch zwischen Neu-Alanyanern und der Politik sowie Bürokratie



Am Montag, dem 09.04.07, kamen der Ausländerbeirat von Alanya und Persönlichkeiten aus Wirtschaft und Politik zusammen, um den ausländischen Bewohnern bei Fragen bezüglich ihres Aufenthalts Rede und Antwort zu stehen. Die Leitung übernahm der Vorsitzende der Tourismus Kommission Abdullah Karaoğlu.

An der Versammlung nahmen der Abgeordnete der AK Partei Mevlüt Çavuşoğlu, Landrat Hulusi Doğan, Polizeipräsident Turgay Çalışkan, der Geschäftsstellenleiter der türkischen Sozialversicherungsgesellschaft SSK, sowie die Direktoren des Finanzamtes, des Zollamtes, des Gesundheitsamtes, des Grundbuchamtes und der Geschäftsstellenleiter der Versicherung für Selbstständige Bağ-Kur teil. Die Sprecherin des Ausländerbeirates

Julia Alaettinoğlu übersetzte die wichtigsten Punkte für die Anwesenden und nannte dabei die Probleme, die für in Alanya lebende Ausländer auftreten. Ein für sie zentrales Anliegen betraf die bürokratischen Schwierigkeiten mit der türkischen Sozialversicherungsgesellschaft SSK.

Die hier in Alanya wohnenden Menschen können sich mit einer Bescheinigung ihrer deutschen Versicherung im staatlichen Krankenhaus behandeln lassen. Allerdings ist es notwendig, dass diese vorweg von der Geschäftsstelle SSK in Antalya beglaubigt wird.

Dabei ist es gerade für die älteren und kranken Patienten ein mühsamer Weg, den sie auf sich nehmen müssen, um diese Beurkundung in Antalya einzuholen, erklärte Frau Alaettinoğlu.

Ein weiteres Thema, welches bei dieser Zusammenkunft besprochen wurde, betraf die Hinterlegung der Fahrzeuge beim Zoll in Antalya, wenn die ausländischen Fahrzeughalter aus der Türkei ausreisen. Aus dieser Verordnung ergibt sich für die Fahrzeughalter eine weitere schwer zu bewältigende Aufgabe, merkte Frau Alaettinoğlu an. Aus diesem Grund schlug sie vor, auch in Alanya eine Möglichkeit einzurichten, um die Fahrzeuge zu hinterlegen.

Des Weiteren wies der Ausländerbeirat sowohl auf die unzureichende Beschil-

derung der Straßen, besonders Geschwindigkeitsbegrenzungen innerhalb und außerhalb der Stadtgrenzen, als auch auf die Probleme bei der Zustellung von Brief- und Paketsendungen hin.

In dem Gespräch wurden nicht nur Probleme besprochen, sondern auch Vorschläge eingebracht, um die eine oder andere Angelegenheit zu lösen.

Die Mitglieder des Ausländerbeirates verwiesen darauf, dass bei Verstößen gegen die Straßenverkehrsordnung anstelle von Bußgeldern eine bestimmte Anzahl von Stunden in theoretischen Verkehrsunterricht zu verhängen sei. Diese Art der Strafe sei oftmals wirkungsvoller als eine Geldstrafe, meinten die Mitglieder des Ausländerbeirates.

Der Abgeordnete Çavuşoğlu versicherte, dass er sich umgehend dafür einsetzen werde, dass es künftig auch in der SSK Geschäftsstelle von Antalya möglich sein werde, die Versicherungsscheine beglaubigen zu lassen.

Bezüglich der Fahrzeughinterlegung beim Zoll in Antalya verkündete Herr Çavuşoğlu, dass aufgrund von gesetzlichen Vorgaben ein zollfreies Gebiet in Alanya nicht eingerichtet werden könne. Den Fahrzeughaltern, denen es nicht möglich ist, die Hinterlegung beim Zoll persönlich vorzunehmen, können eine Person hierzu bevollmächtigen, erklärte Herr Çavuşoğlu. Er selber werde die Arbeiten zu diesem und den anderen vorgebrachten Themen von Ankara aus weiterverfolgen.

Abdullah Karaoglu: Teppiche, die Geschichten erzählen



Wenn es um unsere Stadt Alanya und ihre Belange geht, dann ist er dabei. Geht es um die Städtepartnerschaften, dann ist er der Ansprechpartner. In den nächsten Tagen führt ihn seine Mission zuerst nach Deutschland, und dann nach Finnland.

Die Rede ist von Abdullah Karaoglu, dem Vorsitzenden des Komitees für Tourismus. Aber bei diesem einen Voratz bleibt es nicht. Außerdem ist er noch Vizevorsitzender des türkisch-deutschen Vereins HürTürk und Rechnungsprüfer bei ALTAV (Verein zur Förderung Alanyas).

Viele Proben und etliche Aufgaben warten auf den sympathischen Teppichhändler. Teppiche sind seine Welt, seine Leidenschaft und Berufung. Aber auch in diesem Bereich hat er neben seinem eigenen Geschäft noch eine weitere Aufgabe angenommen. Er ist der Präsident der Teppichhändler.



Ich treffe ihn in seiner Welt, zwischen den Teppichen! Da stehen sie wie schlafend zusammengerollt, einer nach dem anderen zeigen sie uns ihre Rückseite. Ihre Schönheit kann man nur erahnen. Andere stellen sich zur Schau, sind an den Wänden befestigt und lassen sich bewundern. Teppiche, man riecht und fühlt sie, wofür man in diesen gemütlichen Räu-

men auch schaut. Auf die Frage, ob Abdullah eine besondere Schwäche für ein bestimmtes Stück hat, verweist er auf zwei große Kissen. Sie sind über hundert Jahre alt, viel benutzt und trotzdem zeigen sie keine Verschleißspuren. Teppiche, der Schmuck jeden Hauses, ob auf dem Boden oder an den Wänden. Sie bringen Wärme und ihre Geschichte mit ins Haus. Schon lange bevor Abdullah im März 1983 sein erstes eigenes Teppichgeschäft eröffnete, arbeitete und beschäftigte er sich mit diesem anheimelnden Boden- und Wandschmuck. Heute schaut er sich einen Teppich an und kann sofort sagen, wo er her kommt, in welcher Region er geknüpft wurde.

Die Teppiche wirken beruhigend und man vertieft sich gerne in ihre phantasievollen Muster. Abdullah fragt: „Wie trinkst Du Deinen Kaffee?“ Es wäre ungestlich zu fragen, ob ein Kaffee gewünscht wird, lächelt Abdullah mich auf. Der türkische Kaffee braucht seine Zeit, es ist ein richtiger türkischer Kaffee und kein Schnellgetränk. Inzwischen erzählt mir Abdullah, dass ein gemeinsam getrunkenen türkischer Kaffee vierzig Jahre Freundschaft bedeutet. Charmant fügt er hinzu, dass seine Tassen allerdings einen Tick größer sind, und sich somit die Zeit der Freundschaft auf fünfzig Jahre erhöht. Ein lebenswerter Gedanke.

Der 1957 als Sohn eines Lehrers und türen Hausbau geborene Abdullah hatte allerdings einen ganz anderen Berufswunsch. Im Alter von achtzehn Jahren besuchte er die Militär-Pilotenschule, um seinem Traumberuf als Pilot näher zu kommen. Der ehrgeizige Abdullah schloss als Gruppenbeste ab und konnte zu diesem Zeitpunkt bereits auf vierunddreißig eigenständige Flugstunden zurückblicken. Eigentlich stand nun seiner Karriere als Pilot nichts mehr im Wege. Die Eltern mussten damals nur noch schriftlich zustimmen und dann konnte es losgehen. Aber Abdullah hatte die Rechnung ohne seine Mutter gemacht. Nachdem sie sich einen seiner Flüge angeschaut hatte, war sie vor Angst der Ohnmacht nahe. Danach wirkte sie nach-

haltig und erfolgreich auf Abdullahs Vater ein, die Unterschrift und somit die Genehmigung zum Beruf des Piloten zu verweigern.

Also tat es der junge Abdullah seinem Vater nach. Es wurde bzw. ein Studium als Englischlehrer absolviert, und eine Stelle in Konya angenommen. Aber das Gehalt eines Lehrers ist nicht hoch, also jobbte er abends zusätzlich bei einem Teppichhändler, noch in Konya. Im Jahre 1979 kam Abdullah zurück nach Alanya und war als Englischlehrer in Mahmutlar tätig. Aber am Abend war er wieder bei einem Teppichhändler beschäftigt.

Nachdem er im November 1981 seine große Liebe Nilüfer geheiratet hatte, mit der er zwei Kinder bekam, eröffnete er auf Nilüfers Namen seinen ersten eigenes Teppichgeschäft.

Als wir bei einem weiteren typisch türkischem Getränk, dem Çay, angekommen sind, wirkt Abdullah etwas nachdenklich. Er blickt auf die vielen Jahre als Teppichhändler zurück und die zahlreichen Freundschaften, die sich im Laufe der Zeit gebildet haben. Entstanden sind sie oft durch die Teppiche, diese Liebe verbindet Käufer und Verkäufer, es kommt nicht selten zu ewigen Freundschaften. Oder auch durch seine Ämter, in denen er immer wieder Kontakte zu Leuten bekommt, die ihn um Rat fragen und Hilfe bitten. Abdullah ist für seine Freunde eine absolute Vertrauensperson, untrennbar verbunden mit der Stadt Alanya. Für sie ist es ein festgewonnenes Muss, den gastfreundlichen Abdullah zu besuchen. Aber neben seinen ganzen Verpflichtungen, der politischen Arbeit und seinem Geschäft hat er oft zu wenig Zeit für seine Freunde, und das bedrückt nicht nur ihn. Die Freunde verbringen ihren Urlaub in Alanya und hoffen, dass Abdullah in den wenigen Tagen auch einmal Zeit für sie hat. Gerade dann überschneiden sich oft die Termine und die Freunde sind traurig oder verstehen das nicht.

Abdullah ist es ein Herzenswunsch, dass seine Freunde und Besucher das verstehen. Keinen seiner Freunde will er je missen, aber die Zeit für sie wird immer knapper. Aber es wird auch wieder mal andere Zeiten geben, und darauf freut sich Abdullah jetzt schon.

Was ihm nicht gefällt an Alanya, sind die Geschäfte, die nur noch Billigware anbieten. Die geben für unsere Gäste und das

Stadtbild Alanyas nichts bei. Festege-Schüler mit Billigangeboten, meistens sind es Textilien. Ein Geschäft kann man von dem anderen fast nicht unterscheiden, alles sieht gleich aus, was gibt es da noch zu schauen? Wir haben viele schöne Geschäfte, mit gut dekorierten Schaufenstern. Sie laden zum Bummeln ein, weil es etwas zu sehen gibt. Aber davon haben wir immer noch viel zu wenig.



Unser Gespräch führt uns zum Thema Tourismus, wobei mir ein ganz bestimmter Aspekt sehr am Herzen liegt. Ich möchte wissen, was Abdullah Karaoglu von den Touristen hält, die sich leicht oder sogar nur halb bekleidet in Alanya aufhalten. Die ihren Körper auf der Straße, in Einkaufszentren und Bussen darstellen müssen. Die anderen ihr Gemisch von Schweiß und Sonnenschutz in den Pulstern der Restaurants und Bussen hinterlassen. Die im Leben so nicht in ihrer Heimat herumlaufen würden. Abdullah bringt es mit wenigen Worten auf den Punkt: „Ich möchte unsere Gäste wirklich nicht verweigern, aber für mich ist es eine Frage des Respekts.“

Das ist genau das, was Alanya und die Menschen, die dort leben verdient haben, Respekt.

Ich bedanke mich ganz herzlich bei Abdullah Karaoglu für das nette Gespräch und wünsche ihm einen schönen und erfolgreichen Aufenthalt in Europa.

Angetika Kammer
angellka@netnet-zentrum.de



Startseite : Kontakt | Türkçe : English

Alanya



Geschichte »

Historische Stätten »

Naturschönheiten »

Sportorganisationen »

Wirtschaftliche und Soziale Struktur »

Alanya in Zahlen »

Alanya in Bildern »

Reiseführer »

Einkaufen »

Für Sie ausgewählt »

Stadtverwaltung

Bürgermeister »

Stadtverwaltung »

Abteilungen »

Mitgl. des Stadtrates »

Stadtteilvorsteher »

Partnerstädte »

PARTNERSTADT UNTERSTÜTZT ALANYA



Montag, 31. März 2008

Der Bürgermeister der Stadt Gladbeck Ulrich Roland und der Leiter des Büros des Bürgermeisters Helmut Wolz besuchten gemeinsam mit ihren Ehefrauen Bürgermeister Hasan Sipahioğlu. Bei ihrem Besuch versicherten sie einen weiteren Ausbau der Beziehungen.

Der Bürgermeister der Stadt Gladbeck Ulrich Roland und der Leiter des Büros des Bürgermeisters Helmut Wolz besuchten gemeinsam mit ihren Ehefrauen Bürgermeister Hasan Sipahioğlu. Bei ihrem Besuch versicherten sie, dass die Zusammenarbeit weiter ausgebaut wird.



Bei ihrem Arbeitsbesuch in Alanya besuchten Gladbecks Bürgermeister Roland und seine Begleitung auch die historischen und touristischen Sehenswürdigkeiten Alanyas. Herr Roland versicherte seine vollkommene Unterstützung bei der weiteren Bekanntmachung Alanyas in Gladbeck. Bei einem Besuch in den Amtsräumen seines türkischen Amtskollegen überreichte Herr Roland einen von den Spielern des 1. FC Schalke signierten Vereinswimpel. Bürgermeister Sipahioğlu schenkte seinen Gästen einen Stich des historischen Alanyas.

Nachrichten

Treffpunkt

» Alanya Chat Room

e-Card

Sevdiklerimize Alanya Kartları Gönderin

LOKALNACHRICHTEN

Partnerstadt unterstützt Alanya



Alanya

Der Bürgermeister von Alanyas deutscher Partnerstadt Gladbeck, Ulrich Roland, und sein Referent Helmut Wolz besuchten ge-

meinsam mit ihren Ehefrauen Bürgermeister Hasan Sipahioğlu.

Bei ihrem Besuch versicherten sie, dass die bisherige gu-

te Zusammenarbeit noch weiter ausgebaut werden soll. Bei ihrem Privatbesuch in Alanya besichtigten Bürgermeister Ulrich Roland und seine Begleitung auch die historischen und touristischen Sehenswürdigkeiten von Alanya. Herr Roland versicherte seine komplette Unterstützung bei der weite-



ren Werbung für Alanya in Gladbeck. Bei seinem Besuch in den Amtsräumen seines türki-

schen Amtskollegen überreichte Bürgermeister Roland einen von den Spielern



des 1. FC Schalke signierten Vereinswimpel.

Bürgermeister Sipahioğlu schenkte seinen Besuchern

einen Stich des historischen Alanyas.

WAZ 18.04.2008

GLADBECK

Paradebeispiel Gladbeck-Alanya

Beim Parlamentarischen Abend des Landtags war die Türkei das zentrale Thema und die Gladbecker Städtepartnerschaft ein Beispiel



Talk über deutsch-türkisches Miteinander: (v.l.) Minister Laschet, Moderator Oliver Keymis (Vors. Dt.-Türk. Parlamentariergruppe), Bürgermeister Hasan Sipaoglu, Dolmetscher, Serap Celen (Dt.-Türk. Stud. Plattform) und Wolfgang Röken. Foto: Wedekind

Rang und (türkischen) Namen in Wirtschaft, Kultur und Politik haben, hatten wesentlich kürzere Wege. Sie wohnen in NRW, zählen zu den rund 700 000 Menschen mit türkischem Pass, von denen gut 40 000 ein eigenes Unternehmen führen. Damit tragen sie ganz wesentlich zum Brutto-sozialprodukt (eine Mrd. Euro Umsatz) in NRW bei und „spielen auch für die Türkei eine wichtige Rolle“, machte

Präsident Köksal Toptan deutlich, der seinen Landsleuten aber auch dieses deutlich sagte: „Integriert euch und identifiziert euch mit der Gesellschaft, in der ihr lebt.“ Ganz konkret meinte er: „Schickt kein Geld in die Türkei, sondern gebt es für die Bildung eurer Kinder in diesem Land aus.“ Dass es hier notwendige Verbesserungen geben müsse, hatte die Landtagspräsidentin zuvor angemahnt.

Diese Worte kamen gut an bei den Gästen des Abends, die genau das bereits getan oder von dem Bildungsbewusstsein ihrer zugewanderten Eltern profitiert haben und dieses ganz selbstbewusst vertreten. Letztendlich war der Abend, initiiert und organisiert von der Deutsch-Türkischen Parlamentariergruppe unter stellv. Vorsitz von Wolfgang Röken, auch als ein Zeichen der Anerkennung und Wert-

schätzung zu verstehen.

Dies betonte der Integrationsminister Armin Laschet (CDU) in einer Talkrunde. Zugleich plädierte er dafür, dass mehr türkische Kinder die Gymnasien besuchen sollten, um mit dem Abitur ihre Chancen auf eine Karriere in vielen Berufszweigen, aber auch in der Politik, der Kultur, den Medien zu erhöhen. Sein ermutigendes Signal: „Wir können euch gut gebrauchen.“

9. Temmuz 2008



Alanya zu Gast in Gladbeck

Bürgermeister Ulrich Roland empfing vor kurzem eine Schülergruppe des Gladbecker Heisenberg-Gymnasium mit ihren Austauschschülern aus Alanya. Die Jugendlichen nahmen an dem seit Jahren bestehenden Schulaustauschprogramm teil. Zu dem Empfang wurden sie von Behcet Sovuksu, Lehrer am Heisenberg-Gymnasium, Seher Ataman und

Mustafa Akis, beide Lehrer am Alanya Ayse Melahar Erkin Ana-dolu Lisesi, begleitet. Roland lobte das Engagement beider Schulen, die den Schüleraustausch motiviert begleiten. Auf die Jugendlichen wartete ein tolles Programm – es ging quer durch das Ruhrgebiet, denn es gibt viel zu entdecken und zu erleben.

Foto: Privat

Den fotografischen Blick öffnen

Projekt der Gladbecker Partnerstädte für die Kulturhauptstadt

Gladbeck. (Ann) Kultur ist ein verbindendes Element - darin sind sich die Bürgermeister der Partnerstädte Gladbeck, Alanya und Schwechat einig. Und riefen gemeinsam das Fotoprojekt „Öffne deinen Blick! - So lebst es sich in unserer Stadt der Kulturen!“ ins Leben, mit dem die drei Städte an dem TWINS2010-Programm der Kulturhauptstadt 2010 teilnehmen. Offizieller Startschuss des Wettbewerbs ist im September 2009.

Bürgermeister Ulrich Roland stellte das Projekt zusammen mit seinen Kollegen aus Alanya, Bürgermeister Hasan Sipahioglu, und Schwechat, Stellv. Bürgermeister Gerhard Frauenberger, im Rathaus vor. Leiter des Projektes ist VHS-Dozent Winfried Fichtner. Unterstützt wird das TWINS2010-Projekt zudem von der Stadtparkasse.

TWINS steht für den Austausch von Ideen, Zusammenlegung von Ressourcen und Zusammenar-

beit in konkreten Kulturprojekten zwischen der Metropole Ruhr und den Partnern im Ausland.

Gladbecks Partnerstädte haben von Anfang an die Idee, das kreative Potential in den Städten zu nutzen, begeistert aufgenommen. Im gemeinsamen TWINS-Projekt werden Akteure aus den drei Städten auf dem Gebiet der Fotografie arbeiten, eine gemeinsame Fotografie-Szene ins Leben rufen und die Ergebnisse in einer eindrucksvollen Ausstellung präsentieren.

Sowohl Hasan Sipahioglu wie auch Gerhard Frauenberger unterstrichen beim Präsentationstermin im Rathaus die Bedeutung des Projekts.

„Unsere Verbundenheit zum Ruhrgebiet resultiert aus der Historie, doch wir sollten nicht nur die Geschichte, sondern auch die Zukunft im Blick haben“, so Sipahioglu, der das Projekt ausdrücklich begrüßte. Ebenso wie Frauenberger und Roland betrachtet er Kultur als verbindendes Element. „Wobei wir bei den Fotos nicht nur Gemeinsamkeiten suchen, sondern auch die Unterschiede

abbilden wollen“, erläuterte Projektleiter Fichtner.

Fotografisch sollen Menschen ihre Sichtweise zum Thema „Integration/Migration, Leben im urbanen Raum“ zeigen, wie sie Integration, Migration, das Miteinander der Kulturen erleben.

Gladbecker Fotokünstler wollen sich mit Profi- und Hobby-Fotografen aus Alanya und Schwechat zu einem künstlerischen Workshop - den es so noch nicht gegeben hat - zusammenschließen und im Jahr 2010 eine Fotoausstellung präsentieren. Das Besondere an diesem Projekt ist: Auch die Öffentlichkeit in allen teilnehmenden Städten soll die Möglichkeit haben, an dem Projekt mitzuwirken. So kann auch das kreative Potential der Bürgerschaft mit einfließen. Es gibt keine Altersbeschränkung.

Die Beteiligung an dem Fotoprojekt ist an einen Wettbewerb gebunden. Eine Jury, der die Bürgermeister aller drei Städte angehören wird, wird aus jeder Stadt ein Bild besonders würdigen.

Als Preise wird es Reisen in die Partnerstadt Alanya und Schwechat geben. Die Auftaktveranstaltung wird im Frühjahr 2010 in Anwesenheit der drei Bürgermeister in der Sparkasse stattfinden. Ein Ergebnis und besonderes Highlight im Kulturhauptstadtjahr 2010 könnte sein, einige Fotobeiträge großflächig an der Außenfassade des Sparkassenturmes zu präsentieren.

Das Potential des Projektes sah auch die TWINS2010-Jury. Sie hat das Gemeinschaftsprojekt als offizielles TWINS-Projekt ausgezeichnet und stellte eine Förderung aus dem Budget der RUHR.2010 GmbH in Höhe von 15.000 Euro in Aussicht. Das Projekt wird nun in das Programm der Europäischen Kulturhauptstadt RUHR.2010 aufgenommen.



Sehen dem Fotoprojekt gespannt entgegen: Stellv. Bürgermeister Gerhard Frauenberger, Stadtgemeinde Schwechat, Bürgermeister Ulrich Roland und Bürgermeister Hasan Sipahioglu, Stadt Alanya.

Foto: Privat

Stadtspreizel 10.09.08



In Gladbecks Partnerstadt Antalya wurde die Gladbecker Reisegruppe von Bürgermeister Hasan Sipahioğlu (S.v.r.) empfangen. Foto: Privat

Christlich-islamischer Dialog

Gladbecker besuchten historische Stätten in der Türkei

GLADBECK. Miteiner Fülle von Eindrücken und Erlebnissen kehrte jetzt eine Gruppe aus Gladbeck und Umgebung von einer Dialogreise in die Türkei zurück. Die zwölf Teilnehmer hatten sich auf die Spuren des Apostel Paulus und den großen islamischen Mystikers Mevlana Jelalu'ddin Rumi begeben. Organisiert hatten die Reise Axel Lippek von der Evangelischen Erwachsenenbildung im Kirchenkreis Gladbeck-Bottrop-Dorsten und Müzeyyen Dreessen von der Christlich-Islamischen Gesellschaft.

Stationen der Reise waren Gladbecks Partnerstadt Alanya, die antike Stadt Perge, der Garten der Religionen in Belek bei Antalya, das Mevlana Museum und Grab in Konya, die Tuffsteinlandschaften Kappadokiens, Tarsus, der Geburtsort des Paulus sowie Antiochia, wo er seine Missionsreisen begonnen hat und Myra mit dem Grab des Heiligen Nikolaus und zahlreiche andere Se-

henswürdigkeiten. Bei einem Besuch eines Kalligrafen lernte die Gruppe künstlerische Schriftgestaltung kennen, erhielt einen Eindruck vom Wohnen in einem Höhlenhaus aus Tuffstein, besuchte das zweitgrößte Mosaikmuseum der Welt und ließ sich von tanzenden Derwischen in die Mystik des Islam einführen.

Die Reise hat aber nicht nur zu den historischen Stätten des Glaubens geführt, sondern es wurde auch die Gelegenheit genutzt, mit Vertretern der römisch-katholischen und evangelischen Kirche in Alanya über die Lage christlicher Minderheiten in der Türkei zu sprechen.

In Alanya und Umgebung hätten Christen durch die sehr guten Beziehungen zur Stadt und durch die Unterstützung des Gladbecker Ausländerbeiratsvorsitzenden Abdullah Karaoglu keine Probleme mit der Ausübung ihrer Religion.

Wegen unterschiedlicher Gesetze gebe es aber nicht

überall in der Türkei eine Religionsfreiheit, wie man sie in Deutschland kennt, räumen Dreessen und Lippek ein.

„Durch Dialogreisen und das Interesse von außen für die Minderheiten in der Türkei können Erfahrungen ausgetauscht und Verbesserungen eingeleitet werden.“ Abgerundet wurde die Dialogreise mit einem Empfang der Gruppe bei Hasan Sipahioğlu, Bürgermeister von Alanya.

„In der Türkei liegt die Wiege eines Islamverständnisses, das Toleranz, Liebe, Frieden und ein weites Herz für Andersdenkende und Andersgläubige beinhaltet. In der Türkei liegt aber auch eine Wiege des christlichen Glaubens“, ziehen Dreessen und Lippek Bilanz. Für den nächsten Herbst ist eine weitere Dialogreise in die Türkei mit Schwerpunkt „Kulturhauptstadt Istanbul“ geplant.

Weitere Infos bei Axel Lippek, Tel. 27 93 59 oder Müzeyyen Dreessen, Tel. 01577/24 12 812.

12.05.2010



Drei Stadtoberhäupter im Gladbecker Rathaus (v.l.) Schwechats Bürgermeister Hannes Fazekas, Ulrich Roland und Hasan Sipahioglu aus Alanya. Foto: Stadt Gladbeck

Eintrag ins Goldene Buch

Bürgermeister aus den Partnerstädten zu Gast in Gladbeck

GLADBECK. Die Bürgermeister von Gladbecks Partnerstädten Alanya und Schwechat, Hasan Sipahioglu und Hannes Fazekas, waren anlässlich des TWINS2010-Fotoprojektes „Öffne deinen Blick – So lebt es sich in unserer Stadt der Kulturen!“ zu Gast in Gladbeck.

Sie nahmen am Freitag an der 2. Jurysitzung, der Aus-

stellungseröffnung und der Preisverleihung des Fotowettbewerbes teil. Bei dieser Gelegenheit trugen sie sich ins Goldene Buch der Stadt Gladbeck ein.

TWINS2010 ist Teil des RUHR.2010-Kulturhauptstadtprogramms. Es bietet den 53 Ruhrgebietsstädten und ihren Partnerstädten eine Plattform, um gemeinsam kreativ am

Kulturhauptstadtjahr mitzuwirken. „Öffne deinen Blick!“ war eines der ersten Projekte das von der RUHR.2010 als offizielles TWINS2010-Projekt anerkannt wurde. Die Partnerstädte Gladbeck, Schwechat und Alanya haben auch bei diesem Wettbewerb wieder gezeigt, wie gut die Zusammenarbeit zwischen ihnen funktioniert.



Başkan Sipahioğlu Gladbeck'ten gelen konuklarla yakından ilgilendi.

Alanya kardeş şehre doymuyor Yeni kardeşimiz İspanya'dan

ALANYA'NIN kardeş şehri Gladbeck'ten gelen bir grup Alman, hem tatil yapıyor hem Alanya'yı tanıtıyor. İçlerinde, Gladbeck eski belediye başkanı ve Eyalet Milletvekili Wolfgang Röken, eski belediye başkan yardımcısı Ursula Ansoerge, eski ve yeni belediye meclis üyelerinin bulunduğu 24 kişilik grup, iki hafta Alanya'da kalacak. Belediye Meclis Üyesi Krista Bauer başkanlığında oluşturulan grup, her yıl Alanya'ya tatile geliyor ve döndüklerinde Almanya'da Alanya'yı tanıtıyor. Kendilerini gönüllü tanıtım elçisi olarak adlandıran grup üyelerine her yıl yenileri ekleniyor. Alanya'nın en eski kardeş şehri olan Gladbeck'ten gelen grup, Hür-Türk Alman Dostluk Demeği Başkanı Fahri Yiğit önderliğinde dün Belediye Başkanı Hasan Sipahioğlu'nu ziyaret etti. Gruba hitaben bir konuşma yapan Başkan Sipahioğlu, "Ümit ederim Alanya'da sizleri memnun edecek hizmetleri bulmuşsunuzdur. Bizim kardeş şehir yolculuğumuz Gladbeck'le başladı, şimdi 13. kardeş şehrimiz İspanya'nın Almunecar şehri olacak" dedi. 2010 Essen Kültür Başkenti etkinlikleriyle ilgili de bilgi veren Başkan Sipahioğlu, orada iki şehirle yapılan kültürel etkinliklere Alanya'nın ev sahipliği yapacağını söyledi. Alanya Kalesi ve Tersane'nin UNESCO Dünya Kültür Mirası adaylığının 2011'de kesinleşeceğine de dikkat çeken Başkan Sipahioğlu, "Gladbeck'li gruba sizler artık misafir değil ev sahibisiniz" dedi. Belediye Başkanı Sipahioğlu, Gladbeck'li kardeşlere, Wolfgang Röken'e, grup lideri Krista Bauer'e ziyaretleri için teşekkür etti.



Sipahioğlu, "Alanya'da misafir değilsiniz, çünkü burası sizin eviniz" dedi.

2010, Presse Alanya über den Besuch der Gruppe von Frau Bauer und Wolfgang Röken in Alanya



23. Oktober 2010
Nr. 85

„Freiwillige“ Botschafter

Gladbecker Reisegruppe besuchte Partnerstadt Alanya

GLADBECK. Als „freiwillige Botschafter“ aus der deutschen Partnerstadt Gladbeck bezeichnete die Presse von Alanya die Gladbecker, die sich unter der Leitung von SPD-Fraktionsgeschäftsführerin Christa Bauer zwei Wochen in der türkischen Partnerstadt aufhielt.

Dort wurden sie auch von Bürgermeister Hasan Sipahioglu im Rathaus empfangen. Mit dabei waren auch Wolfgang Röken, der als Bürgermeister die Städtepartnerschaft begründet hatte, die ehemalige stellv. Bürgermeisterin Ursula Ansorge, SPD-Ratsfrau Claudia Ortner sowie Fahri Yigit, Motor der Städtepartnerschaft und Träger der Goldenen Stadtplakette von Gladbeck, der die Gruppe auch bei einer Bootstour begleitete.

Highlights während der 14 Tage waren unter anderem ein Festakt auf der Seldschuken-Burg mit den Prager Symphonikern zum 25-jährigen

Bestehen von Altid, dem Hotelierverein von Alanya, mit dem in Anwesenheit des türkischen Kultusministers, die Bewerbung um die Aufnahme in die Unesco-Liste des Weltkulturerbes nachhaltig unterstrichen wurde.

Außerdem stellte Fahri Yigit am letzten Freitag sein Buch „Alanya vom Seldschuken-Zeitalter bis zur Gegenwart“ vor, an dem er 10 Jahre lang gearbeitet hat.

Bürgermeister Hasan Sipahioglu stellt beim Empfang im Rathaus die Stadt Alanya vor und gab einen Überblick über die gemeinsamen Aktivitäten im Rahmen von Ruhr2010 sowie über den aktuellen Stand der Bemühungen um die Aufnahme in die Liste des Weltkulturerbes.

Christa Bauer bedankte sich im Namen der Gladbecker Gruppe bei Bürgermeister Hasan Sipahioglu für den Empfang im Rathaus. Für sie ist Alanya nicht nur ein Urlaubsort, Alanya ist in den 15 Jahren zu einem „zweiten

Zuhause“ geworden. In den Jahren von 1996 bis 2010 habe sie die positive Entwicklung der Stadt Alanya erleben können.

Wolfgang Röken wies darauf hin, dass Christa Bauer wie kaum eine andere die Städtepartnerschaft mit Leben erfüllt habe. Sie engagiere sich ehrenamtlich und führe seit 15 Jahren bereits die 27. Gruppe nach Alanya.

Ungefähr 750 Bürgerinnen und Bürger hätten dadurch die türkische Partnerstadt kennen- und lieben gelernt. Der Stadt Alanya wünschte Wolfgang Röken, der auch Gründer und Ehrenvorsitzender der Deutsch-Türkischen Parlamentariergruppe NRW ist, viel Erfolg bei der Bewerbung um das Weltkulturerbe. Das werde eine weitere Aufwertung für den Tourismus und die Stadt zur Folge haben. Mit vielen neuen positiven Eindrücken von der Partnerstadt kehrte die Gruppe am letzten Samstag wohl behalten nach Gladbeck zurück.

Christliche Wurzeln gefunden

EVANGELISCHE ERWACHSENENBILDUNG *Dialoge bei Kulturreise in die Türkei*

KIRCHENKREIS – Von einer Kultur- und Dialogreise von der Kulturhauptstadt Istanbul bis Partnerstadt Alanya kehrte nun eine etwa 20-köpfige, christlich-muslimisch besetzte Gruppe aus dem Kirchenkreis Gladbeck-Bottrop-Dorsten und weiteren Städten zurück. Die Reise wurde bereits im zweiten Jahr von dem Erwachsenenbildungsreferenten des Kirchenkreises Gladbeck-Bottrop-Dorsten, Axel Lippek, und dem Mitglied der Christlich-Islamischen Gesellschaft (CIG), Müzeyyen Dreessen, in Kooperation mit einem Reiseveranstalter aus der Partnerstadt von Gladbeck in Alanya organisiert.

Die Gruppe besichtigte neben kulturhistorischen Stätten, wie den Topkapi Palast der osmanischen Herrscher, Troja, Pergamon, Ephesos und Hierapolis, auch christliche wie muslimische religiöse Stätten. Dazu gehören die ehemalige Kirche Hagia Sophia (6. Jahrhundert), die

Blaue Moschee und die Chora Kirche in Istanbul, die Ulu Moschee aus dem 13. Jahrhundert in Bursa, das Sterbehäus und die Kirche der heiligen Mutter Maria in Ephesos und das Kulturzentrum der Stadt Alanya, wo die Christen ihre Gottesdienste feiern können. Darüber hinaus führte die Gruppe Gespräche mit Vertretern der aktiven Deutschen Evangelischen Gemeinde in Istanbul und dem Bürgermeister der Stadt Alanya.

Christen leben auf heutigem türkischem Gebiet seit etwa 2000 Jahren. Nach Darstellung des Neuen Testaments stammte der Apostel Paulus aus dem Gebiet der heutigen Türkei und führte dort auch einen Großteil seiner Mission durch. Das westliche Kleinasien war die bedeutendste Keimzelle des nichtjüdischen, aus ehemaligen Heiden rekrutierten Christentums.

Heute leben etwa 100 000 Christen in der Türkei und

stellen circa 0,2 Prozent der Bevölkerung des Landes dar. Rund 85 Prozent der Christen in der Türkei konzentrieren sich in der Bosphorus-Metropole Istanbul. Bei einem Gespräch mit den Vertretern der Deutschen Evangelischen Gemeinde in Istanbul wurde deutlich, dass sie zwar auf Grund der noch bestehenden rechtlichen Situation in der Türkei keinen offiziellen Status als Religionsgemeinschaft hat, aber dies das Gemeindeleben und die Gottesdienste nicht wesentlich beeinträchtigt.

In Gladbecks Partnerstadt Alanya erklärten Bürgermeister Hasan Sipahioglu und Abdulla Karaoglu, Vorsitzender des Ausländerbeirats, dass den evangelischen und katholischen Christen das Kulturzentrum der Stadt für die Gottesdienste zur Verfügung gestellt wird. Pfarrer aus Deutschland verrichten dort für eine befristete Zeit ihren Dienst. Wenn die Christen in

Alanya eine Kirche bauen wollten, stünde auch einem Kirchenbau nichts im Wege. Der laizistische Staat oder die Kommune finanziere aber nicht den Bau von religiösen Stätten, weder Moscheen noch Kirchen. Das sei Aufgabe der Gemeindeglieder. Die Stadt würde die Baugenehmigung erteilen.

Bürgermeister Sipahioglu ergänzte weiter: „In Alanya haben sich über zehntausend Menschen aus 75 Nationen niedergelassen. Die meisten sind Rentner aus Deutschland. Ich denke, es ist die Aufgabe der Kommunen dafür zu sorgen, dass die Bürger, egal welcher Abstammung sie sind oder welcher Religion sie angehören, ihre religiösen Pflichten ausüben können. Ich persönlich bedanke mich bei der deutschen Regierung, dass sie den in Deutschland lebenden Muslimen diese Möglichkeit zur Verfügung stellt. Wir tun dasselbe hier.“

Die Organisatoren Lippek und Dreessen resümieren: „Türkische Medien berichten oft sehr negativ über die Situation der muslimisch-türkischen Minderheit in Deutschland. Deutsche Medien berichten in der Regel auch sehr negativ über die Situation der Christen in der Türkei und den islamischen Ländern. Wenn man die Lage selbst vor Ort kennt, weiß man, dass es oft nicht so schwierig ist, wie in den jeweiligen Medien dargestellt wird. Die Einschränkungen für Gläubige haben auch meist keinen religiösen Hintergrund, sondern sind Folge langfristiger ethnischer, politischer oder ökonomischer Konflikte. Besuche solcher Gruppen und Austausch mit den Verantwortlichen und Fragen nach den Rechten der Minderheiten können zu einer Verbesserung beitragen.“ Lippek und Dreessen planen bereits eine weitere Reise für 2011. *Bu/Dre*



Ein Empfang bei Alanyas Bürgermeister Hasan Sipahioglu stand ebenfalls auf dem Programm der Türkeireise.

UK, 21.11.2010



Kolleg-Partnerschaft

Tolerant, solidarisch, weltoffen
WAZ, 24.02.2012

www.derwesten.de/staedte/gladbeck/tolerant-solidarisch-weltoffenid6396797.html



So entspannt kann Schulpartnerschaft sein: Die Berufskolleg-Delegation stattete in Alanya auch dem Strand eine kleine Visite ab. Foto:

Das Berufskolleg Gladbeck bereichert die internationalen Partnerschafts-Aktivitäten in Gladbeck mit einem eigenen Projekt.

Das Berufskolleg Gladbeck geht konzentriert an dieses Projekt heran: Noch in diesem Jahr soll eine Schulpartnerschaft mit einer Berufsschule in Alanya (Türkei) geschlossen werden. Alanya ist die türkische Partnerstadt Gladbecks. Die WAZ sprach mit Studiendirektorin Sabine Röttgers vom Berufskolleg Gladbeck über dieses Vorhaben.

Warum starten Sie dieses Partnerschaftsprojekt?

Röttgers: Für uns ist dieses Projekt vor allem auch deshalb interessant, weil wir viele Schülerinnen und Schüler aus türkischen Familien an unserer Schule haben. Zahlreiche dieser Schüler waren auch schon selbst in der Türkei. Wir möchten gern als Schule an einem Europaprojekt teilnehmen; dabei wollen wir mit zwei weiteren Schulen Partnerschafts-Verbindungen knüpfen. Eine dieser beiden Schulen könnte das Kolleg „Arikan Yilmaz Dim Ticaret Meslek Lisesi“ in Alanya sein.

Kennen die türkischen Berufskollegs das deutsche Modell der dualen Berufsausbildung in Schule und Betrieb?

Sie kennen dieses Modell und sind daran sehr interessiert; sie gehen aber selbst anders vor und sind vollzeitschulisch organisiert. Das heißt: Die türkischen Schüler besuchen die komplette Zeit über das Kolleg und werden nicht parallel dazu in einem Betrieb ausgebildet.

Wie war die Atmosphäre bei der Visite?

Die türkischen Gastgeber sind uns unglaublich freundlich und offen begegnet. Die Türkei ist ein wirtschaftlich äußerst dynamisches Land; das zeigt sich besonders auch in der touris-

tisch geprägten Region rund um Alanya an der Mittelmeerküste, die vom Lebensstil her sehr westlich geprägt ist.

Wann erfolgt der erste Gegenbesuch?

Bereits im Mai erwarten wir in Gladbeck eine Delegation des Berufskollegs aus Alanya. Gastfamilien werden die Besucher beherbergen. Im September soll es dann wiederum eine Visite unsererseits in Alanya geben. Wir wollen dieses Partnerschaftsprojekt in diesem Jahr zügig in die Praxis umsetzen. Eine entsprechende Absichtserklärung ist ja bereits in Alanya unterzeichnet worden. Die formelle Partnerschafts-Urkunde soll natürlich von den

beiden Schulleitern, Klaus Bunse und Emin Yaman, unterschrieben werden. Bereits in der Absichtserklärung heißt es: „Wir werden in Zukunft durch gemeinsame Projekte, Informationsaustausch und Begegnungen kooperieren. Verständnis, Toleranz, Solidarität, Weltoffenheit und die Einsicht in globale Zusammenhänge sollen die Grundlage unserer gemeinsamen Bildungsarbeit sein.“

Michael Bresgott



Alanyalılar'dan Kaykın'a ziyaret

Gladbeck'in kardeş şehirlerinden Alanya Belediyesi heyeti, Kuzey Ren Vestfalya (KRV) Eyaleti'nde temaslarda bulundu. Türkiye'deki Almanya olarak da adlandırılan Alanya'dan gelen heyet, Düsseldorf'da KRV Uyum Müsteşarı Zülfiye Kaykın'ı makamında ziyaret etti. Kaykın'ın çalışmalarını Türkiye'den de takip ettiklerini belirten heyet üyeleri, yapılan başarılı çalışmalardan duydukları sevinçli ifade ettiler. Sosyal Demokrat Parti SPD / Yeşiller Eyalet Koalisyon Hükümeti'nin bilhassa uyum konusunda şimdiye kadar yaptığı ve yeni dönemde yapmayı planladığı çalışmalarla KRV'de yaşayan

göçmenler - yerli halk ilişkileri konularında heyetin sorularını cevaplayan Müsteşar Kaykın, bilgiler verdi. Alanya Belediye Meclisi Üyesi Alper Birer'in şehirlerinde yaşayan 10 binden fazlasını Almanların oluşturduğu nüfusları 30 bine yaklaşan göçmen asıllara, 'Yeni Alanyalılar' olarak tanımlamasının çok önemli olduğunu hatırlatıp, bunun ömürlerinin geri kalan kısmını cennet beldelerimizden Alanya'da yaşamaya karar vermiş olan göçmen asıllara aidiyet duygusu kazandırıp kendilerini orali hissetmelerine ve oradaki varlıklarını buna göre şekillendireceklerini söyledi.

MEHMET YILMAZ DÜSSELDORF

ZAMAN 08 09 2012 Syf 14



Bericht in der türkischen Presse über den Empfang der Alanya-Delegation bei der Staatssekretärin für Integration, Zülfiye Kaykın, in Düsseldorf, 2012



Ein Besuch bei Alanyas Bürgermeister Hasan Sipahioglu (m.) gehörte auch zum Programm der Kultur- und Dialogreise in die Türkei.

Auf den Spuren christlicher Stätten

Kultur- und Dialogreise des ev. Kirchenkreises führte nach Zypern und die Türkei

GLADBECK. „Sie sind gekommen, um Vorurteile abzubauen“ und „Ein Toleranzbesuch“ und „Pfarrer besuchen Müftü“ – so titelten türkische Medien rund um Alanya nach einem Besuch einer Reisegruppe aus dem Evangelischen Kirchenkreis Gladbeck-Bottrop-Dorsten.

Die vierte Kultur- und Dialogreise „Auf den Spuren christlicher Stätten“ führte die Gruppe mit Müzeyyen Dreessen von der christlich-islamischen Gesellschaft und Axel Lippek von der Evangelischen Erwachsenenbildung an der Spitze in diesem Jahr nach Nordzypern und den Südosten der Türkei, über Gladbecks Partnerstadt Alanya bis Antalya.

Im Norden Zyperns, der drittgrößten Insel im Mittelmeer, traf die Gruppe im türkischen Teil auf die Reste einer Geschichte, die lange vor den Kreuzfahrern begann. Bei der Burg Kantara aus dem 10. Jahrhundert besuchten die Reisenden auch die Reste eines der Maria geweihten Klosters, das im 13. Jahrhundert Zentrum des orthodoxen

Widerstandes gegen die römisch-katholische Kirche war.

Mit den Ruinen der Abtei Bellapais besichtigte man ein großartiges Relikt aus der Blütezeit der Kirche Roms auf Zypern, das seit 1974 in den griechischen Süden und den türkischen Norden geteilt ist. Nach der Besichtigung der ehemaligen Großstadt Salamis und einem Rundgang durch die einzige geteilte Hauptstadt Europas – Nikosia/Lefkose – mit der St. Nikolaus-Kathedrale setzt die Gruppe mit der Fähre in die Südtürkei über.

Die Türkei ist nach Israel das Land mit den meisten christlichen Stätten und wird als die Wiege des Christentums bezeichnet. I

m Taurusgebirge konnte die Gruppe die Restaurierungsarbeiten am byzantinischen Kloster Alahan aus dem späten 5. Jahrhundert beobachten und mit Fachleuten sprechen. Während des dreitägigen Aufenthaltes in Alanya zählte eine Stadtrundfahrt ebenso zum Reiseprogramm wie die Besichtigung des christlichen Friedhofes, ein Empfang bei Alanyas Bür-

germeister Hasan Sipahioglu, ein Gespräch mit dem Vorsitzenden des Ausländerbeirates der Stadt, Abdullah Karaoglu sowie ein Gespräch mit dem obersten Religionsbeauftragten Alanyas, dem Müftü Mustafa Topal.

Topal war von 1996 bis 2002 als Imam an der DITIB-Moschee in Gladbeck tätig. Im Gespräch mit dem islamischen Geistlichen stellte sich heraus, dass ihn seine positiven Erfahrungen aus Gladbeck begleiten und er sich auch in seiner Heimat Türkei sehr offen für den Dialog mit den dort lebenden Minderheiten für eine Kultur der Vielfalt einsetzt.

Der Besuch der Gruppe aus dem Kirchenkreis wurde in Alanya auch von den Medien mit großem Interesse verfolgt, sowohl das Lokalfernsehen als auch die Printmedien berichteten ausführlich von den Gesprächen mit dem Bürgermeister und dem Müftü. Beide Seiten, die Gruppe wie Vertreter der Stadt, betonten, dass bestehende Vorurteile nur durch Begegnung und Gespräch ausgeräumt werden könnten.

Abgerundet wurde die Rundreise mit einem Besuch der St. Nikolaus-Gemeinde in Antalya und mit einem Gespräch mit Prälat Korten, der seit neun Jahren dort tätig ist.

Über 10.000 deutsche Dauerresidenten leben derzeit an der türkischen Riviera, hinzu kommen jährlich mehr als 2,5 Millionen Touristen und zahllose Reisegruppen, die das reiche Erbe des jungen Christentums in der Türkei besuchen.

Für sie wurde 2004 die St. Nikolaus-Kathedrale und die christliche Gemeinde in Antalya gegründet. Wie Prälat Korten im Gespräch mit der Gruppe betonte, möchte er auch nach seiner Pensionierung in der Türkei bleiben und in Istanbul beerdigt werden.

Müzeyyen Dreessen und Axel Lippek planen schon die nächste Reise im Herbst 2013, die in den Iran und die Osttürkei bis zur Schwarzmeerküste führen soll. Interessenten können sich bereits jetzt bei Lippek, Tel. 0172/21 53 769 oder bei Müzeyyen Dreessen, Tel. 0 20 43/5 24 01 vormerken lassen.



Haber Alanya, 10.10.12, S.3

Hoşgörü ziyareti

■ Alanya'nın kardeş şehri Almanya'nın Gladbeck şehrinde bulunan ve kendilerine Müslüman-Hıristiyan Birlik-teliği Grubu ismini veren heyet, Alanya Müftüsü Mustafa Topal'ı ziyaret etti. Dernek üyesi Müzeyyen Dressn, "Amacımız, farklı dinlerde ve toplumlarda yaşayan kişilerin ön yargılarını yıkmak" dedi. ■ 2'DE

„Ein Toleranzbesuch“

Presse in Alanya über die Dialog- und Kulturreise 2012

"Önyargıları yıkacağız"

Alanya'nın kardeş şehri Gladbeck'te, Hıristiyan ve Müslümanların diyaloglarını geliştirmek amacıyla faaliyet gösteren bir dernek dün Alanya Müftülüğü'nü ziyaret etti. Dernek üyelerinden olan Müzeyyen Dressn, amaçlarının farklı dinlerde ve toplumlarda yaşayan kişilerin ön yargılarını yıkmak olduğunu belirtti.

Alanya'nın kardeş şehirlerinden olan Gladbeck'te faaliyet gösteren bir dernek dün Alanya Müftülüğü'nü ziyaret etti. Hıristiyan ve Müslümanların diyaloglarını geliştirmek amacıyla kurulan bu derneğin amacı ise, farklı dinlerde ve toplumlarda yaşayan kişilerin kafasında oluşan önyargıları ortadan kaldırmak. Çok farklı statülerde kişilerin bulunduğu dernek ise, bu çalışmasıyla Türkiye'nin çeşitli yerlerini geziyor. Alanya'dan önce Köln'a gittiklerini belirten dernek üyelerinden olan Müzeyyen Dressn dernekte bulunan herkesin bu amaçla ve doğrultularda Protestan kiliselerinde görev yaptığını belirtti. Basında çıkan haberler doğrultusunda insanların birbirini tanımasıyla ortaya çıkan önyargıların en iyi gezip görerek yıkacaklarını düşündüklerini söyleyen Dressn, Alanya Müftüsü olan Mustafa To-

pal ile daha önce Gladbeck'te görev yaptıklarından dolayı ilk olarak Topal'ı ziyaret etmek istediklerini söyledi. Alanya'da kaldıkları sürece, çeşitli kurum ve kuruluşları ziyaret edeceklerini ifade eden Dressn, bu zamana kadar olan gözlemlerini ise şu şekilde aktardı: "Gezimizin bugün 4. ayındayız. Her iki tarafın da ön yargılar manlesef ki mevcut. Bunun nedeni ise, birbirimizi tanımadan basında çıkan haberlerden etkileniyor olmamız. Komşularımızla bu haberler yüzünden görüşmüyoruz bile belki, ama bizim amacımız bu, buradaki ön yargıları yıkmak. Buradaki kişilerle görüşmelerini sağlayarak bu dini ve toplumu anlamalarına yardımcı olmak."

"İSLAMİYET ÖNGÖRÜLÜ BİR DİNDİR"

Dressn ardından söz alan Müftül Topal, İslamiyetin öngörüye sahip olduğunu belirtti. Geniş bir görüşe sahip

olduğumuzu belirten Topal, bunun ispat olarak Anadolu'dan bu yana çok çeşitli din ve toplumlarla bir arada yaşadığımızı gösterdi.

Bunun ise, halen günümüzde devam ettiğini belirten Topal, "Alanya'da 15 bini aşkın yabancılarla birlikte yaşıyoruz, yine aynı şekilde bizim insanlarımız ise yurtdışında yabancılarla bir arada yaşamaya devam ediyor. Bu birlikteliğin devam etmesi için hoşgörü olmadan olmaz" dedi. Kendilerini ziyaret eden grubun amaçlarının bu kültürün yerleşmesi olduğunu ifade eden Topal, bu ziyaretten dolayı mutlu olduklarını belirtti. Bu ziyaretin Alanya için aynı bir yere sahip olduğunu belirten Topal, "Buradaki hoşgörüyü dışarı yansıtmak için önemli bir ziyaret bu ziyaretlerdeki davranışlarımız sonucu bir çok kişideki ön yargıları ortadan kaldırmış olacağız" dedi.



■ Ziyarete ise, çok sayıda Alman vatandaş katıldı.



Haber Alanya

■ Müzeyyen Dressn

■ Mustafa Topal

„Wir wollen Vorurteile abbauen“

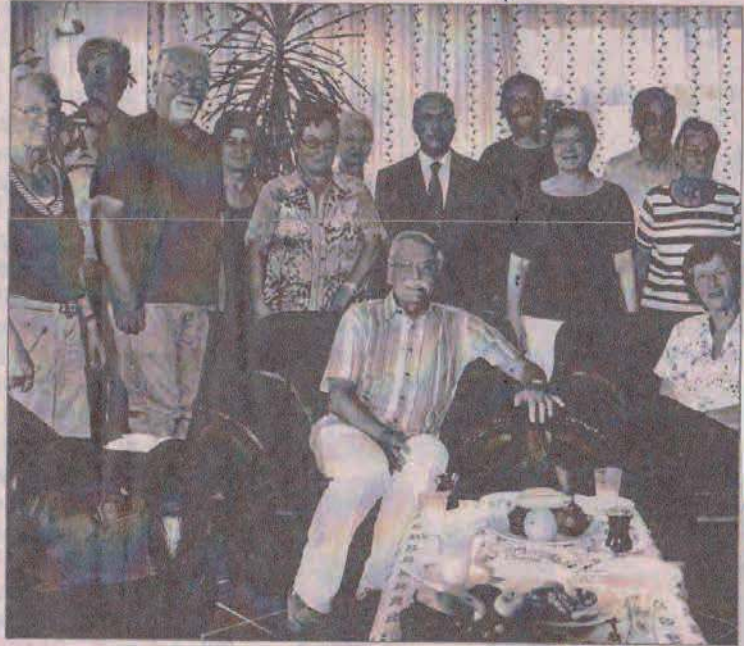
Rahiplerden müftüye ziyaret

Almanya'da aralarından Hıristiyan din görevlilerinde bulunduğu 16 kişilik grup Alanya Müftüsü Mustafa Topal'ı ziyaret etti

Müslüman-Hıristiyan Birlikliği Grubu iki din mensuplarının din yargılarını kırmak ve dostluğu güçlendirmek amacıyla Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti'nin (KKTC) ardından 3 günlük ziyaret için Alanya'ya geldi. Yserlohu Protestan Kilisesi rahibi Prof. Dr. Günter Ebbrecht önderliğinde 16 kişilik aralarından Hıristiyan din adamları ve öğretmenlerin yer aldığı 'Müslüman-Hıristiyan Birlikliği' grubu daha önce Almanya'da görev yapan Alanya Müftüsü Mustafa Topal'ı ziyaret etti. Almanya'da 6 yıl görev yaptığı için ziyaretçilerin bir kısmı ile önceden tanışıklamı söyleyen Müftü Mustafa Topal, "Konuklarımız Alanya'nın Almanya'da ki kardeş şehirlerinden Gladbeck'ten gelmekte. Müslümanların ve Hıristiyanların birlikte hoşgörüle yaşamaları adına çalışmalar yapıyorlar. Ziyaret için gittikleri ülke ve şehirlerde kültürel ve inanç yönüyle o yaşam alanının özelliklerini görüp inceledik-

ten sonra kendi ülkelerinde bunları paylaşıyorlar. Din mensuplarının olumsuz yöndeki düşüncelerini ortada kaldırmak için çalışıyorlar. Herkesin inandığı şekliyle diğer din mensuplarına saygı göstermesi için çalışıyorlar. Almanya'da görevim sırasında tanıştığım için ziyaretime geldiler" diye konuştu. Gladbeck ve çevresindeki kentlerden 16 kişilik grup olarak ziyarete geldiklerini ifade eden Yserlohu Protestan Kilisesi rahibi Prof. Dr. Günter Ebbrecht, "Din, tarih ve kültürel anlamda diyalog turuna çıktık. Müslüman ve azınlıkları tanıyıp aralarındaki ön yargıları kaldırmak istiyoruz. Gezi sırasında edindiğimiz tecrübelerle Almanya'ya döndüğümüzde Türkler ve Müslümanlara daha anlayışlı olunması için çaba göstereceğiz" diye konuştu. Hz. Muhammed'e hakaret içirdiği için İslam dünyasının tepkisini çeken filmle ilgili görüşü sorulan Ebbrecht, "O filmi görmedim, görmek de istemezdim. Her din diğerine saygılı olması gerekiyor" ifadesini kullandı.

Almanya'da 6 yıl görev yaptığı için ziyaretçilerin bir kısmı ile önceden tanışıklamı söyleyen Müftü Mustafa Topal, "Konuklarımız Alanya'nın Almanya'da ki kardeş şehirlerinden Gladbeck'ten gelmekte. Müslümanların ve Hıristiyanların birlikte hoşgörüle yaşamaları adına çalışmalar yapıyorlar. Ziyaret için gittikleri ülke ve şehirlerde kültürel ve inanç yönüyle o yaşam alanının özelliklerini görüp inceledik-



Almanya'dan gelen din görevlileri ile Müftü Mustafa Topal.

„Pfarrer besuchen Müftü“

Presse in Alanya über die Dialog- und Kulturreise 2012

Önyargıları yıkmaya geldiler

■Erkan UYSAL

ALANYA Müftüsü Mustafa Topal'ı, 'Müslüman ve Hıristiyan Birlikliği' adlı grup ziyaret etti. Alanya'nın-Almanya'daki kardeş şehri Gladbeck'ten gelen üyelerden Müzeyyen Driissen, amaçlarının, insanların kafasındaki bazı önyargıları yıkmak olduğunu söyledi. Driissen, "Amacımız beyinlerdeki önyargıları karşılıklı olarak yıkmak. Türkiye hakkında yanlış bilgileri düzeltmek. Bunun için Alanya'ya Topal'ın yanına da geldik. İki tarafta da önyargılar var. Bunlar, birbirimizi tanımamazlıktan kaynaklanıyor" dedi.



'BİN YILLIK TECRÜBEMİZ VAR'

Daha sonra konuşan Topal da, "İslam'da geniş bir hoşgörü var. Dinimiz, insanların inancına saygıyı öngörür. Bu inancımızın geniş hoşgürsünden kaynaklanan Anadolu'da bin yıllık birlikte yaşama tecrübemiz var. Aynı şekilde bu birliktelik günümüzde de var olan bir şey. Alanya'mızda 15 bini aşkın yabancı, yerleşik olarak

yaşıyor. Hoşgörü içerisinde birlikte yaşama kültürünün geliştirilmesi açısından bu tür ziyaretleri önemli addediyoruz" şeklinde konuştu.

Yeni Alanya, 10.10.12, 57

„Sie sind gekommen, um Vorurteile abzubauen“

Christbaum als Toleranzsymbol

Wolfgang Röken schiebt deutsch-türkische Partnerschaft in Recklinghausen an

Von Marcus Esser

Welche besonderen Früchte die gegenseitige Achtung und Toleranz einer Städtepartnerschaft auch tragen kann, das ist jetzt wieder in Gladbecks Partnerstadt Alanya zu bewundern. Ein 16 Meter hoher Christbaum leuchtet mittlerweile zu dritten Mal auf dem Platz am Wasserfall im milden Klima der Touristenhochburg an der türkischen Riviera (siehe Text unten). Ein leuchtendes Vorzeigesymbol für Gladbecks ehemaligen Bürgermeister Wolfgang Röken, der jetzt dabei hilft, eine deutsch-türkische Städtepartnerschaft für Recklinghausen auf die Beine zu bringen.

Bei einem Informationsabend in der Kreisstadt mit mehr als 50 interessierten Bürgern stellte der 69-jährige den im nächsten Jahr 20-jährigen partnerschaftlichen Weg von Gladbeck und Alanya vor. Der 1993 mit Urkunden besiegelte Bund ist der älteste seiner Art in NRW. „Städtepartnerschaften sind kommunale Außenpolitik“, sagt Wolfgang Röken.

Was er damit meint, erklärte der ehemalige SPD-Landtagsabgeordnete und Begründer der Parlamentariergruppe NRW-Türkei, dessen Ehrenvorsitzender er heute ist, im Gespräch mit unserer Zeitung. „Es ist wichtig, auf beiden Seiten verlässliche Mitsprecher zu haben, die die Partnerschaft vorantreiben wollen.“ In Sachen Alanya seien das die damaligen türkischen Ratsherren Fahri Yigit und Abdullah Karaoğlu gewesen, letzterer ist jetzt der Vorsitzende des Ausländerbeirates, der den Weihnachtsmarkt in Alanya mit organisiert.

Und mit der kommunalen Außenpolitik meine er das bessere gegenseitige Verständnis, das zunächst – noch vor offizieller Partnerschaft – durch den Austausch der Gladbecker Gymnasien mit Schulen in Alanya wachsen konnte. Ein Miteinander und gegenseitige voneinander lernen, das später auch durch den Arztaustausch zwischen dem St. Barbara-Hospital und dem Städtischen Krankenhaus von Alanya ermöglicht wur-



Wolfgang Röken.
FOTO: JAOZINSKI

de. „Zudem sind Leute aus der türkischen Verwaltung als Hospitanten ins Gladbecker Rathaus gekommen“, erinnert sich Röken.

Die Art des deutschen Planungsverfahrens habe die Gäste besonders interessiert, so dass Alanya später vieles als Anregung umgesetzt habe. Röken: „So verfügt Alanya als eine der wenigen türkischen Kommunen beispielsweise über Radwege“.

Gladbecker Delegationen, auch aus der sportlichen Vereinsszene würden immer wieder den Aufenthalt im sonnigen Süden schätzen. „Ist Alanya doch Hochburg des Triathlon-Sportes“, so Wolfgang Röken, „und Austragungsort der Europameisterschaften im kommenden Jahr“.

Trotz des Vergleiches, dass Städtepartnerschaft kommunale Außenpolitik sei, mahnt Wolfgang Röken, „die große und kleine Parteipolitik außen vor zu lassen“ und das Miteinander auf vielen Schultern, möglichst einem Verein oder Freundeskreis zu begründen. Denn lokale politische Machtverhältnisse könnten sich hüben und drüben verändern, die Städtepartnerschaft brauche aber eine verlässliche Basis, um fortzubestehen.

In Recklinghausen ist die Gründung eines Freundeskreises in Vorbereitung. Als türkische Partnerstadt vorgeschlagen ist Kütayah, da viele Migranten aus dieser Region stammen, die zudem über eine eigene Bergbautradition verfügt.

Deutsch-türkische Partnerschaften im Kreis

■ **Im Kreis Recklinghausen** pflegen mehrere Kommunen eine deutsch-türkische Städtepartnerschaft. Neben Gladbeck und Alanya sind Oer-Erkenschwick mit Oba und Marl mit Kusadasi verbandelt.

■ **Der Rat von Castrop-Rauxel** stimmte kürzlich zu, eine Partnerschaft mit Zonguldak einzugehen.



Imposante 16 Meter ist der Weihnachtsbaum in Alanya hoch.

FOTO: PRIVAT

„Zusammenleben in gegenseitigem Respekt“

Dritter internationaler Weihnachtsmarkt in Alanya mit Budenstadt und deutschen Spezialitäten

„Letztes Wochenende fand in unserer Partnerstadt Alanya der 3. traditionelle, internationale Weihnachtsmarkt mit zahlreichen Aktivitäten vor dem Wasserfall am Hafen statt“, berichtet Müzeyyen Dreessen vom Gladbecker Freundeskreis Alanya.

Organisiert wurde der Weihnachtsmarkt, an dem viele Vereine der dort lebenden Residenten – wie die Vereine der Deutschen, Finnen, Dänen, Polen und Russen teilnehmen – von der Stadt Alanya und dem Ausländerbeirat.

Erlös für guten Zweck

Die verschiedenen Vereine und ihre Mitglieder stellen den Besuchern ihre Kulturen, sowie traditionelles Backwerk, Speisen und Getränke vor. Neben diesen Vereinen und Gruppen nehmen auch einheimische zivile Organisationen an dem Weihnachtsmarkt teil. Schulen beteiligen sich am Bühnenprogramm.

Die Einnahmen des Weihnachtsmarktes werden von den Beteiligten traditionell für einen guten

Zweck gespendet. Im vergangenen Jahr konnten vier elektrische und 28 manuelle Rollstühle für das Behindertenzentrum in Alanya angeschafft werden.

Unterstützt wird der Markt von zahlreichen öffentlichen Einrichtungen, wie der Industrie- und Handelskammer oder dem städtischen Krankenhaus und auch Ge-

schäftsleuten in der Stadt.

Der Mitbegründer der Städtepartnerschaft von Gladbeck und Alanya, sowie jetzige Vorsitzende des Ausländerbeirates der Stadt, Abdullah Karaoğlu, erklärte:

„Der Weihnachtsmarkt ist für alle Einwohner offen. Er ist ein Beispiel für ein friedliches Zusammenleben in gegenseitigem Res-

pekt vor den Traditionen des Anderen. Die 'Neu-Alanyaner' feiern die verschiedenen muslimischen Feiertage mit uns gemeinsam und respektieren unsere Werte. Mit dem Weihnachtsmarkt wollen auch wir ihre Weihnachtstage mit ihnen gemeinsam begehen und ihnen zeigen, dass wir zu ihnen stehen.“



Gut besuchter 3. internationaler Weihnachtsmarkt mit Christbaum und bunter Budenstadt in Alanya, der Partnerstadt von Gladbeck. .

FOTO: PRIVAT

Weihnachts-Geschichten fern der Heimat gesucht!

■ **Bescherung bei 40° Grad** im Schatten, oder welches ungewöhnliche Weihnachtsfest haben Sie bereits fern der Heimat erlebt, liebe Leser?

■ **Erzählen Sie** uns ihre ganz persönliche Weihnachtsgeschichte, schreiben Sie uns einige Zeilen per E-Mail an: redaktion.gladbeck@waz.de. Bitte auch mit Telefonnummer (Handy) damit wir Sie für Rückfragen erreichen können.

WAZ, 12.12.2012

Stadtspiegel
Gladbeck
19.12.12

Auch in Alanya wird Weihnachten gefeiert

Traditionspflege der besonderen Art

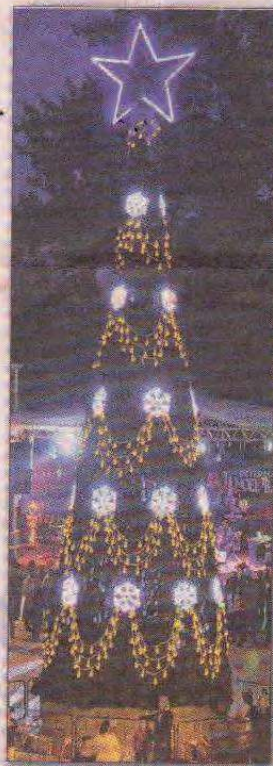
GLADBECK/TÜRKEI. Zum dritten Male war jetzt Gladbecks türkische Partnerstadt Alanya Ort eines „Internationalen Weihnachtsmarktes“.

So erstrahlte das Hafennareal samt der weltberühmten Wasserfälle der Touristen-Hochburg in weihnachtlichem Glanz. Geplant wird der Weihnachtsmarkt, so Müzeyyen Dreessen vom „Freundeskreis Alanya“, von den in Vereinen organisierten in Alanya lebenden Residenten.

In den Vereinen haben sich Deutsche, Finnen, Dänen, Polen, Russen sowie Niederländer organisiert. Doch auch die Stadt Alanya und der dortige Ausländerbeirat unterstützen die Ausrichtung des Weihnachtsmarktes.

„Die Vereine und ihre Mitglieder stellen dort ihre Kulturen vor, bieten traditionelles Backwerk, Speisen und Getränke an,“ weiß Müzeyyen Dreessen.

Darüber hinaus sind aber auch Zivilorganisationen aus Alanya mit von der Partie und das Bühnenprogramm wird von Schulen präsentiert. Auch Geschäftsleute, die Industrie-



Ein riesiger beleuchteter Baum zierte beim Weihnachtsmarkt den Hafen von Alanya.

und Handelskammer sowie das städtische Krankenhaus sind vertreten.

Der Erlös des Marktes wird von allen Beteiligten für einen guten Zweck gestiftet. So konnten mit den Einnahmen aus dem Jahr 2011 für das Behindertenzentrum in Alanya vier elektrisch und 28 manuelle Rollstühle angeschafft werden.

Gegenseitiger Respekt

„Der Weihnachtsmarkt ist für alle Einwohner offen,“ betont Abdullah Karaglu, Vorsitzender des Ausländerbeirates und ehemaliger Ratsherr in Alanya.

„Er ist ein gutes Beispiel für ein friedliches Zusammenleben in gegenseitigem Respekt vor den Traditionen des Anderen. Die „Neu-Alanyaner“ feiern die verschiedenen muslimischen Feiertage mit uns gemeinsam und respektieren unsere Werte. Mit dem Weihnachtsmarkt wollen auch wir ihre Weihnachtstage mit ihnen gemeinsam begehen und ihnen zeigen, dass wir zu ihnen stehen.“

WAZ Gladbeck, 02.02.2013

Ausstellung über 20 Jahre Kontakte

Freundeskreis plant Reise zu den Partnern

Der Freundeskreis Alanya hat sich zum 20-jährigen Bestehen der Partnerschaft zwischen Gladbeck und der türkischen Stadt einiges vorgenommen. Zunächst soll es, unter der Begleitung von Müzeyyen Dreessen, vom 27. April bis 4. Mai zu den Partnern gehen. Eine Stadtrundfahrt, der Besuch einer sozialen Einrichtung sowie der Austausch mit den dort lebenden Deutschen und dem Türkisch-Deutschen Freundeskreis stehen auf dem Programm. Ein Empfang bei der Stadt gehört ebenfalls dazu. Zeiten für Erholung und Entspannung in einem Hotel nahe am Strand sind genügend eingeplant. Interessierte können sich melden bei Müzeyyen Dreessen, ☎ 5 24 01 oder Mustafa Kemal Ugur, ☎ 2 08 74 44.

Zum Appeltatenfest ist eine Ausstellung mit Bildern aus den vergangenen 20 Jahren geplant. Wer Fotos dazu beisteuern will, kann sie abgeben im Reigestudio Gladbeck, Willy-Brandt-Platz 9. Aufnahmezeitpunkt, Name und Adresse des Gebers sollten auf den Foto vermerkt sein, damit die Bilder nach Digitalisierung zurückerstattet werden können.

Nächstes Treffen des Freundeskreises: 23. Februar, 15.30 Uhr, Literaturcafé Defne, Konrad-Adenauer-Allee 1.

MAZ
05.03.2013

Integration mal aus umgekehrter Sicht

Jugendliche des Berufskollegs interviewen deutsche Migranten in Alanya

Rund 10.000 Deutsche haben ihren Lebensmittelpunkt in Alanya. Einige von ihnen werden in dieser Woche von Schülerinnen und Schülern des Berufskollegs Gladbeck interviewt. Konkret geht es um ihre wirtschaftliche Integration als Migranten. Die Interviews sind Bestandteil

eines gemeinsamen Projekts des Berufskollegs und seiner türkischen Partnerschule. Dazu besuchen vier Schülerinnen und vier Schüler in Begleitung von Lehrkräften vom 6. bis 13. März die Türkei. Angebahnt wurde der Kontakt im vergangenen Schuljahr im Rahmen einer Klassen-

fahrt. Ein geplanter Gegenbesuch musste aufgrund fehlender finanzieller Mittel entfallen. Nun aber kann, dank einer Förderung der Robert Bosch Stiftung, das Projekt „Vergleich der wirtschaftlichen Integration von Personen mit Migrationshintergrund in Alanya und Glad-

beck“ und auch ein Besuch der Partnerschule im Juni in Gladbeck stattfinden. Neben der Projektarbeit lernen die deutschen Jugendlichen auch Land und Leute kennen, mit dem Ziel, mehr Verständnis für die Ursprungskultur der türkischstämmigen Mitschüler zu entwickeln.



Heyet Alanya'ya gezdi.



Misafirler, Ibrahim Köseoğlu'nu ziyaret etti.

Kardeş okul ziyareti

BERUFSSKOLLEG Lisesi öğrencileri ve öğretmenlerinden oluşan bir kabile, Ankan Yılmaz Dim Ticaret ve Meslek Lisesi'ne misafir olarak geldi.

Alanya'nın kardeş şehri olan Gladbeck şehrinden, Ankan Yılmaz Dim Ticaret ve Meslek Lisesi'nin kardeş okulu olan Berufskolleg Lisesi'nden bir kabile proje çalışmalarını için Alanya'ya geldi. Projenin çalışmaları ise Almanya'da bulunan Robert Bosch Vakfı'nın katkılarıyla yürütülecek. Okul Müdürü Emin Yaman ve öğretmenler Ahmet Kocabacak ile Fatih Sağır'ın karşıladığı kardeş okul, Alanya Öğretmenevi'nde çalışmalarına başladı. 8 öğrenci ve 3 öğretmenden oluşan bu heyet bir hafta süresince, Ankan Yılmaz Dim Ticaret ve Meslek Lisesi'nin misa-

firi olacak. Heyetin Alanya'ya gelişleri ve ilk günlük faaliyetleri hakkında bilgi veren Yaman, konuk ekibe ilk olarak Alanya'nın tarihi ve doğal güzelliklerini tanıttıklarını belirtti. Yaman, "Gelen misafirlerimizi bir hafta boyunca okulumuz ve öğrencilerimiz tarafından elimizden geldiğince en iyi şekilde ağırlamaya çalışacağız. Gezilerimiz de bu süre boyunca devam edecek. Biz ilk olarak misafirlerimizle, Alanya İlçe Milli Eğitim Müdürümüz İbrahim Köseoğlu'nu ziyaret ettik" dedi. Ziyaret sırasında öğrencilere açıklama yapan Köseoğlu, kültürler arası iletişimin artması, farklı eğitim sistemlerinin yerinde görülmesi, öğrencilerin kendilerini geliştirmeleri açısından etkinliklerin önemli olduğunu belirtti.

Der Austausch des Berufskollegs in der Presse in Alanya

„Yeni Alanya“, 09.03.2013

„Besuch der Partnerschule“

GERÇEK HABER GAZETESİ Haber Aran

ALANYA GERÇEK HABER GAZETESİ

Bugün : 12.03.2013 HOŞGELDİNİZ

AVCI DEKAPASI RESTAURANT

512 65 61 518 18 64

Haray Ak, Mehmet Ali Eray, C. M. İbrahim, Stal yarı Karar, Apt. altı

Ana Sayfa GÜNDEM POLİTİKA ASAYİŞ SPOR TURİZM MAGAZİN FOTO GALERİ Son Dakika : Siyasi bir yarış içinde deşilim

Gladbeck heyeti AGC'deydi

12.03.2013



Ankan Yılmaz Dim Ticaret ve Meslek Lisesi'nin Alanya'daki kardeş okulu Gladbeck Berufskolleg heyeti, AGC Başkanı Dim ve yönetim kurulunu ziyaret etti

Ankan Yılmaz Dim Ticaret ve Meslek Lisesi'nin Alanya'daki kardeş okulu olan Gladbeck Ticaret Lisesi (Berufskolleg) öğrencileri ve öğretmenlerinden oluşan konuk heyet, Türkiye Gazeteciler Federasyonu (TGF) Genel Başkan Yardımcısı ve Alanya Gazeteciler Cemiyeti (AGC) Başkanı Mehmet Ali Dim ile AGC yönetim kurulu üyelerini ziyaret ettiler. Robert Bosch Vakfı'nın katkılarıyla Alanya'ya gelen heyeti karşılayan Dim, Gladbeck'in Alanya'nın ik kardeş şehri olduğunu ve bu yıl Alanya-Gladbeck kardeşliğinin 20. yıldönümünün kutlanacağını hatırlatarak "iki eğitim kurumunun birbirlerini tamamlayıcı çalışmalar yapması, bilgi paylaşımında bulunmaları, iletişim ve işbirliği içerisinde olmaları sayesinde ki halkın yakınlaşması çok önemseydiğimiz bir birliktir. Bu işbirliğinin daha da öteye götürülebilmesi için Alanya medyası olarak üzerimize düşeni yapmaya hazırız" dedi. Gladbeck Berufskolleg Müdürü Klaus Bünse ise Alanya'ya öğretmenler Sabine Röttgers, Erwin Mosel ve 8 öğrenciyle geldiklerini belirterek "Ağustos ayında biz de Ankan Yılmaz Dim Ticaret ve Meslek Lisesi öğretmen ve öğrencilerini ağırlayacağız. Ben Alanya'ya ilk kez geldim ancak Alanya'nın güzellikleri benim için sürpriz olmadı. Çünkü Alanya hakkında yıllardır çok güzel şeyler duyuyorum" dedi. Bünse, konuşmasını Türkçe "Çok memnun kaldım" diyerek tamamladı. Ankan Yılmaz Dim Ticaret ve Meslek Lisesi Müdürü Emin Yaman ise "Biz Sayın Mehmet Ali Dim Bey'e çok teşekkür ediyoruz. Merhum babası adına okulumuzu oluşturan bir hayırsaver olarak bizlere her konuda destek oluyor. Ayrıca öğrenci değişimi sürecinde Alman konuklarımızla aramızda büyük bir dostluk oluştu. Böyle dostlar edindiğimiz için mutluyuz. İlişkilerimizi büyüterek sürdüreceğiz" dedi.

„Haber Alanya“, 12.03.2013
„Gladbecker Delegation bei AGC“

WAZ Gladbeck, 09.04.13

Berufskolleg-Schüler erkunden Alanya

Schwerpunkt der Reise waren Interviews mit deutschen Auswanderern

Eine Woche verbrachten acht Schüler des Berufskollegs Gladbeck in der Partnerstadt Alanya. Neben den bekannten Sehenswürdigkeiten wie dem Roten Turm, der Burg und der Tropfsteinhöhle Damlatas interessierten sie sich vor allem dafür, wie die in Alanya ansässigen Deutschen leben. Sie führten Interviews und stellten Fragen zu den Beweggründen, Deutschland den Rücken zu kehren, zu Kommunikationsproblemen, zur Gesundheitsversorgung sowie zu finanziellen Belastungen im Alltag. Nun freuen sich die Schüler auf den Gegenbesuch im Juni. Dabei werden die türkischen Schüler erkunden, wie die Integration der wirtschaftlich tätigen Migranten vor Ort in Gladbeck aussieht.

FOTO: PRESS

Stadtspiegel, 10.04.13

So leben Deutsche in Alanya

Berufskolleg-Schüler besuchten die Türkei

GLADBECK. Eine Woche verbrachten Schüler des Berufskollegs Gladbeck in der Partnerstadt Alanya. Neben den bekannten Sehenswürdigkeiten wie dem Roten Turm, der Burg und der Tropfsteinhöhle Damlatas interessierten sie sich jedoch vor allem dafür, wie die in Alanya ansässigen Deutschen leben.

Sie trafen sich mit einer Gruppe von ihnen zu Interviews und stellten Fragen zu den Beweggründen, Deutschland den Rücken zu kehren, zu Kommunikationsproblemen, zur Gesundheitsversorgung sowie zu finanziellen Belastungen im Alltag. Schnell kristallisierten sich Gemeinsamkeiten heraus: das bessere Wetter als Hauptbeweggrund; Schwierigkeiten, die türkische Sprache zu lernen; Freundschaften mit überwiegend deutschen Gleichgesinnten, Zufriedenheit mit der derzeitigen Situation. Besuche in der Partnerschule Arkan Yılmaz Dim Ticaret Meslek Lisesi, einer Privatschule, zwei Kindergärten, Ausflüge nach Manavgat und Side sowie ein Empfang bei Alanyas Schuldezernenten und der lokalen Presse rundeten das Programm ab.

Nun freuen sich die Schülerinnen und Schüler auf den Gegenbesuch, der vom 5. bis 12. Juni in Gladbeck stattfinden wird. Im Rahmen des Gegenbesuchs werden die türkischen Schülerinnen und Schüler erkunden, wie die Integration der wirtschaftlich tätigen Migranten vor Ort aussieht. Ermöglicht werden die Kontakte durch eine finanzielle Förderung der Robert Bosch Stiftung, die davon überzeugt ist, dass die Schulpartnerschaft zu einem realistischen Bild der jeweils anderen Kultur beitragen wird.

Die Presse in Alanya über das 13. Tourismus- und Kulturfestival und die Erneuerung der Städtepartnerschaft zwischen Alanya und Gladbeck, Mai 2013

Pazartesi • 27 Mayıs 2013

Haber Alanya

Dostluk tazelendi

Alanya Belediyesi'nin ilk kardeş şehri olan Gladbeck ile ilişkilerin devamlı için, kardeş şehirlik imzaları yenilendi. Gladbeck ile kardeş şehir olmanın 20. yılında yenilenen imzalar ile 1993 yılında başlayan dostluk tazelendi.

Alanya ve Gladbeck arasında 1993'te başlayan dostluğu 20. yılında, ilişkilerin devamlı için imza atıldı. Alanya Belediye Başkanı Hasan Sipahioğlu ve Gladbeck Belediye Başkanı Ulrich Roland, düzenlenen törenle turizm, eğitim, spor, kültür, sanatın, dostluk alanlarındaki ilişkilerin devamlı için imza atıldı. Törende, Alanya Kaymakamı Erhan Özdemir, Ermenyet Müdürü Erkan Dur, kardeşlik anlaşmasını imzalamasından önceki geçen Eski Belediye Başkanı ve Milletvekili Cengiz Aydoğan, Fahri Yigit, Abdullah Karagozu, Gladbeck Eski Belediye Başkanı Wolfgang Röken, Dr. Joachim Henneke, Alanya Belediyesi Başkanı Yurdumacılar, Meclis Üyeleri ve 13. Uluslararası Alanya Turizm ve Sanat Festivali için gelen kardeş şehirlerin belediye başkanları katıldı. Her iki şehrin belediye başkanları dostluk ve kardeşliğin devamlı üzerine birer konuşma yaptılar.

SİPAHIOĞLU: "GLADBECK ALANYANIN İLK KARDEŞ ŞEHİRİ"
Gladbeck'in Alanya'ya ilk kardeş şehir olduğunu belirten Başkan Hasan Sipahioğlu, 1950'li yıllardan sonra Alanya'da turizmin Almanlarla başladığını dile getirdi. Sipahioğlu konuşmasında, "1960'lı yıllarda Türkiye'den Almanya'ya gelen kardeşlerimiz bu ülkede kültürel kaynaşmayı sağladılar. Türk kültürünü, bilim kültürünü yaygınlaştırmak için Almanya'daki insanları bu imkânı sağlayan Alman Hükümetince kendileri adına teşekkür ederim. Biz de burada aynı imkânları sunacağız" dedi.

Törende, Gladbeck Belediyesinin kardeşliği 20 yıldır için hazırlanmış sayfa ve toleransın göstergesi, sembolü "Buddiy-Beser" (Dost Ayaklı) Alanya Belediyesine hediye edildi. Alanya Belediyesi'nin 20. Yılı anısına hazırlanmış pasta törenle kesilerek konuşulan imza edildi.



„Die Freundschaft wurde erneuert“

Alanya Şenle

Geçtiğimiz cumartesi günü başlayan 13. Uluslararası Turizm ve Sanat Festivali büyük bir coşku içinde yapıldı. Kapsamındaki etkinlikler Alanya'ya bayram havası yaşattı.

AÇILIŞ TÖRENİ MUHTEŞEMDİ

Festivalin açılış törenine AK Parti Antalya Milletvekili ve Duyuş İlişkilerden Sorumlu Genel Başkan Yardımcısı Mevlüt Çavuşoğlu, Alanya Kaymakamı Erhan Özdemir, Alanya Belediye Başkanı Hasan Sipahioğlu, siyasi partilerin ilçe başkanları, daire amirleri, belediye başkanları, kardeş şehir belediye başkan ve temsilcileri ile vatandaşlar katıldı.

KAYMAKAM'DAN HOŞGÖRÜ MESAJI

Kızılkule önünde yapılan açılış töreninde konuşan Alanya Kaymakamı Erhan Özdemir, festivalin hoşgörü, birlik ve beraberlik anlayışına katkı sağlayacağını inandığını dile getirerek, "Böylesine güzel, böylesine anlamlı duyguların Alanya'ya kazandı bu festivalde yerleşmiş olmasından son derece mutluyuz" dedi.

ALANYA'NIN KARDEŞ ŞEHİRLERİ GELDİ

Alanya Belediye Başkanı Hasan Sipahioğlu açılış konuşmasında Alanya'nın ilk kardeş şehri olan Almanya'nın Gladbeck şehrinin de festivale katılmasından dolayı mutlu olduğunu dile getirdi. Ak Parti Antalya Milletvekili Mevlüt Çavuşoğlu ise konuşmasına başlamadan kardeş şehir temsilcilerini kendi dilleri ile selamladı.

ÜNLÜ İSİMLER KONSER VERDİ

Kardeş şehirler ve protokolün "Kardeşlik" fotoğrafı çekilmesinin ardından ünlü klarnetçi Hüsnü Şenlendirici, İsmail Tunçbilek ve Aytac Doğan'dan oluşan Taksim Trio Grubu sahne aldı. Çeşitlik kültür ve sanat etkinliklerinin yapılacağı 13. Alanya Turizm ve Sanat Festivali yarın sona erecek. **8-9 da**

KARDEŞLİĞİN FOTOĞRAFI

Konuşmalardan sonra Alanya Belediyesi ile kardeş şehir olan belediye başkanlarının bir arada bulunduğu birlikte habire fotoğrafı çekildi.

ÜÇÜ BİR ARADA

Festivalde bulunan Ak Parti Genel Başkan Yardımcısı Çavuşoğlu Belediye Başkanı Sipahioğlu ve Ak Parti İlçe Başkanı Güneş bir arada objektiflerin karşısına geçtiler.

ONBİRİN

Şenlik havası Alanya'ya çok yayıldı. Kaymakam Erhan Özdemir, "Şenlik" için her şeyi gayet güzel anlamıyla gelirken..."

ALTSO Başkan Adayı Mehmet Şahin'de ekibiyle birlikte festivalin açılış törenine katıldı.

„Das Bild der Partnerschaft“

Seit 20 Jahren Städtepartner

WAZ, 01.06.13

In Alanya wurde das Jubiläum nun groß gefeiert. Neues Abkommen unterzeichnet

Im Mai 1993 reiste erstmals eine Delegation aus Gladbeck mit dem Ziel in die Küstenstadt Alanya, die erste Städtepartnerschaft mit einer türkischen Stadt aufzubauen. Nun wurde das 20-Jahre-Jubiläum mit einem großen Festakt in Alanya gefeiert.

Bürgermeister Ulrich Roland, der mit einer Delegation aus Rat und Verwaltung nach Alanya reiste, erinnerte in seiner Festrede an die Ursprünge der Städtepartnerschaft: Mit Margret Schiffer war es eine Gladbecker Bürgerin, die 1993 den Impuls für diese Verbindung gegeben hat. Mit großer Begeisterung sei die Idee vom damaligen stellvertretenden Bürgermeister in Alanya, Fahri Yiğit, und Ratscherrn Abdullah Karaoglu, und auf Gladbecker Seite vom damaligen Bürgermeister Wolfgang Röken, Stadtdirektor Dr. Joachim Henneke und dem Landtagsabgeordneten Manfred Braun aufgegriffen worden.

Am 29. Mai 1993, gerade als die Gladbecker Delegation zu Gesprächen in Alanya wollte, erreichte alle Beteiligten eine erschütternde Nachricht: In Solingen war das Haus einer türkischstämmigen Fa-



Abkommen zur weiteren Partnerschaftsförderung unterschrieben: Alanyas Bürgermeister Hasan Sipahioğlu (re.) und Gladbecks Bürgermeister Ulrich Roland. Foto: privat

milie in Brand gesetzt worden. „Dieses Verbrechen erschrak die Menschen aus Alanya und Gladbeck sehr, wollten sie doch gerade eine neue Freundschaft beginnen“, sagte Bürgermeister Ulrich Roland.

Eben dieses tragische Ereignis stärkte in Gladbeck und Alanya den Wunsch nach einer Partnerschaft. Die Städtepartnerschaft sollte ein Zeichen setzen, „Verständigung und Frieden in ganz engen Miteinander

sind möglich. Ein Zeichen für Respekt und Toleranz zwischen den Menschen, egal welche Nationalität, Kultur oder Religion sie haben“, erinnerte Bürgermeister Roland an die Motivation der Partnerschaftsgründer. „Vielen Dank für 20 Jahre gelebte, von Respekt und Toleranz getragene, herzliche Freundschaft!“

Am 10. September 1993 wurde von den damaligen Bürgermeistern Cengiz Aydoğan und Wolfgang Röken sowie Stadtdirektor Dr. Joachim Henneke die Partnerschaftsurkunde unterschrieben. Alle drei Gründungsmitglieder sowie die Stadträte und die Bürgermeister der übrigen Partnerstädte Alanyas nahmen an dem Festakt zum Jubiläum teil.

In einer feierlichen Zeremonie unterschrieben Alanyas Bürgermeister Hasan Sipahioğlu und Bürgermeister Roland zudem ein Abkommen zur weiteren Förderung der Beziehungen in den Bereichen Tourismus, Bildung, Sport und Kultur. Zugleich überreichte Gladbecks Bürgermeister zum Andenken an die langjährige Freundschaft zwischen den beiden Städten einen speziell gestalteten „Buddy Bear“.

Ein „Buddy Bear“ für Alanya

Geschenk zur 20-jährigen Städtepartnerschaft

GLADBECK. Die Stadt Gladbeck und ihre türkische Partnerstadt Alanya feiern in diesem Jahr ihren 20-jährigen Geburtstag. Bürgermeister Ulrich Roland reiste mit einer Delegation zu den Festlichkeiten nach Alanya. Das Geschenk der Stadt

Gladbeck sorgte für eine große Überraschung in der Partnerstadt: Ulrich Roland überreichte Bürgermeister Hasan Sipahioğlu einen „Buddy Bear“. Dieser wurde speziell zum Geburtstag der Städtepartnerschaft von der Gladbecker Künstlerin Susanne

Schalt gestaltet. Der ein Meter große Bär zeigt die Stadtwappen von Alanya und Gladbeck sowie die Flaggen der Länder. Auf dem Bauch ist die Maschinensprache abgedruckt. Auf dem Rücken des Bären sind die Jahreszahlen „1993“ und „2013“ verewigt.

In türkischer und deutscher Sprache steht zu lesen: „20 Jahre Freundschaft“. Das Grün als Grundfarbe erinnert an die in die Stadt eingebettete Stadt. Der Bär symbolisiert die über Jahrzehnte gewachsene, intensive, lebendige Freundschaft zwischen Alanya und Gladbeck.

„Die ‚Buddy Bears‘ stehen für Respekt und Toleranz, sie demonstrieren in all ihrer farbenfrohen Vielfalt ein friedliches Miteinander der Kulturen – so wie wir es in unserer Partnerschaft seit 20 Jahren tun. Und jetzt ist unser ‚Alanya-Bär‘ einer von ihnen“, so Bürgermeister Ulrich Roland.

Im April waren die Bären in der Ausstellung „United Buddy Bears“ im Martin-Luther-Forum Raah zu sehen und fanden viele Gladbecker Fans, die die Aktion unterstützen.



Bürgermeister Ulrich Roland und Susanne Schalt mit dem „Alanya-Buddy Bear“. Foto: Privat

Stadtspiegel 01.06.13

Wieder Jugendliche aus Alanya zu Besuch

WAZ 09.06.13

Bürgermeister Ulrich Roland empfängt türkische Austauschschüler im Rathaus

„Merhaba“ – so lautete die Begrüßung am Donnerstag im Alten Rathaus. Bürgermeister Ulrich Roland hatte Jugendliche vom Berufskolleg Gladbeck und vom Arıkan Yılmaz Dim Ticaret Meslek Lisesi in der türkischen Partnerstadt Alanya (ein Berufskolleg mit kaufmännischem Schwerpunkt) zu sich ins Rathaus eingeladen. Die Jugendlichen neh-

men an einem Austausch zwischen den beiden Schulen teil.

Erster Besuch Anfang des Jahres

Die Schulpartnerschaft wurde erst im vergangenen Jahr besiegelt. Die Lehrerkollegen sowie die Schülerinnen und Schüler beider Seiten sind begeistert von der neuen Schulpartnerschaft. Anfang des Jahres wa-

ren die deutschen Austauschschüler erstmals in Alanya – ein unvergessliches Erlebnis, von dem sie heute noch erzählen. Für die erlebte Gastfreundschaft können sie sich nun revanchieren. Eine Woche lang, vom 6. bis 12. Juni, sind die türkischen Jugendlichen in Gladbeck zu Gast bei den neuen Freunden. Was gefällt den Gästen aus Alanya in Glad-

beck? „Hier ist alles so schön sauber“, bekam Bürgermeister Ulrich Roland zu hören. Die jungen Türken vermissen allerdings die vielfältigen Möglichkeiten am Abend, die ihre Stadt bietet. Alanya ist ein lebendiger Touristenort an der Mittelmeerküste. Dass Alanya beliebt und ein attraktives Urlaubsziel ist, können die deutschen Schülerinnen und Schüler bestätigen.

An dem Empfang im Rathaus nahmen auch Klaus Bunse, Schulleiter des Berufskollegs Gladbeck, und Emin Yaman, Schulleiter aus Alanya teil. Sie sind sich einig, dass Schulpartnerschaften ein gutes Instrument sind, junge Menschen aus unterschiedlichen Ländern zusammen zu bringen. Schulpartnerschaften, so die Pädagogen, fördern nicht nur einen regen Austausch, sondern ermöglichen auch, in die andere Kultur zu blicken, schaffen die Grundlage für Freundschaften über Ländergrenzen hinweg und fördern das friedliche Miteinander.



Die Jugendlichen aus Alanya vor dem Gladbecker Rathaus.

FOTO: HENNEKE JUNG



Moschee-Visite

Eine Visite mit reichhaltigem Frühstück – die Schülerinnen und Schüler aus Alanya, Gäste des Berufskollegs Gladbeck, besuchten im Zuge ihres jüngsten Aufenthalts (WAZ berichtete) auch die Moschee an der Wielandstraße. Nadir Kahraman und Imam Kasim Oğan stellten den jungen Gästen kurz die Arbeit der Gemeinde vor, auch wiesen sie u.a. darauf hin, dass das Minarett der Gladbecker Moschee mit Unterstützung der Stadt Alanya gebaut worden sei.

FOTO: PRIVAT

WAZ, 13.06.13

Stadtspiegel, 15.06.13



Auf Einladung des „Freundeskreis Gladbeck-Alanya“ war jetzt eine Schülergruppe aus der türkischen Touristenmetropole im Rahmen einer Austauschmaßnahme mit dem „Berufskolleg Gladbeck“ zu Gast in der Moschee an der Wielandstraße in Butendorf.

Schüleraustausch mit Alanya soll wieder intensiver werden

Türkische Schüler zu Gast in der Moschee an der Wielandstraße

BUTENDORF. Diese Kompliment war nicht mehr zu überbieten: „Ich fühle mich in Gladbeck wie zu Hause. Und das Frühstück schmeckt wie bei meiner Mutter in Alanya.“

Mit diesen Worten bedankte sich einer der Schüler, der jetzt auf Einladung des „Freundeskreis Gladbeck-Alanya“ und der Moscheegemeinde an dem reichhaltigen Frühstück in der Moschee an der Wielandstraße teilnahm. Die Schüler mit ihren Lehrern nehmen an einer Austauschmaßnahme mit dem „Berufskolleg Gladbeck“ teil, das seit dem Februar 2012 partnerschaftliche Beziehungen zu einem Berufsgymnasium in Alanya unterhält.

Die Gäste wurden vom Vorsitzenden des Moscheevereins Nadir Kahraman sowie Imam Kasim Ogar begrüßt und über die Arbeit der Gemeinde informiert. Dabei wurde auch darauf hingewie-

sen, dass das Minarett der Butendorfer Moschee mit Unterstützung der Stadt Alanya errichtet wurde.

Ex-Bürgermeister Wolfgang Röken, der auch zu den Motoren der Städtepartnerschaft zwischen Gladbeck und Alanya gehörte, berichtete noch einmal, wie vor 20 Jahren die Städtepartnerschaft entstand und wie wichtig schon damals der Jugendaustausch war. So habe es schon vor dem Beginn der offiziellen Städtepartnerschaft Austauschmaßnahmen unter Federführung von Behcet Sovuksu, bis zu seiner Pensionierung Lehrer am Heisenberg-Gymnasium, gegeben.

Sovuksu, der heute zu den Gründungsmitgliedern des „Freundeskreis Gladbeck-Alanya“ gehört, zeigte sich denn auch erfreut über den Schüleraustausch unter Beteiligung des Berufskollegs. „Ich bin sehr glücklich darüber, dass der Austausch der

Schüler und Lehrer nicht mit mir aufgehört hat und fortgesetzt wird.“ Sovuksu plant nun selbst wieder, als Mitglied des „Freundeskreises“ Gespräche mit verschiedenen Gladbecker Schulen über die Aufnahme von Austauschmaßnahmen mit Schulen in Alanya aufzunehmen.

Klaus Bunse (Leiter des Berufskolleg Gladbeck) und Emim Yaman (Leiter der Partnerschule in Alanya) versichern ebenfalls, dass sie den Austausch fortsetzen wollen. Müzeyyen Dreessen, die den „Freundeskreis Gladbeck-Alanya“ Anfang des Jahres 2013 ins Leben rief, fungierte bei dem Treffen in der Moschee als Dolmetscherin, bedankte sich darüber hinaus aber ausdrücklich bei der Frauenbeirats-Vorsitzenden des Moscheevereins Hatice Demir für die Vorbereitung des Frühstücks und die sprichwörtliche türkische Gastfreundschaft.

„Freundeskreis Alanya“ gegründet!

Freundinnen und Freunde der türkischen Partnerstadt Alanya gibt es mindestens seit 1993, seit der Gründung der Städtepartnerschaft zwischen Gladbeck und Alanya. Diese Menschen haben durch vielfältiges Engagement die Beziehungen beider Städte vertieft. Inzwischen hat sich, initiiert durch Müzeyyen Dreessen, offiziell ein Freundeskreis Alanya gegründet. Seine Ziele sind, durch sozialen und kulturellen Austausch und durch Unterstützung des Alanya-Standes beim Gladbecker Appeltatenfest die Beziehungen beider Städte weiter zu entwickeln.

Interessierte wenden sich gern an die Ansprechpartner:

Müzeyyen Dreessen, Tel. 02043/52401,
Mail: dreessenaile@gelsenet.de

Wolfgang Röken, Tel. 02043/2096786,
Mail: w-roeken@jazzclub-gladbeck.de



Der Freundeskreis das erste Mal im VHS Kursbuch, 2013

Mit freundlicher Unterstützung der Stadt Gladbeck
und der Stiftung der Sparkasse Gladbeck zur
Förderung von Kunst und Kultur
Gladbeck Belediyesi ile şehrin bankalarından
Sparkasse'nin Sanat ve
Kültür Destekleme Vakfı'nın değerli katkılarıyla



*Stadt Gladbeck
Der Bürgermeister
Willy-Brandt-Platz 2
45964 Gladbeck*



Stiftung der
Sparkasse Gladbeck
zur Förderung von Kunst und Kultur

Friedrich-Ebert-Str. 2 | 45964 Gladbeck



